

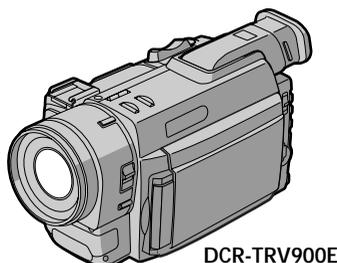
Digital Video Camera Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente tutto il manuale e conservarlo per eventuali riferimenti futuri.



Mini **DV** Digital
Video
Cassette

Handycam Vision™

i InfoLITHIUM

C/M Cassette
Memory **i**


MEMORY STICK

DCR-TRV890E/TRV900E

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Handycam Vision™-Camcorders von Sony! Mit der Handycam Vision können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die Handycam Vision verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Complimenti!

Complimenti per aver acquistato questa videocamera Handycam Vision™ della Sony. Con questa videocamera potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con una qualità di suono e di immagine di livello superiore.

La videocamera Handycam Vision dispone di funzioni avanzate, associate ad una estrema facilità d'uso. Ben presto produrrete home video con cui potrete divertirvi negli anni a venire.

AVVERTENZA

Per evitare rischi di incendio o scariche elettriche, non esporre l'apparecchio a pioggia o umidità.

Per evitare scariche elettriche, non aprire il rivestimento.
Per gli interventi di manutenzione rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

-
- IBM PC/AT ist ein eingetragenes Warenzeichen der International Business Machines Corporation, USA.
 - MS-DOS und Windows sind eingetragene Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und anderen Ländern.
 - Macintosh ist ein Warenzeichen der Apple Computer, Inc., in den USA und anderen Ländern.
 - Alle anderen in diesem Handbuch erwähnten Produktnamen können Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Eigentümer sein.

Im Handbuch sind die Warenzeichen und eingetragenen Warenzeichen nicht überall ausdrücklich durch "™" und "®" gekennzeichnet.

-
- IBM PC/AT è un marchio registrato di International Business Machines Corporation degli Stati Uniti.
 - MS-DOS e Windows sono marchi registrati concessi in licenza a Microsoft Corporation, registrati negli Stati Uniti e in altri paesi.
 - Macintosh è un marchio registrato concesso in licenza a Apple Computer, Inc., registrato negli Stati Uniti e in altri paesi.
 - Tutti gli altri nomi di prodotto qui menzionati possono essere il marchio o il marchio registrato delle rispettive società.
- In aggiunta, "™" e "®" non vengono menzionati in ogni caso in questo manuale.

Einführung	
Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen	5
Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs	7
Vorbereitungen	
Anbringen und Laden des Akkus	8
Einlegen einer Kassette	13
Grundfunktionen	
Aufnahmen mit der Kamera	14
Anbringen der Gegenlichtblende	17
Der Zoom	17
Auswählen des Start-/Stopmodus	19
Aufnahmen mit dem LCD-Bildschirm	20
Kontrollieren der Aufnahme durch die aufgenommene Person	21
Selbstauslöseraufnahmen	23
Tips für bessere Aufnahmen	24
Überprüfen der Aufnahme	26
Wiedergeben einer Kassette	27
Suchen nach dem Aufnahmeende	31
Weitere Funktionen	
Alternative Stromquellen	32
Netzstrom	32
Anschließen an eine Autobatterie	33
Ändern der Einstellungen im Menüsystem	34
—Aufnahmen mit der Kamera—	
Fotoaufnahmen	43
Aufnahmen in hoher Pixeldichte	
– PROG. SCAN	46
Die Ein-/Ausblendefunktion (FADER)	48
Gegenlichtaufnahmen	50
Die Breitbildfunktion	51
Spezialeffekte	53
Aufnahmen mit verschiedenen Effekten	
– Digitaleffekte	55
Aufnahmen mit manueller Einstellung	58
Die Funktion PROGRAM AE	71
Manuelles Fokussieren	74
Zeitrafferaufnahmen	76
Einzelszenenaufnahme	79
Einblenden von Titeln	81
Erstellen eines eigenen Titels	84
Benennen von Kassetten	86
—Wiedergabe und Schneiden—	
Wiedergeben auf einem Fernsehschirm	88
Wiedergeben von Aufnahmen mit Spezialeffekten	91
Wiedergeben von Aufnahmen mit Digitaleffekten	92
Suchen von Aufnahmen nach Datum	
– Datumssuche	93
Suchen von Aufnahmen nach Titel	
– Titelsuche	97
Suchen eines Fotos – Photo Search/Photo Scan ...	99
Ansteuern einer voreingestellten Position	103
Anzeigen von Aufnahmedaten	
– Datencodelfunktion	104
Überspielen auf eine andere Kassette	105
Überspielen von Passagen auf eine Mini-DV- Kassette – DV-Synchronschnitt	108
Aufnahmen von einem Videorecorder oder Fernsehgerät (nur DCR-TRV900E)	110
Überspielen bestimmter Szenen auf einem Band	
– Zwischenschneiden (nur DCR-TRV900E)	112
Nachvertonung	114
Speicherkartenfunktionen	
Der Einschub für die Speicherkarte	
– Einführung	118
Aufnahmen eines Bildes von einer Mini-DV-Kassette als Standbild	128
Kopieren von Standbildern von einer Mini-DV- Kassette – Speichern von Fotos	131
Aufzeichnen von Standbildern auf PC-Karten (nicht mitgeliefert) – Speicherfotoaufnahme	133
Anzeigen von Standbildern	
– Speicherfotowiedergabe	137
Schutz vor versehentlichem Löschen	
– PROTECT	141
Löschen von Bildern	143
Kopieren der mit der Speicherkarte aufgenommenen Bilder auf Mini-DV-Kassetten (nur DCR-TRV900E)	146
Bildpräsentation – SLIDE SHOW	148
Weitere Informationen	
Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi	150
Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder	153
Neueinstellen von Datum und Uhrzeit	153
Einfaches Einstellen der Uhr bei Zeitverschiebung	156
Hinweise zur Verwendung des Akkus	157
Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen	163
Verwenden des Camcorders im Ausland	168
Störungsbehebung	169
Selbstdiagnosefunktion	174
Technische Daten	181
Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente	183
Warnanzeigen	196
Index	198

Wenn Sie Memory Sticks (nicht mitgeliefert) verwenden, schlagen Sie nähere Informationen bitte auf Seite 118 nach.

Prima di iniziare	
Uso di questo manuale	5
Verifica degli accessori in dotazione	7
Operazioni preliminari	
Installazione e carica del blocco batteria	8
Inserimento di una cassetta	13
Operazioni di base	
Registrazione con la videocamera	14
Fissaggio del copriobiettivo	17
Uso della funzione di zoom	17
Selezione del modo di avvio/arresto	19
Riprese con lo schermo LCD	20
Controllo della ripresa da parte del soggetto	21
Registrazione con il timer automatico	23
Consigli per una ripresa migliore	24
Controllo dell'immagine registrata	26
Riproduzione di un nastro	27
Ricerca della fine dell'immagine	31
Operazioni avanzate	
Uso di fonti di alimentazione alternative	32
Uso della corrente domestica	32
Uso della batteria auto	33
Modifica delle impostazioni del modo	34
—per la registrazione con la videocamera—	
Registrazione del fermo immagine	43
Ripresa con tutti i pixel – PROG. SCAN	46
Uso della funzione FADER	48
Riprese in controluce	50
Uso della funzione di modo 16:9	51
Uso dell'effetto immagine	53
Registrazione con vari effetti – effetto digitale	55
Riprese con regolazione manuale	58
Uso della funzione PROGRAM AE	71
Messa a fuoco manuale	74
Registrazione a passo uno	76
Registrazione con effetto animazione	79
Sovrimpressione di un titolo	81
Creazione di un titolo personalizzato	84
Assegnazione di un nome a una cassetta	86
—Per la riproduzione/montaggio—	
Riproduzione su uno schermo televisivo	88
Visualizzazione delle immagini con l'effetto immagine	91
Visualizzazione delle immagini con l'effetto digitale	92
Ricerca dei limiti del nastro registrato con la data – funzione di ricerca data	93
Ricerca dei limiti del nastro registrato con il titolo – funzione di ricerca titolo	97
Ricerca di una foto – ricerca foto/scorrimento foto	99
Ritorno a una posizione contrassegnata	103
Visualizzazione dei dati di registrazione – funzione codice dati	104
Montaggio su un altro nastro	105
Montaggio parziale su una mini cassetta DV – montaggio DV sincronizzato	108
Registrazione da un videoregistratore o un televisore (solo per il modello DCR-TRV900E)	110
Sostituzione della registrazione su un nastro – inserimento montaggio (solo per il modello DCR-TRV900E)	112
Inserimento audio	114
Operazioni con lo slot della scheda di memoria	
Uso dello slot della scheda di memoria – introduzione	118
Registrazione di un'immagine come un fermo immagine da una mini cassetta DV	128
Copia dei fermo immagine da una mini cassetta DV – memorizzazione di fermo immagine	131
Registrazione di fermo immagine su schede per PC (non in dotazione) – registrazione di fermo immagine memorizzati	133
Visualizzazione di un fermo immagine – riproduzione di fermo immagine memorizzati	137
Come evitare la cancellazione accidentale – PROTECT	141
Cancellazione di immagini	143
Copia dell'immagine registrata con lo slot della scheda di memoria su mini cassette DV (solo per il modello DCR-TRV900E)	146
Riproduzione di immagini in ripetizione continua – SLIDE SHOW	148
Altre informazioni	
Cassette utilizzabili e modi di riproduzione	150
Carica della batteria al litio-vanadio nella videocamera	153
Reimpostazione della data e dell'ora	153
Semplice impostazione dell'orologio con fuso orario	156
Suggerimenti per l'uso del blocco batteria	157
Informazioni sulla manutenzione e precauzioni	163
Uso della videocamera all'esterno	168
Soluzione dei problemi	175
Funzione di autodiagnostica	180
Caratteristiche tecniche	182
Identificazione delle parti	183
Indicatori di avvertenza	196
Indice	198

Se si utilizzano Memory Stick (schede di memoria) (non in dotazione), vedere a pagina 118 per ulteriori informazioni.

Die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung beziehen sich auf die beiden unten genannten Modelle. Bevor Sie diese Bedienungsanleitung lesen oder mit dem Gerät arbeiten, sehen Sie bitte nach, welches Modell Sie erworben haben. Die Modellnummer befindet sich an der Unterseite des Camcorders. Für die Abbildungen wurde das Modell DCR-TRV900E verwendet. Andernfalls wird die Modellnummer in den Abbildungen angegeben. Auf Unterschiede in der Bedienung der anderen Modelle wird im Text deutlich hingewiesen, zum Beispiel mit der Anmerkung "nur DCR-TRV900E". In dieser Bedienungsanleitung sind Tasten und Einstellungen am Camcorder in Großbuchstaben dargestellt.
Beispiel: Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.

Unterschiede bei den Modellen

Modellnummer	Aufnahme über Kabel	Position des Schalters POWER während der Wiedergabe
DCR-TRV900E	●	VTR
DCR-TRV890E	—	PLAYER

Hinweis zum Kassettenspeicher

Dieser Camcorder basiert auf dem DV-Format. Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten mit diesem Camcorder verwenden. Es empfiehlt sich, eine Kassette mit Kassettenspeicher zu benutzen **CIII**.

Folgende Suchfunktionen hängen davon ab, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt:

- Suchen nach dem Aufnahmeende (S. 26, 31)
- Datumssuche (S. 93)
- Fotosuche (S. 99).

Folgende Funktionen können nur mit Kassettenspeicher ausgeführt werden:

- Titelsuche (S. 97)
- Einblenden von Titeln (S. 81)
- Erstellen eines eigenen Titels (S. 84)
- Benennen von Kassetten (S. 86)

Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 150.

Hinweis zu den Farbfernsehsystemen

Die Farbfernsehsysteme unterscheiden sich von Land zu Land. Um Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.

Le istruzioni di questo manuale sono per i due modelli elencati di seguito. Prima di iniziare a leggere questo manuale e di azionare l'apparecchio, controllare il numero del modello guardando sulla parte inferiore della videocamera. Il modello DCR-TRV900E è il modello usato per fini illustrativi. Diversamente, nelle illustrazioni viene indicato il nome del modello. Qualsiasi differenza nell'azionamento viene chiaramente indicata nel testo, per esempio "solo per il modello DCR-TRV900E". Man mano che si legge questo manuale, i tasti e le impostazioni sulla videata vengono mostrati con lettere maiuscole.
Per esempio, impostare l'interruttore POWER su CAMERA.

Tipi di differenze

Numero modello	Registrazione linea	Posizione dell'interruttore POWER durante la riproduzione
DCR-TRV900E	●	VTR
DCR-TRV890E	—	PLAYER

Nota sulla memoria delle cassette

Questa videocamera si basa sul formato DV. Si possono usare solamente mini cassette DV. Si raccomanda di usare cassette con memoria **CIII**.

Le funzioni che dipendono dalla presenza o meno della memoria della cassetta sono:

- Ricerca fine (p. 26, 31)
- Ricerca data (p. 93)
- Ricerca foto (p. 99).

Le funzioni utilizzabili solo con la memoria della cassetta sono:

- Ricerca titolo (p. 97)
- Sovrimpressioni di un titolo (p. 81)
- Creazione di un titolo personalizzato (p. 84)
- Assegnazione di un nome a una cassetta (p. 86).

Per maggiori dettagli, vedere pagina 150.

Nota sui sistemi di colore TV

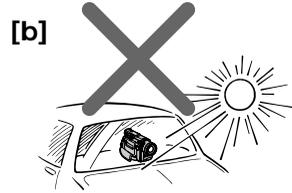
I sistemi di colore TV differiscono da paese a paese. Per vedere le proprie registrazioni su un televisore, è necessario che questo sia basato sul sistema PAL.

Hinweis zum Copyright

Fernsehsendungen, Filme, Videoaufnahmen und anderes Material können urheberrechtlich geschützt sein. Das unberechtigte Aufzeichnen solchen Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.

Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit dem Camcorder

- Der LCD-Bildschirm und der Farbsucher werden in einer Hochpräzisionstechnologie hergestellt. Dennoch können schwarze Punkte und/oder helle Lichtpunkte (rot, blau oder grün) permanent auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Farbsucher zu sehen sein. Diese Punkte gehen auf das Herstellungsverfahren zurück und weisen nicht auf eine Fehlfunktion hin. Sie werden nicht auf dem Band aufgezeichnet. Der Anteil der effektiven Bildpunkte liegt bei über 99,99 %.
- Lassen Sie den Camcorder nicht naß werden. Schützen Sie ihn vor Regen oder Wasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [a].
- Setzen Sie den Camcorder nie Temperaturen von über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht auftreten können [b].



Precauzione sul copyright

I programmi televisivi, i film, le videocassette e altri materiali possono essere protetti dai diritti d'autore. La registrazione non autorizzata di tali materiali può essere contraria alle disposizioni di legge sui diritti d'autore.

Precauzioni sulla cura della videocamera

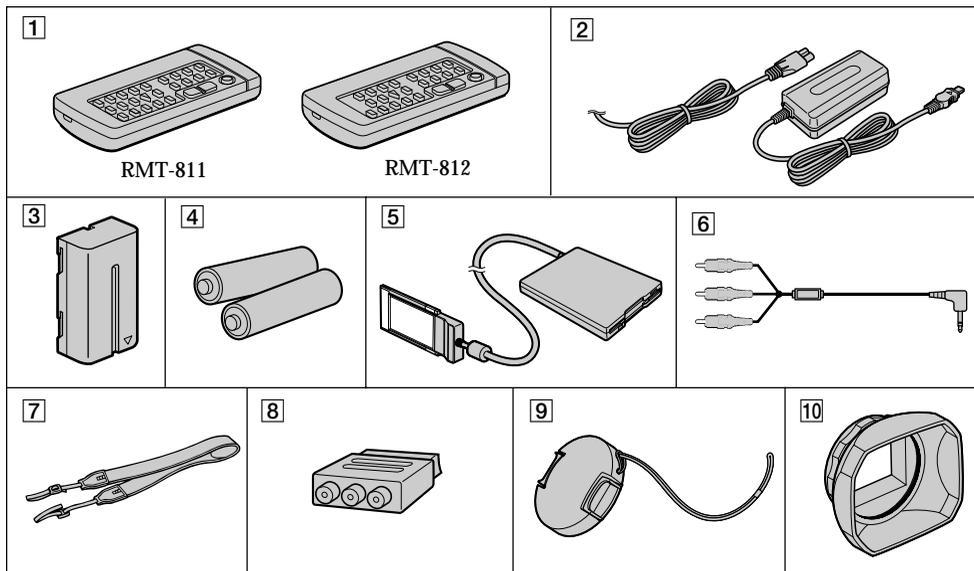
- Lo schermo LCD e/o il mirino a colori sono stati fabbricati usando la tecnologia di alta precisione. Tuttavia sullo schermo LCD e/o nel mirino potrebbero comparire dei piccoli punti neri e/o luminosi di colore rosso, blu o verde. Questi punti sono normali nel processo di fabbricazione e non alterano in alcun modo l'immagine registrata. Viene comunque assicurato un buon funzionamento per oltre il 99,99%.
- Non bagnare la videocamera. Tenerla lontana dalla pioggia e dall'acqua di mare. Nel caso in cui la videocamera si bagnasse, l'apparecchio potrebbe danneggiarsi, e talvolta in modo irreparabile [a].
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, ad esempio in un'auto o sotto la luce diretta del sole [b].

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Verifica degli accessori in dotazione

Überprüfen Sie, ob das folgende Zubehör mit Ihrem Camcorder geliefert wurde.

Controllare che i seguenti accessori siano in dotazione con la videocamera.



1 Drahtlose Fernbedienung (1) (S. 190)
RMT-811: DCR-TRV900E
RMT-812: DCR-TRV890E

2 Netzteil AC-L10A (1),
Netz Kabel (1) (S. 9, 32)
Die Form des Steckers variiert von Land zu Land.

3 Akku NP-F330 (1) (S. 8)

4 R6-Batterie (Größe AA) für Fernbedienung
(2) (S. 191)

5 Diskettenadapter (1) (S. 118)

6 A/V-Verbindungskabel (1) (S. 88, 105)

7 Schulterriemen (1) (S. 192)

8 21poliger Adapter (1) (S. 89)

9 Objektivschutzkappe (1) (S. 14)

10 Gegenlichtblende (1) (S. 17)

1 Telecomando senza filo (1) (p. 190)
RMT-811: DCR-TRV900E
RMT-812: DCR-TRV890E

2 Alimentatore CA AC-L10A (1),
Cavo di alimentazione (1) (p. 9, 32)
Il formato della spina varia da regione a regione.

3 Blocco batteria NP-F330 (1) (p. 8)

4 Batteria R6 (formato AA) per telecomando
(2) (p. 191)

5 Drive dischetto (1) (p. 118)

6 Cavo di collegamento A/V (1) (p. 88, 105)

7 Tracolla (1) (p. 192)

8 Adattatore a 21 piedini (1) (p. 89)

9 Cappuccio obiettivo (1) (p. 14)

10 Copriobiettivo (1) (p. 17)

Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Camcorders, Videobandes etc. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

Le mancate registrazioni o riproduzioni dovute al cattivo funzionamento della videocamera, videocassetta, ecc. non sono rimborsabili.

Anbringen und Laden des Akkus

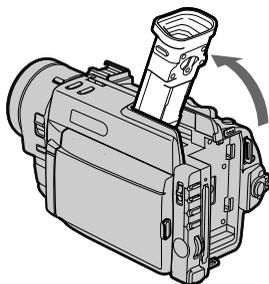
Bevor Sie Ihren Camcorder benutzen können, müssen Sie zunächst den Akku anbringen und laden. Verwenden Sie zum Laden des Akkus das mitgelieferte Netzteil.

Dieser Camcorder arbeitet mit dem "InfoLITHIUM"-Akku.

"InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Anbringen des Akkus

- (1) Klappen Sie den Sucher nach oben.
 - (2) Bringen Sie den Akku in Richtung der Markierung ▼ am Akku an. Schieben Sie den Akku nach unten, bis er einrastet.
- Bringen Sie den Akku fest am Camcorder an.

1

Hinweis zum Anbringen des Akkus NP-F730/F750/F930/F950

Klappen Sie den Sucher am Camcorder auf.

Hinweis zum Akku

Halten Sie den Camcorder beim Tragen nicht am Akku fest.

Installazione e carica del blocco batteria

Prima di usare la videocamera, è necessario installare e caricare il blocco batteria. Per caricare il blocco batteria, usare l'alimentatore CA in dotazione.

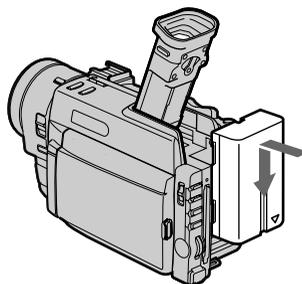
Questa videocamera funziona con il blocco batteria "InfoLITHIUM".

"InfoLITHIUM" è un marchio registrato di Sony Corporation.

Installazione del blocco batteria

- (1) Sollevare il mirino.
- (2) Inserire il blocco batteria nella direzione del contrassegno ▼ sul blocco batteria. Far scorrere il blocco batteria fino a quando viene bloccato.

Fissare saldamente il blocco batteria alla videocamera.

2

Nota sull'installazione del blocco batteria NP-F730/F750/F930/F950

Usare la videocamera mentre si distende il mirino.

Nota sul blocco batteria

Non trasportare la videocamera afferrandola dal blocco batteria.

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf einer ebenen Oberfläche, die vor Vibrationen geschützt ist. Der Akku ist werkseitig nur wenig geladen.

- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der Buchse DC IN, und schließen Sie das mitgelieferte Netzteil an die Buchse DC IN an. Dabei muß die Markierung ▲ des Steckers nach oben weisen.
- (2) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.
- (4) Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF. Die verbleibende Betriebsdauer des Akkus wird in Minuten im Display angezeigt. Der Ladevorgang beginnt.

Wenn die Restladungsanzeige  erscheint, ist der normale Ladevorgang beendet. Sie können den Akku jedoch auch vollständig aufladen. Dadurch verlängert sich seine Betriebsdauer. Um eine vollständige Ladung zu erzielen, müssen Sie den Akku über das normale Laden hinaus noch etwa eine weitere Stunde lang mit diesem Gerät aufladen, bis FULL im Display erscheint. Bevor Sie den Camcorder mit dem Akku betreiben, ziehen Sie den Stecker des Netzteils aus der Buchse DC IN des Camcorders. Sie können den Akku aber auch verwenden, bevor er vollständig aufgeladen ist.

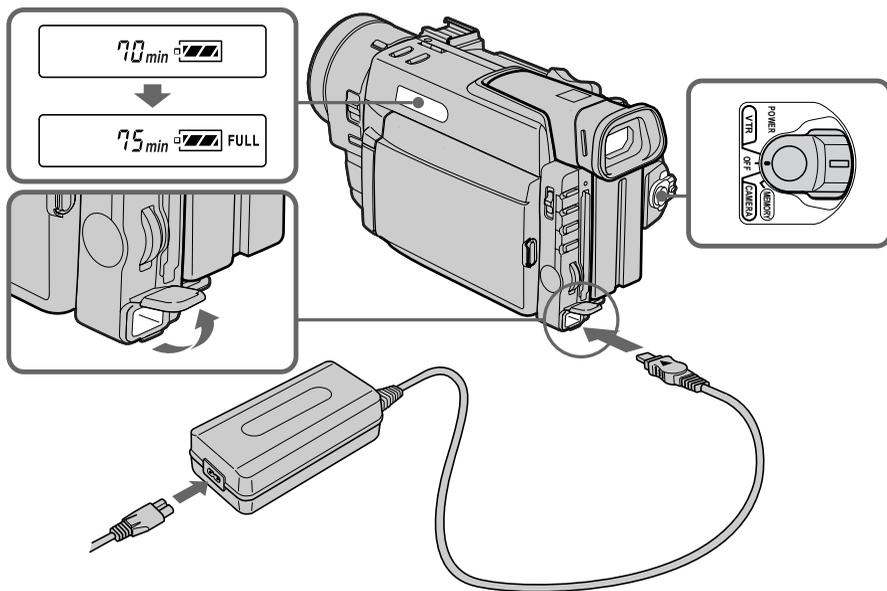
Carica del blocco batteria

Caricare il blocco batteria su una superficie piana non soggetta a vibrazioni. Il blocco batteria viene caricato un po' in fabbrica.

- (1) Aprire il copripresa DC IN e collegare l'alimentatore CA in dotazione alla presa DC IN con il contrassegno ▲ della spina rivolto verso l'alto.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla corrente domestica.
- (4) Impostare l'interruttore POWER su OFF. Sul display principale viene indicato il tempo residuo della batteria in minuti. La carica inizia.

Quando l'indicatore della batteria diventa , la carica normale è completata. Per una piena carica, che permette di usare la batteria più a lungo del solito, lasciare il blocco batteria ancora in carica per circa un'ora dopo il termine della piena carica fino a quando sul display principale appare FULL.

Prima di usare la videocamera con il blocco batteria, scollegare l'alimentatore CA dalla presa DC IN della videocamera. Si può usare il blocco batteria anche prima che sia completamente carico.



Hinweise

- “--- min” erscheint im Display, bis der Camcorder die restliche Betriebsdauer des Akkus errechnet hat.
- Die Restladungsanzeige im Display gibt grob die verbleibende Aufnahmedauer mit dem Sucher an. Sie können die Angaben als Anhaltspunkt verwenden. Die tatsächliche Aufnahmedauer kann sich aber davon unterscheiden.

Ladedauer

Akku	Ladedauer*
NP-F330 (mitgeliefert)	150 (90)
NP-F530	210 (150)
NP-F550	210 (150)
NP-F730	300 (240)
NP-F750	300 (240)
NP-F930	390 (330)
NP-F950	390 (330)

Die Zahlen in Klammern geben die Dauer für eine normale Ladung an.

* Ungefähre Dauer in Minuten zum Laden eines leeren Akkus mit dem mitgelieferten Netzteil. Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.

Betriebsdauer des Akkus

Betrieb mit Sucher

Akku	Dauer bei ununterbrochener Aufnahme**	Dauer bei normaler Aufnahme***
NP-F330 (mitgeliefert)	75 (70)	40 (35)
NP-F530	120 (110)	60 (55)
NP-F550	150 (135)	75 (70)
NP-F730	270 (245)	140 (130)
NP-F750	315 (275)	165 (145)
NP-F930	420 (375)	220 (195)
NP-F950	485 (440)	255 (230)

Note

- Sul display principale appare “--- min” fino a quando la videocamera calcola il tempo residuo della batteria.
- L'indicazione del tempo residuo della batteria sul display principale indica approssimativamente il tempo di registrazione con il mirino. Usarlo come riferimento. Può essere diverso dal tempo di registrazione reale.

Tempo di carica

Blocco batteria	Tempo di carica*
NP-F330 (in dotazione)	150 (90)
NP-F530	210 (150)
NP-F550	210 (150)
NP-F730	300 (240)
NP-F750	300 (240)
NP-F930	390 (330)
NP-F950	390 (330)

Il tempo necessario per una carica normale viene indicato tra parentesi.

* Minuti approssimativi per caricare un blocco batteria scarico usando l'alimentatore CA in dotazione (temperature basse richiedono un tempo di carica maggiore).

Durata della batteria

Usando il mirino

Blocco batteria	Tempo di registrazione continua **	Tempo di registrazione tipica ***
NP-F330 (in dotazione)	75 (70)	40 (35)
NP-F530	120 (110)	60 (55)
NP-F550	150 (135)	75 (70)
NP-F730	270 (245)	140 (130)
NP-F750	315 (275)	165 (145)
NP-F930	420 (375)	220 (195)
NP-F950	485 (440)	255 (230)

Betrieb mit LCD-Bildschirm

Akku	Dauer bei ununterbrochener Aufnahme**	Dauer bei normaler Aufnahme***	Dauer bei Wiedergabe mit LCD-Bildschirm
NP-F330 (mitgeliefert)	60 (50)	30 (25)	75 (70)
NP-F530	95 (85)	50 (45)	120 (110)
NP-F550	120 (105)	65 (55)	150 (135)
NP-F730	210 (190)	115 (105)	270 (245)
NP-F750	250 (220)	140 (120)	315 (275)
NP-F930	325 (295)	180 (165)	420 (375)
NP-F950	375 (335)	210 (185)	485 (440)

Die Zahlen in Klammern geben die Betriebsdauer für einen normal geladenen Akku an.

Die Betriebsdauer des Akkus verkürzt sich, wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen.

** Ungefähre Dauer bei kontinuierlichen Innenaufnahmen.

*** Ungefähre Dauer in Minuten, wenn Sie beim Aufnehmen die Aufnahme wiederholt starten/stoppen, zoomen und das Gerät ein- und ausschalten. Die tatsächliche Betriebsdauer des Akkus ist unter Umständen kürzer.

Hinweise zur Restladungsanzeige während der Aufnahme

- Die Restladung wird auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt. Je nach Aufnahmebedingungen usw. wird die Restladung jedoch möglicherweise nicht korrekt angezeigt.
- Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger zu- oder aufklappen, dauert es etwa 1 Minute, bis die korrekte Restladung angezeigt wird.

Usando lo schermo LCD

Blocco batteria	Tempo di registrazione continua **	Tempo di registrazione tipica ***	Tempo di riproduzione con LCD
NP-F330 (in dotazione)	60 (50)	30 (25)	75 (70)
NP-F530	95 (85)	50 (45)	120 (110)
NP-F550	120 (105)	65 (55)	150 (135)
NP-F730	210 (190)	115 (105)	270 (245)
NP-F750	250 (220)	140 (120)	315 (275)
NP-F930	325 (295)	180 (165)	420 (375)
NP-F950	375 (335)	210 (185)	485 (440)

I numeri tra parentesi indicano un tempo di utilizzo con una batteria caricata normalmente. La durata della batteria sarà inferiore se si utilizza la videocamera in un ambiente freddo.

** Tempo approssimativo di registrazione continua nel modo interni.

*** Minuti approssimativi di registrazione con continui avvii/arresti, zoom e accensioni/spegnimenti. La durata effettiva della batteria può essere inferiore.

Note sull'indicazione del tempo residuo della batteria durante la registrazione

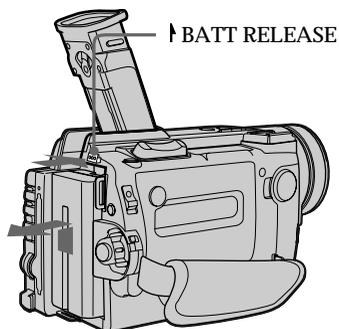
- Sullo schermo LCD o nel mirino viene visualizzato il tempo residuo della batteria. Tuttavia l'indicazione potrebbe non essere visualizzata in modo appropriato, in base a diverse condizioni e circostanze di utilizzo.
- Quando si chiude o si apre il pannello LCD, prima che venga visualizzato il tempo residuo corretto trascorre circa un minuto.

So nehmen Sie den Akku ab

Klappen Sie den Sucher nach oben. Halten Sie **↑ BATT RELEASE** gedrückt, und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

Rimozione del blocco batteria

Sollevare il mirino. Tenendo premuto **↑ BATT RELEASE**, far scorrere il blocco batteria nella direzione della freccia.



Einlegen einer Kassette

Sie können ausschließlich Mini-DV-Kassetten mit dem Logo **Mini DV*** verwenden.

Überprüfen Sie, ob der Videorecorder an eine Stromquelle angeschlossen ist.

- (1) Halten Sie die kleine, blaue Taste am Schalter EJECT gedrückt, und schieben Sie diesen in Pfeilrichtung. Das Kassettenfach öffnet sich automatisch.
- (2) Legen Sie eine Kassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
- (3) Schließen Sie das Kassettenfach, indem Sie auf die Markierung "PUSH" am Kassettenfach drücken.

* **Mini DV** ist ein Warenzeichen.

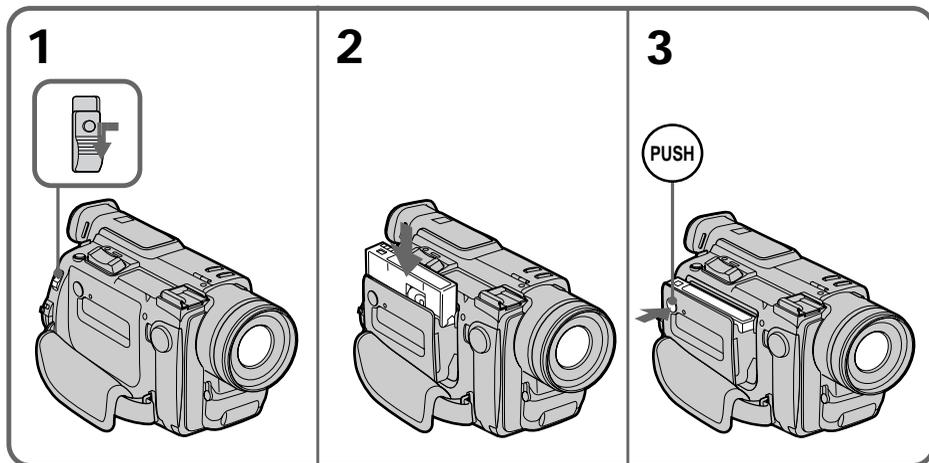
Inserimento di una cassetta

Si possono usare solo mini cassette DV con il logo **Mini DV***.

Accertarsi che la fonte di alimentazione sia installata.

- (1) Tenendo premuto il tasto blu sull'interruttore EJECT, farla scorrere nella direzione della freccia. Lo scomparto cassetta si apre automaticamente.
- (2) Inserire una cassetta con la finestra rivolta verso l'esterno.
- (3) Chiudere lo scomparto cassetta premendo sul contrassegno "PUSH" sullo scomparto cassetta.

* **Mini DV** è un marchio registrato.



So lassen Sie die Kassette auswerfen

Halten Sie die kleine, blaue Taste am Schalter EJECT gedrückt, und schieben Sie diesen in Pfeilrichtung.

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

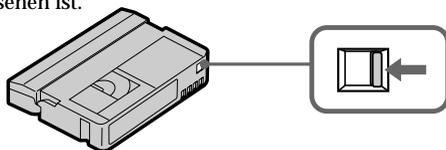
Verschieben und öffnen Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist. Wenn Sie nun versuchen aufzunehmen, blinken die Anzeigen  und  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, und eine Aufnahme auf die Kassette ist nicht möglich. Wollen Sie eine auf diese Weise geschützte Kassette doch wieder überspielen, schieben Sie die Überspielschutzlasche wieder heraus, und schließen Sie sie, so daß die rote Markierung nicht mehr zu sehen ist.

Espulsione della cassetta

Tenendo premuto il tasto blu sull'interruttore EJECT, farlo scorrere nella direzione della freccia.

Come impedire cancellazioni involontarie

Far scorrere e aprire la linguetta sulla cassetta per esporre il contrassegno rosso. Se si prova a registrare con il contrassegno rosso esposto, gli indicatori  e  lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino e la registrazione non può essere effettuata. Per registrare di nuovo sulla cassetta, far scorrere e chiudere la linguetta in modo da coprire il contrassegno rosso.



Aufnahmen mit der Kamera

Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen und eine Kassette eingelegt ist und ob der Wählschalter START/STOP MODE unter dem LCD-Bildschirmträger auf $\underline{\text{M}}$ steht. Wenn Sie ein sehr wichtiges Ereignis aufnehmen wollen, empfiehlt es sich, im voraus anhand einer Probeaufnahme zu überprüfen, ob der Camcorder korrekt arbeitet. Wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal benutzen, schalten Sie ihn ein, und stellen Sie das Datum und die Uhrzeit ein, bevor Sie die Aufnahme starten (S. 153).

- (1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab, indem Sie auf die beiden gegenüberliegenden Arretierungen drücken, und ziehen Sie zum Befestigen den Riemen der Objektivschutzkappe durch die Halterung.
- (2) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA. Der Camcorder wechselt in den Bereitschaftsmodus.
- (3) Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder startet die Aufnahme. Die Anzeige "REC" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Die Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders leuchtet ebenfalls auf.

Sie können auch den Aufnahmemodus, SP (Standard Play – Standardwiedergabe) oder LP (Long Play – Langzeitwiedergabe), auswählen. Stellen Sie vor dem Starten der Aufnahme die Option REC MODE im Menüsystem entsprechend der Länge der geplanten Aufnahme ein.

Registrazione con la videocamera

Accertarsi che la fonte di alimentazione sia installata, che sia stata inserita una cassetta e che il selettore START/STOP MODE nel pannello LCD sia impostato su $\underline{\text{M}}$. Prima di registrare eventi importanti, è consigliabile effettuare una registrazione di prova per assicurarsi che la videocamera funzioni correttamente.

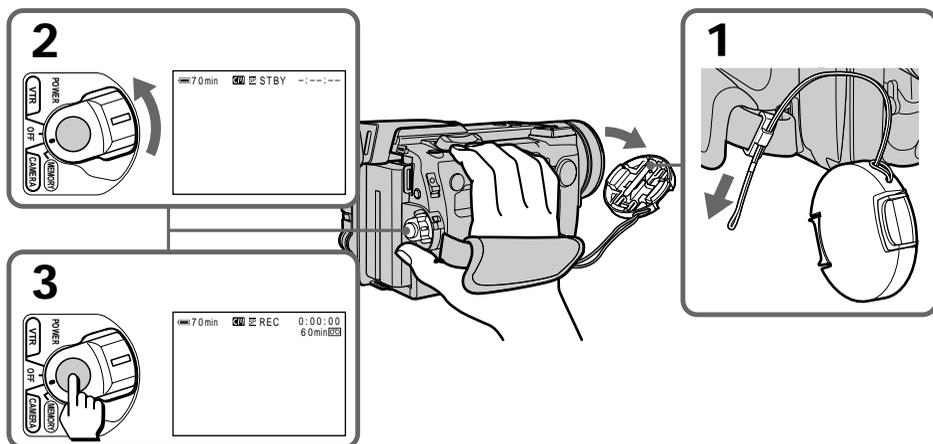
Quando si usa la videocamera per la prima volta, accenderla e reimpostare la data e l'ora locale prima di iniziare la registrazione (p. 153).

- (1) Rimuovere il copriobiettivo premendo su entrambe le manopole sui lati e tirare l'apposita cinghia per fissarlo.
- (2) Mentre si tiene premuto il tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA. La videocamera viene impostata sul modo di attesa.
- (3) Premere START/STOP.

La videocamera avvia la registrazione. Sullo schermo LCD o nel mirino appare "REC". Si illumina anche la spia di registrazione della videocamera sulla parte anteriore.

Si può selezionare anche il modo di registrazione, il modo SP (riproduzione standard) o il modo LP (riproduzione allungata).

Impostare REC MODE nel menu in base alla lunghezza della registrazione che si desidera effettuare.



So können Sie eine Aufnahme kurz unterbrechen [a]

Drücken Sie START/STOP. Die Anzeige "STBY" (Bereitschaftsmodus) erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

So beenden Sie eine Aufnahme [b]

Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF. Lassen Sie dann die Kassette auswerfen, und nehmen Sie den Akku ab.

[a]



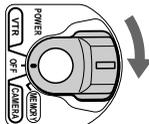
Arresto provvisorio della registrazione [a]

Premere START/STOP. Sullo schermo LCD o nel mirino (modo di attesa) appare l'indicatore "STBY".

Termine della registrazione [b]

Impostare l'interruttore POWER su OFF. Poi, espellere la cassetta e rimuovere il blocco batteria.

[b]

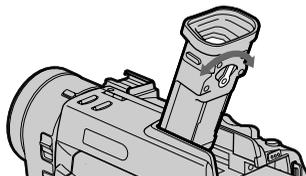


So stellen Sie das Sucherobjektiv scharf ein

Wenn die Anzeigen im Sucher nicht scharf zu sehen sind oder wenn Sie den Camcorder benutzen, nachdem jemand anders damit aufgenommen hat, müssen Sie das Sucherobjektiv scharf einstellen. Verschieben Sie den Einstellhebel des Sucherobjektivs, bis die Anzeigen im Sucher scharf eingestellt sind.

Messa a fuoco dell'obiettivo del mirino

Nel caso in cui non si riescano a vedere chiaramente gli indicatori nel mirino, o dopo che qualcun altro ha usato la videocamera, mettere a foco l'obiettivo del mirino. Spostare la leva di regolazione dell'obiettivo del mirino in modo che gli indicatori nel mirino vengano messi bene a fuoco.



Hinweis zum Bereitschaftsmodus

Wenn sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet und eine Kassette eingelegt ist, schaltet er sich nach 5 Minuten automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Wollen Sie wieder in den Bereitschaftsmodus schalten, halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt und stellen diesen einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Wollen Sie mit einer Aufnahme beginnen, drücken Sie START/STOP.

Hinweis zum Progressivmodus

Wenn Sie die Bilder auf Ihrem PC modifizieren oder als Standbilder anzeigen lassen wollen, empfiehlt es sich, vor dem Aufnehmen die Option PROG. SCAN im Menüsystem auf ON zu setzen. In diesem Modus kann sich die Bildqualität verbessern. Wenn Sie jedoch ein bewegtes Objekt aufnehmen, zittert das Bild unter Umständen bei der Wiedergabe.

Nota sul modo di attesa

Se si lascia la videocamera in modo di attesa per 5 minuti con la cassetta inserita, la videocamera si spegne automaticamente. Ciò impedisce il consumo della batteria e l'usura del nastro. Per riattivare il modo di attesa, tenere premuto il tasto verde sull'interruttore POWER e impostarlo prima su OFF e poi su CAMERA. Per avviare la registrazione, premere START/STOP.

Nota sul modo progressivo

Se si modificano le immagini sul personal computer o si riproducono le immagini come fermo immagine, si raccomanda di impostare PROG. SCAN su ON nel sistema di menu prima di riprendere. In questo modo la qualità dell'immagine può migliorare, ma se si riprende un soggetto in movimento, è possibile che si verifichi un tremolio dell'immagine.

Hinweis zum Sperrknopf

Wenn Sie den Sperrknopf in die linke Position stellen, läßt sich der Schalter POWER nicht versehentlich auf MEMORY stellen.



Sperrknopf/Manopola di fissaggio

Hinweis zum Aufnahmemodus

Mit diesem Camcorder können Sie im SP- (Standard Play - Standardwiedergabe) und im LP-Modus (Long Play - Langzeitwiedergabe) aufnehmen und wiedergeben. Wählen Sie dazu SP bzw. LP im Menüsystem. Im LP-Modus können Sie 1,5mal so lange aufnehmen wie im SP-Modus.

Hinweise zum LP-Modus

- Es empfiehlt sich, eine mit diesem Camcorder aufgenommene Kassette auch wieder mit diesem Camcorder wiederzugeben. Wird eine mit einem anderen Camcorder aufgenommene Kassette mit diesem Camcorder wiedergegeben oder umgekehrt, können mosaikartige Störungen auftreten.
- Wenn Sie einige Szenen auf einer Kassette im SP- und andere im LP-Modus aufnehmen, kann das Wiedergabebild beim Übergang zwischen den Szenen verzerrt sein, und der Zeitcode wird nicht korrekt aufgezeichnet.
- Wenn Sie im LP-Modus aufnehmen, empfiehlt es sich, eine Mini-DV-Kassette (Excellence/Master) von Sony zu verwenden. Damit erzielen Sie mit diesem Camcorder die besten Ergebnisse.
- Eine im LP-Modus aufgenommene Kassette können Sie nicht nachvertonen. Verwenden Sie für ein Band, das Sie nachvertonen wollen, den SP-Modus.

Hinweise zum Zeitcode

- Der Zeitcode gibt die Aufnahme- oder Wiedergabedauer an: "0:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden) im Modus CAMERA und "0:00:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden : Vollbilder) im Modus VTR (DCR-TRV900E) bzw. im Modus PLAYER (DCR-TRV890E).
- Achten Sie beim Aufnehmen darauf, daß keine unbespielten Passagen entstehen, da die Zeitcodezählung sonst wieder mit "0:00:00:00" beginnt.
- Dieser Camcorder arbeitet im DF-Modus (Drop Frame).

Hinweis zum Signalton

Der Signalton wird nicht auf dem Band aufgezeichnet. Sie können die Signaltonfunktion auch ausschalten, indem Sie im Menüsystem OFF auswählen.

Nota sulla manopola di fissaggio

Quando si imposta la manopola di fissaggio sulla posizione di sinistra, l'interruttore POWER non viene impostato accidentalmente su MEMORY.

Nota sul modo di registrazione

Questa videocamera registra e riproduce nel modo SP (riproduzione standard) e nel modo LP (riproduzione allungata). Selezionare SP o LP nel menu. Nel modo LP, si possono effettuare registrazioni una volta e mezza più lunghe rispetto al modo SP.

Note sul modo LP

- Si consiglia di usare la videocamera per riprodurre nastri registrati con questa stessa videocamera. Se un nastro registrato con un'altra videocamera viene riprodotto su questa videocamera, o viceversa, è possibile che si presentino disturbi con effetto mosaico.
- Quando si registra nei modi SP e LP su uno stesso nastro o quando si registrano alcune scene nel modo LP, l'immagine riprodotta potrebbe risultare distorta oppure la scrittura del codice temporale tra le scene potrebbe risultare errata.
- Quando si registra nel modo LP, si consiglia di utilizzare una mini cassetta DV Sony Excellence/Master in modo da ottenere le migliori prestazioni dalla videocamera.
- Non è possibile effettuare un inserimento audio su un nastro registrato nel modo LP. Usare il modo SP per il nastro su cui si desidera inserire l'audio.

Note sul codice temporale

- Il codice temporale indica il tempo di registrazione o di riproduzione, "0:00:00" (ore : minuti : secondi) nel modo CAMERA e "0:00:00:00" (ore : minuti : secondi : fotogrammi) nel modo VTR (DCR-TRV900E) o nel modo PLAYER (DCR-TRV890E).
- Accertarsi di non lasciare spazi durante la registrazione, in quanto il codice temporale inizierà nuovamente da "0:00:00:00".
- La videocamera usa il modo con salto fotogramma.

Nota sul segnale acustico

Il segnale acustico non viene registrato sul nastro. Se si desidera disattivare il segnale acustico, selezionare OFF nel sistema di menu.

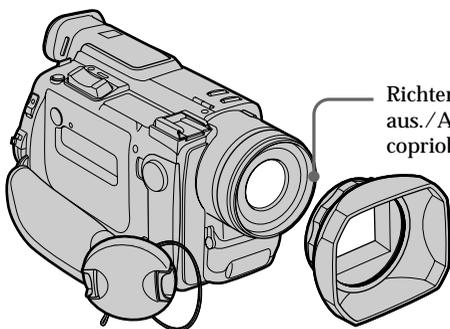
Aufnahmen mit der Kamera

Hinweis zur Bandrestanzeige

Je nach Band ist die Anzeige möglicherweise nicht präzise. Die Anzeige erscheint zwar nicht während der Aufnahme, jedoch einige Sekunden später.

Anbringen der Gegenlichtblende

Um die Aufnahmequalität zu verbessern, empfiehlt es sich, die Gegenlichtblende anzubringen, ganz gleich, wo Sie aufnehmen. Sie können die Objektivschutzkappe auch dann anbringen, wenn Sie die Gegenlichtblende benutzen.



Richten Sie den vorstehenden Teil an der Kerbe der Blende aus. / Allineare la parte sporgente con la scanalatura sul copriobiettivo.

Wenn die Gegenlichtblende nicht richtig angebracht ist

Die vier Ecken des Bildes werden von der Gegenlichtblende unter Umständen abgeschnitten.

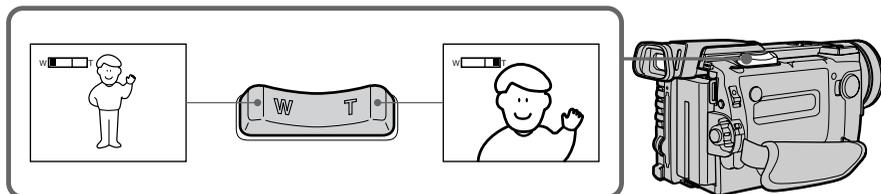
Der Zoom

Der Zoom ist eine Aufnahmetechnik, mit der Sie die Größe eines Objekts in einer Aufnahme verändern können.

Setzen Sie den Zoom sparsam ein. Andernfalls wirken Ihre Aufnahmen leicht unprofessionell.

“T”-Seite: Telebereich (Objekt erscheint näher)

“W”-Seite: Weitwinkelbereich (Objekt erscheint weiter entfernt)



Nota sull'indicatore di nastro residuo

È possibile che l'indicatore non venga visualizzato accuratamente a seconda del nastro. Anche se l'indicatore non dovesse comparire al momento della registrazione, comparirà dopo alcuni secondi.

Fissaggio del copriobiettivo

Per registrare immagini curate, si consiglia di fissare il copriobiettivo, indipendentemente dal luogo di ripresa. Quando si usa il copriobiettivo è possibile fissare anche il cappuccio dell'obiettivo.

Se il copriobiettivo non è fissato in modo appropriato

I quattro angoli dello schermo possono essere offuscati dal copriobiettivo.

Uso della funzione di zoom

La zoomata è una tecnica di registrazione che consente la modifica della dimensione del soggetto nella scena.

Per effettuare registrazioni che sembrano il più possibile professionali, si consiglia di usare con moderazione la funzione di zoom.

Lato “T”: per teleobiettivo (il soggetto appare più vicino)

Lato “W”: per grandangolare (il soggetto appare più lontano)

Zoom-Geschwindigkeit (Zoom mit unterschiedlicher Geschwindigkeit)

Drücken Sie den Power-Zoom-Hebel für einen langsamen Zoom nur leicht, für einen schnelleren Zoom etwas mehr.

Wenn Sie ein Objekt mit einem Telephoto-Zoom aufnehmen

Wenn Sie den Zoom auf extreme Telephotoposition gestellt haben und das Bild nicht scharfstellen können, drücken Sie die "W"-Seite des Power-Zoom-Hebels, bis das Bild scharf ist. In der Telephotoposition muß das Objekt mindestens 80 cm von der Objektivoberfläche entfernt sein, in der Weitwinkelposition ca. 1 cm.

Zoomen mit mehr als 12fachem Zoom - digitaler Zoom

- Wenn Sie die Funktion D ZOOM im Menüsystem auf ON setzen, können Sie einen mehr als 12fachen Zoom digital ausführen. Werkseitig ist die Funktion auf OFF gesetzt.
- Sie können den digitalen Zoom nicht verwenden, wenn Sie PROG. SCAN im Menüsystem auf ON setzen.
- Die rechte Seite [a] der Power-Zoom-Anzeige gibt den digitalen Zoom-Bereich an, die linke Seite [b] den optischen Zoom-Bereich. Wenn Sie die Funktion D ZOOM auf ON setzen, erscheint der Bereich [a].

Velocità di zoomata (zoomata a velocità variabile)

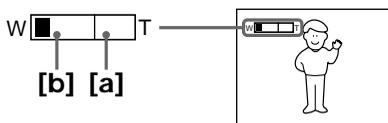
Premere leggermente la leva dello zoom motorizzato per una zoomata relativamente lenta; premerla di più per una zoomata ad alta velocità.

Se si riprende un soggetto usando il teleobiettivo

Nel caso in cui non sia possibile ottenere un'immagine bene a fuoco con il teleobiettivo al massimo, premere il lato "W" della leva dello zoom motorizzato fino ad ottenere l'immagine bene a fuoco. È possibile riprendere un soggetto che sia ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell'obiettivo nella posizione di teleobiettivo, oppure a circa 1 cm di distanza nella posizione grandangolare.

Zoomata di più di 12x - zoom digitale

- Se si imposta la funzione D ZOOM su ON nel sistema di menu, si può eseguire una zoomata superiore a 12x in modo digitale. La funzione viene impostata su OFF in fabbrica.
- Non si può usare lo zoom digitale quando si imposta PROG. SCAN su ON nel sistema di menu.
- Il lato destro [a] dell'indicatore dello zoom motorizzato mostra la zona di zoomata digitale, e il lato sinistro [b] mostra la zona di zoomata ottica. Se si imposta la funzione D ZOOM su ON, appare la zona [a].



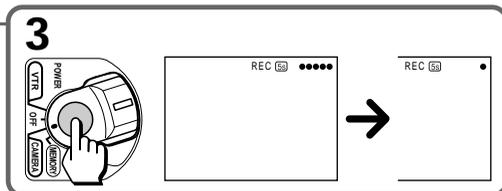
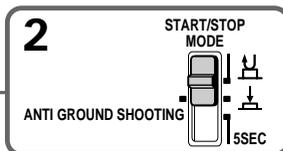
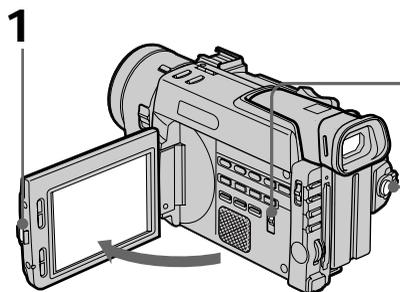
Auswählen des Start-/Stopmodus

Neben dem normalen Start-/Stopmodus verfügt der Camcorder über zwei weitere Modi. Mit diesen können Sie eine Reihe kurzer Aufnahmen machen, die ein lebendigeres Video ergeben.

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Stellen Sie START/STOP MODE auf den gewünschten Modus ein.
 -  : Wenn Sie START/STOP drücken, startet der Camcorder die Aufnahme. Wenn Sie die Taste nochmals drücken, stoppt der Camcorder die Aufnahme (werkseitige Einstellung).
 -  **ANTI GROUND SHOOTING** : Der Camcorder nimmt nur auf, solange Sie START/STOP gedrückt halten. Dadurch vermeiden Sie, daß unnötige Szenen aufgenommen werden.
 - 5SEC** : Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder 5 Sekunden lang auf und beendet dann die Aufnahme automatisch.

(3) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt.

Wenn Sie 5SEC wählen, erscheinen fünf Punkte auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Die Punkte werden wie unten abgebildet einer pro Sekunde nacheinander ausgeblendet. Wenn 5 Sekunden verstrichen und damit alle Punkte ausgeblendet sind, schaltet der Camcorder automatisch in den Bereitschaftsmodus.



So verlängern Sie die Aufnahmedauer im Modus 5SEC

Drücken Sie nochmals START/STOP, bevor alle Punkte verschwinden. Die Aufnahme wird von dem Moment ab, in dem Sie START/STOP drücken, für etwa 5 Sekunden fortgesetzt.

Selezione del modo di avvio/arresto

La videocamera dispone di due modi oltre al modo normale di avvio/arresto. Questi modi permettono una serie di rapide riprese che possono rendere un video più vivace.

- (1) Tenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (2) Impostare START/STOP MODE sul modo desiderato.
 -  : la registrazione inizia quando si preme START/STOP, e si arresta quando lo si preme di nuovo (impostazione di fabbrica).
 -  **ANTI GROUND SHOOTING** : la videocamera registra solo quando si preme START/STOP, evitando così la registrazione di scene inutili.
 - 5SEC** : se si preme START/STOP, la videocamera registra per 5 secondi e poi si arresta automaticamente.
- (3) Premere START/STOP. La registrazione viene avviata.

Se si è selezionato 5SEC, sullo schermo LCD o nel mirino appaiono cinque punti. I punti scompaiono alla velocità di uno per secondo, come illustrato di seguito. Trascorsi i cinque secondi e scomparsi tutti i punti, la videocamera passa automaticamente al modo di attesa.

Hinweise zur 5-Sekunden-Aufnahme

- Wenn Sie die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm ausgeschaltet haben, erscheinen die Punkte nicht.
- Wenn Sie "ANTI GROUND SHOOTING" oder "5SEC" wählen, funktioniert die Ein-/Ausblendefunktion nicht.
- Wenn Sie "5SEC" wählen, wird der Zeitcode nicht angezeigt.

Aufnahmen mit dem LCD-Bildschirm

Sie können die Aufnahme auch über den LCD-Bildschirm kontrollieren.

Bei Verwendung des LCD-Bildschirms wird der Sucher - außer im Spiegelmodus - automatisch ausgeschaltet. Der Ton wird während der Aufnahme nicht über den Lautsprecher ausgegeben.

- (1) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (2) Stellen Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel ein.
Der LCD-Bildschirmträger läßt sich um ca. 90 Grad zur Seite klappen und um ca. 180 Grad nach oben bzw. unten drehen.
Zum Einstellen der Helligkeit des LCD-Bildschirms drücken Sie LCD BRIGHT + oder -.

Die Betriebsdauer des Akkus ist länger, wenn der LCD-Bildschirmträger zugeklappt ist. Verwenden Sie den Sucher anstatt des LCD-Bildschirms, wenn Sie den Stromverbrauch des Geräts verringern möchten.

Note sulla registrazione nel modo 5SEC

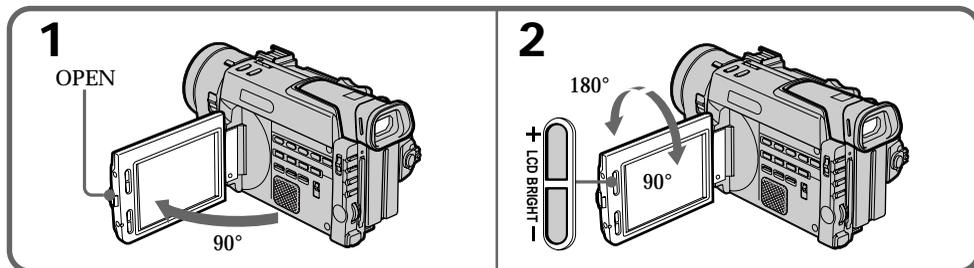
- Se sullo schermo LCD sono stati disattivati tutti gli indicatori, i punti non appaiono.
- Quando si seleziona "ANTI GROUND SHOOTING" o "5SEC", la funzione di dissolvenza non è utilizzabile.
- Quando si seleziona "5SEC", il codice temporale non viene visualizzato.

Riprese con lo schermo LCD

È inoltre possibile registrare l'immagine mentre si guarda lo schermo LCD.

Quando si usa lo schermo LCD, il mirino si spegne automaticamente eccetto che nel modo specchio. Non è possibile controllare l'audio dall'altoparlante durante la registrazione.

- (1) Mentre si tiene premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
 - (2) Regolare l'angolazione del pannello LCD.
Il pannello LCD si sposta di circa 90 gradi su questo lato e di circa 180 gradi sull'altro lato.
Per regolare la luminosità dello schermo LCD, premere LCD BRIGHT + o -.
- La durata della batteria è maggiore quando il pannello LCD viene chiuso. Per risparmiare l'energia della batteria usare il mirino al posto dello schermo LCD.



Hintergrundbeleuchtung für den LCD-Bildschirm

Wenn der LCD-Bildschirm auch nach dem Einstellen von LCD BRIGHT nicht ausreichend beleuchtet ist, wählen Sie im Menüsystem LCD B. L., und setzen die Option auf BRIGHT. LCD B. L. kann nur ausgewählt werden, wenn Sie den Akku als Stromquelle verwenden.

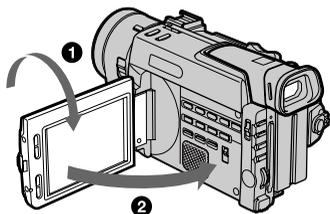
Retroilluminazione dello schermo LCD

Se lo schermo LCD è insufficientemente illuminato dopo la regolazione di LCD BRIGHT, selezionare LCD B. L. nel sistema di menu e impostare la voce su BRIGHT. Si può selezionare LCD B. L. solo mentre si usa il blocco batteria come fonte di alimentazione.

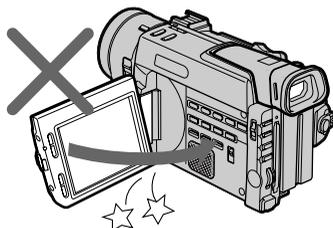
Hinweise zum LCD-Bildschirmträger

- Um den LCD-Bildschirmträger zu schließen, drehen Sie ihn um die vertikale Achse, bis er mit einem Klicken einrastet **[a]**.
- Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger immer nur in vertikaler Richtung. Andernfalls kann das Gehäuse des Camcorders beschädigt werden, oder der LCD-Bildschirmträger läßt sich nicht ordnungsgemäß schließen **[b]**.
- Achten Sie darauf, den LCD-Bildschirmträger ganz zu schließen, wenn Sie den LCD-Bildschirm nicht benutzen.
- Drücken oder stoßen Sie beim Betrieb des Camcorders nicht gegen den LCD-Bildschirm.
- Wenn Sie den Camcorder im Freien benutzen, läßt sich das Bild auf dem LCD-Bildschirm je nach Sonneneinstrahlung mitunter nur schwer erkennen.

[a]



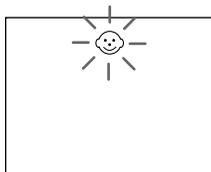
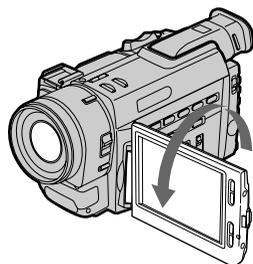
[b]



Kontrollieren der Aufnahme durch die aufgenommene Person

Sie können den LCD-Bildschirmträger umdrehen, so daß die aufgenommene Person die Aufnahme kontrollieren kann, während Sie mit dem Sucher aufnehmen.

Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger vertikal nach oben. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger um 180 Grad gedreht haben, erscheint die Anzeige ☺ auf dem LCD-Bildschirm (Spiegelmodus), und Zeitcode und Bandrestanzeige werden ausgeblendet. Sie können auch die Fernbedienung benutzen.



Note sul pannello LCD

- Per chiudere il pannello LCD, girarlo in posizione verticale fino allo scatto **[a]**.
- Quando si gira il pannello LCD, girarlo sempre in posizione verticale, altrimenti è possibile che il corpo della videocamera venga danneggiato o che il pannello LCD stesso non si chiuda adeguatamente **[b]**.
- Chiudere completamente il pannello LCD quando non viene utilizzato.
- Quando si utilizza la videocamera non fare pressione o non toccare il pannello LCD.
- Quando si usa la videocamera in esterni, è possibile che si verifichino difficoltà di visione sullo schermo LCD a causa del riverbero.

Controllo della ripresa da parte del soggetto

Si può capovolgere il pannello LCD in modo che sia visibile dal lato opposto e il soggetto possa controllare la ripresa, mentre questa viene effettuata con il mirino.

Girare il pannello LCD in posizione verticale. Quando il pannello LCD viene girato di 180 gradi, l'indicatore ☺ appare sullo schermo LCD (modo specchio) e gli indicatori del codice temporale e del nastro residuo scompaiono. Si può usare anche il telecomando.

So beenden Sie den Spiegelmodus

Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger nach unten auf das Gehäuse des Camcorders zu.

Hinweise zum Spiegelmodus

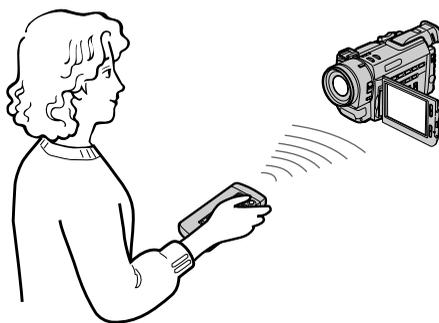
- Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger etwa um 135 bis 180 Grad drehen, wechselt der Camcorder in den Spiegelmodus.
- Mit dem Spiegelmodus können Sie sich selbst aufnehmen und sich dabei auf dem LCD-Bildschirm sehen.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus erscheint das Bild auf dem LCD-Bildschirm als Spiegelbild. Die Anzeige STBY erscheint als **II●** und REC als **●**. Andere Anzeigen erscheinen in Spiegelschrift. Einige Anzeigen erscheinen im Spiegelmodus unter Umständen gar nicht.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung: MENU, TITLE und ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung.

Come annullare il modo specchio

Capovolgere il pannello LCD verso il corpo della videocamera.

Note sul modo specchio

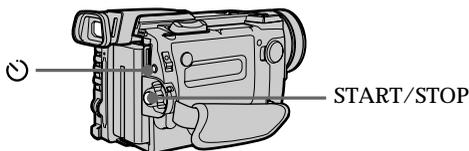
- La videocamera passa al modo specchio quando si ruota il pannello LCD di un'angolazione compresa tra 135 e 180 gradi.
- Usando il modo specchio, è possibile registrare se stessi e contemporaneamente osservarsi sullo schermo LCD.
- Durante la registrazione nel modo specchio, l'immagine sullo schermo LCD appare come un'immagine allo specchio. L'indicatore STBY viene sostituito da **II●** e REC da **●**. Altri indicatori compaiono come un'immagine allo specchio. Alcuni indicatori potrebbero non comparire nel modo specchio.
- Durante la registrazione nel modo specchio, non è possibile attivare le seguenti funzioni: MENU, TITLE, e ZERO SET MEMORY sul telecomando.



Selbstausslöseraufnahmen

Sie können Aufnahmen mit dem Selbstauslöser starten. Dieser Modus ist nützlich, wenn Sie sich beispielsweise selbst aufnehmen wollen.

- (1) Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet,  (Selbstausslöser), so daß  (Selbstausslöseranzeige) auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint.
- (2) Drücken Sie START/STOP.
Der Selbstauslöser zählt mit einem Signalton auf 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller, und dann startet die Aufnahme automatisch zur voreingestellten Zeit.



So beenden Sie die Selbstauslöseraufnahme

Drücken Sie START/STOP.

Sie können dazu auch die Fernbedienung benutzen.

So nehmen Sie Standbilder mit dem Selbstauslöser auf

Drücken Sie PHOTO in Schritt 2.

So brechen Sie die Selbstauslöseraufnahme ab

Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, die Taste , so daß die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ausgeblendet wird.

Der Selbstauslösermodus wird in folgenden Fällen deaktiviert:

- Die Selbstauslöseraufnahme wird beendet.
- Der Schalter POWER wird auf OFF oder VTR (DCR-TRV900E) bzw. auf PLAYER (DCR-TRV890E) gestellt.

Hinweis

Das Display wird möglicherweise unmittelbar nach dem Drücken der Taste  etwas dunkler. Dies ist keine Fehlfunktion.

Registrazione con il timer automatico

Si può registrare con il timer automatico. Questo modo è utile quando ci si vuole registrare.

- (1) Premere  (timer automatico) in modo da visualizzare  (timer automatico) sullo schermo LCD o nel mirino mentre la videocamera è nel modo di attesa.
- (2) Premere START/STOP.

Il timer automatico inizia il conto alla rovescia fino a 10 con un segnale acustico. Negli ultimi due secondi del conto alla rovescia, il segnale acustico diventa più veloce, poi la registrazione inizia automaticamente all'ora impostata.

Arresto della registrazione con il timer automatico

Premere START/STOP.

Per una maggiore praticità usare il telecomando.

Registrazione di fermo immagine usando il timer automatico

Premere PHOTO nel punto 2.

Come annullare la registrazione con il timer automatico

Premere  in modo da far scomparire l'indicatore  dallo schermo LCD o dal mirino mentre la videocamera è nel modo di attesa.

La registrazione con il timer automatico viene annullata quando

- La registrazione con il timer automatico termina.
- L'interruttore POWER viene impostato su OFF o VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E).

Nota

È possibile che il display si oscuri subito dopo aver premuto il tasto . Questo non è dovuto ad un cattivo funzionamento.

Tips für bessere Aufnahmen

Consigli per una ripresa migliore

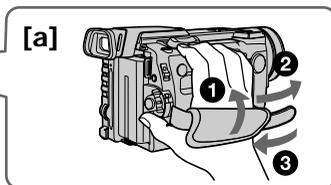
Bei Aufnahmen ohne Stativ erzielen Sie bessere Ergebnisse, wenn Sie folgende Hinweise beachten:

- Am Griffband können Sie den Camcorder fest und sicher halten, so daß Sie die Regler und Bedienelemente mühelos mit dem Daumen erreichen können [a].



Per riprese senza treppiede, si otterranno i risultati migliori nelle riprese tenendo in considerazione i seguenti suggerimenti:

- Impugnare la videocamera saldamente e tenerla ferma con l'impugnatura a cinghia in modo da poter utilizzare i comandi con il pollice [a].



- Stützen Sie die Ellenbogen in der Taille ab.
- Stützen Sie den Camcorder mit der linken Hand von unten ab.
- Drücken Sie das Auge gegen das Sucherokular.
- Achten Sie darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.
- Mit Hilfe des Rahmens des LCD-Bildschirmträgers oder des Sucherrahmens können Sie die Horizontale bestimmen.
- Sie können aus einer extremen Position von unten (aus der Froschperspektive) aufnehmen und auf diese Weise interessante Wirkungen erzielen. Klappen Sie dazu den Sucher nach oben [b].
- Mit dem LCD-Bildschirmträger können Sie ebenfalls aus der Froschperspektive (von unten nach oben) und sogar aus der Vogelperspektive (von oben nach unten) aufnehmen [c].
- Wenn Sie den LCD-Bildschirm im Freien in direktem Sonnenlicht verwenden, kann es vorkommen, daß das Licht blendet und das Bild deshalb schlecht zu sehen ist. In diesem Fall empfiehlt es sich, den Sucher zu verwenden.
- Tenere i gomiti vicino ai fianchi.
- Mettere la mano sinistra sotto la videocamera per sostenerla.
- Appoggiare saldamente l'occhio contro l'oculare del mirino.
- Accertarsi di non toccare il microfono incorporato.
- Usare la cornice del pannello LCD o del mirino come riferimento per determinare il piano orizzontale.
- Per ottenere delle angolazioni interessanti, è inoltre possibile registrare abbassandosi. Sollevare il mirino per registrare da una posizione bassa [b].
- Usando il pannello LCD è possibile registrare in posizione bassa o in posizione alta [c].
- Quando si usa lo schermo LCD esternamente, alla luce diretta del sole, potrebbero verificarsi problemi di visione. In questo caso si consiglia di utilizzare il mirino.

[b]



[c]



Stellen Sie den Camcorder auf einer ebenen Fläche auf, oder verwenden Sie ein Stativ. Es ist vorteilhaft, den Camcorder zum Aufnehmen auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche in der geeigneten Höhe zu stellen. Auch ein normales Kamerastativ können Sie für den Camcorder verwenden. Bei einem Stativ von einem anderen Hersteller als Sony achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer ist als 6,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen, und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

Sicherheitshinweise zum LCD-Bildschirmträger und zum Sucher

- Heben Sie den Camcorder nicht am Sucher oder am LCD-Bildschirmträger an [d].
- Stellen Sie den Camcorder nicht so ab, daß der Sucher oder der LCD-Bildschirmträger in Richtung der Sonne weist. Innere Bauteile des Suchers oder des LCD-Bildschirmträger könnten dadurch beschädigt werden. Beachten Sie dies insbesondere dann, wenn Sie den Camcorder in der Sonne oder an einem Fenster abstellen [e].

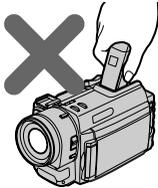
Posizionare la videocamera su una superficie piana oppure usare un treppiede

Provare a posizionare la videocamera sul ripiano di un tavolo o su qualsiasi altra superficie piana con un'altezza appropriata. Nel caso in cui si disponga di un treppiede per macchina fotografica ferma, è possibile usarlo per la videocamera. Nel caso in cui si fissi un treppiede che non sia di marca Sony, accertarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm, diversamente il treppiede non viene fissato saldamente e la vite potrebbe danneggiare la videocamera.

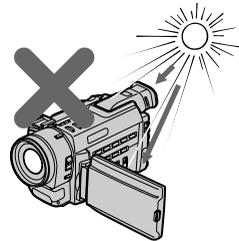
Avvertenze sul pannello LCD e sul mirino

- Non prendere la videocamera dal mirino o dal pannello LCD [d].
- Posizionare la videocamera in modo che il sole non punti direttamente sul mirino o sul pannello LCD onde evitare di danneggiare la parte interna del mirino o del pannello LCD. Fare attenzione quando si posiziona la videocamera sotto la luce del sole o vicino ad una finestra [e].

[d]

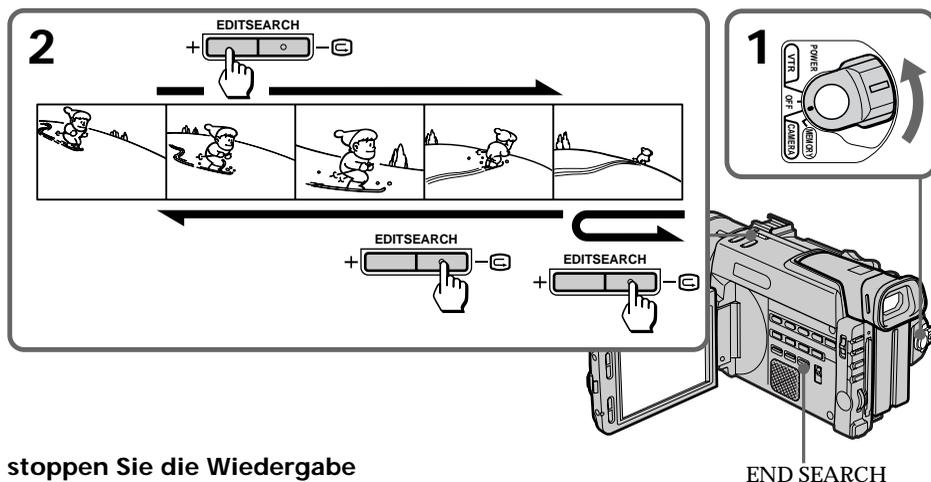


[e]



Mit der Funktion EDITSEARCH können Sie auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher die zuletzt aufgenommene Szene überprüfen oder das aufgenommene Bild kontrollieren.

- (1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie kurz die Seite - (◀) der Taste EDITSEARCH. Die letzten Sekunden der Aufnahme werden als Aufnahmerückschau wiedergegeben (Rec Review). Halten Sie die Seite - der Taste EDITSEARCH gedrückt, bis der Camcorder bei der gewünschten Szene angekommen ist. Die zuletzt aufgenommene Sequenz wird wiedergegeben. Wollen Sie vorwärtsspulen, halten Sie die Seite + der Taste EDIT SEARCH gedrückt (Edit Search).



So stoppen Sie die Wiedergabe

Lassen Sie EDITSEARCH los.

So schalten Sie zum Aufnahmeende zurück (END SEARCH)

Drücken Sie END SEARCH. Die zuletzt aufgenommene Szene wird etwa 5 Sekunden lang wiedergegeben, und dann stoppt das Band. Beachten Sie, daß diese Funktion bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher nicht verfügbar ist, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen haben auswerfen lassen.

So starten Sie wieder die Aufnahme

Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt an der Stelle, an der Sie EDITSEARCH losgelassen haben. Wenn Sie die Kassette nicht zwischendurch auswerfen lassen, ist der Übergang zwischen der letzten aufgenommenen Szene und der nächsten Szene störungsfrei.

Usando EDITSEARCH, è possibile osservare l'ultima scena registrata o controllare le immagini registrate sullo schermo LCD o nel mirino.

- (1) Tenendo premuto il tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.
- (2) Premere brevemente il lato - (◀) di EDITSEARCH; gli ultimi secondi della parte registrata vengono riprodotti (Rec Review). Tenere premuto il lato - di EDITSEARCH fino a quando la videocamera raggiunge la scena desiderata. L'ultima parte registrata viene riprodotta. Per avanzare tenere premuto il lato + (Edit Search).

Arresto della riproduzione

Rilasciare EDITSEARCH.

Per tornare all'ultimo punto registrato (END SEARCH)

Premere END SEARCH. L'ultimo punto registrato viene riprodotto per circa 5 secondi e poi si arresta. Tuttavia nel caso in cui si usi un nastro senza memoria, non è possibile usare questa funzione dopo che la cassetta è stata espulsa dopo la registrazione.

Per ricominciare a registrare

Premere START/STOP. La nuova registrazione comincia dal punto in cui si è rilasciato EDITSEARCH. A condizione che la cassetta non venga espulsa, il passaggio tra l'ultima scena e la scena successiva risulterà omogeneo.

Wiedergeben einer Kassette

Sie können das Wiedergabebild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen.

- (1) Legen Sie die bespielte Kassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
- (2) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (3) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie den Schalter auf VTR (DCR-TRV900E) oder PLAYER (DCR-TRV890E).
- (4) Spulen Sie mit ◀◀ das Band zurück.
- (5) Starten Sie mit ▷▷ die Wiedergabe. Stellen Sie die Lautstärke mit VOLUME +/- und die Helligkeit des LCD-Bildschirms mit LCD BRIGHT +/- ein.

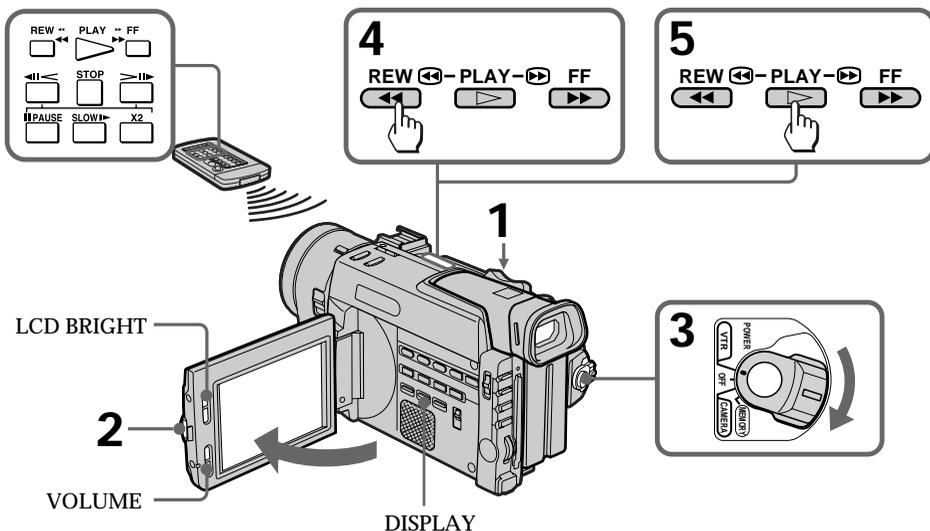
Sie können das Bild auch auf einem Fernsehschirm anzeigen lassen, wenn Sie den Camcorder an ein Fernsehgerät oder an einen Videorecorder anschließen.

Riproduzione di un nastro

Si può controllare l'immagine riprodotta sullo schermo LCD o nel mirino.

- (1) Inserire la cassetta registrata con la finestra rivolta verso l'esterno.
- (2) Tenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (3) Tenendo premuto il tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- (4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
- (5) Premere ▷▷ per avviare la riproduzione. Regolare il volume usando VOLUME +/- e la luminosità dello schermo LCD usando LCD BRIGHT +/-.

È inoltre possibile controllare l'immagine sullo schermo di un televisore, dopo aver collegato la videocamera ad un televisore o a un videoregistratore.



- Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ◻.
- Zum Zurückspulen der Kassette drücken Sie ◀◀.
- Zum Vorwärtsspulen der Kassette drücken Sie ▶▶.

Die Fernbedienung

Sie können die Wiedergabe auch mit der mitgelieferten Fernbedienung steuern. Legen Sie dazu zunächst die R6-Batterien (Größe AA) in die Fernbedienung ein.

- Per arrestare la riproduzione, premere ◻.
- Per riavvolgere il nastro, premere ◀◀.
- Per fare avanzare rapidamente il nastro, premere ▶▶.

Uso del telecomando

È possibile controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione. Prima di usare il telecomando, inserire le batterie R6 (formato AA).

So zeigen Sie die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm/Sucher an
Drücken Sie DISPLAY.
Zum Ausblenden der Anzeigen drücken Sie nochmals DISPLAY.

Hinweise zu den Bildschirmanzeigen

- Die Bildschirmanzeigen werden ausgeblendet, wenn ein Titel eingeblendet wird.
- Wenn Sie eine Kassette mit einem "InfoLITHIUM"-Akku wiedergeben, gibt die Anzeige  die Akkurestladung an. Die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten wird nicht angezeigt.

Anschließen von Kopfhörern

Schließen Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse  an. Sie können die Lautstärke der Kopfhörer mit VOLUME +/- einstellen.

So zeigen Sie das Wiedergabebild im Sucher an
Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu. Der Sucher schaltet sich automatisch ein.

Wenn Sie den Sucher benutzen, können Sie den Ton nur über Kopfhörer ausgeben lassen. Wollen Sie das Bild wieder auf dem LCD-Bildschirm sehen, klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf. Der Sucher schaltet sich automatisch aus.

Wenn Sie das Bild auf dem LCD-Bildschirm nicht deutlich sehen können

Ziehen Sie den Ständer an der Unterseite heraus, und stellen Sie den Winkel ein.



Ständer/Supporto

Per visualizzare gli indicatori a schermo sul mirino/schermo LCD
Premere DISPLAY.
Per rimuovere gli indicatori, premere ancora una volta.

Note sugli indicatori a schermo

- L'indicatore a schermo scompare quando viene visualizzato il titolo.
- Quando si riproduce un nastro usando una batteria "InfoLITHIUM",  indica la capacità residua della batteria. Il tempo residuo della batteria in minuti non viene visualizzato.

Uso delle cuffie

Collegare le cuffie (non in dotazione) alla presa . È possibile regolare il volume delle cuffie usando VOLUME +/-.

Come osservare l'immagine riprodotta nel mirino

Chiudere il pannello LCD. Il mirino si accende automaticamente.

Quando si usa il mirino, è possibile controllare l'audio solo attraverso le cuffie.

Per visualizzare nuovamente l'immagine sullo schermo LCD, aprire il pannello LCD. Il mirino si spegne automaticamente.

Nel caso in cui non sia possibile vedere chiaramente lo schermo LCD

Per regolare l'angolazione estrarre il supporto sulla parte inferiore.

Verschiedene Wiedergabemodi

So können Sie ein Standbild anzeigen lassen (Wiedergabepause)

Drücken Sie während der Wiedergabe **II**. Wollen Sie die Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie **II** oder **▷**.

Modi diversi di riproduzione

Visualizzazione di un fermo immagine (pausa riproduzione)

Premere **II** durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere **II** o **▷**.

So können Sie eine Szene suchen (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe ◀◀ oder ▶▶ gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus lassen Sie die Taste los.

So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückschalten die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Zeitraffer)

Halten Sie beim Zurückschalten der Kassette ◀◀ bzw. beim Vorwärtsschalten ▶▶ gedrückt. Wollen Sie wieder wie normal spulen, lassen Sie die Taste los.

So können Sie eine Aufnahme mit 1/3 der Normalgeschwindigkeit wiedergeben (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe ▶▶ auf der Fernbedienung. Wenn Sie in Zeitlupe rückwärts wiedergeben lassen wollen, drücken Sie < und dann ▶▶. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie ▷.

So können Sie eine Aufnahme mit doppelter Geschwindigkeit wiedergeben

Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit rückwärts drücken Sie während der Wiedergabe < und dann x2 auf der Fernbedienung. Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit vorwärts drücken Sie während der Wiedergabe > und dann x2. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie ▷.

So können Sie die Aufnahme Bild für Bild wiedergeben

Drücken Sie im Wiedergabepausemodus ◀◀II oder II▶▶ auf der Fernbedienung. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, wird das Bild mit 1/25 der Normalgeschwindigkeit wiedergegeben. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie ▷.

So ändern Sie die Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe < auf der Fernbedienung, um das Band rückwärts wiederzugeben, bzw. > auf der Fernbedienung, um es vorwärts wiederzugeben. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie ▷.

Individuazione di una scena (ricerca immagine)

Tenere premuto ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione. Per ripristinare la normale riproduzione, rilasciare il tasto.

Controllo delle immagini ad alta velocità mentre si fa avanzare o si riavvolge il nastro (scorrimento irregolare)

Tenere premuto ◀◀ durante il riavvolgimento oppure ▶▶ durante l'avanzamento del nastro. Per ripristinare il normale riavvolgimento o avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Visualizzazione delle immagini ad 1/3 della velocità (riproduzione al rallentatore)

Premere ▶▶ sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore in direzione inversa, premere <, poi premere ▶▶. Per ripristinare la riproduzione normale, premere ▷.

Visualizzazione delle immagini ad una velocità doppia

Per una riproduzione ad una velocità doppia in direzione inversa, premere <, poi premere x2 sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione ad una velocità doppia in avanti, premere >, poi x2 durante la riproduzione. Per ripristinare la normale riproduzione, premere ▷.

Visualizzazione delle immagini fotogramma per fotogramma

Nel modo di pausa riproduzione, premere ◀◀II o II▶▶ sul telecomando. Tenendo premuto il tasto, è possibile vedere l'immagine a 1/25 della velocità. Per ripristinare la normale riproduzione, premere ▷.

Cambio di direzione della riproduzione

Durante la riproduzione, premere < sul telecomando per la direzione inversa oppure > sul telecomando per la direzione in avanti. Per ripristinare la normale riproduzione, premere ▷.

Hinweise zur Wiedergabe

- In diesen speziellen Wiedergabemodi ist der Ton stummgeschaltet.
- In anderen Modi als dem normalen Wiedergabemodus erscheint die Aufnahme möglicherweise mosaikartig. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Nach 5 Minuten Wiedergabepause schaltet der Camcorder automatisch in den Stopmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie ▷.

Hinweis zur Wiedergabe in Zeitlupe

Die Wiedergabe in Zeitlupe erfolgt bei diesem Camcorder ohne Bildsprünge. Die Funktion kann bei Ausgangssignalen von der Buchse  DV IN/OUT (DCR-TRV900E) bzw.  DV OUT (DCR-TRV890E) jedoch nicht eingesetzt werden.

Note sulla riproduzione

- Nei vari modi di riproduzione l'audio viene disattivato.
- Durante una riproduzione diversa da quella normale, è possibile che appaia un effetto mosaico sulle immagini registrate in precedenza. Questo non è dovuto ad un cattivo funzionamento.
- Quando il modo di pausa rimane attivato per 5 minuti, la videocamera passa automaticamente in modo di arresto. Per ripristinare la normale riproduzione, premere ▷.

Nota sulla riproduzione al rallentatore

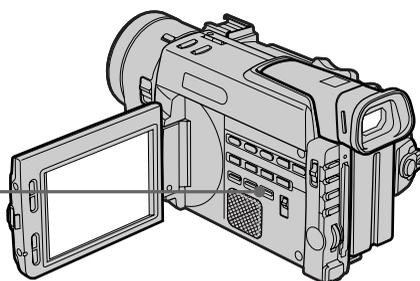
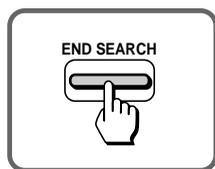
La funzione di riproduzione al rallentatore può essere effettuata senza problemi su questa videocamera; tuttavia non è possibile effettuarla per un segnale di uscita dalla presa  DV IN/OUT (DCR-TRV900E) o  DV OUT (DCR-TRV890E).

Suchen nach dem Aufnahmeende

Wenn Sie auf das Band aufgenommen und die Aufnahme wiedergegeben haben, können Sie das Ende des bespielten Bandteils ansteuern. Das Band spult zurück bzw. vorwärts, und die letzten ca. 5 Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben. Dann stoppt das Band am Aufnahmeende (End Search).

Klappen Sie im Aufnahmebereitschaftsmodus den LCD-Bildschirmträger auf, und drücken Sie END SEARCH.

Die Funktion arbeitet, wenn der Schalter POWER auf CAMERA, VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E) steht.



Ricerca della fine dell'immagine

Si può raggiungere la fine della parte registrata dopo aver registrato e riprodotto il nastro. Il nastro si riavvolge o avanza rapidamente e vengono riprodotti gli ultimi 5 secondi circa della parte registrata. Poi il nastro si arresta alla fine dell'immagine registrata (End Search).

Nel modo di attesa registrazione aprire il pannello LCD e premere END SEARCH. Questa funzione può essere utilizzata quando l'interruttore POWER è impostato su CAMERA, VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E).

Hinweise zum Suchen nach dem Aufnahmeende

- Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher ist die Funktion End Search nicht verfügbar, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen haben auswerfen lassen.
- Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher ist die Funktion End Search auch dann noch verfügbar, wenn Sie die Kassette haben auswerfen lassen. Die Funktion End Search arbeitet nicht korrekt, wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Note su ricerca fine

- Se si usa un nastro senza memoria, una volta espulsa la cassetta dopo la registrazione non è possibile usare la funzione di ricerca fine.
- Nel caso in cui si usi un nastro con memoria, la funzione di ricerca fine potrà essere usata dopo che la cassetta è stata espulsa. Se si riproduce un nastro contenente uno spazio vuoto all'inizio o tra parti registrate, la ricerca fine non funziona in modo corretto.

Alternative Stromquellen

Sie können Ihren Camcorder über einen Akku, den Netzstrom oder eine Autobatterie (12/24 V) mit Strom versorgen. Auf diese Weise können Sie je nachdem, wo Sie den Camcorder einsetzen wollen, die geeignete Stromquelle auswählen.

Ort	Stromquelle	Benötigtes Zubehör
Innen	Netzstrom	Mitgeliefertes Netzteil
Außen	Akku	Akku NP-F330 (mitgeliefert), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
Im Auto	Autobatterie (12 V oder 24 V)	Gleichstromadapter/Ladegerät von Sony DC-V700

Hinweis zu den Stromquellen

Wenn das Gerät während der Aufnahme oder der Wiedergabe von der Stromquelle getrennt oder der Akku abgenommen wird, kann das eingelegte Band beschädigt werden. Wird die Stromversorgung bei Aufnahme oder Wiedergabe unterbrochen, stellen Sie sie daher sofort wieder her.

Netzstrom

- So verwenden Sie das mitgelieferte Netzteil:
- (1) Öffnen Sie die Abdeckung der Buchse DC IN, und schließen Sie das Netzteil an die Buchse DC IN am Camcorder an.
 - (2) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
 - (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

Uso di fonti di alimentazione alternative

Per la videocamera si può scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione: blocco batteria, corrente domestica e batteria auto da 12/24 V. Scegliere la fonte di alimentazione appropriata a seconda del luogo in cui si desidera utilizzare la videocamera.

Luogo	Fonte di alimentazione	Accessori da usare
Interni	Corrente domestica	Alimentatore CA in dotazione
Esterni	Blocco batteria	Blocco batteria NP-F330 (in dotazione), NP-F530, NP-F550, NP-F730, NP-F750, NP-F930, NP-F950
In auto	Batteria auto da 12 V o 24 V	Adattatore/caricabatterie Sony CC DC-V700

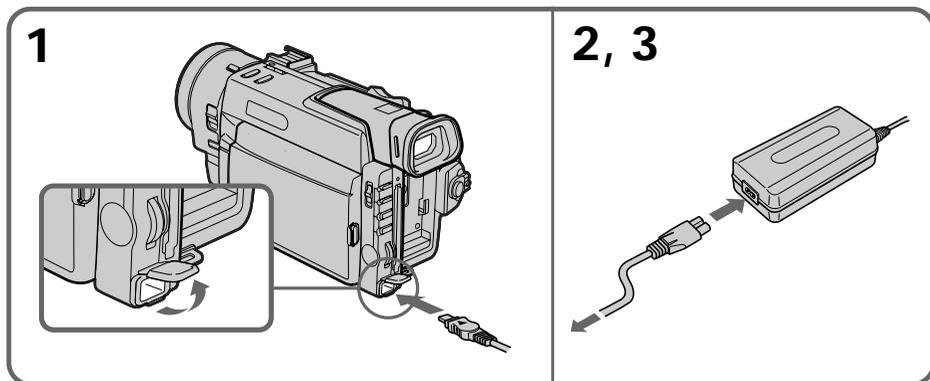
Nota sulle fonti di alimentazione

Scollegando la fonte di alimentazione o rimuovendo il blocco batteria durante la registrazione o la riproduzione, si può danneggiare il nastro inserito. In questo caso, ripristinare immediatamente la fonte di alimentazione.

Uso della corrente domestica

Uso dell'alimentatore CA in dotazione:

- (1) Aprire il copripresa DC IN, e collegare l'alimentatore CA alla presa DC IN sulla videocamera.
- (2) Collegare il cavo di alimentazione all'alimentatore CA.
- (3) Collegare il cavo di alimentazione alla corrente domestica.



ACHTUNG

Das Netzkabel darf nur von einem qualifizierten Kundendienst ausgetauscht werden.

VORSICHT

Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.

Hinweis

Halten Sie das Netzteil vom Camcorder fern, falls Bildstörungen auftreten.

AVVERTENZA

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato.

PRECAUZIONE

L'apparecchio non viene scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente domestica) fintanto che rimane collegato alla presa di rete, anche se l'apparecchio stesso è stato spento.

Nota

Se l'immagine è disturbata tenere l'alimentatore CA lontano dalla videocamera.

Anschließen an eine Autobatterie

Zum Anschließen an eine Autobatterie benötigen Sie einen Gleichstromadapter/Ladegerät, z. B. den DC-V700 von Sony (nicht mitgeliefert). Schließen Sie das Autobatterieadapterkabel an die Zigarettenanzünderbuchse des Autos an (12 V oder 24 V). Verbinden Sie Gleichstromadapter/Ladegerät und Camcorder mit dem Verbindungskabel DK-415 (beim DC-V700 mitgeliefert).



Dieses Logo zeigt an, daß es sich bei diesem Produkt um Originalzubehör für Videogeräte von Sony handelt.

Wenn Sie Videogeräte von Sony erwerben, achten Sie bitte auch beim Kauf von Zusatzkomponenten und -geräten darauf, daß sie mit dem Logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" gekennzeichnet sind.

Uso della batteria auto

Usare un adattatore/caricabatterie CC, quale Sony DC-V700 (non in dotazione). Collegare il cavo della batteria auto alla presa dell'accendisigari dell'auto (12 V o 24 V). Collegare l'adattatore/caricabatterie CC e la videocamera con il cavo di collegamento DK-415 (in dotazione con DC-V700).



Questo contrassegno indica che il prodotto è compatibile con gli apparecchi video della Sony. Quando si acquistano apparecchi video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori con riportato il contrassegno "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Ändern der Einstellungen im Menüsystem

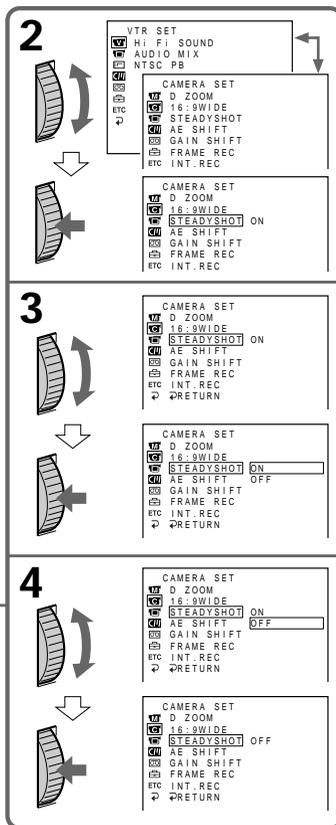
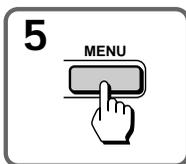
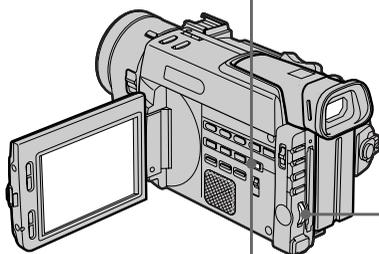
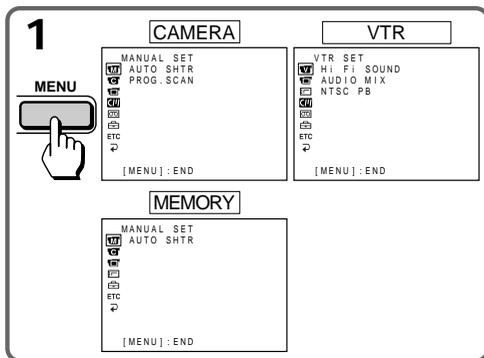
Modifica delle impostazioni del modo

Einige der Möglichkeiten und Funktionen des Camcorders, die werkseitig eingestellt wurden, können Sie ganz nach Ihren Wünschen einstellen. Drehen Sie einfach den Steuerregler, und wählen Sie damit die auf dem LCD-Bildschirm angezeigten Optionen aus. Die Auswahl können Sie in folgender Reihenfolge treffen: Menüanzeige → Symbole → Optionen → Einstellungen.

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das gewünschte Symbol auf der linken Seite des Menüs aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die gewünschte Option aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die gewünschte Einstellung aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Wenn Sie weitere Einstellungen ändern möchten, gehen Sie wie in Schritt 3 und 4 erläutert vor. Wenn Sie die Einstellung weiterer Optionen ändern möchten, wählen Sie ↷ RETURN und drücken auf den Steuerregler. Gehen Sie anschließend wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.
- (5) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Si possono modificare alcune delle impostazioni del modo programmate in fabbrica per utilizzare appieno le varie caratteristiche e funzioni della videocamera. Basta ruotare la manopola di controllo per selezionare le voci di menu visualizzate sullo schermo LCD. È possibile effettuare le selezioni nel seguente ordine: videata del menu → icone → voci → impostazioni modo.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare l'icona desiderata sul lato sinistro del menu, poi premere la manopola.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare la voce desiderata, poi premere la manopola.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il modo desiderato, poi premere la manopola. Nel caso in cui si desideri cambiare gli altri modi, ripetere i punti 3 e 4. Se si vogliono modificare altre voci, selezionare ↷ RETURN e premere la manopola, poi ripetere i punti da 2 a 4.
- (5) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



Hinweise zum Ändern der Einstellungen im Menüsystem

- Je nachdem, ob der Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E), CAMERA oder MEMORY eingestellt ist, stehen Ihnen unterschiedliche Menüoptionen zur Verfügung.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus steht das Menüsystem nicht zur Verfügung.

Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen

Je nach Einstellung des Schalters POWER variieren die Menüoptionen, die geändert werden können. Auf dem LCD-Bildschirm werden nur die Optionen angezeigt, die zu einem bestimmten Zeitpunkt eingestellt werden können. Die Menüoptionen sind in neun Gruppen eingeteilt, die durch die weiter unten erläuterten neun Symbole gekennzeichnet sind.

Optionen im Menü MANUAL SET AUTO SHTR <ON/OFF>

- Wenn Sie ON wählen, funktioniert die elektronische Blende automatisch, wenn Sie bei hellem Licht aufnehmen.
- Wenn Sie OFF wählen, funktioniert die elektronische Blende auch bei hellem Licht nicht.

PROG. SCAN* <OFF/ON>

- Wenn Sie OFF wählen, werden Standbilder bzw. bewegte Bilder nicht in hoher Pixeldichte aufgenommen.
- Wenn Sie ON wählen, werden Standbilder bzw. bewegte Bilder in hoher Pixeldichte aufgenommen.

Optionen im Menü CAMERA SET D ZOOM <OFF/ON>

- Wählen Sie OFF, wenn der digitale Zoom nicht benutzt werden soll. In diesem Fall steht Ihnen ein optischer 12fach-Zoom zur Verfügung.
- Wählen Sie ON, wenn Sie den digitalen Zoom aktivieren wollen.

16:9WIDE <OFF/ON>

Wählen Sie diese Option, wenn Sie ein 16:9-Breitbild aufnehmen wollen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 51.

Note sulla modifica delle impostazioni del modo

- Le voci del menu differiscono in base all'impostazione dell'interruttore POWER su VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E), CAMERA o MEMORY.
- Durante la registrazione nel modo specchio, non è possibile azionare il sistema di menu.

Selezione dell'impostazione del modo per ciascuna voce

Le voci del menu che si possono modificare differiscono in base all'impostazione dell'interruttore POWER. Lo schermo LCD mostra solo le voci che si possono azionare al momento. Le voci del menu vengono classificate in nove gruppi rappresentati da nove icone descritte di seguito.

Voci per il menu MANUAL SET AUTO SHTR <ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare il funzionamento automatico dell'otturatore elettronico durante la ripresa in condizioni di piena luminosità.
- Selezionare OFF per disattivare il funzionamento dell'otturatore elettronico anche in condizioni di luminosità.

PROG. SCAN* <OFF/ON>

- Selezionare OFF per non registrare fermo immagine/immagini in movimento con tutti i pixel.
- Selezionare ON per registrare fermo immagine/immagini in movimento con tutti i pixel.

Voci per il menu CAMERA SET D ZOOM <OFF/ON>

- Selezionare OFF per non usare lo zoom digitale. La videocamera ritorna alla zoomata ottica da 12x.
- Selezionare ON per attivare la zoomata digitale.

16:9WIDE <OFF/ON>

Selezionare questa voce per registrare un'immagine in formato 16:9. Per maggiori dettagli vedere pagina 51.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- In der Regel ist ON eingestellt.
- Wählen Sie OFF, wenn keine Kameraerschütterungen ausgeglichen werden müssen.

AE SHIFT

Dient zum Einstellen von AE (Automatic Exposure - Belichtungsautomatik). Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 68.

GAIN SHIFT <0dB/-3dB>

- Stellen Sie den Gain-Wert auf 0dB ein.
- Oder stellen Sie den Gain-Wert auf -3dB ein.

FRAME REC <OFF/ON>

- In der Regel wählen Sie OFF.
- Wählen Sie ON bei Einzelszenenaufnahmen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 79.

Wenn Sie das Gerät von der Stromquelle lösen, wird die Einstellung auf OFF gesetzt.

INT.REC <ON/OFF/SET> <INTERVAL/REC TIME>

- In der Regel wählen Sie OFF. Wählen Sie ON, wenn Sie im Zeitraffer aufnehmen wollen.
 - Mit INTERVAL können Sie die Dauer des Intervalls zwischen den Aufnahmen bei Zeitrafferaufnahmen einstellen oder ändern.
 - Mit REC TIME können Sie die Aufnahmedauer bei Zeitrafferaufnahmen einstellen oder ändern.
- Wenn Sie das Gerät von der Stromquelle lösen, wird die Einstellung auf OFF gesetzt, aber die Intervall- und die Aufnahmedauer bleiben gespeichert.

Optionen im Menü VTR SET (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER SET (DCR-TRV890E)

HiFi SOUND* <STEREO/1/2>

- Mit STEREO lassen Sie Stereoton bzw. Haupt- und Zweitton (bei Zweikanalton) wiedergeben.
- Mit 1 lassen Sie den linken Kanal (bei Stereoton) bzw. den Hauptton (bei Zweikanalton) wiedergeben.
- Mit 2 lassen Sie den rechten Kanal (bei Stereoton) bzw. den Zweitton (bei Zweikanalton) wiedergeben.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- Normalmente, selezionare ON.
- Selezionare OFF quando non vi sono rischi di riprese mosse.

AE SHIFT

Per regolare il livello di impostazione di AE (diaframma automatico). Per maggiori dettagli vedere pagina 68.

GAIN SHIFT <0dB/-3dB>

- Impostare il valore del guadagno su 0dB.
- Impostare il valore del guadagno su -3dB.

FRAME REC <OFF/ON>

- Normalmente, selezionare OFF.
- Selezionare ON per la registrazione scena per scena. Per ulteriori informazioni, vedere a pagina 79.

Quando si rimuove la fonte di alimentazione, l'impostazione torna su OFF.

INT.REC <ON/OFF/SET> <INTERVAL/REC TIME>

- Normalmente, selezionare OFF. Selezionare ON per fare una registrazione intervallata.
- Selezionare INTERVAL per impostare o modificare il tempo di attesa per la registrazione intervallata.
- Selezionare REC TIME per impostare o modificare il tempo di registrazione per la registrazione intervallata.

Quando si rimuove la fonte di alimentazione, l'impostazione torna su OFF, ma vengono conservati il tempo di attesa e il tempo di registrazione.

Voci per il menu VTR SET (DCR-TRV900E) o PLAYER SET (DCR-TRV890E)

HiFi SOUND* <STEREO/1/2>

- Selezionare STEREO per riprodurre suoni stereo o principali e di sottofondo (per il suono doppio).
- Selezionare 1 per riprodurre i suoni di sinistra (per suono stereo) o principali (per suono doppio).
- Selezionare 2 per riprodurre i suoni di destra (per suono stereo) o di sottofondo (per suono doppio).

AUDIO MIX*

Wählen Sie diese Option, und stellen Sie durch Drehen des Steuerreglers die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 ein.

NTSC PB <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- In der Regel ist ON PAL TV eingestellt.
- Wählen Sie NTSC 4.43, wenn Sie ein im NTSC-Farbsystem aufgenommenes Band wiedergeben wollen. Bei der Wiedergabe auf einem Fernsehgerät, das mehrere Farbsysteme unterstützt, wählen Sie den geeignetsten Modus aus, während das Bild auf dem Fernsehgerät zu sehen ist.

Optionen im Menü LCD/VF SET

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- In der Regel wählen Sie BRT NORMAL.
- Wählen Sie BRIGHT, wenn der LCD-Bildschirm sehr dunkel ist. Der Energieverbrauch erhöht sich um 10 bis 20 %.

Wenn Sie die Option LCD B.L. einstellen, wird das aufgenommene Bild dadurch nicht beeinflusst.

LCD COLOUR

Wählen Sie diese Option, und ändern Sie die angezeigte Einstellung durch Drehen des Steuerreglers nach oben (+) oder unten (-), um die Farbintensität des Bildes einzustellen.

VF BRIGHT

Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu. Stellen Sie mit dieser Option die Helligkeit im Sucher ein. Die Anzeige im Sucher wird heller, wenn Sie den Steuerregler nach oben (+) drehen, und dunkler, wenn Sie ihn nach unten (-) drehen.

ZEBRA <OFF/ON>

- In der Regel wählen Sie OFF.
- Wählen Sie ON, wenn Sie mit dem Streifenmuster aufnehmen wollen, das auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher angezeigt wird.

AUDIO MIX*

Selezionare questa voce e regolare il bilanciamento tra lo stereo 1 e lo stereo 2 ruotando la manopola di controllo.

NTSC PB <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Normalmente, selezionare ON PAL TV.
- Selezionare NTSC 4.43 quando si riproduce un nastro registrato nel sistema di colore NTSC. Se si riproduce su un televisore con più sistemi, selezionare il modo migliore mentre si osservano le immagini sul televisore.

Voci per il menu LCD/VF SET

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Normalmente, selezionare BRT NORMAL.
- Selezionare BRIGHT quando lo schermo LCD è scuro. Il consumo della batteria aumenta dal 10 al 20%.

La regolazione di LCD B.L. non influisce sull'immagine registrata.

LCD COLOUR

Selezionare questa voce e cambiare il livello dell'indicatore ruotando la manopola di controllo verso l'alto (+) o verso il basso (-) per regolare l'intensità del colore dell'immagine.

VF BRIGHT

Chiudere il pannello LCD.

Selezionare questa voce per regolare la luminosità del mirino. Il mirino diviene più luminoso ruotando la manopola di controllo verso l'alto (+) e più scuro ruotandola verso il basso (-).

ZEBRA <OFF/ON>

- Normalmente, selezionare OFF.
- Selezionare ON per riprendere con il modello zebra visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino.

Optionen im Menü MEMORY SET CONTINUOUS <OFF/ON/MULTI SCR>

- Wählen Sie OFF, wenn die Aufnahme nicht ununterbrochen erfolgen soll.
- Mit ON können Sie 2 bis 4 Bilder hintereinander aufnehmen.
- Mit MULTI SCR> können Sie neun Bilder hintereinander aufnehmen.

QUALITY <STANDARD/FINE/SUPER FINE>

- Wenn Sie STANDARD wählen, werden Standbilder auf die Speicherkarte im Modus mit Standardbildqualität aufgenommen.
- Wenn Sie FINE wählen, werden Standbilder auf die Speicherkarte im Modus mit hoher Bildqualität aufgenommen.
- Wenn Sie SUPER FINE wählen, werden Standbilder auf die Speicherkarte im Modus mit sehr hoher Bildqualität aufgenommen.

PROTECT <OFF/ON>

- In der Regel wählen Sie OFF. Die Standbilder sind dann nicht geschützt.
- Wählen Sie ON, um ausgewählte Standbilder vor versehentlichem Löschen zu schützen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 141.

SLIDE SHOW

Mit dieser Option werden Bilder in einer Schleife als Präsentation wiedergegeben. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 148.

DELETE ALL

Mit dieser Option werden alle Bilder gelöscht. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 143.

FORMAT

Mit dieser Option können Sie Disketten oder PC-Karten formatieren. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 126.

PHOTO SAVE

Mit dieser Option können Sie Standbilder kopieren. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 131.

Voci per il menu MEMORY SET CONTINUOUS <OFF/ON/MULTI SCR>

- Selezionare OFF per non registrare in modo continuo.
- Selezionare ON per registrare 2 a 4 immagini in modo continuo.
- Selezionare MULTI SCR> per registrare nove immagini in modo continuo.

QUALITY <STANDARD/FINE/SUPER FINE>

- Selezionare STANDARD per registrare fermo immagine nel modo di qualità di immagine standard, usando lo slot della memoria.
- Selezionare FINE per registrare fermo immagine nel modo di qualità di immagine fine, usando lo slot della memoria.
- Selezionare SUPER FINE per registrare fermo immagine nel modo di qualità di immagine superfine, usando lo slot della memoria.

PROTECT <OFF/ON>

- Normalmente, selezionare OFF per proteggere i fermo immagine.
- Selezionare ON per proteggere i fermo immagine selezionati dalla cancellazione accidentale. Per maggiori dettagli vedere pagina 141.

SLIDE SHOW

Selezionare questa voce per riprodurre immagini in un ciclo continuo. Per maggiori dettagli vedere pagina 148.

DELETE ALL

Selezionare questa voce per cancellare tutte le immagini. Per maggiori dettagli vedere pagina 143.

FORMAT

Selezionare questa voce per formattare dischetti o schede PC. Per maggiori dettagli vedere pagina 126.

PHOTO SAVE

Selezionare questa voce per duplicare i fermo immagine. Per maggiori dettagli vedere pagina 131.

Optionen im Menü CM SET

CM SEARCH <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie mit Hilfe des Kassettenspeichers eine Aufnahme suchen wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie ohne Kassettenspeicher suchen wollen.

TITLEERASE

Zum Löschen des Titels, den Sie eingeblendet haben.

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, so wird der eingeblendete Titel angezeigt.
- Wählen Sie OFF, wenn der Titel nicht angezeigt werden soll.

TAPE TITLE

Wählen Sie diese Option, wenn Sie einen Namen für die Kassette eingeben möchten.

ERASE ALL

Mit dieser Option werden alle Daten im Kassettenspeicher gelöscht.

Optionen im Menü TAPE SET

REC MODE <SP/LP>

- Wählen Sie SP, wenn Sie im SP-Modus (Standard Play – Standardwiedergabe) aufnehmen.
- Wählen Sie LP, wenn Sie im LP-Modus (Long Play – Langzeitwiedergabe) aufnehmen.

AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- In der Regel wählen Sie 12BIT, um zwei Stereotonspuren aufzuzeichnen.
- Wählen Sie 16BIT, wenn Sie eine Stereotonspur mit hoher Qualität aufzeichnen wollen.

MIC LEVEL* <AUTO/MANUAL>

- Wählen Sie AUTO, damit der Aufnahmepegel automatisch eingestellt wird.
- Wählen Sie MANUAL, damit der Aufnahmepegel manuell eingestellt werden kann.

Voci per il menu CM SET

CM SEARCH <ON/OFF>

- Selezionare ON per la ricerca mediante la memoria della cassetta.
- Selezionare OFF per la ricerca senza la memoria della cassetta.

TITLEERASE

Per cancellare il titolo in sovrapposizione.

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Selezionare ON per visualizzare il titolo in sovrapposizione.
- Selezionare OFF per non visualizzare il titolo.

TAPE TITLE

Selezionare questa voce per assegnare un nome al nastro.

ERASE ALL

Selezionare questa voce per cancellare tutti i dati nella memoria della cassetta.

Voci per il menu TAPE SET

REC MODE <SP/LP>

- Selezionare SP durante la registrazione nel modo SP (riproduzione standard).
- Selezionare LP durante la registrazione nel modo LP (riproduzione allungata).

AUDIO MODE <12BIT/16BIT>

- Normalmente selezionare 12BIT per registrare due suoni stereo.
- Selezionare 16BIT per registrare un suono stereo di alta qualità.

MIC LEVEL* <AUTO/MANUAL>

- Selezionare AUTO per registrare automaticamente il livello di registrazione.
- Selezionare MANUAL per regolare manualmente il livello di registrazione.

REMAIN <AUTO/ON>

- Wenn Sie AUTO wählen, wird die Restspieldauer der Kassette in folgenden Fällen angezeigt:
 - Acht Sekunden lang, wenn das Gerät eingeschaltet oder eine Kassette eingelegt wird und die Restspieldauer der Kassette festgestellt wird.
 - Acht Sekunden lang, wenn die Taste  oder DISPLAY gedrückt wird.
 - Beim Zurück- und Vorwärtsspulen und beim Suchen von Bildern.
- Wenn Sie ON wählen, wird die Restspieldauer der Kassette ständig angezeigt.

DATA CODE <DATE/CAM oder DATE>

- Wählen Sie DATE/CAM, wenn während der Wiedergabe Datumsangaben und Kameradaten angezeigt werden sollen.
- Wählen Sie DATE, wenn während der Wiedergabe das Aufnahmedatum angezeigt werden soll.

Optionen im Menü SETUP

CLOCK SET

Wählen Sie diese Option, wenn Sie das Datum oder die Uhrzeit neu einstellen möchten.

LTR SIZE <NORMAL/2X>

- In der Regel wählen Sie NORMAL.
- Wählen Sie 2X, wenn die ausgewählte Menüoption in doppelter Größe angezeigt werden soll.

DEMO MODE <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, um eine Demo der Funktionen des Camcorders ablaufen zu lassen.
- Andernfalls wählen Sie OFF.

REMAIN <AUTO/ON>

- Selezionare AUTO per visualizzare il tempo residuo del nastro nei seguenti casi:
 - Con l'alimentazione attivata o un nastro inserito, per otto secondi dopo che il tempo residuo del nastro viene indicato.
 - Per otto secondi dopo che è stato premuto il tasto  o DISPLAY.
 - Durante il riavvolgimento, l'avanzamento rapido e la ricerca immagine.
- Selezionare ON per visualizzare sempre il tempo residuo del nastro.

DATA CODE <DATE/CAM o DATE>

- Selezionare DATE/CAM per visualizzare la data e i dati relativi alla registrazione durante la riproduzione.
- Selezionare DATE per visualizzare la data durante la riproduzione.

Voci per il menu SETUP

CLOCK SET

Selezionare questa voce per ripristinare la data o i tempi.

LTR SIZE <NORMAL/2X>

- Normalmente, selezionare NORMAL.
- Selezionare 2X per visualizzare la voce di menu selezionata con un duplice formato rispetto a quello normale.

DEMO MODE <ON/OFF>

- Selezionare ON se si desidera vedere una dimostrazione della funzione della videocamera.
- Selezionare OFF per non visualizzare la dimostrazione.

Hinweise zu DEMO MODE

- DEMO MODE ist werkseitig auf STBY (Bereitschaft) eingestellt. Die Demo startet etwa 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, sofern Sie keine Kassette eingelegt haben. Sie können die Demo abbrechen, indem Sie eine Kassette einlegen, den Schalter POWER in eine andere Position als CAMERA stellen oder OFF im Menüsystem auswählen. Um wieder STBY auszuwählen, stellen Sie den Schalter POWER auf OFF, wenn DEMO MODE auf ON gesetzt ist, und stellen den Schalter POWER zurück auf CAMERA.
- DEMO MODE läßt sich nicht auswählen, wenn eine Kassette in den Camcorder eingelegt ist.
- Wenn Sie während einer Demo eine Kassette einlegen, stoppt die Demo. Sie können die Aufnahme ganz normal starten. DEMO MODE wird automatisch auf STBY zurückgesetzt.
- Wenn Sie die Demo sofort starten wollen, lassen Sie die Kassette auswerfen, falls eine eingelegt ist. Setzen Sie DEMO MODE auf ON, und blenden Sie die Menüanzeige aus. Die Demo wird gestartet.

Optionen im Menü OTHERS

WORLD TIME

Mit dieser Option können Sie die Uhr bei einer Zeitverschiebung einstellen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 154.

BEEP <MELODY/NORMAL/OFF>

- In der Regel wählen Sie MELODY, so daß beim Starten/Stoppen der Aufnahme etc. eine Melodie zu hören ist.
- Wählen Sie NORMAL, wenn Sie beim Starten/Stoppen der Aufnahme etc. Signaltöne hören möchten.
- Wählen Sie OFF, wenn die Signaltöne nicht zu hören sein sollen.

COMMANDER* <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie den Camcorder über die mitgelieferte Fernbedienung steuern wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie die Fernbedienung nicht verwenden.

Notes su DEMO MODE

- DEMO MODE viene impostato su STBY (attesa) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo aver impostato l'interruttore POWER su CAMERA senza che sia stata inserita una cassetta. Si può annullare la dimostrazione inserendo una cassetta, impostando l'interruttore POWER su una posizione che non sia CAMERA, o selezionando OFF nel sistema di menu. Per selezionare di nuovo STBY, impostare l'interruttore POWER su OFF quando la funzione DEMO MODE viene impostata su ON, e impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando è stata inserita una cassetta nella videocamera.
- Se durante la dimostrazione viene inserita una cassetta, la dimostrazione si arresta e la registrazione può essere avviata normalmente. DEMO MODE ritorna automaticamente su STBY.
- Per vedere subito la dimostrazione, espellere la cassetta, se inserita. Poi selezionare ON per DEMO MODE e annullare la videata del menu. La dimostrazione ha inizio.

Voci per il menu OTHERS

WORLD TIME

Selezionare questa voce per impostare l'orologio con una differenza temporale. Per maggiori dettagli vedere pagina 154.

BEEP <MELODY/NORMAL/OFF>

- Normalmente, selezionare MELODY in modo da attivare una melodia all'avvio/arresto della registrazione, ecc.
- Selezionare NORMAL per attivare il segnale acustico quando si avvia o si arresta la registrazione, ecc.
- Selezionare OFF se si desidera disattivare il segnale acustico.

COMMANDER* <ON/OFF>

- Selezionare ON quando si utilizza il telecomando in dotazione per la videocamera.
- Selezionare OFF quando non si utilizza il telecomando.

DISPLAY <LCD oder V-OUT/LCD >

- In der Regel wählen Sie LCD.
- Wählen Sie V-OUT/LCD, um die Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm und dem Fernsehschirm anzuzeigen.

REC LAMP <ON/OFF>

- In der Regel ist ON eingestellt.
- Wählen Sie OFF, wenn die Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Geräts nicht leuchten soll.

COLOUR BAR <OFF/ON>

- In der Regel wählen Sie OFF, so daß kein Farbbalken angezeigt wird.
- Wählen Sie ON, wenn der Farbbalken angezeigt werden soll.

DV EDITING

Wählen Sie diese Option, wenn Sie eine Kassette auf ein anderes Gerät überspielen, das mit dem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) angeschlossen ist. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 108.

- * Diese Einstellungen werden frühestens 5 Minuten, nachdem die Stromquelle gelöst bzw. der Akku abgenommen wurde, auf die werkseitigen Einstellungen zurückgesetzt. Solange der Vanadium-Lithium-Akku geladen ist, ändern sich die Einstellungen der Optionen ohne Stern nicht, auch wenn die Stromquelle gelöst bzw. der normale Akku abgenommen wird.

Beim Aufnehmen eines Motivs in kurzer Entfernung

Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist und das Motiv sehr nahe ist, kann sich die rote Kameraaufnahmeanzeige vorn am Camcorder im Motiv spiegeln. In diesem Fall empfiehlt es sich, REC LAMP auf OFF zu setzen.

Hinweise

- Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette können Sie unter AUDIO MIX nicht die Balance einstellen.
- Wenn Sie unter AUDIO MODE die Einstellung 16BIT wählen, können Sie keinen zusätzlichen Ton aufnehmen.
- Wenn Sie LCD B.L. auf BRIGHT setzen, verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus um 10 bis 20 %. Wenn Sie eine andere Stromquelle als den Akku benutzen, wird die Menüoption LCD B.L. automatisch auf BRIGHT gesetzt, und die Option ist auf dem Bildschirm nicht mehr zu sehen.

DISPLAY <LCD o V-OUT/LCD >

- Normalmente, selezionare LCD.
- Selezionare V-OUT/LCD per visualizzare gli indicatori sullo schermo LCD e sullo schermo del televisore.

REC LAMP <ON/OFF>

- Normalmente, selezionare ON.
- Selezionare OFF quando non si desidera che la spia della registrazione della videocamera posta sulla parte anteriore dell'apparecchio si accenda.

COLOUR BAR <OFF/ON>

- Normalmente, selezionare OFF per non visualizzare la barra dei colori.
- Selezionare ON per visualizzare la barra dei colori.

DV EDITING

Selezionare questa voce quando si esegue il montaggio di un nastro su un altro apparecchio collegato con il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV). Per maggiori dettagli vedere pagina 108.

- * Una volta scollegata l'alimentazione o rimossa la batteria dopo 5 o più minuti, queste impostazioni tornano a quelle predefinite in fabbrica. Per quanto riguarda le voci senza asterisco, le impostazioni vengono mantenute anche quando viene scollegata l'alimentazione oppure viene rimossa la batteria, fintanto che rimane carica la batteria al litio-vanadio.

Registrazione di un soggetto vicino

Quando la voce REC LAMP è impostata su ON, la spia rossa della registrazione posta sulla parte anteriore della videocamera potrebbe riflettersi sul soggetto se questo è vicino. In tal caso si consiglia di impostare REC LAMP su OFF.

Note

- Quando si riproduce un nastro registrato nel modo 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento in AUDIO MIX.
- Se viene selezionato 16BIT nel menu AUDIO MODE, non è possibile aggiungere audio.
- Nel caso in cui si selezionino BRIGHT nel menu LCD B.L., la durata della batteria diminuisce dal 10 al 20%. Quando si utilizza una fonte di alimentazione diversa dalla batteria, la voce di menu LCD B.L. viene impostata automaticamente su BRIGHT e non compare sullo schermo.

Sie können eine etwa sieben Sekunden lange Standbildaufnahme machen, zum Beispiel von einem Foto. Fotoaufnahmen können Sie beispielsweise einsetzen, wenn Sie ein Standbild in Ihrem Videofilm wiedergeben oder ein Bild über einen Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen. Auf einem 60-Minuten-Band können Sie im SP-Modus ca. 510 Bilder aufnehmen.

Zusätzlich zu der hier beschriebenen Funktion können Sie mit diesem Camcorder ein Standbild über den Speicherkarteneinschub auch auf eine PC-Karte (nicht mitgeliefert) aufzeichnen (siehe Seite 133).

Außerdem können Sie Standbilder bzw. bewegte Bilder in hoher Pixeldichte im Progressivmodus auch auf eine Mini-DV-Kassette aufnehmen. Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 46.

(1) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf CAMERA.

(2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild und "CAPTURE" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheinen.

Die Aufnahme wird noch nicht gestartet. Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie PHOTO zunächst los. Wählen Sie ein anderes Standbild aus, und halten Sie PHOTO erneut leicht gedrückt.

Wenn auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ein Standbild zu sehen ist und Sie an der Fernbedienung PHOTO drücken, zeichnet der Camcorder dieses Standbild auf. Mit dieser Taste können Sie jedoch keine anderen Standbilder auswählen.

(3) Drücken Sie PHOTO fester.

Das Standbild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher wird etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet. Der Ton wird in diesen sieben Sekunden ebenfalls aufgezeichnet.

Wenn Sie beim normalen Aufnehmen ein Standbild aufnehmen wollen, drücken Sie PHOTO fester. Das Standbild wird dann etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet, und der Camcorder schaltet zurück in den Bereitschaftsmodus.

Si può registrare un fermo immagine come una fotografia per circa sette secondi. Questa registrazione del fermo immagine è utile quando si vuole usare un'immagine come una fotografia o quando si stampa un'immagine con una stampante video (non in dotazione). Si possono registrare circa 510 immagini su un nastro da 60 minuti nel modo SP.

In aggiunta all'operazione qui descritta, questa videocamera può registrare un fermo immagine su una scheda PC (non in dotazione), usando lo slot della scheda di memoria (vedere pagina 133). Si possono inoltre registrare fermo immagine/immagini in movimento su una mini cassetta DV con tutti i pixel nel modo progressivo. Per maggiori dettagli vedere pagina 46.

(1) Tenendo premuto il tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.

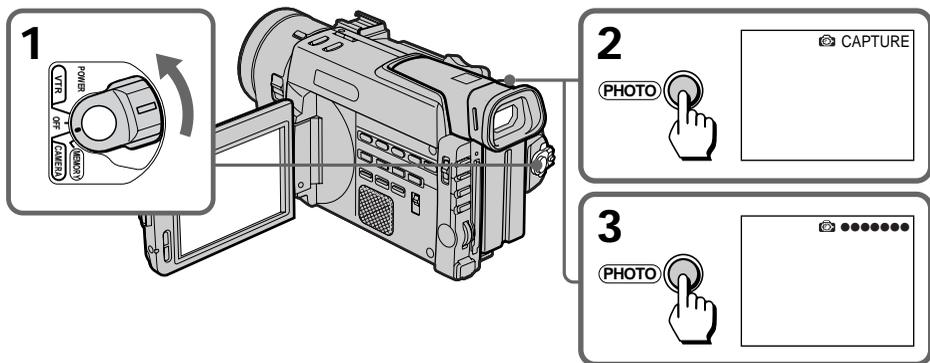
(2) Tenere leggermente premuto PHOTO fino a quando sullo schermo LCD o nel mirino appare un fermo immagine e "CAPTURE". La registrazione non viene ancora avviata. Per cambiare il fermo immagine, rilasciare PHOTO, selezionare un nuovo fermo immagine, e tenere di nuovo leggermente premuto PHOTO.

Se si preme PHOTO sul telecomando quando appare un fermo immagine sullo schermo LCD o nel mirino, la videocamera registrerà quel fermo immagine. Non è tuttavia possibile selezionare altri fermo immagine usando questo tasto.

(3) Premere PHOTO più a fondo.

Il fermo immagine sullo schermo LCD o nel mirino viene registrato per circa sette secondi. Durante questi sette secondi viene registrato anche l'audio.

Per registrare un fermo immagine durante la normale registrazione, premere più a fondo PHOTO. Poi il fermo immagine viene registrato per circa sette secondi e la videocamera ritorna al modo di attesa.



Aufnehmen im Dunkeln

Bringen Sie den Videoblitzlicht HVL-FDH2 (nicht mitgeliefert) am Zubehörschuh an. Wenn der manuelle Belichtungsmodus eingestellt ist, wechseln Sie zur Belichtungsautomatik.

Wenn **4** neben der Anzeige "CAPTURE" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint, ist der Videoblitz einsatzbereit.

Hinweis zum Standbild

Wenn ein mit diesem Camcorder aufgezeichnetes Standbild auf einem anderen Videorecorder wiedergegeben wird, ist das Bild möglicherweise verschwommen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Wenn Sie beim Aufnehmen eines Fotos die Taste PHOTO drücken

Das Bild, das beim Drücken von PHOTO auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt wird, wird aufgezeichnet. Es ist jedoch nicht möglich, das aufgezeichnete Bild durch leichtes Drücken auf PHOTO zu überprüfen.

Das bewegte Bild wird sieben Sekunden lang als Standbild aufgezeichnet. Dann schaltet der Camcorder zurück in den Bereitschaftsmodus.

Riprese al buio

Installare la luce flash video HVL-FDH2 (non in dotazione) allo zoccolo dell'accessorio. Se il diaframma si trova nel modo manuale, impostarlo sul modo automatico.

Quando vicino all'indicatore "CAPTURE" sullo schermo LCD o nel mirino appare **4**, il flash video è pronto per essere usato.

Nota sul fermo immagine

Quando il fermo immagine registrato su questa videocamera viene riprodotto su un altro videoregistratore, l'immagine può risultare sfocata. Ciò non è dovuto ad un cattivo funzionamento.

Se si preme PHOTO durante la registrazione di un fermo immagine

Verrà registrata l'immagine sullo schermo LCD o nel mirino ogni volta che si preme PHOTO. Non è possibile verificare l'immagine registrata premendo leggermente PHOTO.

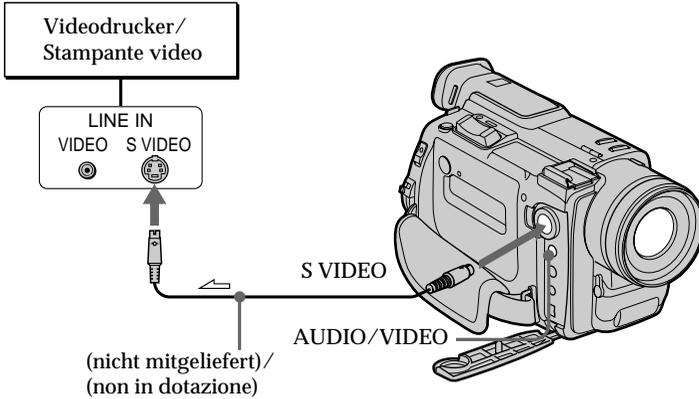
Dopo che l'immagine in movimento è stata registrata come un fermo immagine per circa sette secondi, la videocamera ritorna al modo di attesa.

Drucken eines Standbildes

Mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) können Sie ein Standbild auch ausdrucken. Schließen Sie den Videodrucker mit dem S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) an. Schlagen Sie dazu auch in der Bedienungsanleitung zum Videodrucker nach.

Stampa del fermo immagine

Si può stampare un fermo immagine usando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video mediante il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Fare anche riferimento alle istruzioni per l'uso della stampante video.



↔ : Signalfluß/ flusso del segnale

Wenn der Videodrucker nicht mit einem S-VIDEO-Eingang ausgestattet ist
Verwenden Sie das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel. Schließen Sie es an die Buchse AUDIO/VIDEO an, und verbinden Sie den gelben Stecker des Kabels mit dem Eingang VIDEO des Videodruckers.

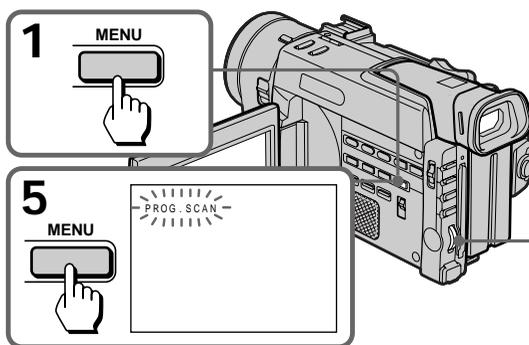
Nel caso in cui la stampante video non disponga di un ingresso S VIDEO
Usare il cavo di collegamento A/V in dotazione. Collegarlo alla presa AUDIO/VIDEO e collegare la spina gialla del cavo all'ingresso VIDEO della stampante video.

Aufnahmen in hoher Pixeldichte – PROG. SCAN

Wenn Sie digital aufgezeichnete Bilder auf Ihrem PC modifizieren wollen, setzen Sie PROG. SCAN vor dem Aufnehmen auf ON. Sie können die Bilder dann mit höherer Auflösung Bild für Bild auf eine Mini-DV-Kassette aufnehmen. Da ein im Progressivmodus aufgenommenes Bild auch im Pausemodus immer scharf ist, ist diese Funktion beim Analysieren von Aktionen in hoher Geschwindigkeit, z. B. von Sportaufnahmen, besonders nützlich.



- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü im Bereitschaftsmodus auf.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die Option PROG. SCAN, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus. Die Anzeige PROG. SCAN leuchtet auf.



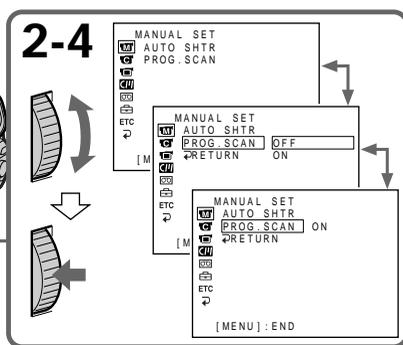
So schalten Sie in den normalen Modus zurück

Wählen Sie in Schritt 4 die Einstellung OFF, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Riprese con tutti i pixel – PROG. SCAN

Se si modificano le immagini digitali sul personal computer, impostare PROG. SCAN su ON prima della ripresa. Si possono registrare le immagini su una mini cassetta DV fotogramma per fotogramma con una risoluzione maggiore. Dato che l'immagine presa nel modo progressivo non viene sfocata anche nella pausa, è particolarmente utile quando si esaminano azioni ad alta velocità quali per esempio le scene sportive.

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu nel modo di attesa.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare , poi premerla.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare PROG. SCAN, poi premerla.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare ON, poi premerla.
- (5) Premere MENU per annullare la videata del menu. L'indicatore PROG. SCAN si illumina.



Come tornare al modo normale

Selezionare OFF nel punto 4, poi premere la manopola di controllo.

Hinweis zum Progressivmodus

Bei normalen Fernsehsendungen wird das Bild in zwei Halbbilder aufgeteilt, die in Abständen von 1/50 Sekunde abwechselnd angezeigt werden (Zeilensprungverfahren). Das heißt, das Bild, das zu einem bestimmten Zeitpunkt tatsächlich angezeigt wird, füllt nur die Hälfte des sichtbaren Bildbereichs. Wenn beide Halbbilder gleichzeitig in voller Größe angezeigt werden, werden sie "mit allen Pixeln" (in hoher Pixeldichte) angezeigt. In diesem Modus ist das Bild schärfer als im normalen Modus, aber Bewegungen erscheinen ruckartig, da das Bild etwa alle 1/12,5 Sekunden gelesen/ausgegeben wird.

Werkseitige Einstellung

Dieser Camcorder ist werkseitig so eingestellt, daß Standbilder bzw. bewegte Bilder im normalen Fernsehformat (Zeilensprungverfahren) auf Mini-DV-Kassette aufgezeichnet werden.

Aufnahmen im Licht von Leuchtstoffröhren

Wenn Sie im Progressivmodus im Licht einer Leuchtstoffröhre oder Glühbirne aufnehmen, kann es zu einem seltenen Phänomen kommen, bei dem der Bildschirm hell aufleuchtet (Flimmer-Phänomen). Dies ist keine Fehlfunktion. Wenn Sie dies verhindern möchten, setzen Sie PROG. SCAN im Menüsystem auf OFF.

Nota sul modo progressivo

La normale radiodiffusione televisiva divide lo schermo in due campi più fini e li visualizza a turno ogni 1/50 di secondo. Di conseguenza, l'immagine reale visualizzata in un istante copre solo metà dell'area di immagine apparente. La visualizzazione simultanea dell'intera immagine su uno schermo completo viene chiamata visualizzazione con tutti i pixel. In questo modo, l'immagine risulta più chiara di quella nel modo normale, tuttavia, gli oggetti in movimento appaiono mossi in quanto l'immagine viene letta/trasmessa circa ogni 1/12,5 di secondo.

Impostazione in fabbrica

Questa videocamera è stata originariamente programmata per registrare fermo immagine/immagini in movimento su una mini cassetta DV nel formato televisivo normale (formato di interlacciamento).

Se si riprende sotto una luce fluorescente

Quando si riprende nel modo progressivo sotto una luce fluorescente o una lampada a incandescenza, è possibile che si verifichi un raro fenomeno in cui lo schermo diventa luminoso (fenomeno di sfarfallio). Ciò non è dovuto ad un cattivo funzionamento. Se si desidera arrestare questo fenomeno, impostare PROG. SCAN su OFF nel sistema di menu.

Die Ein-/Ausblende- funktion (FADER)

Uso della funzione FADER

Durch das Ein- und Ausblenden können Sie bei Ihren Aufnahmen eine professionelle Wirkung erzielen.

Beim Einblenden wird das Bild nach und nach eingeblendet, während der Ton langsam lauter wird. Beim Ausblenden wird das Bild nach und nach ausgeblendet, während der Ton langsam leiser wird.

È possibile utilizzare la dissolvenza in apertura o in chiusura per conferire alle registrazioni un aspetto professionale.

Durante la dissolvenza in apertura, l'immagine si dissolve gradualmente mentre l'audio aumenta. Durante la dissolvenza in chiusura, l'immagine si dissolve gradualmente mentre l'audio diminuisce.

FADER



OVERLAP (nur Einblenden)/(solo per FADE IN)



MONOTONE

Beim Einblenden geht das Bild nach und nach von Schwarzweiß in Farbe über.

Beim Ausblenden geht das Bild nach und nach von Farbe in Schwarzweiß über.

MONOTONE

Durante la dissolvenza in apertura, l'immagine passa gradualmente dal bianco e nero al colore.

Durante la dissolvenza in chiusura, l'immagine passa gradualmente dal colore al bianco e nero.

Einblenden [a]

- (1) Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, die Taste FADER, bis die gewünschte Anzeige blinkt.
- (2) Starten Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken.

Dissolvenza in apertura [a]

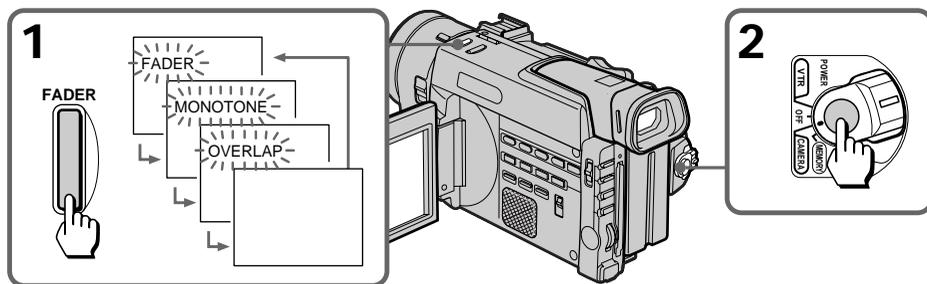
- (1) Con la videocamera nel modo di attesa, premere FADER fino a quando l'indicatore desiderato lampeggia.
- (2) Premere START/STOP per avviare la registrazione. L'indicatore della dissolvenza smette di lampeggiare.

Ausblenden [b]

- (1) Drücken Sie während der Aufnahme FADER, bis die gewünschte Anzeige blinkt.
- (2) Stoppen Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken, und dann stoppt die Aufnahme.

Dissolvenza in chiusura [b]

- (1) Durante la registrazione, premere FADER fino a quando l'indicatore desiderato lampeggia.
- (2) Premere START/STOP per avviare la registrazione. L'indicatore di dissolvenza smette di lampeggiare e la registrazione viene arrestata.



So schalten Sie die Ein-/Ausblendefunktion aus

Drücken Sie, bevor Sie die Taste START/STOP drücken, zunächst die Taste FADER, bis die Ein-/Ausblendeanzeige erlischt.

Sie können die Ein-/Ausblendefunktion in folgenden Fällen nicht ausführen:

- Der Wählschalter START/STOP MODE steht auf \perp ANTI GROUND SHOOTING oder 5SEC.
- Der Camcorder befindet sich im Fotoaufnahmemodus.
- Ein Titel wird auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt. Wenn der Titel nicht erforderlich ist, löschen Sie ihn vor dem Aktivieren der Ein-/Ausblendefunktion.

Hinweis

Während des Ein-/Ausblendens können Sie die Taste DIGITAL EFFECT nicht betätigen.

Die Ein-/Ausblendefunktion ist in folgenden Fällen am wirksamsten:

- Bedeutender Szenenwechsel (FADE IN, FADE OUT)
- Anfang einer Geschichte (FADE IN)
- Ende eines Tages (FADE OUT)
- Szenenwechsel, wobei ein Nachbild der vorherigen Szene zurückbleibt

Wenn Sie die Ein-/Ausblendefunktion häufig einsetzen

Die Situation läßt sich beim Ein-/Ausblenden nicht deutlich erkennen. Wenn Sie diese Funktion also zu häufig einsetzen, wirken Ihre Aufnahmen leicht unprofessionell.

Wenn die Anzeige OVERLAP erscheint

Der Camcorder speichert das auf Band aufgezeichnete Bild automatisch ab. Wenn das Bild gespeichert wird, blinkt die Anzeige OVERLAP schnell, und das Wiedergabebild erscheint. Je nach Zustand des Bandes wird das Bild in diesem Moment unter Umständen nicht scharf aufgezeichnet.

Come annullare la funzione di dissolvenza

Prima di premere START/STOP, premere FADER fino a quando scompare l'indicatore di dissolvenza.

Non è possibile usare la funzione di dissolvenza nelle seguenti situazioni

- Il selettore START/STOP MODE è impostato su \perp ANTI GROUND SHOOTING o 5SEC.
- La videocamera è in registrazione di fermo immagine.
- Sullo schermo LCD o nel mirino è visualizzato un titolo. Se il titolo non è necessario, cancellarlo prima di usare la funzione di dissolvenza.

Nota

Durante la dissolvenza, non è possibile azionare il tasto DIGITAL EFFECT.

La funzione di dissolvenza è efficace nelle seguenti situazioni

- Un cambiamento di scena (FADE IN, FADE OUT)
- L'inizio di una storia (FADE IN)
- La fine di una giornata (FADE OUT)
- Cambio scena mentre si lascia la traccia della scena precedente

Se si usa ripetutamente la funzione di dissolvenza

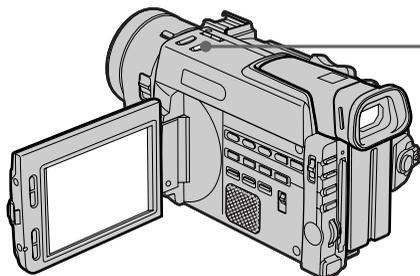
La situazione in cui si trova il soggetto non può essere vista chiaramente, rendendo così difficile l'uso dell'immagine.

Quando appare l'indicatore OVERLAP

La videocamera memorizza automaticamente l'immagine su un nastro. Non appena l'immagine viene memorizzata, l'indicatore OVERLAP lampeggia velocemente, e l'immagine riprodotta viene visualizzata. A questo punto, è possibile che l'immagine non venga registrata in modo chiaro, in base alla condizione del nastro.

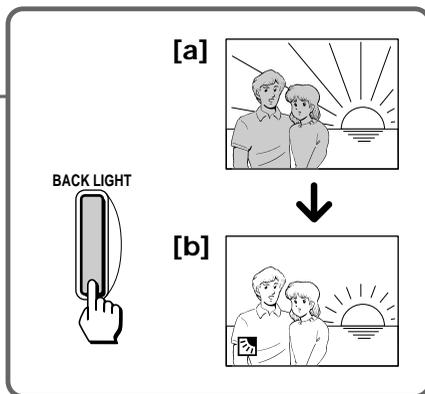
Für den Fall, daß sich bei einer Aufnahme die Lichtquelle hinter dem Motiv befindet oder der Hintergrund sehr hell ist, steht die Funktion BACK LIGHT zur Verfügung.

Drücken Sie BACK LIGHT. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.



Quando si riprende un soggetto con una fonte di luce alle spalle oppure con una luce di sfondo, usare la funzione BACK LIGHT.

Premere BACK LIGHT. Sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore .



[a] Motiv erscheint wegen des Gegenlichts zu dunkel.

[b] Motiv erscheint dank der Gegenlichtkompensation heller.

[a] Il soggetto è troppo scuro a causa della luce alle spalle.

[b] Il soggetto si illumina grazie alla compensazione della luce alle spalle.

Nach der Aufnahme

Vergessen Sie nicht, die Funktion BACK LIGHT nach der Aufnahme wieder auszuschalten, indem Sie nochmals die Taste BACK LIGHT drücken. Die Anzeige  wird ausgeblendet. Bei eingeschalteter Funktion BACK LIGHT würde die Aufnahme unter normalen Lichtverhältnissen zu hell.

Die Funktion BACK LIGHT empfiehlt sich auch in folgenden Fällen:

- Bei einer Lichtquelle sehr nahe beim Motiv oder bei einem Spiegel, der Licht reflektiert.
- Bei der Aufnahme eines weißen Motivs vor weißem Hintergrund. Sie können die Funktion BACK LIGHT auch benutzen, wenn Sie eine Person in glänzender Kleidung, zum Beispiel aus Seide oder Kunstfaser, aufnehmen. Andernfalls erscheint das Gesicht in der Regel zu dunkel.

Dopo la ripresa

Accertarsi di rilasciare la funzione di regolazione premendo nuovamente BACK LIGHT.

L'indicatore  scompare. Diversamente, in condizioni di illuminazione normale l'immagine risulterà troppo luminosa.

Questa funzione è efficace anche nelle seguenti situazioni:

- Un soggetto con una fonte di luce nelle vicinanze o uno specchio che riflette la luce.
- Un soggetto bianco con uno sfondo bianco. In particolare, quando si riprende una persona che indossa abiti lucidi di seta o di fibra sintetica, il volto tende a scurirsi se non si usa questa funzione.

Nota sulla funzione BACK LIGHT

Se si preme EXPOSURE o SHUTTER SPEED, la funzione BACK LIGHT viene annullata.

Hinweis zur Funktion BACK LIGHT

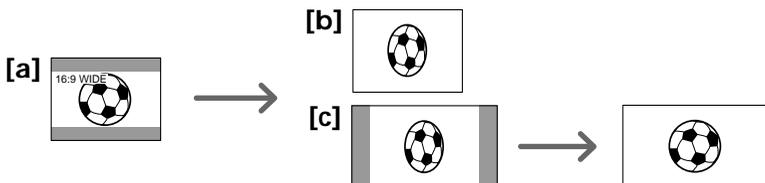
Wenn Sie EXPOSURE oder SHUTTER SPEED drücken, wird die Funktion BACK LIGHT ausgeschaltet.

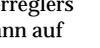
Die Breitbildfunktion

Uso della funzione di modo 16:9

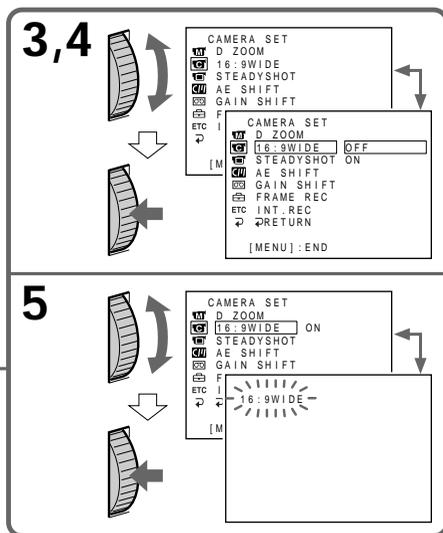
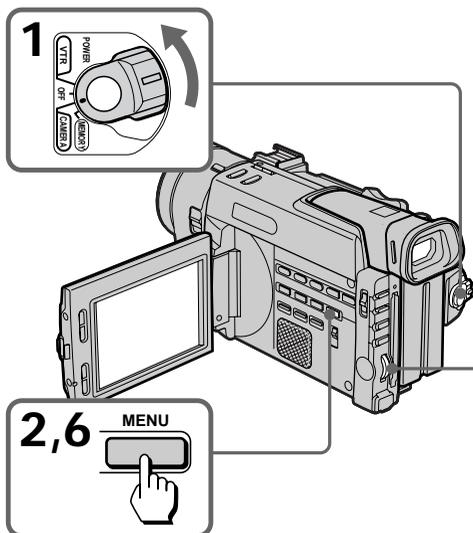
Sie können ein 16:9-Breitbild aufnehmen und auf einem 16:9-Breitbildfernsehgerät wiedergeben (16:9WIDE).

Ein schwarzer Streifen erscheint oben und unten auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher [a]. Dies ist normal. Das Bild erscheint auf einem normalen Fernsehschirm [b] horizontal komprimiert. Auf einem Breitbildfernsehgerät erscheint das Bild normal [c].



- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option 16:9WIDE, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare , poi premerla.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare 16:9WIDE, poi premerla.
- (5) Ruotare la manopola di controllo per selezionare ON, poi premerla.
- (6) Premere MENU per annullare la videata del menu.



So deaktivieren Sie die Breitbildfunktion

Wählen Sie in Schritt 5 die Einstellung OFF, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Wiedergeben eines im Breitbildmodus aufgenommenen Bandes

Wenn Sie ein im Modus 16:9WIDE aufgenommenes Band wiedergeben möchten, setzen Sie den Modus auf 16:9 (Full). Näheres dazu schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät nach.

Beachten Sie, daß ein im Modus 16:9WIDE aufgenommenes Bild auf einem normalen Fernsehgerät komprimiert wirkt.

Hinweise zum Breitbildmodus

- Im Breitbildmodus können Sie mit DIGITAL EFFECT nicht die Funktion "Old Movie" auswählen.
- Sie können den Breitbildmodus während einer Aufnahme nicht auswählen oder deaktivieren.
- Sie können die Breitbildfunktion nicht verwenden, wenn Sie PROG. SCAN auf ON setzen.

Come annullare il modo 16:9

Selezionare OFF nel punto 5, poi premere la manopola di controllo.

Visione del nastro registrato in modo 16:9

Per vedere il nastro registrato in modo 16:9WIDE, impostarlo sul modo "full". Per maggiori dettagli, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore.

Si noti che l'immagine registrata nel modo 16:9WIDE appare compressa su un normale televisore.

Note sul modo 16:9

- Nel modo 16:9, non è possibile selezionare la funzione "old movie" con DIGITAL EFFECT.
- Non è possibile selezionare o annullare il modo 16:9 durante la registrazione.
- Non è possibile usare la funzione del modo 16:9 se si imposta PROG. SCAN su ON.

Verfügbare Spezialeffekte

Mit Spezialeffekten, wie man sie z. B. aus dem Fernsehen kennt, können Sie Ihre Aufnahmen interessanter gestalten.

[a]



[b]



[c]



[d]



NEG. ART [a]

Das Bild erscheint als Farbnegativ.

SEPIA

Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.

B&W

Das Bild ist monochrom (schwarzweiß).

SOLARIZE [b]

Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Grafik.

SLIM [c]

Das Bild wird schmaler.

STRETCH [d]

Das Bild wird breiter.

Selezione dell'effetto immagine

Con la funzione Picture Effect si possono creare immagini simili a quelle televisive.

NEG. ART [a]

Viene invertito il colore dell'immagine.

SEPIA

L'immagine è color seppia.

B&W

L'immagine è monocromatica (bianco e nero).

SOLARIZE [b]

L'intensità della luce è più chiara e l'immagine è simile ad un'illustrazione.

SLIM [c]

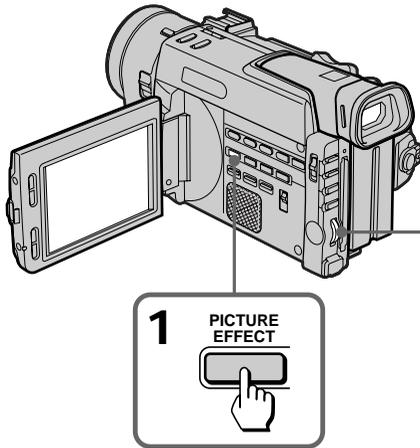
L'immagine si espande verticalmente.

STRETCH [d]

L'immagine si espande orizzontalmente.

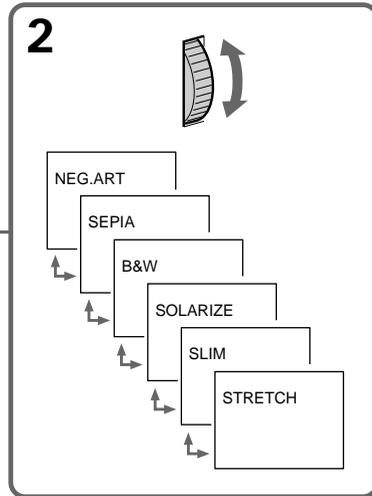
Die Spezialeffektfunktion

- (1) Drücken Sie im Bereitschaftsmodus die Taste PICTURE EFFECT.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers den gewünschten Spezialeffekt aus.



Uso della funzione effetto immagine

- (1) In modo di attesa, premere PICTURE EFFECT.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il modo di effetto immagine desiderato.



So schalten Sie in den normalen Modus zurück

Drücken Sie PICTURE EFFECT, so daß die Anzeige ausgeblendet wird.

Hinweise zu den Spezialeffekten

- Wenn Sie den Camcorder ausschalten, wechselt er automatisch wieder in den normalen Modus.
- Sie können SLIM und STRETCH nicht auswählen, wenn Sie PROG. SCAN auf ON setzen.
- Wenn Sie Spezialeffekte einsetzen, können Sie mit DIGITAL EFFECT nicht die Funktion "Old Movie" auswählen.

Come tornare al modo normale

Premere PICTURE EFFECT in modo da far scomparire l'indicatore.

Note sull'effetto immagine

- Quando si spegne l'alimentazione, la videocamera ritorna automaticamente al modo normale.
- Non è possibile selezionare SLIM e STRETCH se si imposta PROG. SCAN su ON.
- Durante l'uso della funzione effetto immagine, non è possibile selezionare la funzione "old movie" con DIGITAL EFFECT.

Aufnahmen mit verschiedenen Effekten – Digitaleffekte

Mit den folgenden Digitaleffekten können Sie das Bild interessanter gestalten. Der Ton wird dabei normal aufgenommen.

STILL

Sie können ein Standbild aufnehmen, das über einem bewegten Bild eingeblendet wird.



FLASH

Sie können Standbilder hintereinander in gleichen Intervallen aufnehmen.

LUMI.

Sie können den hellen Bereich eines Standbildes durch ein bewegtes Bild ersetzen.



TRAIL

Sie können das Bild aufnehmen, so daß es ein Nachbild wie einen Schweif hinterläßt.

OLD MOVIE

Sie können das Bild wie einen alten Kinofilm aufnehmen. Der Camcorder setzt den Breitbildmodus automatisch auf 16:9WIDE und den Spezialeffekt auf SEPIA und stellt die geeignete Verschlusszeit ein.

Registrazione con vari effetti – effetto digitale

Con le seguenti funzioni di effetto digitale, si possono aggiungere vari effetti visivi all'immagine. L'audio viene registrato normalmente.

STILL

Si può registrare un fermo immagine da sovrapporre ad un'immagine in movimento.

FLASH

Si possono registrare fermo immagine di seguito a intervalli costanti.

LUMI.

Si può sostituire una parte più luminosa di un fermo immagine con un'immagine in movimento.

TRAIL

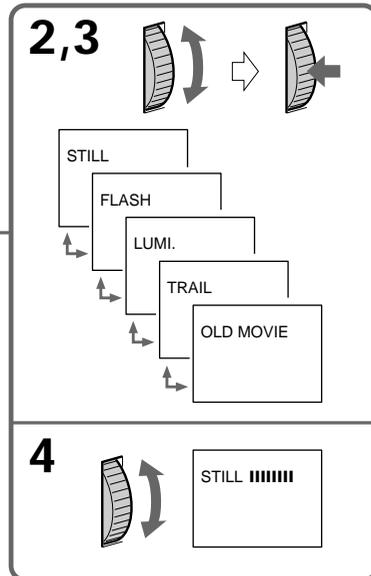
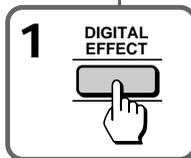
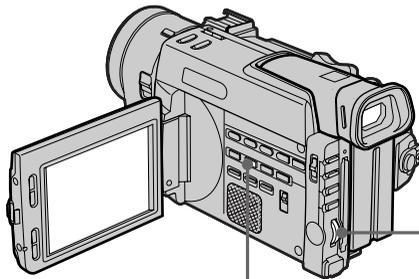
Si può registrare l'immagine che lascia un'immagine incidentale, come ad esempio una prova.

OLD MOVIE

Si può registrare l'immagine come un vecchio film. La videocamera imposta automaticamente il modo 16:9 su 16:9WIDE, l'effetto immagine su SEPIA, e la velocità di otturazione appropriata.

- (1) Drücken Sie **DIGITAL EFFECT**, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus oder im Aufnahmemodus befindet.
Die Anzeige für den Digitaleffekt blinkt.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers den gewünschten Digitaleffekt aus.
- (3) Drücken Sie den Steuerregler. Die Anzeige für den Digitaleffekt leuchtet auf, und die Balken erscheinen. Nur beim Modus **OLD MOVIE** werden keine Balken angezeigt. Im Modus **STILL** oder **LUMI.** wird das Standbild in den Speicher gestellt.
- (4) Drehen Sie zum Einstellen des Effekts den Steuerregler.
Mit der Balkenlänge steuern Sie den im folgenden aufgeführten Effekt.
STILL : Das Verhältnis Standbild zu bewegtem Bild.
FLASH : Die Länge der Intervalle.
LUMI. : Die Helligkeit des Bildbereich, in den Sie das bewegte Bild einfügen.
TRAIL : Die Dauer, wie lange das Nachbild angezeigt bleibt.
OLD MOVIE : Keine Einstellung erforderlich.

- (1) In modo di attesa o di registrazione, premere **DIGITAL EFFECT**.
L'indicatore dell'effetto digitale lampeggia.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il modo di effetto digitale.
- (3) Premere la manopola di controllo.
L'indicatore dell'effetto digitale si illumina e appaiono le barre. La barra non appare nel modo **OLD MOVIE**. Il fermo immagine viene memorizzato nel modo **STILL** o **LUMI.**
- (4) Ruotare la manopola di controllo per regolare gli effetti.
Più è lunga la barra, maggiori sono gli effetti.
STILL : la parte di fermo immagine nell'immagine in movimento.
FLASH : la lunghezza degli intervalli.
LUMI. : a luminosità dell'area in cui si incolla l'immagine in movimento.
TRAIL : il tempo in cui rimane l'immagine incidentale.
OLD MOVIE : non è necessaria alcuna regolazione.



So beenden Sie die Digitaleffekte

Drücken Sie DIGITAL EFFECT, so daß die Anzeige ausgeblendet wird.

Hinweise zu den Digitaleffekten

- Die folgenden Funktionen lassen sich während eines Digitaleffekts nicht ausführen.
 - Funktionen mit der Taste FADER
 - Funktionen mit der Taste PHOTO
- Wenn Sie den Schalter POWER auf OFF stellen, wird der Digitaleffekt automatisch beendet.

Hinweise zum Modus OLD MOVIE

Die folgenden Funktionen stehen im Modus OLD MOVIE nicht zur Verfügung.

- Funktionen mit der Taste PROGRAM AE
- Modus 16:9WIDE
- Funktionen mit der Taste PICTURE EFFECT

Come annullare gli effetti digitali

Premere DIGITAL EFFECT in modo da far scomparire l'indicatore.

Note sull'effetto digitale

- Non è possibile usare le seguenti funzioni mentre si usa l'effetto digitale.
 - Funzioni per cui viene usato il tasto FADER
 - Funzioni per cui viene usato il tasto PHOTO
- Quando si imposta l'interruttore POWER su OFF, l'effetto digitale verrà annullato automaticamente.

Note sul modo OLD MOVIE

Non è possibile usare le seguenti funzioni nel modo OLD MOVIE.

- Funzioni per cui viene usato il tasto PROGRAM AE
- Modo 16:9WIDE
- Funzioni per cui viene usato il tasto PICTURE EFFECT

Unter normalen Bedingungen nimmt das Gerät beim Aufnehmen verschiedene Einstellungen automatisch vor. Die folgenden Funktionen können Sie jedoch auch ganz nach Belieben manuell einstellen.

Einstellbare Funktionen, wenn Sie den Wählschalter AUTO LOCK in die mittlere Position (Aufheben der Automatik) stellen
Helligkeit (Belichtung), Verschußzeit, Weißabgleich und Program AE-Modus

Über MENU einstellbare Funktionen
Streifenmuster, Aufnahmepegel, Deaktivieren der Funktion Steady Shot, Gain-Verschiebung und AE-Verschiebung

Mit weiteren Tasten/Schaltern einstellbare Funktionen
ND-Filter, Fokus

Im folgenden wird das Einstellen aller oben erwähnten Funktionen erläutert, mit Ausnahme des Program AE-Modus (siehe Seite 71) und des Fokus (siehe Seite 74).

Wählschalter AUTO LOCK

Stellen Sie den Wählschalter wie unten dargestellt ein, um die Einstellungen der Funktionen beizubehalten oder zu deaktivieren.

In condizioni normali, questo apparecchio effettua automaticamente varie regolazioni durante la ripresa. È tuttavia possibile regolare manualmente le seguenti funzioni secondo quanto desiderato.

Funzioni che è possibile regolare impostando il selettore AUTO LOCK sulla posizione centrale (sbloccaggio bloccaggio automatico)
Luminosità (diaframma), velocità di otturazione, bilanciamento del bianco e Program AE

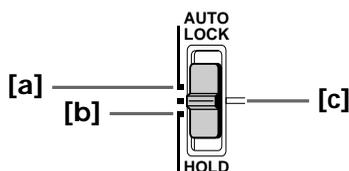
Funzioni che è possibile regolare impostando MENU
Modello zebra, livello di registrazione, disattivazione di Steady Shot, Gain shift, e AE shift

Funzioni che è possibile regolare usando altri tasti/interruttori
Filtro ND, messa a fuoco

Di seguito vengono spiegate le modalità di regolazione di tutte le funzioni sopra indicate eccetto quella per la funzione Program AE (vedere pagina 71) e per la funzione di messa a fuoco (vedere pagina 74).

Selettore AUTO LOCK

Per mantenere o rilasciare le impostazioni delle funzioni impostare il selettore come indicato di seguito.



AUTO LOCK [a]

In dieser Position stellt das Gerät alle Funktionen automatisch ein.

HOLD [b]

Wenn Sie nach dem manuellen Einstellen der Funktionen den Schalter in diese Position stellen, werden die manuellen Einstellungen beibehalten.

Mittlere Position (manuell) [c]

In dieser Position können Sie die oben aufgeführten Funktionen manuell einstellen.

AUTO LOCK [a]

Selezionare questa posizione per far regolare all'apparecchio tutte le funzioni automaticamente.

HOLD [b]

Selezionare questa posizione per mantenere le impostazioni dopo aver impostato manualmente le funzioni.

Posizione manuale [c]

Selezionare questa posizione per regolare manualmente le funzioni sopra descritte.

Einstellen der Belichtung

Stellen Sie die Belichtung in folgenden Fällen manuell ein.

[a]



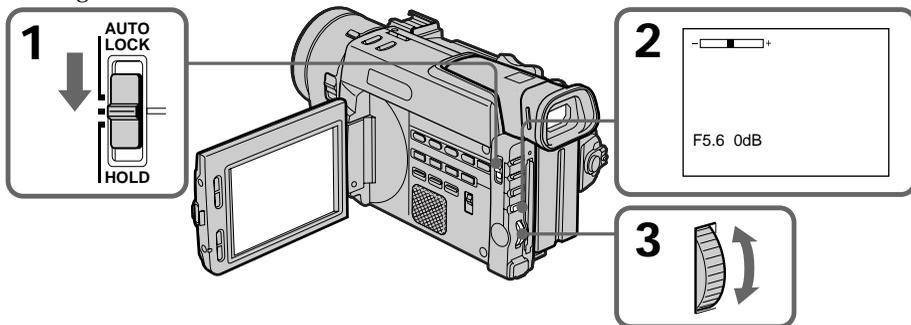
[a]

- Der Hintergrund ist zu hell (Gegenlicht)
- Unzureichende Lichtverhältnisse: Das Bild ist insgesamt zu dunkel.

[b]

- Helles Motiv und dunkler Hintergrund
- Die Dunkelheit soll ohne Aufhellung naturgetreu aufgenommen werden.

- (1) Stellen Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, den Wählschalter AUTO LOCK in die mittlere Position (Aufheben der Automatik).
- (2) Drücken Sie EXPOSURE. Die Belichtungsanzeige erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (3) Drehen Sie zum Einstellen der Belichtung den Steuerregler.



So schalten Sie wieder in den automatischen Belichtungsmodus

Stellen Sie den Wählschalter AUTO LOCK auf AUTO LOCK, oder schalten Sie mit der Taste EXPOSURE die Belichtungsanzeige aus.

Hinweise

- Der Steuerregler hat keine Stopposition.
- Wenn Sie PROGRAM AE drücken, wird wieder in den automatischen Belichtungsmodus geschaltet.
- Wenn Sie die Belichtung manuell einstellen, können Sie die Funktion BACK LIGHT nicht benutzen.

Regolazione del diaframma

Nei seguenti casi regolare manualmente il diaframma.

[b]



[a]

- Lo sfondo è troppo illuminato (controluce)
- Luce insufficiente: la maggior parte dell'immagine è scura

[b]

- Il soggetto è illuminato e lo sfondo è scuro
 - Per registrare fedelmente in assenza di luce
- (1) Impostare il selettore AUTO LOCK sulla posizione centrale (sbloccaggio bloccaggio automatico) mentre la videocamera è in modo di attesa.
 - (2) Premere EXPOSURE. Sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore del diaframma.
 - (3) Ruotare la manopola di controllo per regolare il diaframma.

Come ritornare al modo diaframma automatico

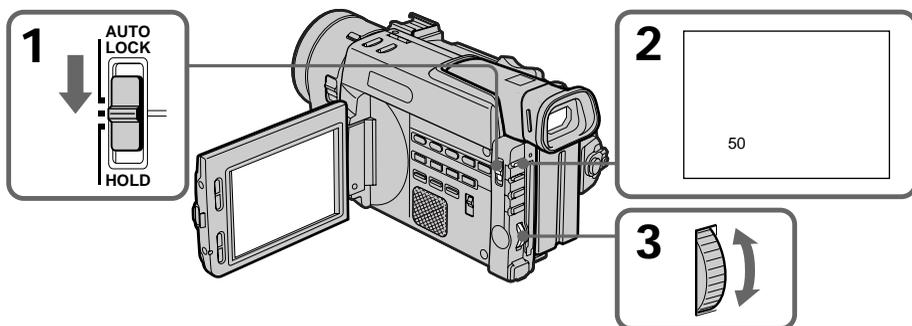
Impostare il selettore AUTO LOCK su AUTO LOCK o premere EXPOSURE per disattivare l'indicatore del diaframma.

Note

- Per la manopola di controllo non esiste una posizione di arresto.
- Se si preme PROGRAM AE, il diaframma torna di nuovo alla regolazione automatica.
- Durante la regolazione manuale del diaframma, non è possibile usare la funzione BACK LIGHT.

Einstellen der Verschußzeit

- (1) Stellen Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, den Wählschalter AUTO LOCK in die mittlere Position (Aufheben der Automatik).
- (2) Drücken Sie SHUTTER SPEED. Die Verschußzeitanzeige erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (3) Drehen Sie zum Einstellen der gewünschten Verschußzeit den Steuerregler. Für die Verschußzeit stehen Werte von 1/4 bis 1/10000 zur Verfügung.



Regolazione della velocità di otturazione

- (1) Impostare il selettore AUTO LOCK sulla posizione centrale (sbloccaggio bloccaggio automatico) mentre la videocamera è in modo di attesa.
- (2) Premere SHUTTER SPEED. Sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore della velocità di otturazione.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare la velocità desiderata. La velocità di otturazione disponibile va da 1/4 a 1/10000.

So wechseln Sie wieder zur Verschußzeitautomatik

Stellen Sie den Wählschalter AUTO LOCK auf AUTO LOCK, oder schalten Sie mit der Taste SHUTTER SPEED die Verschußzeitanzeige aus.

Wenn Sie mit langer Verschußzeit aufnehmen

Bei langer Verschußzeit funktioniert der Autofokus möglicherweise nicht. Stellen Sie den Fokus manuell ein, und verwenden Sie ein Stativ.

Come ritornare al modo velocità di otturazione automatica

Impostare il selettore AUTO LOCK su AUTO LOCK o premere SHUTTER SPEED per disattivare l'indicatore della velocità di otturazione.

Riprese ad una velocità di otturazione bassa

Ad una velocità di otturazione bassa è possibile che la messa a fuoco automatica venga persa. Regolare manualmente la messa a fuoco usando un treppiede.

Einstellen des Weißwerts

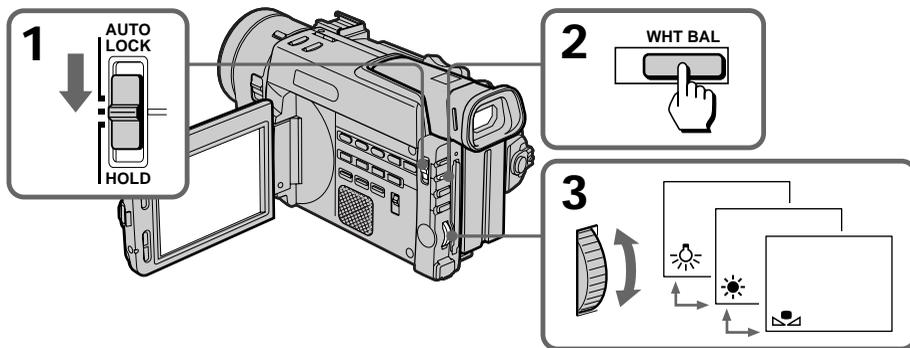
Wenn der Weißwert korrekt eingestellt ist, erscheinen weiße Motive tatsächlich weiß, und die Farben wirken beim Aufnehmen mit der Kamera natürlicher. Normalerweise wird der Weißwert automatisch eingestellt. Sie können bessere Ergebnisse erzielen, indem Sie den Weißwert manuell einstellen, wenn sich die Lichtverhältnisse rasch ändern oder Sie Außenaufnahmen machen, z. B. von Neonreklamen oder Feuerwerk.

- (1) Stellen Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, den Wählschalter AUTO LOCK in die mittlere Position (Aufheben der Automatik).
- (2) Drücken Sie WHT BAL. Die Weißabgleichanzeige erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler den geeigneten Weißabgleichmodus für folgende Bedingungen. Beim Drehen des Steuerreglers wechselt die Anzeige folgendermaßen:
☀ (fester Weißabgleich) ↔ ⚡ (Außenaufnahmen) ↔ ☀ (Innenaufnahmen).

Regolazione del bilanciamento del bianco

La regolazione del bilanciamento del bianco fa apparire bianchi i soggetti chiari e consente un bilanciamento del colore più naturale per la registrazione con la videocamera. Normalmente, il bilanciamento del bianco viene regolato automaticamente. Si possono ottenere risultati migliori regolando manualmente il bilanciamento del bianco quando le condizioni di illuminazione cambiano rapidamente o durante la registrazione in esterni: per esempio, per insegne al neon, spettacoli pirotecnici.

- (1) Impostare il selettore AUTO LOCK sulla posizione centrale (sbloccaggio bloccaggio automatico) mentre la videocamera è in modo di attesa.
- (2) Premere WHT BAL. Sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore del bilanciamento del bianco.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il modo di bilanciamento del bianco appropriato per le seguenti situazioni. Ruotando la manopola, il display cambia come segue:
☀ (bilanciamento del bianco "una pressione") ↔ ⚡ (esterni) ↔ ☀ (interni).



Display	Aufnahmebedingungen
	<ul style="list-style-type: none"> Der Weißwert wird je nach Lichtquelle eingestellt. Diese Funktion steht während der Aufnahme nicht zur Verfügung. Gehen Sie wie unten erläutert vor, um die Einstellungen erneut vorzunehmen.
 (Außenaufnahmen)	<ul style="list-style-type: none"> Beim Aufnehmen eines Sonnenauf-/untergangs, kurz nach Sonnenuntergang, kurz vor Sonnenaufgang, beim Aufnehmen von Neonreklamen und Feuerwerk. Im Licht einer farbigen Leuchtstoffröhre.
 (Innenaufnahmen)	<ul style="list-style-type: none"> Die Lichtverhältnisse ändern sich rasch. Ort ist zu hell, z. B. Fotostudio. Im Licht von Natriumlampen oder Quecksilberlampen.

Display	Situazioni di ripresa
	<ul style="list-style-type: none"> Per regolare il bilanciamento del bianco conformemente alla sorgente luminosa. Questa operazione non è disponibile durante la registrazione. Per regolare di nuovo le impostazioni seguire i punti descritti di seguito.
 (esterni)	<ul style="list-style-type: none"> Per registrare un tramonto/alba, poco dopo il tramonto, poco prima dell'alba, le insegne al neon o gli spettacoli pirotecnici Sotto una lampada fluorescente per l'abbinamento delle tonalità
 (interni)	<ul style="list-style-type: none"> Per una situazione di illuminazione che cambia rapidamente Luoghi troppo illuminati come per esempio gli studi fotografici Sotto lampade a vapori di sodio o lampade a vapori di mercurio

Wenn Sie in Schritt 3 gewählt haben

Wenn Sie den Modus für festen Weißabgleich eingestellt haben, wird die Einstellung gesperrt und beibehalten, auch wenn sich die Lichtverhältnisse ändern. Dadurch können Sie Aufnahmen mit natürlichen Farben erzielen, die nicht durch das Umgebungslicht beeinträchtigt werden.

Anzeige  erscheint auf dem Bildschirm:

(1) Nehmen Sie ein weißes Objekt wie z. B. Papier auf, so daß es den LCD-Bildschirm oder Sucher vollständig ausfüllt.

(2) Drücken Sie den Steuerregler.

Die Anzeige  blinkt rasch. Wenn der Weißwert eingestellt und gespeichert ist, hört die Anzeige auf zu blinken. Die Einstellung bleibt auch nach dem Abnehmen des Akkus noch etwa eine Stunde lang erhalten.

So schalten Sie wieder zur Einstellautomatik

Stellen Sie den Wählschalter AUTO LOCK auf AUTO LOCK, oder schalten Sie mit der Taste WHT BAL die Weißabgleichsanzeige aus.

Se si è selezionato nel punto 3

Quando si imposta il bilanciamento del bianco sul modo di bilanciamento del bianco "una pressione", l'impostazione viene bloccata e mantenuta anche se le condizioni di illuminazione cambiano. Si può ottenere la registrazione con colori naturali senza essere colpiti dalla luce ambiente.

(Con l'indicatore  sullo schermo)

(1) Riprendere un oggetto bianco, quale un foglio, interamente sullo schermo LCD o nel mirino.

(2) Premere la manopola di controllo.

L'indicatore  lampeggia rapidamente. Quando il bilanciamento del bianco è stato regolato e memorizzato, l'indicatore smette di lampeggiare. L'impostazione viene mantenuta per circa un'ora dopo che la batteria è stata staccata.

Come ritornare alle regolazioni automatiche

Impostare il selettore AUTO LOCK su AUTO LOCK o premere WHT BAL per disattivare l'indicatore del bilanciamento del bianco.

Hinweise zur Anzeige auf dem Bildschirm

- Der Status der Anzeige hat folgende Bedeutung:
Blinkt langsam: Weißwert ist nicht eingestellt.
Blinkt schnell: Weißwert wird gerade eingestellt.
Leuchtet auf: Weißwert ist eingestellt.
- Wenn die Anzeige  weiterhin blinkt, auch wenn Sie den Steuerregler drücken, nehmen Sie mit der Weißabgleichautomatik auf.

Hinweise zum Weißabgleich

- Wenn Sie mit Studiobeleuchtung oder Videoleuchten aufnehmen, verwenden Sie den Modus  (Innenaufnahmen).
- Bei Beleuchtung mit Leuchtstoffröhren verwenden Sie die Weißabgleichautomatik. Im Modus  (Innenaufnahmen) wird der Weißwert möglicherweise nicht korrekt eingestellt.

Aufnahmen bei wechselnden Lichtverhältnissen

- Wenn sich die Lichtverhältnisse ändern, stellen Sie den Weißwert mit dem Steuerregler neu ein, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet.
- Wenn Sie Belichtung und Verschlusszeit manuell einstellen und von Innen- zu Außenaufnahmen wechseln oder umgekehrt, stellen Sie den Weißwert erneut ein.
- Wenn Sie von Innen- zu Außenaufnahmen wechseln oder umgekehrt, wenn Sie den Akku wechseln, während Sie mit der Weißabgleichautomatik aufnehmen, oder wenn Sie den Schalter POWER auf CAMERA stellen, richten Sie den Camcorder etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Objekt, bevor Sie die Aufnahme starten.

Note sull'indicatore sullo schermo

- Lo stato dell'indicatore mostra quanto segue:
Lampeggiamento lento: il bilanciamento del bianco non è regolato.
Lampeggiamento rapido: il bilanciamento del bianco viene regolato.
Illuminato: il bilanciamento del bianco è stato regolato.
- Quando l'indicatore  continua a lampeggiare anche se si preme la manopola di controllo, riprendere nel modo di bilanciamento del bianco automatico.

Note sul bilanciamento del bianco

- Durante le riprese con un'illuminazione quale quella per uno studio o per un video, usare il modo  (interni).
- Durante le riprese con un'illuminazione fluorescente, usare il modo di bilanciamento del bianco automatico. Se si usa il modo  (interni), è possibile che il bilanciamento del bianco non possa essere regolato in modo appropriato.

Riprese con situazioni di illuminazione diverse

- Se le situazioni di illuminazione sono cambiate, regolare di nuovo il bilanciamento del bianco con la manopola di controllo mentre la videocamera è in modo di attesa.
- Quando si regola manualmente il diaframma e la velocità di otturazione, e ci si sposta da un interno ad un esterno, o viceversa, regolare di nuovo il bilanciamento del bianco.
- Quando ci si sposta da un interno ad un esterno, o viceversa, o si stacca la batteria per sostituirla durante la ripresa nel modo di bilanciamento del bianco automatico o si imposta l'interruttore POWER su CAMERA, puntare la videocamera su un soggetto bianco per circa 10 secondi prima di iniziare la registrazione.

Einstellen des Aufnahmepegels

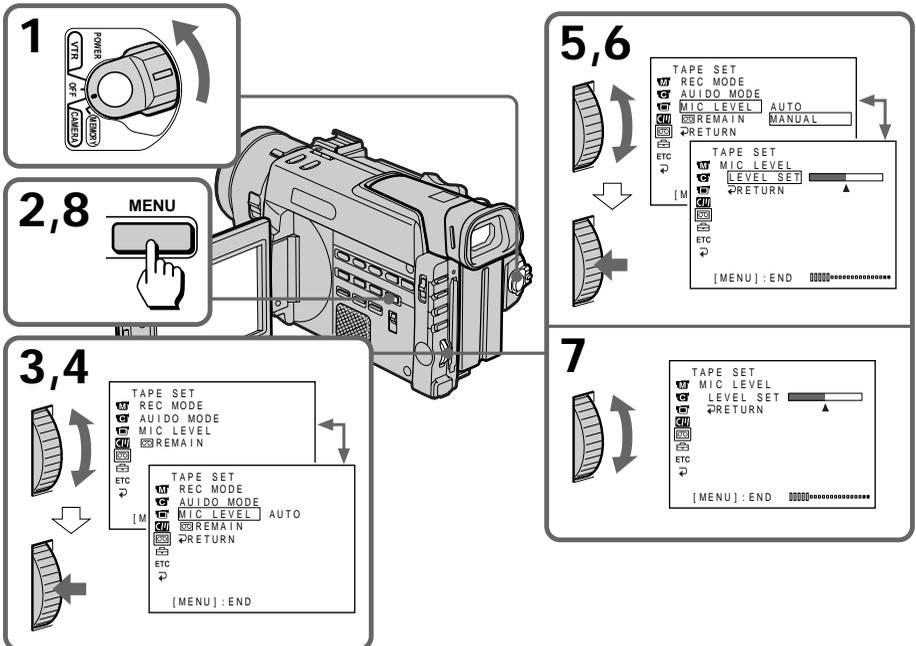
Sie können den Aufnahmepegel einstellen. Hören Sie den Ton beim Einstellen über Kopfhörer ab.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option MIC LEVEL, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option MANUAL, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option LEVEL SET, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (7) Stellen Sie durch Drehen des Steuerreglers den Mikrofonpegel ein, so daß die Spitzenanzeige in der rechten unteren Ecke nicht aufleuchtet. Es empfiehlt sich, den Tons beim Einstellen über Kopfhörer (nicht mitgeliefert) abzuhören.
- (8) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Regolazione del livello di registrazione

È possibile regolare il livello dell'audio di registrazione. Usare le cuffie per controllare il suono durante la regolazione.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare MIC LEVEL ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare MANUAL ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Selezionare LEVEL SET ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (7) Regolare il livello del microfono ruotando la manopola di controllo in modo che l'indicatore di picco sull'angolo inferiore destro non si illumini. Si consiglia di usare le cuffie (non in dotazione) per controllare l'audio durante questa regolazione.
- (8) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



So stellen Sie den Mikrofonpegel automatisch ein

Wählen Sie in Schritt 5 den Modus AUTO, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Hinweise zur Einstellung

- Die Einstellung für den Tonpegel bleibt gespeichert, solange das Gerät eingeschaltet ist, und noch etwa fünf Minuten, nachdem der Akku abgenommen wurde.
- Die Tonpegelanzeige erscheint rechts unten auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

Wenn Ton über die Buchse AUDIO/VIDEO (nur DCR-TRV900E) eingespeist wird
In diesem Fall können Sie den Aufnahmepegel für den Ton nicht einstellen.

Der ND-Filter

Wenn Sie einen ND-Filter verwenden (entspricht 16 % der Lichtmenge), können Sie ein Bild scharf aufnehmen, d. h. das Bild verschwimmt bei sehr hellen Lichtverhältnissen nicht.

Wenn ND ON auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher blinkt

In diesem Fall ist der ND-Filter erforderlich. Drücken Sie ND FILTER, so daß die Anzeige ND ON erscheint.
Der ND-Filter ist nun aktiviert.

Wenn ND OFF auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher blinkt

In diesem Fall ist der ND-Filter nicht erforderlich. Drücken Sie ND FILTER, so daß die Anzeige ND OFF aufhört zu blinken.
Der ND-Filter ist nun deaktiviert.

Regolazione automatica del livello del microfono

Selezionare AUTO nel punto 5, poi premere la manopola di controllo.

Note sulla regolazione

- L'impostazione del livello dell'audio viene conservata fintanto che l'alimentazione è attivata e per cinque minuti dopo che si è rimossa la batteria.
- Appare l'indicatore del livello dell'audio sulla parte inferiore destra dello schermo LCD o nel mirino.

Suono ricevuto mediante la presa AUDIO/VIDEO (solo per il modello DCR-TRV900E)
Non è possibile regolare il livello di registrazione del suono.

Usò del filtro ND

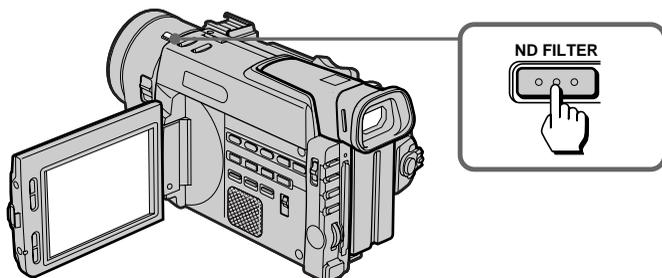
Mediante il filtro ND (corrispondente al 16% della quantità di luce), è possibile registrare un'immagine nitida, evitando lo sfocamento dell'immagine in situazioni di troppa luce.

Se sullo schermo LCD o nel mirino lampeggia ND ON

Il filtro ND è necessario. Premere ND FILTER in modo da far comparire l'indicatore ND ON.
A questo punto il filtro ND è attivato.

Se sullo schermo LCD o nel mirino lampeggia ND OFF

Il filtro ND non è necessario. Premere ND FILTER in modo che l'indicatore ND OFF smetta di lampeggiare.
A questo punto il filtro ND è disattivato.



Aufnahmen mit dem Streifenmuster

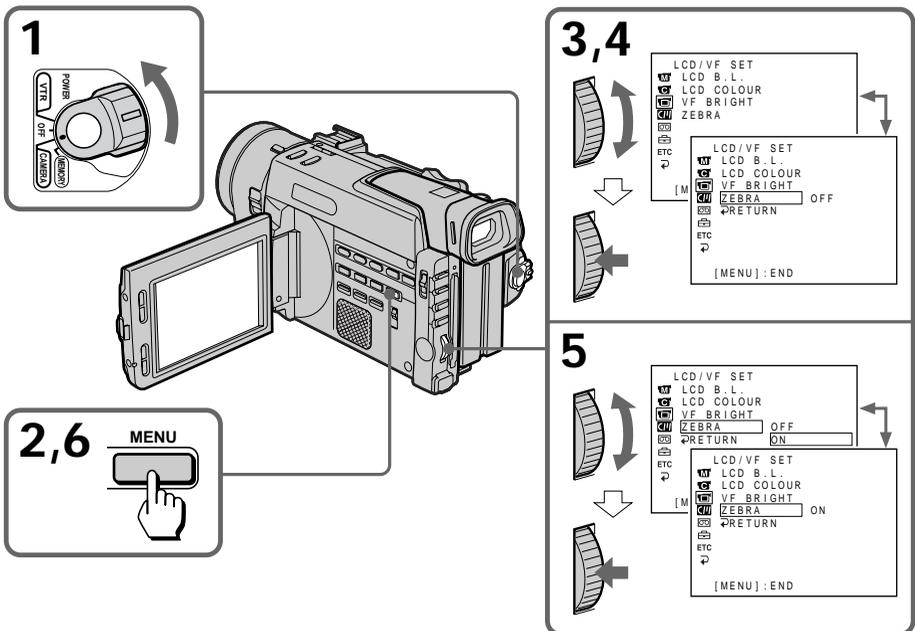
Sie können den Camcorder so einstellen, daß auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ein Streifenmuster (diagonale Streifen) in dem Bildbereich angezeigt wird, in dem sich ein Objekt befindet, dessen Helligkeit einen bestimmten Wert übersteigt. Der Bildbereich, in dem das Streifenmuster erscheint, ist sehr hell und überbelichtet. Sie können den Bildpegel eines Motivs überprüfen, wenn Sie das Streifenmuster anzeigen. Verwenden Sie das Streifenmuster als Richtlinie zum Einstellen der Belichtung und der Verschußzeit, so daß Sie die gewünschte Bildqualität erzielen.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option ZEBRA, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Riprese con il modello zebra

È possibile impostare la videocamera in modo da visualizzare un modello zebra (strisce diagonali) nella parte dell'immagine sullo schermo LCD o nel mirino con un soggetto la cui luminosità supera un determinato livello. La parte dell'immagine in cui appare il modello zebra è un'area di elevata luminosità e sovraesposizione. È possibile controllare il livello di immagine di un soggetto visualizzando il modello zebra. Usare il modello zebra come una guida per regolare l'esposizione e la velocità di otturazione in modo da ottenere l'immagine desiderata.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare ZEBRA ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare ON ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



Aufnahmen mit manueller Einstellung

So löschen Sie das Streifenmuster

Wählen Sie in Schritt 5 die Einstellung OFF, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Hinweise zum Aufnehmen mit dem Streifenmuster

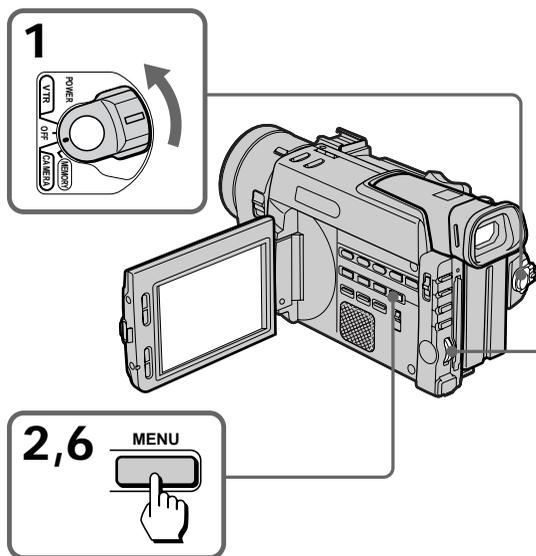
- Das Streifenmuster erscheint bei mehr als 100 IRE.
- Das Streifenmuster ist zwar auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher zu sehen, wird aber nicht aufgezeichnet.

Deaktivieren der Funktion Steady Shot

Wenn die Funktion Steady Shot (für ruhige Aufnahmen) aktiviert ist und funktioniert, kompensiert der Camcorder Erschütterungen der Kamera.

Sie können die Funktion Steady Shot deaktivieren, wenn Sie sie nicht brauchen. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Sie sollten die Funktion Steady Shot zum Beispiel nicht verwenden, wenn Sie ein unbewegtes Objekt mit einem Stativ aufnehmen.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler STEADYSHOT aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung OFF aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.



Riprese con regolazione manuale

Come annullare il modello zebra

Selezionare OFF nel punto 5, poi premere la manopola di controllo.

Note sulla ripresa con il modello zebra

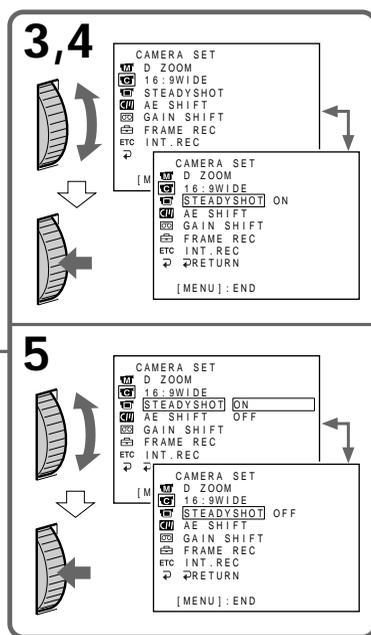
- Un modello zebra appare a più di 100 IRE.
- Anche se si vede il modello zebra sullo schermo LCD o nel mirino, il modello zebra non viene registrato.

Disattivazione della funzione Steady Shot

Se si utilizza la funzione Steady Shot, la videocamera esegue la compensazione per le vibrazioni della videocamera.

È possibile disattivare la funzione Steady Shot quando questa non è necessaria. Sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore . Non utilizzare la funzione Steady Shot quando si riprende un oggetto fisso con un treppiede.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare STEADYSHOT ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare OFF ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



So aktivieren Sie die Funktion Steady Shot erneut

Wählen Sie in Schritt 5 die Einstellung ON, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Hinweise zur Funktion Steady Shot

- Die Funktion Steady Shot kann keine übermäßigen Erschütterungen der Kamera ausgleichen.
- Wenn Sie einen Telekonverter (nicht mitgeliefert) oder einen Weitwinkelkonverter (nicht mitgeliefert) anbringen, funktioniert die Funktion Steady Shot unter Umständen nicht.

Einstellen der AE-Verschiebung

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option AE SHIFT aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Stellen Sie mit dem Steuerregler die Helligkeit ein, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
Dunkleres Bild ↔ Helleres Bild
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Come attivare nuovamente la funzione Steady Shot

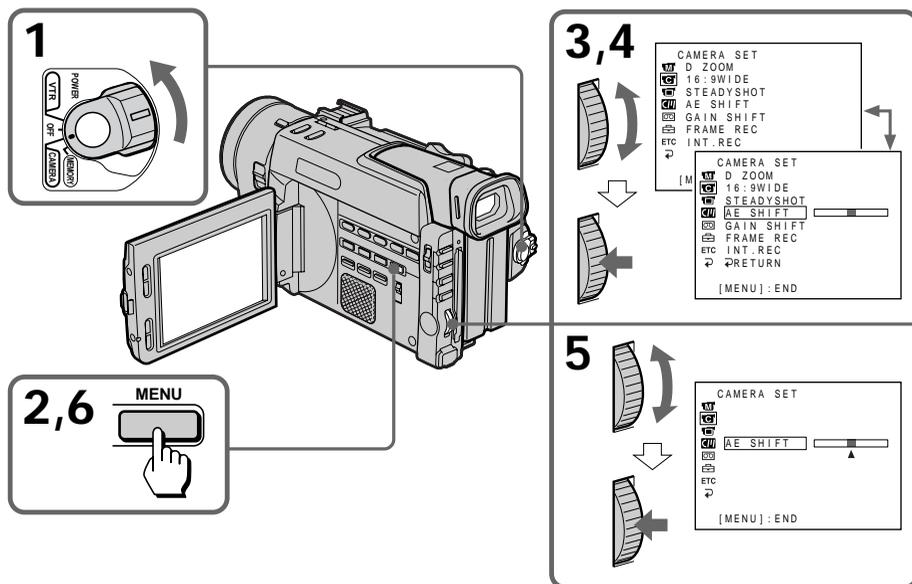
Selezionare ON nel punto 5, poi premere la manopola di controllo.

Note sulla funzione Steady Shot

- La funzione Steady Shot non corregge oscillazioni eccessive.
- Utilizzando un obiettivo di teleconversione (non in dotazione) o un obiettivo di ampia conversione (non in dotazione), la funzione Steady Shot potrebbe non funzionare.

Regolazione di AE shift

- (1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare AE SHIFT ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare la luminosità ruotando e premendo la manopola di controllo.
Immagine più scura ↔ Immagine più luminosa
- (6) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



So deaktivieren Sie die AE-Verschiebung

Stellen Sie die Balkenanzeige in Schritt 5 in die mittlere Position, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.

Beim Einstellen der AE-Verschiebung

Die Anzeige ± 4 bis ± 4 erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Die Zahl ändert sich je nach Pegel der AE-Verschiebung.

Einstellen der Gain-Verschiebung

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option GAIN SHIFT aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung -3dB , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Disattivazione di AE shift

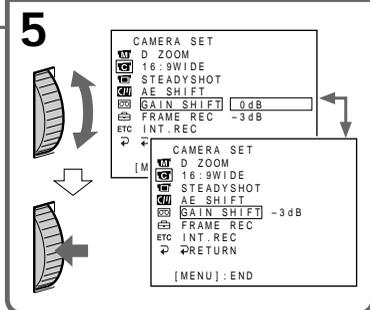
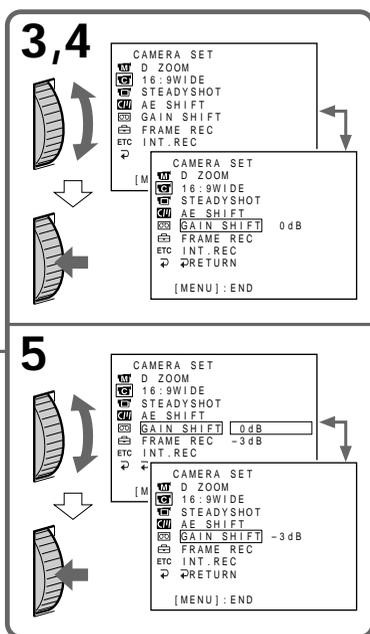
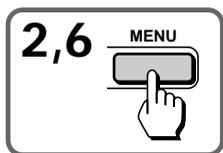
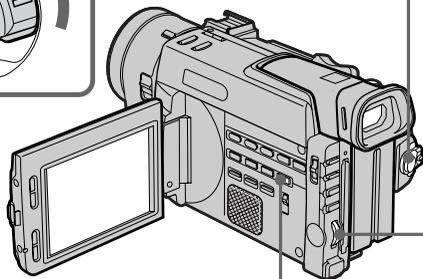
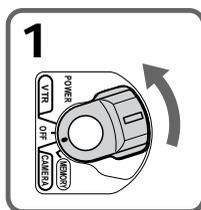
Impostare l'indicatore a barra al centro nel punto 5, poi premere la manopola di controllo.

Nel caso in cui si regoli AE shift

L'indicatore da ± 4 a ± 4 viene visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino. Il numero varia secondo il livello di AE shift.

Regolazione di Gain shift (variazione guadagno)

- (1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare GAIN SHIFT ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Ruotare la manopola di controllo per selezionare -3dB , poi premere la.
- (6) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



So deaktivieren Sie die Gain-Verschiebung

Wählen Sie in Schritt 5 den Wert 0dB, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Was ist die Gain-Verschiebung?

Beim Aufnehmen in hellem Licht wird der Gain-Wert der Belichtungsautomatik mit Hilfe der Gain-Verschiebung automatisch möglichst auf -3dB eingestellt. Dank dieser Funktion können Sie Bilder in heller Umgebung in besserer Qualität aufnehmen. In dunkler Umgebung funktioniert das Gerät wie üblich.

Beim Einstellen der Gain-Verschiebung

Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

Disattivazione di Gain shift (variazione guadagno)

Selezionare 0dB nel punto 5, poi premere la manopola di controllo.

Cos'è la variazione guadagno

Durante le riprese in condizioni di troppa luce, la funzione di variazione guadagno regola automaticamente il più possibile il valore del guadagno del diaframma automatico su -3dB in modo da favorire la ripresa di immagini con una minore quantità di disturbi in condizioni di luce. In condizioni di buio, l'apparecchio funziona come al solito.

Durante la variazione guadagno

Sullo schermo LCD o nel mirino viene visualizzato l'indicatore .

Die Funktion PROGRAM AE

Es stehen fünf PROGRAM AE-Modi (AE = Auto Exposure - Automatische Belichtungsregelung) zur Verfügung, die Sie je nach Aufnahmesituation wie im folgenden erläutert auswählen können.

Auswählen des geeigneten Modus

Sie können je nach den unten aufgelisteten Aufnahmesituationen den geeigneten PROGRAM AE-Modus auswählen.



AE A: Blendenprioritätsmodus

Legen Sie über die Blende die gewünschte Schärfentiefe fest. Der Gain-Wert und die Verschlusszeit werden automatisch der Blende entsprechend eingestellt, so daß Sie eine geeignete Belichtung erzielen.

AE S: Verschlusszeitprioritätsmodus

Wählen Sie die Verschlusszeit manuell aus. Der Belichtungswert richtet sich automatisch nach der ausgewählten Verschlusszeit.

🏏: Sportmodus

Zum Aufnehmen von äußerst schnellen Sequenzen im Sport, z. B. beim Golf oder Tennis

🌅: Dämmerungs- und Nachtmodus

Zum Aufnehmen von Sonnenuntergängen, Feuerwerk oder Neonreklamen oder für Nachtaufnahmen

🌙: Modus bei schwacher Beleuchtung

Zum Aufnehmen eines Motivs in unzureichenden Lichtverhältnissen. Das Motiv wird dadurch heller.

Hinweise zur Fokuseinstellung

- Im Sportmodus können Sie keine Nahaufnahmen machen, da der Camcorder so eingestellt ist, daß er nur Motive in mittlerer bis weiter Entfernung scharf einstellt.
- Im Dämmerungs- und Nachtmodus ist der Camcorder so eingestellt, daß er nur entfernte Motive scharf einstellt.

Uso della funzione PROGRAM AE

È possibile selezionare cinque modi PROGRAM AE (diaframma automatico) adatti alle varie situazioni di ripresa, facendo riferimento a quanto segue.

Selezione del modo migliore

Selezionare un modo PROGRAM AE appropriato facendo riferimento alla seguente descrizione.

AE A: modo Aperture priority

Per selezionare l'apertura per determinare la profondità di campo. Il guadagno e la velocità di otturazione vengono impostati automaticamente in combinazione con il valore di apertura in modo da mantenere un diaframma appropriato.

AE S: modo Shutter speed priority

Per selezionare manualmente la velocità di otturazione. Il valore del diaframma cambia conformemente alla velocità di otturazione selezionata.

🏏: modo Sports lesson

Per riprendere azioni ad alta velocità in sport quali il golf e il tennis.

🌅: modo Sunset & Moon

Per registrare il tramonto, immagini notturne, spettacoli pirotecnici o insegne al neon

🌙: modo Low lux

Per registrare un soggetto in una condizione di luce insufficiente. Il soggetto viene illuminato.

Note sull'impostazione della messa a fuoco

- Nel modo Sports lesson, non è possibile effettuare primi piani in quanto la videocamera è impostata per mettere a fuoco solo i soggetti ad una distanza da media a lunga.
- Nel modo Sunset & Moon, la videocamera è impostata per mettere a fuoco solo i soggetti distanti.

Die Funktion PROGRAM AE

- (1) Stellen Sie, während sich der Camcorder im Bereitschafts- oder Aufnahmemodus befindet, den Wählschalter AUTO LOCK in die mittlere Position (Aufheben der Automatik).
- (2) Drücken Sie PROGRAM AE.
- (3) Drehen Sie den Steuerregler, so daß das Symbol des gewünschten PROGRAM AE-Modus auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint.
Wenn Sie den Blenden- oder Verschlusszeitprioritätsmodus wählen, drücken Sie auf den Steuerregler.
- (4) Im Blendenprioritätsmodus (AE A) oder Verschlusszeitprioritätsmodus (AE S) wählen Sie mit dem Steuerregler den gewünschten Blendenwert (F-Wert) bzw. die Verschlusszeit aus.

Blendenprioritätsmodus:

Drehen Sie zum Einstellen des gewünschten Blendenwerts den Steuerregler. Dabei wechselt der F-Wert zwischen Werten von F1.6 bis F11.

Für eine kleine Blende wählen Sie einen hohen F-Wert. Gain-Wert und Verschlusszeit ändern sich entsprechend des ausgewählten Blendenwerts.

Verschlusszeitprioritätsmodus:

Drehen Sie zum Einstellen der gewünschten Verschlusszeit den Steuerregler. Dabei wechselt die Verschlusszeit zwischen Werten von 1/50 bis 1/10000.

Für eine kurze Verschlusszeit wählen Sie eine Anzeige mit geringem Wert auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher aus. Gain- und Blendenwert ändern sich entsprechend der ausgewählten Verschlusszeit.

Uso della funzione PROGRAM AE

- (1) Con la videocamera in modo di attesa o di registrazione impostare il selettore AUTO LOCK sulla posizione centrale (sbloccaggio bloccaggio automatico).
- (2) Premere PROGRAM AE.
- (3) Ruotare la manopola di controllo affinché il simbolo del modo PROGRAM AE desiderato corrisponda all'indicatore sullo schermo LCD o nel mirino.
Quando si seleziona il modo di priorità apertura o il modo di priorità velocità di otturazione, premere la manopola di controllo.
- (4) Nel modo di priorità apertura (AE A) o nel modo di priorità velocità di otturazione (AE S), ruotare la manopola di controllo per selezionare il valore di apertura (valore F) o la velocità di otturazione desiderata.

Modo priorità apertura:

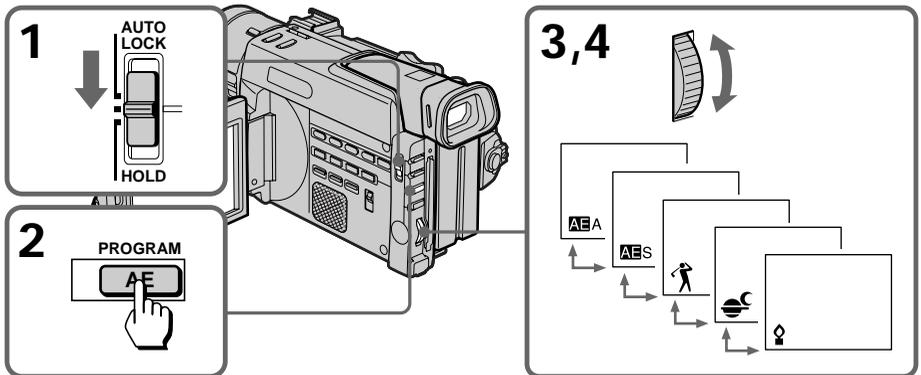
Ruotare la manopola di controllo per selezionare il valore desiderato di apertura. Ruotando la manopola, il valore F cambia tra F1.6 e F11.

Per un'apertura più piccola, selezionare un valore più alto. Il guadagno e la velocità di otturazione cambiano conformemente al valore di apertura selezionato.

Modo di priorità velocità di otturazione:

Ruotare la manopola di controllo per selezionare la velocità di otturazione desiderata. Ruotando la manopola, la velocità di otturazione cambia tra 1/50 e 1/10000.

Per una velocità di otturazione maggiore, selezionare un indicatore di valore minore sullo schermo LCD o nel mirino. I valori del guadagno e dell'apertura cambiano conformemente alla velocità di otturazione selezionata.



So schalten Sie wieder in den automatischen Einstellmodus

Stellen Sie den Wählschalter AUTO LOCK auf AUTO LOCK, oder drücken Sie PROGRAM AE, so daß die Anzeige ausgeblendet wird.

Wenn Sie im Telebereich fokussieren

In diesem Fall können Sie F1.6, F2 und F2.4 nicht auswählen.

Hinweis zur Schärfentiefe

Die Schärfentiefe ist der scharf eingestellte Bereich eines Bildes, d. h. die Zone, die vom Camcorder vor und hinter dem eigentlichen Motiv noch scharf aufgenommen wird. Die Schärfentiefe variiert zusammen mit der Blende (F-Wert) und der Brennweite. Bei einem niedrigeren F-Wert (große Blende) wird die Schärfentiefe verringert. Bei einem höheren F-Wert (kleine Blende) erzielen Sie eine größere Schärfentiefe. Beim Zoomen im Telebereich steht eine geringere Schärfentiefe zur Verfügung als beim Weitwinkelbereich.

Schärfentiefe	Gering	Tief
Blende	Offen (niedriger F-Wert)	Geschlossen (hoher F-Wert)
Zoom	Telebereich (T)	Weitwinkelbereich (W)

Come ritornare al modo di regolazione automatica

Impostare il selettore AUTO LOCK su AUTO LOCK o premere PROGRAM AE affinché l'indicatore scompaia.

Quando si effettua la messa a fuoco nel teleobiettivo

Non è possibile scegliere F1.6, F2 e F2.4.

Profondità di campo

La profondità di campo è una gamma di messa a fuoco, misurata dalla distanza posteriore al soggetto fino ad una distanza anteriore al soggetto. La profondità di campo può variare con il diaframma (valore F) e la lunghezza focale. Diminuendo il valore F (diaframma grande) si riduce la profondità di campo. Aumentando il valore F (diaframma piccolo) si ottiene una maggiore profondità di campo. La zoomata nella posizione teleobiettivo offre una profondità di campo minore mentre la profondità di campo nella posizione grandangolare è maggiore.

Profondità di campo	Poco profondo	Profondo
Diaframma	Aperto (valore F basso)	Chiuso (valore F alto)
Zoom	Teleobiettivo (T)	Ampio (W)

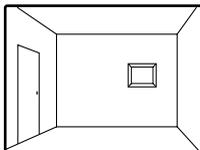
Wann ist die manuelle Fokuseinstellung empfehlenswert?

In den folgenden Fällen erzielen Sie für gewöhnlich bessere Aufnahmeergebnisse, wenn Sie den Fokus (Brennpunkt) manuell einstellen.

[a]



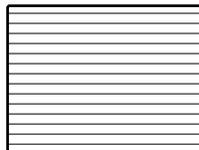
[b]



[c]



[d]



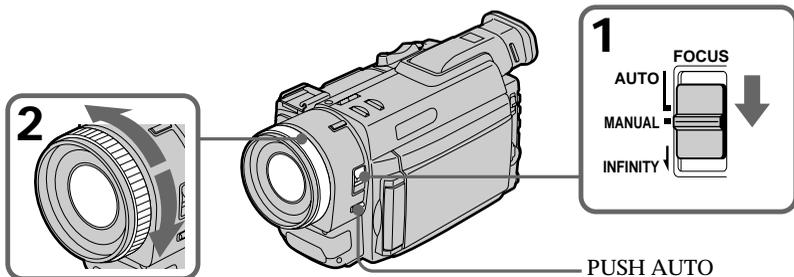
- Unzureichende Lichtverhältnisse [a]
- Motive mit geringem Kontrast — Wände, Himmel etc. [b]
- Zu starkes Gegenlicht hinter dem Motiv [c]
- Horizontale Streifen [d]
- Motive hinter Milchglas
- Motive hinter Netzen etc.
- Helles oder lichtreflektierendes Motiv
- Aufnahme eines unbewegten Motivs mit einem Stativ

- Luce insufficiente [a]
- Soggetti con poco contrasto — pareti, cielo, ecc. [b]
- Troppa luce alle spalle del soggetto [c]
- Strisce orizzontali [d]
- Soggetti attraverso vetri ghiacciati
- Soggetti dietro reti, ecc.
- Soggetto luminoso o che riflette luce
- Ripresa di un soggetto fisso con il treppiede

Manuelles Einstellen des Fokus

Wenn Sie manuell fokussieren, stellen Sie vor der Aufnahme den Brennpunkt zunächst für den Telebereich ein und korrigieren dann die Brennweite.

- (1) Schieben Sie FOCUS nach unten auf MANUAL. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drehen Sie den Fokusserring, um das Motiv scharfzustellen.



So stellen Sie ein weit entferntes Motiv scharf ein

Schieben Sie FOCUS auf INFINITY. Die Anzeige  erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Diese Funktion ist nützlich, wenn ein Motiv im Vordergrund automatisch scharfgestellt wird, Sie aber auf ein Motiv im Hintergrund fokussieren wollen.

Vorübergehendes Aufnehmen mit Autofokus

Drücken Sie PUSH AUTO. Der Autofokus funktioniert, solange Sie PUSH AUTO drücken. Verwenden Sie diese Taste, wenn Sie erst auf ein Objekt und dann auf ein anderes fokussieren und das Fokussieren gleichmäßig erfolgen soll. Wenn Sie PUSH AUTO loslassen, können Sie wieder manuell fokussieren.

So schalten Sie wieder in den Autofokus

Schieben Sie FOCUS nach oben auf AUTO, und die Anzeige  bzw.  wird ausgeblendet.

So nehmen Sie in relativ dunkler Umgebung oder ein schnell bewegtes Motiv im Freien auf Fokussieren Sie zunächst im Telebereich, und nehmen Sie dann im Weitwinkelbereich auf.

Wenn  aufleuchtet
Das Motiv ist zu nah.

Regolazione della messa a fuoco manuale

In caso di messa a fuoco manuale, prima della registrazione mettere a fuoco il teleobiettivo e poi reimpostare la profondità di ripresa.

- (1) Spostare FOCUS verso il basso fino a MANUAL. Sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore .
- (2) Ruotare la manopola del fuoco per mettere a fuoco il soggetto.

Per mettere a fuoco sull'infinito

Spostare FOCUS fino a INFINITY. Sullo schermo LCD o nel mirino viene visualizzato l'indicatore . Questa funzione è utile quando il soggetto più vicino viene messo a fuoco automaticamente, e si desidera mettere a fuoco il soggetto più distante.

Per riprendere provvisoriamente con la messa a fuoco automatica

Premere PUSH AUTO. Mentre si preme PUSH AUTO la funzione di messa a fuoco automatica è utilizzabile. Usare questo tasto per mettere a fuoco un soggetto e poi un altro con una messa a fuoco omogenea. Quando si rilascia PUSH AUTO, viene ripresa la messa a fuoco manuale.

Come ritornare al modo di messa a fuoco automatica

Spostare FOCUS verso l'alto fino a AUTO per disattivare  o l'indicatore .

Per effettuare le riprese in luoghi relativamente bui o per effettuare le riprese di un soggetto che si sta spostando rapidamente verso l'esterno

Effettuare la ripresa in posizione grandangolare dopo aver messo a fuoco in posizione di teleobiettivo.

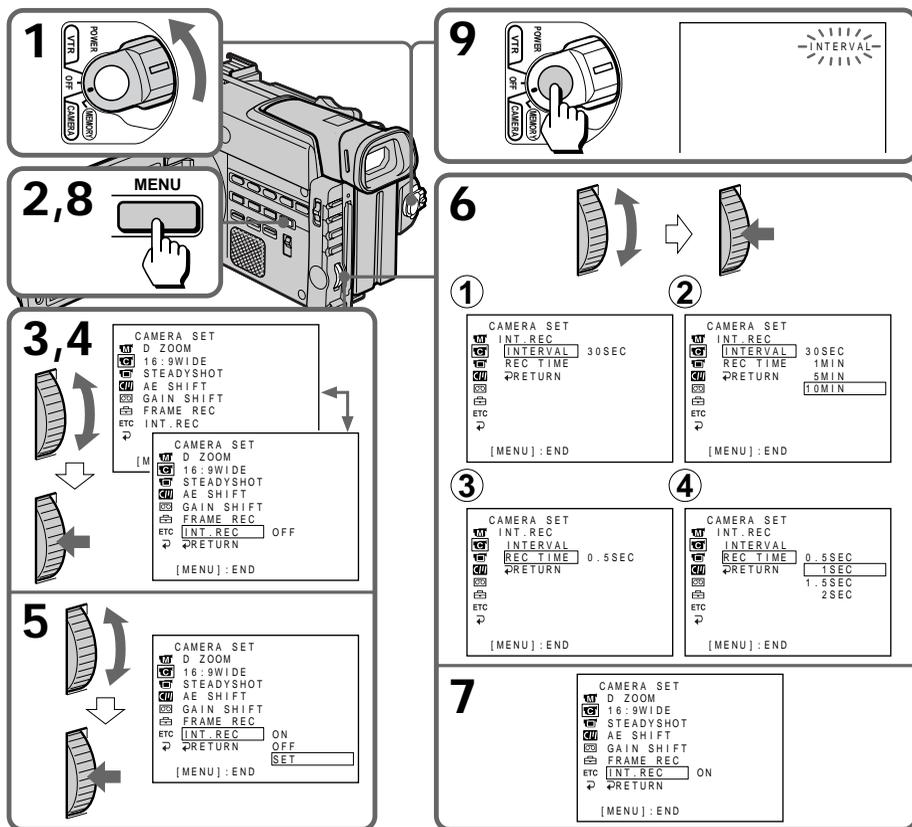
Se si illumina 
Il soggetto è troppo vicino.

Sie können Zeitrafferaufnahmen erstellen, indem Sie den Camcorder so einstellen, daß er automatisch abwechselnd aufnimmt und in den Bereitschaftsmodus schaltet. Mit dieser Funktion können Sie außergewöhnliche Aufnahmen von aufblühenden Pflanzen und sonstigen Entwicklungen machen.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option INT.REC, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option SET, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Stellen Sie INTERVAL und REC TIME ein.
 - ① Wählen Sie mit dem Steuerregler INTERVAL aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
 - ② Wählen Sie mit dem Steuerregler die gewünschte Dauer zwischen den Aufnahmen aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
Dauer: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN.
 - ③ Wählen Sie mit dem Steuerregler REC TIME aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
 - ④ Wählen Sie mit dem Steuerregler die gewünschte Aufnahmedauer aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
Dauer: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC.
 - ⑤ Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (7) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (8) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus. Die Anzeige für Zeitrafferaufnahmen blinkt.
- (9) Starten Sie die Zeitrafferaufnahme mit START/STOP. Die Anzeige für Zeitrafferaufnahmen leuchtet stetig.

È possibile effettuare la registrazione a passo uno impostando la videocamera in modo da effettuare automaticamente la registrazione e l'attesa in sequenza. Con questa funzione si possono ottenere registrazioni eccellenti per situazioni quali le fioriture, le emergenze ecc.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare INT.REC ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare SET ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Impostare INTERVAL e REC TIME.
 - ① Selezionare INTERVAL ruotando e premendo la manopola di controllo.
 - ② Selezionare il tempo di attesa desiderato ruotando e premendo la manopola di controllo.
Tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN.
 - ③ Selezionare REC TIME ruotando e premendo la manopola di controllo.
 - ④ Selezionare il tempo di registrazione desiderato ruotando e premendo la manopola di controllo.
Tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC.
 - ⑤ Selezionare  RETURN ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (7) Selezionare ON ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (8) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu. L'indicatore della registrazione a passo uno lampeggia.
- (9) Premere START/STOP per avviare la registrazione a passo uno. L'indicatore della registrazione a passo uno si illumina.



So beenden Sie die Zeitrafferaufnahme

- Setzen Sie INT.REC im Menüsystem auf OFF.
- Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF oder VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E) oder auf MEMORY.

So beenden Sie die Zeitrafferaufnahme vorübergehend und machen eine normale Aufnahme

Drücken Sie START/STOP. Sie können nur einmal eine normale Aufnahme machen. Zum Beenden der normalen Aufnahme drücken Sie erneut START/STOP.

Come annullare la registrazione a passo uno

- Impostare INT.REC su OFF nel sistema di menu.
- Impostare l'interruttore POWER su OFF, VTR (DCR-TRV900E) /PLAYER (DCR-TRV890E) o MEMORY.

Per arrestare provvisoriamente la registrazione a passo uno ed effettuare la normale registrazione
Premere START/STOP. È possibile effettuare la normale registrazione solo una volta. Per annullare la registrazione normale, premere di nuovo START/STOP.

Während des Zeitrafferaufnahmemodus

Die Anzeige INTERVAL erscheint.

Hinweise zu Zeitrafferaufnahmen

- Zeitrafferaufnahmen können Sie nicht mit Fotoaufnahmen kombinieren.
- Im Modus MEMORY können Sie keine Zeitrafferaufnahmen machen.
- Bei der Aufnahmedauer kann es zu einer Diskrepanz von ± 6 Vollbildern zur ausgewählten Dauer kommen.

Durante il modo di registrazione a passo uno

Appare l'indicatore INTERVAL.

Note sulla registrazione a passo uno

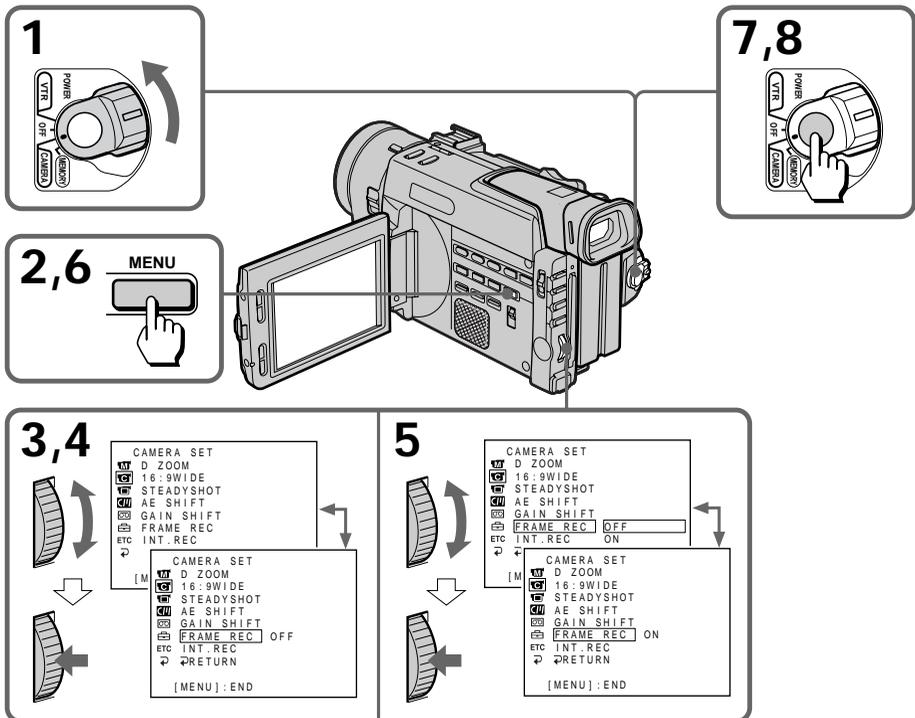
- Non è possibile effettuare la registrazione a passo uno con il modo di registrazione fermo immagine.
- Non è possibile effettuare la registrazione a passo uno nel modo MEMORY.
- È possibile che ci sia una discrepanza fino a ± 6 fotogrammi nel tempo di registrazione dal tempo selezionato.

Mit der Einzelszenenaufnahme können Sie bei Aufnahmen Trickeffekte mit ruckartigen Bewegungen erzeugen. Für diesen Effekt verschieben Sie das Motiv ein wenig, machen dann eine Einzelszenenaufnahme und wiederholen diesen Vorgang mehrmals. Es empfiehlt sich dabei, ein Stativ zu verwenden und den Camcorder in Schritt 7 und 8 mit der Fernbedienung zu bedienen.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler FRAME REC aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.
- (7) Starten Sie die Einzelszenenaufnahme mit START/STOP. Der Camcorder nimmt etwa sechs Vollbilder auf und schaltet dann in den Aufnahmebereitschaftsmodus.
- (8) Verschieben Sie das Motiv, und wiederholen Sie Schritt 7.

La registrazione con effetto animazione consente di aggiungere ai singoli fotogrammi registrati un effetto animato. Per creare questo effetto, spostare leggermente il soggetto ad ogni ripresa. Si consiglia di utilizzare il treppiede e di eseguire le operazioni descritte ai punti 7 e 8 utilizzando il telecomando.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare  la voce desiderata.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare FRAME REC, quindi premere la manopola.
- (5) Ruotare la manopola di controllo per selezionare ON, quindi premere la manopola.
- (6) Premere MENU per fare scomparire il menu.
- (7) Premere START/STOP per avviare la registrazione con effetto animazione. La videocamera registra sei fotogrammi circa, quindi ritorna nel modo di attesa.
- (8) Spostare il soggetto e ripetere il punto 7.



So beenden Sie die Einzelzenenaufnahme

- Setzen Sie FRAME REC im Menüsystem auf OFF.
- Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF, VTR oder MEMORY.

Hinweise zu Einzelzenenaufnahmen

- Die zuletzt aufgenommene Szene ist länger als die anderen Szenen.
- Die Restspieldauer wird nicht korrekt angezeigt, wenn Sie diese Funktion kontinuierlich verwenden.

Per annullare la registrazione con effetto animazione

- Impostare FRAME REC su OFF nel menu.
- Impostare l'interruttore POWER su OFF, VTR o MEMORY.

Note sulla registrazione con effetto animazione

- L'ultimo fotogramma registrato è più lungo degli altri fotogrammi.
- La durata residua del nastro non viene indicata correttamente se si utilizza questa funzione molto spesso.

Einblenden von Titeln

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie Titel während oder nach der Aufnahme einblenden. Bei der Wiedergabe der Kassette wird der Titel ab der Stelle, an der Sie ihn einblenden, fünf Sekunden lang angezeigt. Sie können aus acht vordefinierten und zwei eigenen Titeln (CUSTOM TITLE) den einzublendenden Titel auswählen.

Sovrimpressione di un titolo

Se si usa una cassetta con memoria, si può effettuare la sovrimpressione dei titoli durante o dopo la registrazione. Quando si riproduce un nastro, il titolo viene riprodotto per cinque secondi dal punto in cui è stato sovrimposto. Si possono scegliere otto titoli predefiniti e due titoli originali (CUSTOM TITLE) da sovrimporre alle immagini.

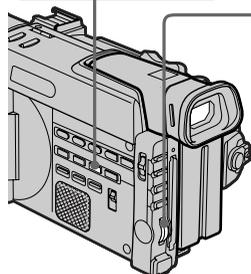
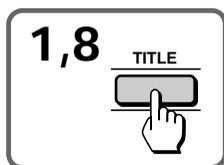
Einblenden eines Titels

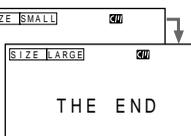
- (1) Lassen Sie mit TITLE das Titelménú anzeigen.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers den gewünschten Titel aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Die Titel werden angezeigt.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die gewünschte Farbe, Größe oder Position aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die gewünschte Option aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Gehen Sie wie in Schritt 4 und 5 erläutert vor, bis der Titel wie gewünscht definiert ist.
- (7) Drücken Sie zum Abschließen des Einstellvorgangs nochmals auf den Steuerregler.
- (8) Wenn Sie die Aufnahme des Titels beenden wollen, drücken Sie TITLE.

Sovrimpressione di titoli

- (1) Premere TITLE per visualizzare il menu titoli.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare , poi premerla.
- (3) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il titolo desiderato, poi premerla. Vengono visualizzati i titoli.
- (4) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il colore, le dimensioni o la posizione, poi premerla.
- (5) Selezionare la voce desiderata ruotando la manopola di controllo e poi premendola.
- (6) Ripetere i punti 4 e 5 fino ad ottenere il titolo desiderato.
- (7) Per completare l'impostazione premere di nuovo la manopola di controllo.
- (8) Se si vuole arrestare la registrazione del titolo, premere TITLE.

Weitere Funktionen / Operazioni avanzate



2 			
3 			
4-6 			
7 			

So blenden Sie einen Titel von Anfang an ein

Starten Sie nach Schritt 7 mit START/STOP die Aufnahme.

So blenden Sie den Titel während der Aufnahme ein

Starten Sie mit START/STOP die Aufnahme, und beginnen Sie dann bei Schritt 1. In diesem Fall ist kein Signalton und keine Melodie zu hören.

So verwenden Sie einen eigenen Titel

Wenn Sie einen eigenen Titel verwenden wollen, wählen Sie  in Schritt 2.

Hinweise zum Einblenden eines Titels

- Wenn Sie keinen eigenen Titel angegeben haben, erscheint “- - - - ...” im Display.
- Während ein Titel angezeigt wird, funktioniert die Ein-/Ausblendefunktion. Allerdings läßt sich der Titel nicht langsam ein- oder ausblenden.
- Wenn Sie einen Titel einblenden und das Menü oder Titelmü aufrufen, wird der Titel nicht aufgezeichnet, solange das Menü bzw. Titelmü angezeigt wird.

Die Titelfarben wechseln folgendermaßen:

WHITE (weiß) ↔ YELLOW (gelb) ↔ VIOLET (violett) ↔ RED (rot) ↔ CYAN (zyan) ↔ GREEN (grün) ↔ BLUE (blau)

Die Titelgrößen wechseln folgendermaßen:

SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)

Die Titelpositionen wechseln folgendermaßen:

Wenn Sie die Titelgröße “SMALL” (klein) wählen, können Sie aus 9 Positionen wählen. Wenn Sie die Titelgröße “LARGE” (groß) wählen, können Sie aus 8 Positionen wählen.

Hinweise zum Titel

- Je nach Größe oder Position des Titels werden Datum und/oder Uhrzeit nicht angezeigt.
- Wenn Sie mindestens 13 Zeichen für einen großen Titel (LARGE) eingeben, wird er automatisch auf die Größe SMALL verkleinert, wenn die Position festgelegt wird.
- Wenn der Titel angezeigt wird, erscheinen die Anzeige LCD BRIGHT und die Mikrofonpegelanzeige nicht.

Per la sovrimpressione del titolo dall’inizio

Dopo il punto 7, premere START/STOP per avviare la registrazione.

Per la sovrimpressione del titolo durante la registrazione

Dopo aver premuto START/STOP per avviare la registrazione, iniziare dal punto 1. In questo caso, il segnale acustico o la melodia non viene riprodotto.

Uso del titolo personalizzato

Nel caso in cui si desideri usare il titolo personalizzato, selezionare  al punto 2.

Note sulla sovrimpressione di un titolo

- Nel caso in cui non sia stato immesso alcun titolo, sul display appare “- - - - ...”.
- La funzione FADER è utilizzabile mentre è visualizzato il titolo, tuttavia il titolo non viene dissolto.
- Se si visualizza il menu o il menu titolo durante la sovrimpressione di un titolo, il titolo non viene registrato durante la visualizzazione del menu o del menu titolo.

I colori del titolo cambiano nel seguente modo:

WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED ↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE

Il formato del titolo cambia nel seguente modo:

SMALL ↔ LARGE

La posizione del titolo cambia nel seguente modo:

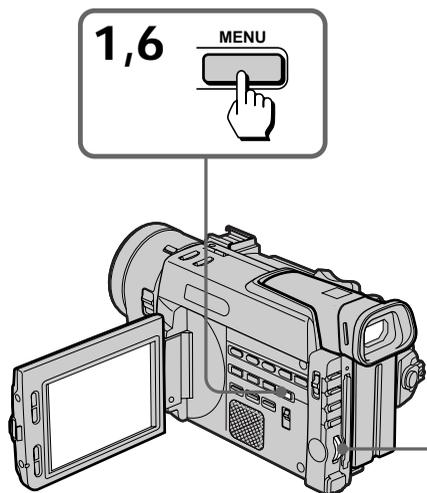
Selezionando il formato “SMALL,” è possibile scegliere 9 posizioni. Selezionando il formato “LARGE” è possibile scegliere 8 posizioni.

Note sul titolo

- In base al formato o alla posizione del titolo, la data e l’ora o una delle due non viene visualizzata.
- Se si immettono 13 o più caratteri per un titolo LARGE, il titolo viene automaticamente ridotto ad un formato SMALL dopo l’impostazione della posizione.
- Quando viene visualizzato il titolo, gli indicatori LCD BRIGHT e del livello del microfono non appaiono.

Löschen von Titeln

- (1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler TITLEERASE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler den zu löschenden Titel aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Vergewissern Sie sich nochmals, daß Sie den zu löschenden Titel ausgewählt haben, und drücken Sie dann erneut auf den Steuerregler.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

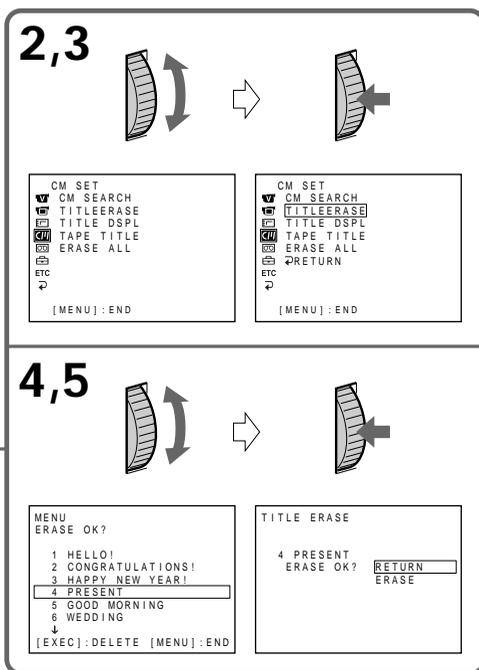


Hinweis

Wenn Sie eine Kassette verwenden, die vor versehentlichem Überspielen geschützt ist, können Sie keinen Titel löschen. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.

Cancellazione di un titolo

- (1) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (3) Selezionare TITLEERASE ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare il titolo da cancellare ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Assicurarsi che il titolo sia quello che si desidera cancellare, poi premere di nuovo la manopola di controllo.
- (6) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



Nota

Se si utilizza una videocassetta impostata in modo da evitare cancellazioni involontarie, non è possibile cancellare il titolo. Far scorrere la linguetta di protezione in modo che non sia visibile la parte rossa.

Erstellen eines eigenen Titels

Creazione di un titolo personalizzato

Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie bis zu zwei Titel erstellen und im Camcorder speichern. Es empfiehlt sich, zuvor den Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E) zu stellen oder die Kassette auswerfen zu lassen.

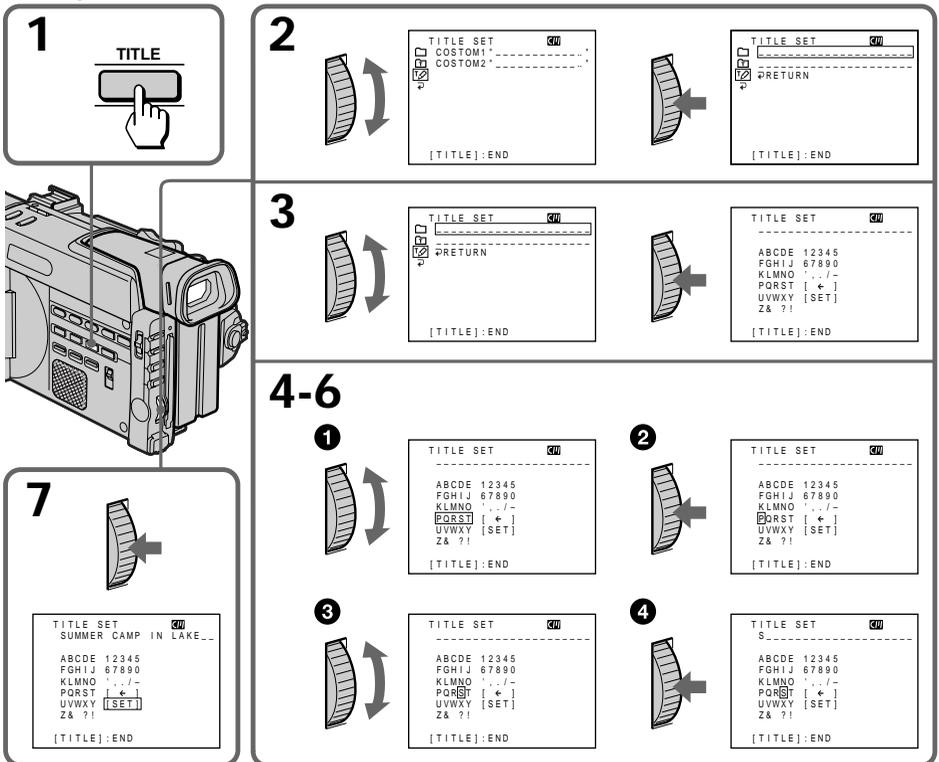
Ein Titel kann aus bis zu 20 Zeichen bestehen.

- (1) Lassen Sie mit TITLE das Titelmü anzeigen.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die erste Zeile (CUSTOM1) oder die zweite Zeile (CUSTOM2) aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler das gewünschte Zeichen, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Geben Sie wie in Schritt 4 und 5 erläutert die restlichen Zeichen für den Titel ein.
- (7) Zum Abschluß drehen Sie den Steuerregler, wählen [SET] und drücken dann auf den Steuerregler.

Se si utilizza una cassetta dotata di memoria, è possibile creare fino a due titoli e memorizzarli nella videocamera. Prima di iniziare si consiglia di impostare POWER su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E) o di espellere la cassetta.

Il titolo può avere fino a 20 caratteri.

- (1) Premere TITLE per visualizzare il menu titoli.
- (2) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (3) Selezionare la prima riga (CUSTOM1) o la seconda riga (CUSTOM2) ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare la colonna del carattere desiderato ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare il carattere desiderato ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Ripetere i punti 4 e 5 fino a completare il titolo.
- (7) Per terminare l'operazione, selezionare [SET] ruotando e premendo la manopola di controllo.



1 TITLE

2 TITLE SET CUSTOM1 CUSTOM2

3 TITLE SET CUSTOM2

4-6

1 TITLE SET ABCDE 12345 FGHIJ 67890 KLMNO . / - PQRST [+] UVWXY [SET] Z& ?!

2 TITLE SET ABCDE 12345 FGHIJ 67890 KLMNO . / - PQRST [+] UVWXY [SET] Z& ?!

3 TITLE SET ABCDE 12345 FGHIJ 67890 KLMNO . / - PQRST [+] UVWXY [SET] Z& ?!

4 TITLE SET S ABCDE 12345 FGHIJ 67890 KLMNO . / - PQRST [+] UVWXY [SET] Z& ?!

7 TITLE SET SUMMER CAMP IN LAKE... ABCDE 12345 FGHIJ 67890 KLMNO . / - PQRST [+] UVWXY [SET] Z& ?!

So bearbeiten Sie einen gespeicherten Titel

Wählen Sie in Schritt 3 die Option CUSTOM1 oder CUSTOM2, je nachdem, welcher Titel bearbeitet werden soll, und ändern Sie dann den Titel.

Wenn sich eine Kassette im Camcorder befindet und Sie zum Eingeben von Zeichen 5 Minuten oder länger brauchen

Das Gerät schaltet sich automatisch aus. Die eingegebenen Zeichen bleiben gespeichert. Stellen Sie den Schalter POWER kurz auf OFF und dann auf CAMERA, und fahren Sie dann mit Schritt 1 fort.

So löschen Sie ein Zeichen

Wählen Sie in Schritt 4 mit dem Steuerregler [←] aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Das letzte Zeichen wird gelöscht. Wiederholen Sie diesen Schritt gegebenenfalls, bis alle Zeichen gelöscht sind.

Modifica del titolo memorizzato

Nel punto 3, selezionare CUSTOM1 o CUSTOM2, in base al tipo di titolo, poi modificarlo.

Se sono necessari 5 o più minuti per creare un titolo mentre la cassetta è nella videocamera L'alimentazione si spegne automaticamente. I caratteri inseriti rimangono. Impostare una volta l'interruttore POWER su OFF, poi su CAMERA, poi procedere dal punto 1.

Cancellazione di un carattere

Nel punto 4, selezionare [←] ruotando e premendo la manopola di controllo. L'ultimo carattere viene cancellato. Ripetere questo punto fino alla cancellazione di tutti i caratteri.

Benennen von Kassetten

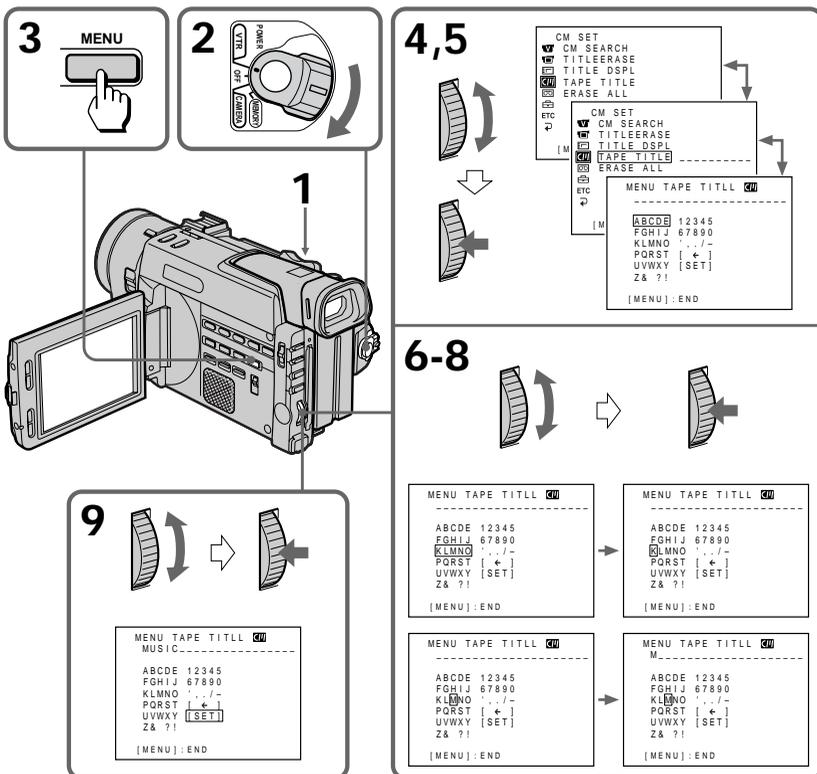
Assegnazione di un nome a una cassetta

Für eine Kassette mit Kassettenspeicher können Sie einen Namen eingeben. Der Name kann aus bis zu 10 Zeichen bestehen und wird im Kassettenspeicher abgelegt. Wenn Sie eine benannte Kassette einlegen und das Gerät einschalten, wird der Name auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Fernsehschirm angezeigt.

- (1) Legen Sie die Kassette ein, für die Sie einen Namen eingeben wollen.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler TAPE TITLE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Spalte mit dem gewünschten Zeichen aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (7) Wählen Sie mit dem Steuerregler das gewünschte Zeichen, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (8) Geben Sie wie in Schritt 6 und 7 erläutert die restlichen Zeichen für den Namen ein.
- (9) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option [SET], und drücken Sie dann auf den Steuerregler.

Se si usa una cassetta dotata di memoria, è possibile assegnare un nome alla cassetta. Il nome è composto da un massimo di 10 caratteri e viene memorizzato nella memoria della cassetta. Quando viene inserita una cassetta con nome e viene attivata l'alimentazione, sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo del televisore viene visualizzato il nome.

- (1) Inserire la cassetta a cui si desidera assegnare un nome.
- (2) Impostare l'interruttore POWER su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (4) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare TAPE TITLE ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Selezionare la colonna del carattere desiderato ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (7) Selezionare il carattere desiderato ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (8) Ripetere i punti 6 e 7 fino a quando viene completato il nome.
- (9) Selezionare [SET] ruotando e premendo la manopola di controllo.



So löschen Sie ein Zeichen

Wählen Sie in Schritt 6 mit dem Steuerregler [←] aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

So ändern Sie einen eingegebenen Namen

Legen Sie die Kassette ein, deren Namen Sie ändern wollen, und gehen Sie wie beim Erstellen eines neuen Namens erläutert vor.

Wenn in Schritt 5 die Markierung erscheint

Der Kassettenspeicher ist voll. Wenn Sie einen Titel auf der Kassette löschen, können Sie einen Namen eingeben.

Wenn Sie auf der Kassette Titel eingeblendet haben

Wenn der Name angezeigt wird, können außerdem bis zu 4 Titel angezeigt werden.

Hinweis zur Anzeige "----" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher

Die Anzeige "----" gibt die Anzahl der Zeichen an, die Sie für den Namen auswählen können. Wenn die Anzeige "----" kürzer ist als 10 Zeichen, ist der Kassettenspeicher voll.

Hinweis zu den Kassetten

Wenn Sie eine Kassette verwenden, die vor versehentlichem Überspielen geschützt ist, können Sie keinen Namen für die Kassette eingeben. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist.

Cancellazione di un carattere

Nel punto 6 selezionare [←] ruotando e premendo la manopola di controllo. L'ultimo carattere viene cancellato.

Modifica del nome creato

Inserire la cassetta di cui si desidera modificare il nome ed effettuare le stesse operazioni necessarie per la creazione di un nome nuovo.

Se nel punto 5 appare il contrassegno

La memoria della cassetta è esaurita. Cancellando il titolo della cassetta, è possibile assegnarle un nome.

Se nella cassetta sono stati sovrimpresi dei titoli

Quando viene visualizzato il nome assegnato, compaiono anche fino a 4 titoli.

Nota sull'indicatore "----" visualizzato sullo schermo LCD o nel mirino

Con "----" viene indicato il numero di caratteri che è possibile selezionare per il titolo. Quando lo spazio dell'indicatore "----" è inferiore a 10, la memoria della cassetta è esaurita.

Nota sulle cassette

Se viene utilizzata una videocassetta impostata per evitare cancellazioni involontarie, non è possibile assegnarle un nome. Spostare la linguetta di protezione in modo che non sia visibile la parte rossa.

Sie können den Camcorder an ein Fernsehgerät oder einen Videorecorder anschließen und Ihre Aufnahmen dann am Fernsehschirm wiedergeben lassen. Wenn Sie das Wiedergabebild anzeigen lassen wollen, indem Sie den Camcorder an das Fernsehgerät anschließen, empfiehlt es sich, den Netzstrom als Stromquelle zu verwenden.

Direktanschluß an Fernsehgerät oder Videorecorder mit Audio-/Videoeingangsbuchsen

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten A/V-Verbindungskabel an die Eingänge des Fernsehgeräts an. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR des Fernsehgeräts auf VCR. Drehen Sie die Lautstärke am Camcorder herunter.

Im DV-Format erzielen Sie eine bessere Bildqualität, wenn Sie den Camcorder über das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) an das Fernsehgerät anschließen.

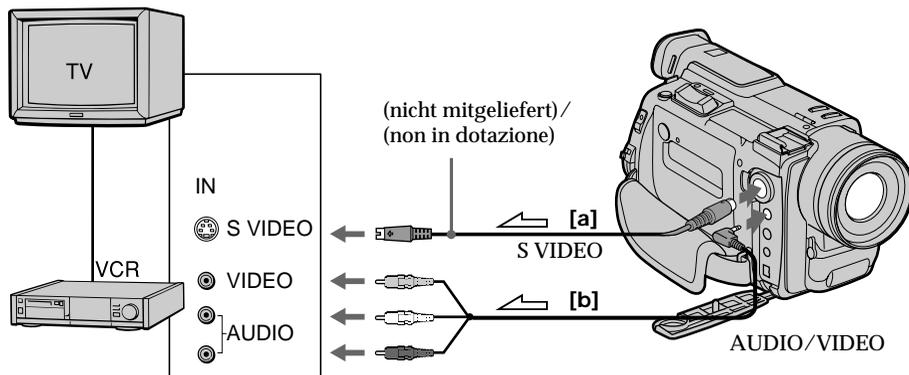
Wenn Sie den Camcorder über das S-Video-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) **[a]** anschließen, benötigen Sie den gelben Videostecker des A/V-Verbindungskabels **[b]** nicht.

Per riprodurre l'immagine sullo schermo del televisore collegare la videocamera al televisore o al videoregistratore. Per il collegamento della videocamera al televisore, si consiglia di usare la corrente domestica come fonte di alimentazione.

Collegamento diretto ad un televisore o videoregistratore con le prese d'ingresso Audio/Video

Aprire il copripresa e collegare la videocamera agli ingressi sul televisore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR. Abbassare il volume della videocamera. Per ottenere immagini di alta qualità nel formato DV, collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento S video (non in dotazione).

Se la videocamera viene collegata mediante il cavo di collegamento S video (non in dotazione) **[a]**, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V **[b]**.



← : Signalfluß/ flusso del segnale

Wiedergeben auf einem Fernsehschirm

Wenn Ihr Videorecorder oder Fernsehgerät ein Monogerät ist

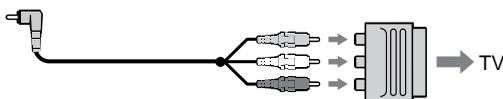
Schließen Sie für die Audioverbindung nur den weißen Stecker an den Camcorder und den Videorecorder bzw. das Fernsehgerät an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.

Wenn Sie das Bild auf dem Fernsehschirm einstellen

Setzen Sie COLOUR BAR im Menüsystem auf ON. Der Farbbalken wird auf dem Fernsehschirm angezeigt.

Wenn Ihr Fernsehgerät/Videorecorder über einen 21poligen Adapter (EUROCONNECTOR) verfügt

Verwenden Sie den mitgelieferten 21poligen Adapter.



Der schnurlose AV-Infrarotempfänger – LASER LINK

Wenn Sie einen schnurlosen AV-Infrarotempfänger (nicht mitgeliefert) mit der Markierung **L** LASER LINK an Ihr Fernsehgerät oder Ihren Videorecorder anschließen, können Sie das Bild dieses Videorecorders ganz einfach auf dem Fernsehschirm ausgeben lassen. Näheres dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum schnurlosen AV-Infrarotempfänger.

LASER LINK ist ein System, mit dem Bild und Ton zwischen Videogeräten mit der Markierung **L** über Infrarotstrahlen übermittelt und empfangen werden können.

So lassen Sie eine Kassette auf einem Fernsehschirm wiedergeben

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Schließen Sie zunächst den schnurlosen AV-Infrarotempfänger an das Fernsehgerät an, und stellen Sie dann den Schalter POWER am schnurlosen AV-Infrarotempfänger auf ON.

Riproduzione su uno schermo televisivo

Se il videoregistratore o il televisore è di tipo monofonico

Collegare solo la spina bianca per l'audio sulla videocamera e sul videoregistratore o sul televisore. Nel caso in cui venga collegata la spina bianca, il suono è il segnale L (sinistro). Se viene collegata la spina rossa, il suono è il segnale R (destro).

Quando si regola lo schermo del televisore

Impostare COLOUR BAR su ON nel sistema di menu. Sullo schermo del televisore viene visualizzata la barra dei colori.

Se il televisore/videoregistratore è dotato di un adattatore a 21 piedini (EUROCONNECTOR)

Usare l'adattatore a 21 piedini in dotazione.

Uso del ricevitore IR senza cavo AV – LASER LINK

Una volta che si è collegato il ricevitore IR senza cavo AV (non in dotazione) con il contrassegno **L** LASER LINK al televisore o al videoregistratore, si potranno osservare facilmente le immagini sul televisore. Per maggiori dettagli, fare riferimento alle istruzioni per l'uso del ricevitore IR senza cavo AV. LASER LINK è un sistema di trasmissione e di ricezione di immagine e suono tra apparecchi video che riportano il contrassegno **L**, che utilizza raggi infrarossi.

Riproduzione sul televisore

- (1) Impostare l'interruttore POWER della videocamera su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Dopo aver collegato il televisore e il ricevitore IR senza cavo AV, impostare l'interruttore POWER del ricevitore IR senza cavo AV su ON.

- (3) Schalten Sie das Fernsehgerät ein, und stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR.
- (4) Drücken Sie LASER LINK. Die Anzeige an der Taste LASER LINK leuchtet auf.
- (5) Starten Sie mit \triangleright am Camcorder die Wiedergabe.
- (6) Stellen Sie den Winkel und die Ausrichtung des Camcorders und des schnurlosen AV-Infrarotempfängers ein.

So beenden Sie die Funktion LASER LINK
Drücken Sie LASER LINK.

Hinweise zu LASER LINK

- Wenn LASER LINK aktiviert ist, d. h. die Anzeige der Taste LASER LINK leuchtet, verbraucht der Camcorder Strom. Schalten Sie die Funktion mit der Taste LASER LINK aus, wenn Sie sie nicht brauchen.
- Wenn ein Konversionsobjektiv (nicht mitgeliefert) angebracht ist, wird die Übertragung der Infrarotstrahlen möglicherweise blockiert.

Sie können LASER LINK in folgenden Fällen benutzen:

- Der Schalter POWER steht auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- Der Schalter POWER steht auf CAMERA, und es ist keine Kassette eingelegt (für Demovorführungen in Läden).

- (3) Accendere il televisore e impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.
- (4) Premere LASER LINK. La spia di LASER LINK si illumina.
- (5) Per avviare la riproduzione premere \triangleright sulla videocamera.
- (6) Regolare l'angolo e la direzione della videocamera e del ricevitore IR senza cavo AV.

Come annullare la funzione LASER LINK
Premere LASER LINK.

Note su LASER LINK

- Quando viene attivata la funzione LASER LINK (la spia LASER LINK è accesa), la videocamera consuma energia. Premere il tasto LASER LINK per disattivarla se non è necessaria.
- Quando è installato l'obiettivo di conversione (non in dotazione), è possibile che la trasmissione dei raggi infrarossi venga bloccata.

Si può usare la funzione LASER LINK nelle seguenti situazioni:

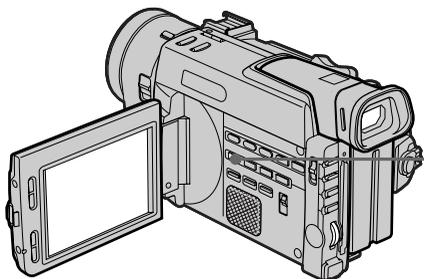
- L'interruttore POWER è impostato su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- L'interruttore POWER è impostato su CAMERA senza una cassetta dentro (per una dimostrazione nei negozi).

Wiedergeben von Aufnahmen mit Spezialeffekten

Sie können Aufnahmen mit Spezialeffekten wiedergeben lassen. Als Spezialeffekte stehen NEG. ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE zur Verfügung.

Drücken Sie während der Wiedergabe PICTURE EFFECT.

Einzelheiten zu den Spezialeffekten finden Sie auf Seite 53.

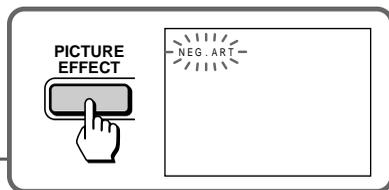


Visualizzazione delle immagini con l'effetto immagine

Si possono riprodurre le immagini registrate con l'effetto immagine. Gli effetti immagine disponibili sono NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

Durante la riproduzione, premere PICTURE EFFECT.

Per maggiori dettagli sull'effetto immagine, vedere pagina 53.



So schalten Sie in den normalen Modus zurück

Drücken Sie PICTURE EFFECT, so daß die Anzeige ausgeblendet wird.

Wenn Sie das Gerät ausschalten oder die Wiedergabe stoppen

Der Spezialeffekt wird automatisch deaktiviert.

Hinweis zu Aufnahmen, auf die Sie Spezialeffekte anwenden

Aufnahmen mit Spezialeffekten lassen sich nicht über die Buchse  DV IN/OUT (DCR-TRV900E) bzw.  DV OUT (DCR-TRV890E) ausgeben.

Come ritornare al modo normal

Premere PICTURE EFFECT affinché l'indicatore scompaia.

Se si disattiva l'alimentazione o si arresta la riproduzione

L'effetto immagine viene automaticamente annullato.

L'immagine a cui si applicano gli effetti immagine

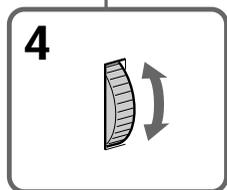
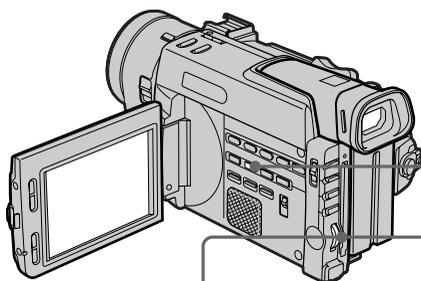
L'immagine a cui si è applicato l'effetto immagine non viene emessa nella presa  DV IN/OUT (DCR-TRV900E) o nella presa  DV OUT (DCR-TRV890E).

Wiedergeben von Aufnahmen mit Digitaleffekten

Sie können Aufnahmen mit Digitaleffekten wiedergeben lassen.

Als Digitaleffekte stehen STILL, FLASH, LUMI und TRAIL zur Verfügung.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe DIGITAL EFFECT.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers den gewünschten Digitaleffekt aus.
- (3) Drücken Sie den Steuerregler. Die Anzeige für den Digitaleffekt leuchtet auf, und die Balken erscheinen. Im Modus STILL oder LUMI wird das Standbild in den Speicher gestellt.
- (4) Drehen Sie zum Einstellen des Effekts den Steuerregler. Einzelheiten zu den Digitaleffekten finden Sie auf Seite 55.

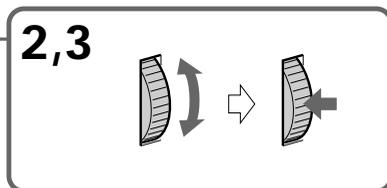
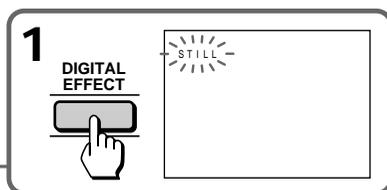


Visualizzazione delle immagini con l'effetto digitale

È possibile riprodurre le immagini registrate con l'effetto digitale.

Gli effetti digitali disponibili sono STILL, FLASH, LUMI, e TRAIL.

- (1) Durante la riproduzione, premere DIGITAL EFFECT.
- (2) Ruotare la manopola di controllo per selezionare il modo di effetto digitale.
- (3) Premere la manopola di controllo. L'indicatore dell'effetto digitale si illumina e compaiono le barre. Il fermo immagine viene memorizzato nel modo STILL o LUMI.
- (4) Regolare la manopola di controllo per regolare gli effetti. Per maggiori dettagli sull'effetto digitale vedere pagina 55.



So schalten Sie in den normalen Modus zurück

Drücken Sie DIGITAL EFFECT, so daß die Anzeige ausgeblendet wird.

Wenn Sie das Gerät ausschalten oder die Wiedergabe stoppen

Der Digitaleffekt wird automatisch deaktiviert.

Hinweis zu Aufnahmen, auf die Sie Digitaleffekte anwenden

Aufnahmen mit Digitaleffekten lassen sich nicht über die Buchse DV IN/OUT (DCR-TRV900E) bzw. DV OUT (DCR-TRV890E) ausgeben.

Come ritornare al modo normal

Premere DIGITAL EFFECT affinché l'indicatore scompaia.

Se si disattiva l'alimentazione o si arresta la riproduzione

L'effetto digitale viene automaticamente annullato.

Immagine a cui si applicano gli effetti digitali

L'immagine con l'effetto digitale non viene emessa mediante la presa DV IN/OUT (DCR-TRV900E) o la presa DV OUT (DCR-TRV890E).

Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche

Sie können eine Aufnahme auf einer bespielten Kassette anhand ihres Datums suchen (Funktion Date Search). Um nach dem Anfang der Aufnahmen mit einem bestimmten Datum zu suchen und die Wiedergabe an dieser Stelle zu starten, haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Mit Hilfe des Kassettenspeichers können Sie das auf dem LCD-Bildschirm angezeigte Datum auswählen.
- Suchen ohne Kassettenspeicher.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Suchen nach dem Datum mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben (S. 150).

Ricerca dei limiti del nastro registrato con la data – funzione di ricerca data

È possibile ricercare i limiti del nastro registrato con la data mediante la funzione di ricerca data. I metodi per ricercare l'inizio di una data specifica e riprodurre da quel punto, sono due:

- Utilizzando la memoria della cassetta, è possibile selezionare la data visualizzata sullo schermo LCD.
- Senza utilizzare la memoria della cassetta.

Questa ricerca è possibile solo con il telecomando.

Ricerca della data utilizzando la memoria della cassetta

È possibile usare questa funzione solo quando si riproduce una cassetta dotata di memoria (p.150).

Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche

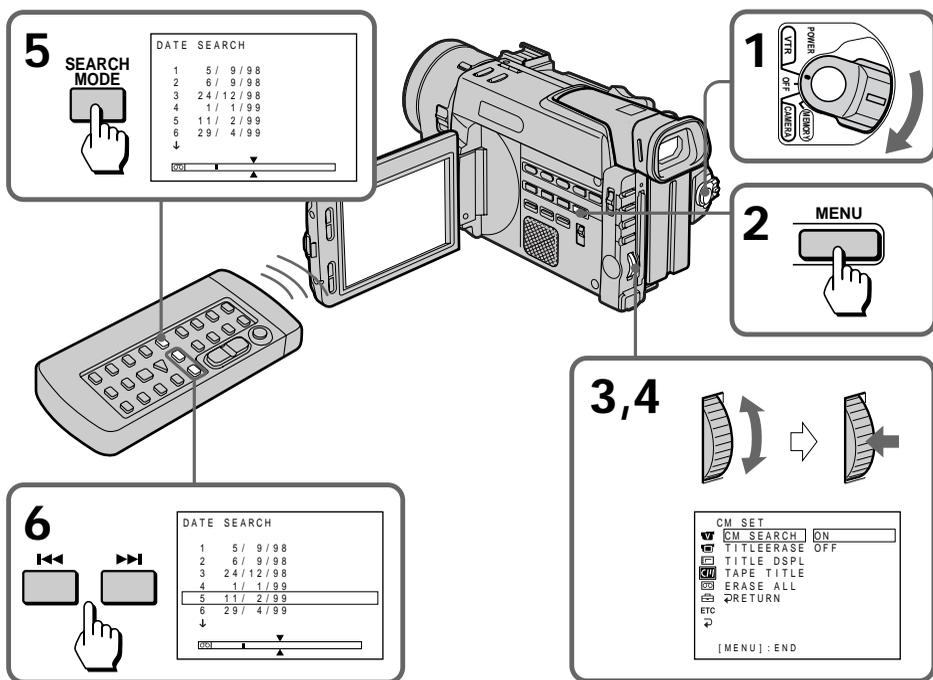
Ricerca dei limiti del nastro registrato con la data – funzione di ricerca data

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die Option CM SEARCH unter  aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit  oder  das gewünschte Datum aus.

Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Datum.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare CM SEARCH in  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare ON ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a visualizzare l'indicatore di ricerca data.
- (6) Premere  o  per selezionare la data per la riproduzione.

La riproduzione viene avviata automaticamente dall'inizio della data selezionata.



Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche

So beenden Sie die Suche
Drücken Sie ■.

Hinweise

- Zwischen einem Datumswechsel muß eine Aufnahme von mehr als zwei Minuten vorhanden sein. Die Suche erfolgt möglicherweise nicht korrekt, wenn Aufnahmen mit unterschiedlichem Datum zu schnell aufeinanderfolgen.
- Der schwarze Cursor auf dem Bildschirm zeigt das Datum an, das zuvor ausgewählt war.
- Wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet, arbeitet die Datumssuche nicht korrekt.
- In einem Kassettenspeicher können bis zu sechs Datumsangaben gespeichert werden.

Suchen nach dem Datum ohne Kassettenspeicher

Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher lassen Sie Schritt 3 und 4 aus.

Ricerca dei limiti del nastro registrato con la data – funzione di ricerca data

Arresto della ricerca
Premere ■.

Note

- L'intervallo dei limiti tra le date deve essere superiore ai minuti. È possibile che la videocamera non effettui la ricerca se l'inizio della data registrata è troppo vicino alla data successiva.
- Il cursore nero sullo schermo indica la data precedentemente selezionata.
- Se il nastro contiene uno spazio vuoto all'inizio o tra parti registrate, la funzione di ricerca data non funziona in modo corretto.
- Nella memoria della cassetta si possono memorizzare fino a sei date.

Ricerca della data senza utilizzare la memoria della cassetta

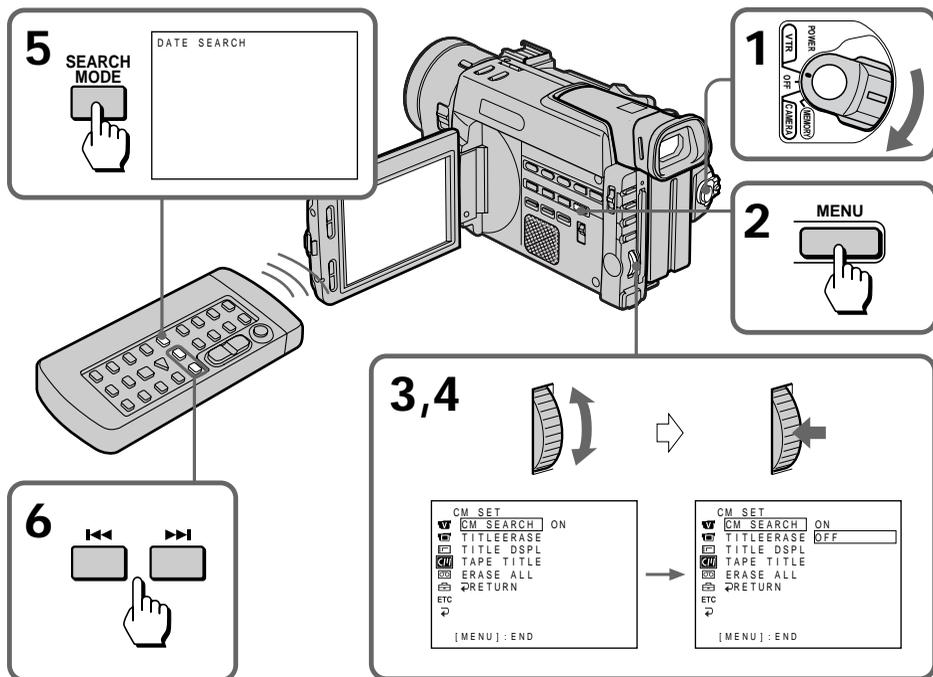
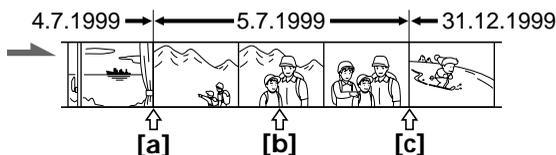
Se si usa una cassetta non dotata di memoria, tralasciare i punti 3 e 4.

Suchen von Aufnahmen nach Datum – Datumssuche

Ricerca dei limiti del nastro registrato con la data – funzione di ricerca data

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
 - (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
 - (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die Option CM SEARCH unter aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
 - (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung OFF aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
 - (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Datumssuche erscheint.
 - (6) Wenn die aktuelle Position [b] ist, suchen Sie mit in Richtung [a] bzw. mit in Richtung [c]. Mit jedem Tastendruck auf oder sucht der Camcorder nach dem vorherigen bzw. nächsten Datum.
- Die Wiedergabe startet automatisch an der Stelle, an der das Datum wechselt.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
 - (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
 - (3) Selezionare CM SEARCH in ruotando e premendo la manopola di controllo.
 - (4) Selezionare OFF ruotando e premendo la manopola di controllo.
 - (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a visualizzare l'indicatore di ricerca data.
 - (6) Quando la posizione corrente è [b], premere per ricercare verso [a] oppure premere per ricercare verso [c]. Ad ogni pressione di o , la videocamera ricerca la data precedente o quella successiva.
- La riproduzione viene avviata automaticamente quando cambia la data.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie .

Arresto della ricerca
Premere .

Suchen von Aufnahmen nach Titel – Titelsuche

Sie können eine Aufnahme auf einer bespielten Kassette anhand ihres Titels suchen (Funktion Title Search). Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher können Sie den auf dem LCD-Bildschirm angezeigten Titel auswählen.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Suchen nach dem Titel mit Hilfe des Kassettenspeichers

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben (S. 150).

Ricerca dei limiti del nastro registrato con il titolo - funzione di ricerca titolo

È possibile ricercare i limiti del nastro con il titolo con la funzione di ricerca titolo. Se si utilizza una cassetta dotata di memoria, si può selezionare il titolo visualizzato sullo schermo LCD.

Questa ricerca è possibile solo con il telecomando.

Ricerca del titolo mediante la memoria della cassetta

Questa funzione è possibile solo durante la riproduzione di una cassetta dotata di memoria (p.150).

Suchen von Aufnahmen nach Titel – Titelsuche

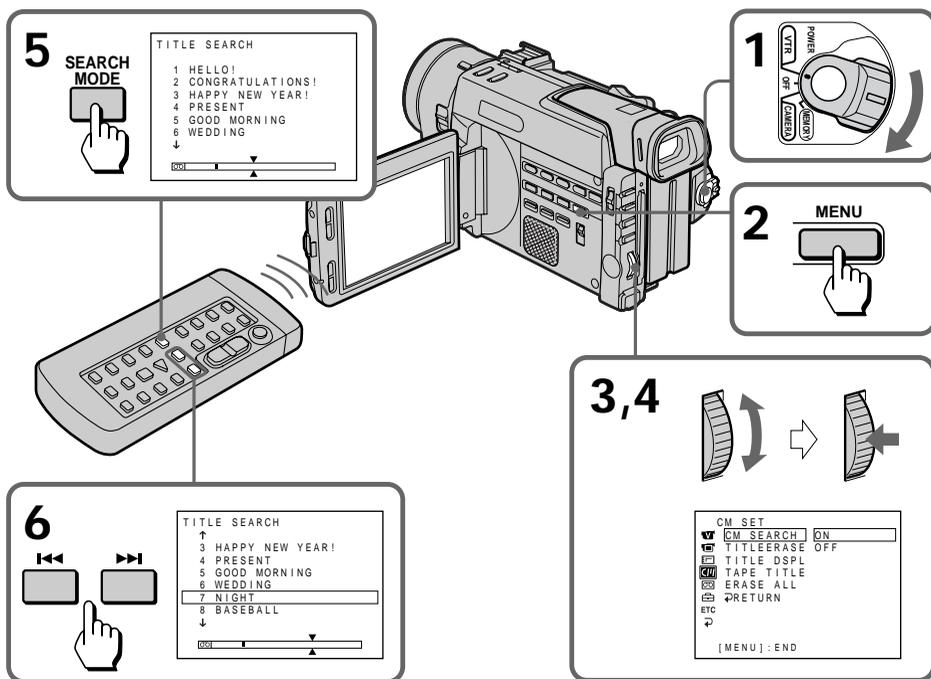
Ricerca dei limiti del nastro con il titolo – funzione di ricerca titolo

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die Option CM SEARCH unter  aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Titelsuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit  oder  den gewünschten Titel aus.

Die Wiedergabe startet automatisch am Anfang der Aufnahme mit dem ausgewählten Titel.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare CM SEARCH in  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare ON ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a visualizzare l'indicatore di ricerca titolo.
- (6) Premere  o  per selezionare il titolo per la riproduzione.

La riproduzione viene avviata automaticamente dalla scena contenente il titolo selezionato.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie .

Arresto della ricerca
Premere .

Hinweise

- Sie können keinen Titel einblenden oder suchen, wenn Sie eine Kassette ohne Kassettenspeicher benutzen.
- Die Suche erfolgt möglicherweise nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Note

- Non è possibile sovrimporre o ricercare un titolo se si utilizza una cassetta non dotata di memoria.
- Se un nastro contiene uno spazio vuoto tra due parti registrate, è possibile che la videocamera non effettui la ricerca.

Suchen eines Fotos – Photo Search/Photo Scan

Sie können nach einem aufgezeichneten Standbild suchen (Funktion Photo Search). Dazu haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Mit Hilfe des Kassettenspeichers können Sie das auf dem LCD-Bildschirm angezeigte Aufnahmedatum auswählen.
- Suchen ohne Kassettenspeicher.

Sie können die Standbilder auch einzeln durchsuchen und jedes Bild automatisch fünf Sekunden lang anzeigen lassen (Funktion Photo Scan). Diese Funktion steht Ihnen zur Verfügung, auch wenn die Kassette keinen Kassettenspeicher hat.

Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

Ricerca di una foto – ricerca foto/ scorrimento foto

È possibile effettuare la ricerca di fermo immagine registrati mediante la funzione di ricerca foto. I metodi per effettuare la ricerca foto sono due:

- Usando la memoria della cassetta, è possibile selezionare la data registrata che viene visualizzata sullo schermo LCD.
- Senza utilizzare la memoria della cassetta.

È inoltre possibile effettuare la ricerca di fermo immagine uno alla volta e visualizzare automaticamente ogni immagine per cinque secondi mediante la funzione di scorrimento foto. Anche se la cassetta non dispone di memoria, è possibile usare la funzione di scorrimento foto. Questa ricerca è possibile solo con il telecomando.

Suchen nach einem Foto mit Hilfe des Kassettenspeichers – Fotosuche

Diese Funktion steht Ihnen nur zur Verfügung, wenn Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher wiedergeben (S. 150).

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die Option CM SEARCH unter  aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit  oder  das gewünschte Datum aus.

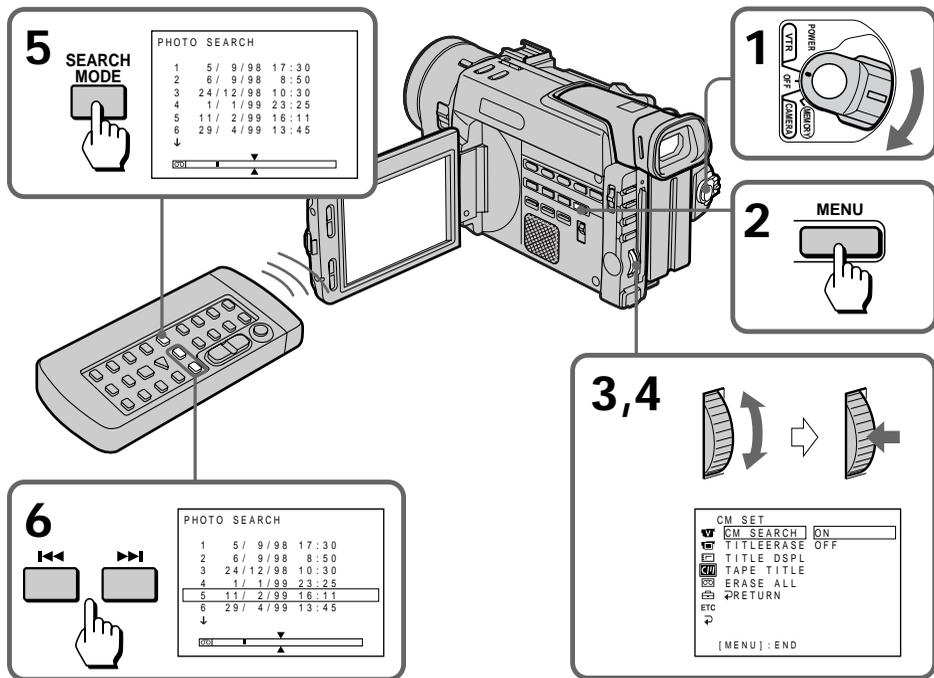
Die Wiedergabe startet automatisch bei dem Foto mit dem ausgewählten Datum.

Ricerca di una foto mediante la memoria della cassetta – ricerca di una foto

Questa funzione è possibile solo durante la riproduzione di una cassetta dotata di memoria (p.150).

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare CM SEARCH in  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare ON ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare l'indicatore di ricerca foto.
- (6) Premere  o  per selezionare la data per la riproduzione.

La riproduzione viene avviata automaticamente dalla foto della data selezionata.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie .

Hinweis
Die Fotosuche arbeitet möglicherweise nicht korrekt, wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet.

Arresto della ricerca
Premere .

Nota
Quando si riproduce un nastro contenente uno spazio vuoto tra due parti registrate, è possibile che la ricerca foto non funzioni in modo corretto.

Suchen nach einem Foto ohne Kassettenspeicher – Fotosuche

Bei einer Kassette ohne Kassettenspeicher lassen Sie Schritt 3 und 4 aus.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die Option CM SEARCH unter  aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung OFF aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für die Fotosuche erscheint.
- (6) Wählen Sie mit  oder  das gewünschte Foto aus. Mit jedem Tastendruck auf  oder  sucht der Camcorder nach der vorherigen bzw. nächsten Aufnahme.

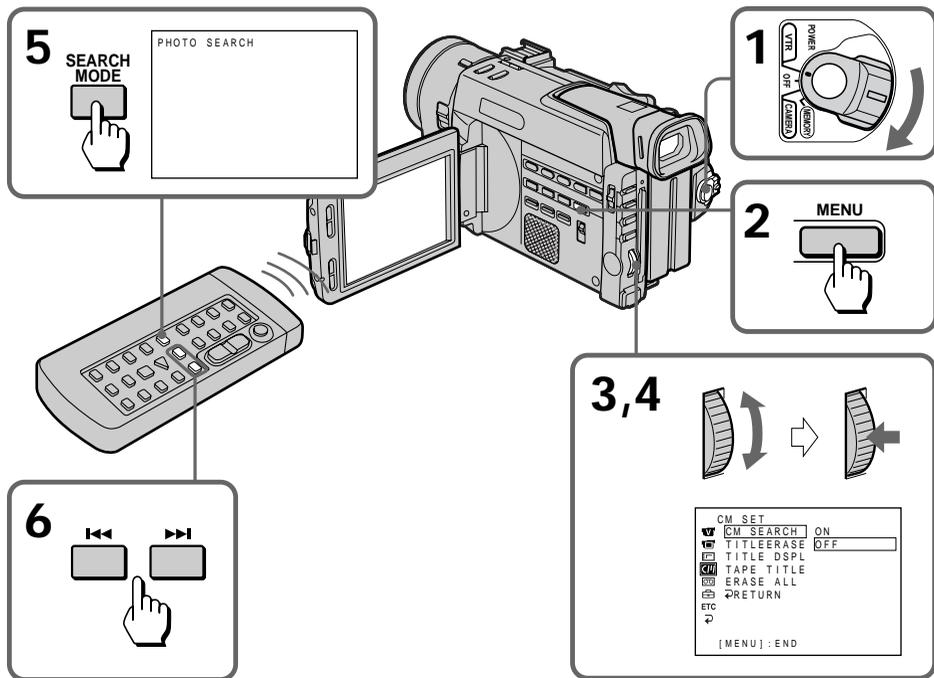
Beim gewünschten Foto startet die Wiedergabe automatisch.

Ricerca di una foto senza utilizzare la memoria di cassetta – ricerca foto

Se si usa una cassetta non dotata di memoria, tralasciare i punti 3 e 4.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare CM SEARCH in  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare OFF ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare l'indicatore di ricerca foto.
- (6) Premere  o  per selezionare la foto per la riproduzione. Ogni volta che si preme  o , la videocamera ricerca la scena precedente o successiva.

La riproduzione viene avviata automaticamente dalla foto.



So beenden Sie die Suche
Drücken Sie .

Arresto della ricerca
Premere .

Durchsuchen von Fotos - Foto- Scan

Diese Funktion können Sie immer verwenden, ganz gleich, ob die Kassette über Kassettenspeicher verfügt oder nicht.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige für Foto-Scan auf dem LCD-Bildschirm erscheint.
- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶.

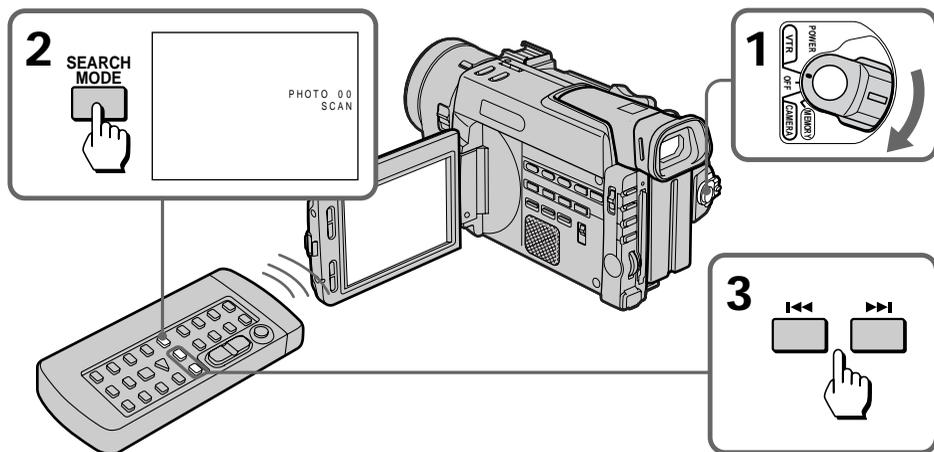
Alle Fotos werden automatisch etwa 5 Sekunden lang angezeigt.

Scorrimento di foto

Si può usare questa funzione indipendentemente dal fatto che la cassetta disponga o meno della memoria.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a visualizzare sullo schermo LCD l'indicatore di scorrimento foto.
- (3) Premere ◀◀ o ▶▶.

Ciascuna foto viene visualizzata automaticamente per 5 secondi.



So beenden Sie das Durchsuchen von Fotos
Drücken Sie ■.

Arresto dello scorrimento
Premere ■.

Ansteuern einer voreingestellten Position

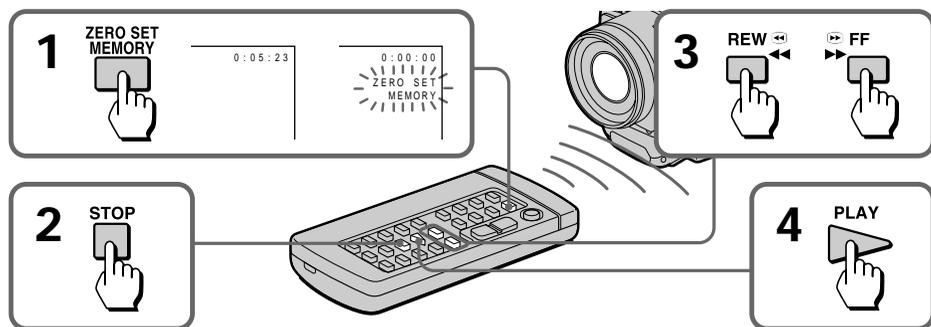
Mit der Fernbedienung können Sie nach der Wiedergabe mühelos eine bestimmte Stelle auf dem Band ansteuern.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wieder ansteuern möchten. Der Zähler zeigt "0:00:00" an, und "ZERO SET MEMORY" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (2) Drücken Sie ■, wenn Sie die Wiedergabe stoppen möchten.
- (3) Mit ◀◀ (zurück) oder ▶▶ (vorwärts) spulen Sie das Band an den Nullpunkt des Zählers. Das Band stoppt automatisch, sobald der Zähler ungefähr den Nullpunkt erreicht hat. "ZERO SET MEMORY" wird ausgeblendet, und der Zeitcode erscheint.
- (4) Drücken Sie ▷.

Ritorno a una posizione contrassegnata

Mediante il telecomando, è possibile tornare su un punto desiderato del nastro, dopo la riproduzione.

- (1) Durante la riproduzione, premere ZERO SET MEMORY nel punto che si desidera individuare in seguito. Il contatore indica "0:00:00" e sullo schermo LCD o nel mirino viene visualizzato "ZERO SET MEMORY".
- (2) Premere ■ quando si desidera arrestare la riproduzione.
- (3) Premere ◀◀ per riavvolgere oppure premere ▶▶ per far avanzare velocemente il nastro fino al punto in cui è stato azzerato il contatore. Il nastro si arresta automaticamente quando il contatore raggiunge approssimativamente zero. "ZERO SET MEMORY" viene sostituito dal codice temporale.
- (4) Premere ▷.



Hinweis zum Bandzähler

Der Bandzähler kann einige Sekunden vom Zeitcode abweichen.

Hinweise zu ZERO SET MEMORY

- Wenn Sie vor Schritt 3 nochmals ZERO SET MEMORY drücken, wird der gespeicherte Wert gelöscht.
- ZERO SET MEMORY arbeitet unter Umständen nicht korrekt, wenn sich zwischen einzelnen Aufnahmen auf dem Band unbespielte Bandteile befinden.
- ZERO SET MEMORY arbeitet im Bereitschaftsmodus.

Nota sul contatore

Potrebbe verificarsi una discrepanza di alcuni secondi rispetto al codice temporale.

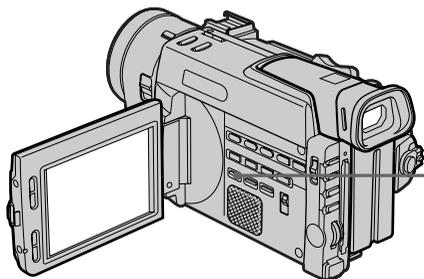
Note su ZERO SET MEMORY

- Per annullare la memoria premere di nuovo ZERO SET MEMORY prima del punto 3.
- ZERO SET MEMORY potrebbe non funzionare quando il nastro contiene uno spazio vuoto tra le immagini.
- ZERO SET MEMORY funziona nel modo di attesa.

Anzeigen von Aufnahmedaten – Datencodefunktion

Sie können Aufnahmedaten (Datum/Uhrzeit oder verschiedene Einstellungen beim Aufnehmen) während der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen (Datencode). Der Datencode wird auch auf dem Fernsehschirm angezeigt.

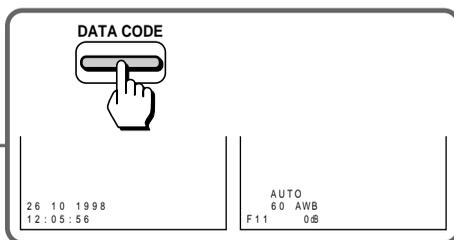
Drücken Sie DATA CODE während der Wiedergabe.



Visualizzazione dei dati di registrazione – funzione codice dati

Durante la riproduzione è possibile visualizzare i dati riguardanti la registrazione (data/ora o varie impostazioni nel caso in cui siano state registrate) sullo schermo LCD o nel mirino con la funzione codice dati. Il codice dati viene visualizzato anche sul televisore.

Premere DATA CODE durante la riproduzione.



So wählen Sie die anzuzeigenden Werte aus

Stellen Sie im Menüsystem DATA CODE ein, und wählen Sie folgendes:

Wenn DATE/CAM ausgewählt wird: Datum → verschiedene Einstellungen (SteadyShot, PROGRAM AE, Verschußzeit, Weißwert, Apertur, Gain-Wert) → keine Anzeige.
Wenn DATE ausgewählt wird: Datum → keine Anzeige.

Wenn Sie ein Bild aufnehmen und die Belichtung von Hand auf den dunkelsten Wert einstellen

“CLOSE” erscheint an der Position der Blendenanzeige auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

Striche (-- --) können unter folgenden Bedingungen erscheinen:

- Ein unbespielter Bandteil wird wiedergegeben.
- Das Band wurde mit einem Camcorder aufgenommen, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es beschädigt oder verrauscht ist.

Hinweis

Die mit der Speicherkarte aufgenommenen Bilder werden ohne Kameradaten aufgezeichnet.

Selezione delle voci da visualizzare

Impostare DATA CODE nel sistema di menu quindi selezionare le seguenti voci:

In caso di selezione di DATE/CAM: data → varie impostazioni (SteadyShot, PROGRAM AE, velocità di otturazione, bilanciamento del bianco, valore di apertura, guadagno) → nessun indicatore.

In caso di selezione di DATE: data → nessun indicatore.

Se si registra un'immagine regolando manualmente il diaframma nella posizione più buia

Sullo schermo LCD o nel mirino nella posizione dell'indicatore del diaframma appare “CLOSE”.

Quando appaiono delle barre (-- --)

- Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
- Il nastro è stato registrato con una videocamera senza impostazioni di data e ora.
- Il nastro è illeggibile a causa di danni o disturbi.

Nota

Le immagini prese con lo slot della scheda di memoria non vengono registrate con i dati della videocamera.

Überspielen auf eine andere Kassette

Sie können Ihre eigenen Videofilme schneiden, indem Sie Ihre Aufnahmen mit Hilfe eines Videorecorders – **DV** (DV), **Mini DV** (Mini-DV), **8** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **VHS** (VHS), **S-VHS** (S-VHS), **VHS-C** (VHSC), **S-VHS-C** (S-VHSC) oder **β** (Betamax) – mit Audio-/Videoeingängen überspielen. Wenn Sie zum Überspielen das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) benutzen, kommt es kaum zu Einbußen an Bild- und Tonqualität.

Vor dem Überspielen

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel oder das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (nicht mitgeliefert) an den Videorecorder an.

Verwenden des A/V-Verbindungskabels [a] oder S-Video-Verbindungskabels (nicht mitgeliefert) [b]

Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders auf LINE.

Montaggio su un altro nastro

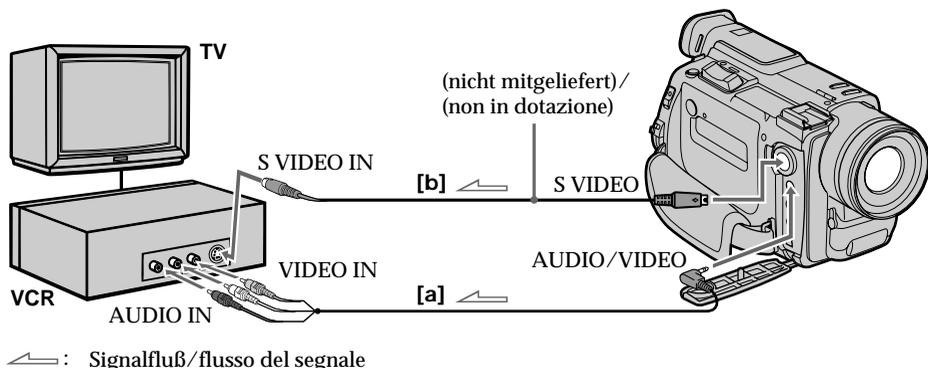
È possibile creare un programma video personalizzato effettuando il montaggio con qualsiasi altro videoregistratore **DV**, **Mini DV**, **8** mini DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC o **β** Betamax dotato di ingressi audio/video. Utilizzando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) il montaggio è possibile senza un significativo deterioramento delle immagini e della qualità del suono.

Operazioni preliminari per il montaggio

Collegare la videocamera al videoregistratore mediante il cavo di collegamento A/V in dotazione o il cavo i.LINK VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (cavo di collegamento DV) (non in dotazione).

Uso del cavo di collegamento A/V [a] o del cavo di collegamento S video (non in dotazione) [b]

Impostare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.



Hinweise zum Überspielen mit dem A/V-Verbindungskabel

- Schalten Sie mit den Tasten DATA CODE und SEARCH MODE auf der Fernbedienung oder mit DISPLAY die Anzeigen im Display aus. Andernfalls werden die Anzeigen ebenfalls auf dem Band aufgezeichnet.
- Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder ein Monogerät ist, schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels (Videosignale) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Schließen Sie nur den weißen oder roten Stecker (Tonsignale) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.
- Sie können mit besonders hoher Präzision schneiden, wenn Sie ein LANC-Kabel an diesen Camcorder und ein anderes Videogerät, das über eine Feinschnittfunktion verfügt, anschließen und diesen Camcorder als Zuspelgerät verwenden.

Das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel)

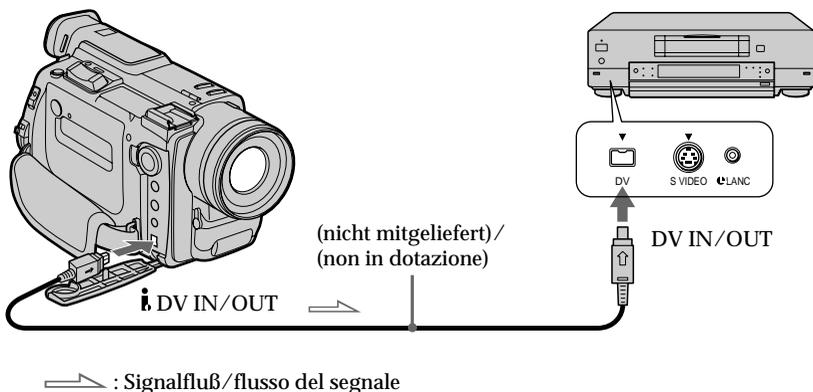
Schließen Sie einfach das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (nicht mitgeliefert) an **i** DV IN/OUT (DCR-TRV900E) bzw. **i** DV OUT (DCR-TRV890E) und an DV IN der DV-Geräte an. Bei einer Digital-digital-Verbindung werden Bild- und Tonsignale mit höchster Qualität digital überspielt.

Note sul montaggio utilizzando il cavo di collegamento A/V

- Premere DATA CODE, SEARCH MODE sul telecomando, o DISPLAY per spegnere gli indicatori a schermo, altrimenti questi vengono registrati sul nastro.
- Se il televisore o il videoregistratore è monofonico, collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V per il video al televisore o al videoregistratore. Collegare solo la spina bianca o rossa per l'audio al televisore o al videoregistratore. Se si collega la spina bianca, il suono proviene dal segnale L (sinistra). Se si collega la spina rossa, il suono proviene dal segnale R (destra).
- È possibile effettuare montaggi precisi collegando un cavo LANC a questa videocamera e ad altri apparecchi video dotati di funzione di montaggio sincronizzato fine, usando questa videocamera come lettore.

Uso del cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Collegare semplicemente il cavo i.LINK VMC-IL4415/IL4435/2DV/4DV (cavo di collegamento DV) (non in dotazione) alle prese **i** DV IN/OUT (DCR-TRV900E) o alle prese **i** DV OUT (DCR-TRV890E) e DV IN degli apparecchi DV. Con un collegamento da digitale a digitale, i segnali video e audio vengono trasmessi in forma digitale per consentire montaggi di alta qualità.



Hinweise zum Überspielen mit dem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel)

- Sie können maximal einen Videorecorder anschließen.
- Sie können nur mit dem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) gleichzeitig Bild-, Ton- und Systemdaten auf die DV-Geräte überspielen.
- Sie können Titel, Display-Anzeigen und den Inhalt des Kassettenspeichers nicht überspielen.
- Wenn Sie über die Buchse **i** DV IN/OUT (DCR-TRV900E) oder **i** DV OUT (DCR-TRV890E) ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, ist das aufgezeichnete Bild nicht ganz scharf. Und wenn Sie das Bild mit anderen Videogeräten wiedergeben, kann das Bild zittern.
- Sie können den Camcorder mit dieser Verbindung auch als Aufnahmegerät benutzen. In diesem Fall erscheint die Anzeige "DV IN" auf dem Bildschirm (nur DCR-TRV900E).
- Wenn Sie den Camcorder als Aufnahmegerät verwenden, ist die Farbbalance auf dem Monitorbildschirm möglicherweise nicht korrekt. Dies hat jedoch keinen Einfluß auf die Aufnahme.

So können Sie noch präziser überspielen

Verwenden Sie die DV-Synchronschnittfunktion (siehe Seite 108).

Überspielen

- (1) Legen Sie eine leere Kassette bzw. eine Kassette, die überspielt werden kann, in den Videorecorder und die Kassette mit Ihrer Aufnahme in den Camcorder ein.
- (2) Lassen Sie die Kassette mit Ihrer Aufnahme im Camcorder bis zu der Stelle abspielen, ab der Sie überspielen wollen, und schalten Sie den Camcorder mit **II** in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Suchen Sie auf der Kassette im Videorecorder die Stelle, ab der Sie aufnehmen wollen, und schalten Sie den Videorecorder in den Aufnahmepausemodus.
- (4) Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder gleichzeitig **II**, um das Überspielen zu starten.

So überspielen Sie weitere Szenen

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

So beenden Sie das Überspielen

Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder **□**.

Note sul montaggio utilizzando il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

- È possibile collegare un solo videoregistratore.
- Sui prodotti DV è possibile registrare immagine, suono e dati di sistema utilizzando solo il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV).
- Non è possibile inserire i titoli, l'indicatore a schermo o il contenuto della memoria della cassetta.
- Se si registra un'immagine in fase di pausa registrazione con la presa **i** DV IN/OUT (DCR-TRV900E) o **i** DV OUT (DCR-TRV890E), l'immagine registrata viene disturbata. Inoltre quando si riproduce l'immagine usando altri apparecchi video, l'immagine può apparire tremolante.
- Con questo collegamento è anche possibile usare la videocamera come videoregistratore. In questo caso sullo schermo appare l'indicatore "DV IN" (solo per il modello DCR-TRV900E).
- Quando si utilizza la videocamera come videoregistratore, è possibile che sullo schermo il bilanciamento del colore risulti scorretto. Questo tuttavia non viene registrato sulla cassetta.

Per effettuare un montaggio più preciso

Usare la funzione di montaggio DV sincronizzato (vedere pagina 108).

Come iniziare il montaggio

- (1) Inserire un nastro vergine (o un nastro su cui si desidera registrare) nel videoregistratore, e inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera fino a quando si identifica il punto in cui si desidera avviare il montaggio, quindi premere **II** per impostare la videocamera nel modo di pausa riproduzione.
- (3) Sul videoregistratore, identificare il punto di inizio registrazione e impostare il videoregistratore nel modo di pausa registrazione.
- (4) Per iniziare il montaggio premere contemporaneamente **II** sulla videocamera e sul videoregistratore.

Montaggio di altre scene

Ripetere i punti da 2 a 4.

Arresto del montaggio

Premere **□** sulla videocamera e sul videoregistratore.

Überspielen von Passagen auf eine Mini-DV-Kassette – DV-Synchronschnitt

Wenn Sie ein anderes Gerät mit einem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) anschließen, brauchen Sie die zu überspielenden Szenen nur auszuwählen und können die gewünschte Passage dann auf ein Band kopieren. Die Szenen können auf ein Vollbild genau ausgewählt werden. Da der Camcorder digitale Signale übertragen kann, werden Bild- und Tonqualität minimal beeinträchtigt.

Sie können Titel, Display-Anzeigen und den Inhalt des Kassettenspeichers nicht kopieren. Die Verbindung ist die gleiche wie auf Seite 106 erläutert.

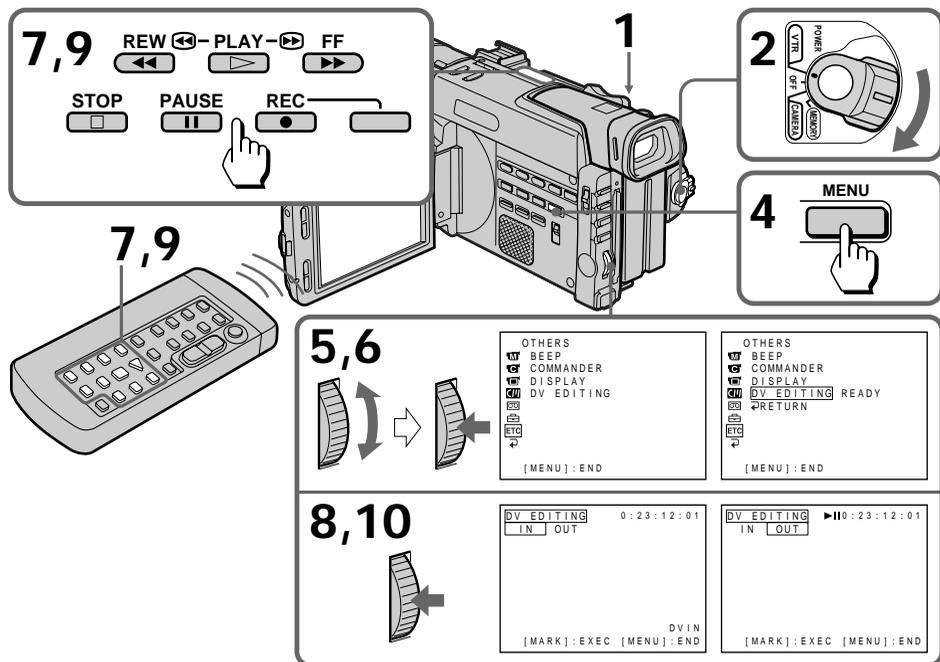
- (1) Legen Sie eine bespielte Kassette in den Camcorder und eine leere in das DV-Gerät ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- (3) Stellen Sie den Eingangswählschalter am DV-Gerät auf DV-Eingang. Wenn es sich bei dem DV-Gerät um einen anderen DV-Camcorder handelt, stellen Sie den Schalter POWER des DV-Geräts auf VTR.
- (4) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option DV EDITING, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (7) Suchen Sie mit den Bandtransporttasten die Stelle, ab der Sie überspielen wollen, und schalten Sie den Camcorder mit  in den Wiedergabepausemodus.
- (8) Drücken Sie den Steuerregler oder MARK (nur DCR-TRV900E) auf der Fernbedienung, um DV EDITING IN einzustellen.
- (9) Suchen Sie mit den Bandtransporttasten die Stelle, bis zu der Sie überspielen wollen, und schalten Sie den Camcorder mit  in den Wiedergabepausemodus.
- (10) Drücken Sie den Steuerregler oder MARK (nur DCR-TRV900E) auf der Fernbedienung, um DV EDITING OUT einzustellen. Das Überspielen beginnt. Wenn der Vorgang beendet ist, wechseln der Camcorder und das DV-Gerät automatisch in den Pausemodus.

Montaggio parziale su una mini cassetta DV – montaggio DV sincronizzato

Selezionando semplicemente la scena da montare, è possibile duplicare la parte desiderata su un nastro, usando l'altro apparecchio collegato con un cavo i.LINK (cavo di collegamento DV). Le scene possono essere selezionate per fotogramma. Dato che la videocamera scambia segnali digitali, il montaggio è possibile senza un significativo deterioramento delle immagini e del suono. Non è possibile duplicare titoli, indicatori del display o il contenuto della memoria della cassetta.

Il collegamento è simile a quello indicato a pagina 106.

- (1) Inserire un nastro registrato nella videocamera e inserire un nastro vergine nel prodotto DV.
- (2) Impostare l'interruttore POWER della videocamera su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- (3) Impostare il selettore di ingresso sull'ingresso DV del prodotto DV. Se il prodotto DV è un altro videoregistratore DV, impostare POWER su VTR.
- (4) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (5) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Selezionare DV EDITING ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (7) Mediante i tasti di trasporto del nastro, identificare il punto in cui si desidera iniziare il montaggio, poi premere  per impostare il modo di pausa registrazione della videocamera.
- (8) Premere la manopola di controllo o MARK (solo per il modello DCR-TRV900E) sul telecomando per impostare DV EDITING IN.
- (9) Mediante i tasti di trasporto del nastro, identificare il punto in cui desidera terminare il montaggio, poi premere  per impostare il modo di pausa riproduzione della videocamera.
- (10) Premere la manopola di controllo o MARK (solo per il modello DCR-TRV900E) sul telecomando per impostare DV EDITING OUT. Inizia il processo di montaggio. Al termine del processo, la videocamera e il prodotto DV impostano automaticamente il modo di pausa.



Hinweise

- Wenn Sie ein DV-Gerät von einem anderen Hersteller als Sony verwenden, können Sie die DV-Synchronschnittfunktion nicht verwenden.
- DV EDITING IN oder OUT können Sie nicht an einem unbespielten Bandteil einstellen.

Fehler beim Kopieren

Wenn Sie diesen Camcorder an ein Sony-Gerät mit DV-Buchse anschließen, kann die Aufnahme um +/- 5 Vollbilder abweichen. Die Abweichung kann sich in folgenden Fällen verstärken:

- Der Bereich zwischen DV EDITING IN und OUT ist kürzer als fünf Sekunden.
- DV EDITING IN wird am Anfang des Bandes definiert.
- Der DV-Synchronschnitt wird mehrmals ausgeführt.

Wenn Sie die Geräte nicht mit dem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) verbinden
Im Bildschirm wird NOT READY angezeigt, und DV EDITING kann nicht ausgewählt werden.

Note

- Se si usano apparecchi DV non Sony, non è possibile eseguire il montaggio DV sincronizzato.
- Non è possibile impostare DV EDITING IN o OUT su uno spazio vuoto del nastro.

Errori nella duplicazione

Se si collega questa videocamera ad un apparecchio Sony dotato di presa DV, la gamma di errori è tra +/- 5 fotogrammi. La gamma diventa maggiore nelle seguenti condizioni.

- L'intervallo tra DV EDITING IN e OUT è inferiore a cinque secondi.
- DV EDITING IN viene impostato all'inizio del nastro.
- Viene effettuato ripetutamente il montaggio DV sincronizzato.

Nel caso in cui non si effettuassero i collegamenti con il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Sullo schermo appare NOT READY, e non è possibile selezionare DV EDITING.

Aufnahmen von einem Videorecorder oder Fernsehgerät (nur DCR-TRV900E)

Registrazione da un videoregistratore o un televisore (solo per il modello DCR-TRV900E)

Sie können eine Kassette von einem Videorecorder oder eine Fernsehsendung von einem Fernsehgerät mit Audio-/Videoausgängen überspielen. Schließen Sie dazu den Camcorder an den Videorecorder oder das Fernsehgerät an.

Sie können nur von einem PAL-Fernsehgerät aufnehmen, wenn Sie diese Funktion benutzen.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR, und setzen Sie DISPLAY im Menüsystem auf LCD.

(2) Drücken Sie an der Stelle, an der die Aufnahme starten soll, gleichzeitig ● REC und die Taste rechts daneben.

Beim Aufnehmen und im Aufnahmepausemodus fungieren die Buchsen S VIDEO und AUDIO/VIDEO automatisch als Eingänge.

Wenn Ihr Videorecorder oder Fernsehgerät mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist, stellen Sie eine Verbindung über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) [a] her. Damit erzielen Sie eine hohe Bildqualität.

È possibile registrare un nastro da un altro videoregistratore o un programma televisivo dal televisore dotato di uscite audio/video.

Collegare la videocamera al videoregistratore o al televisore.

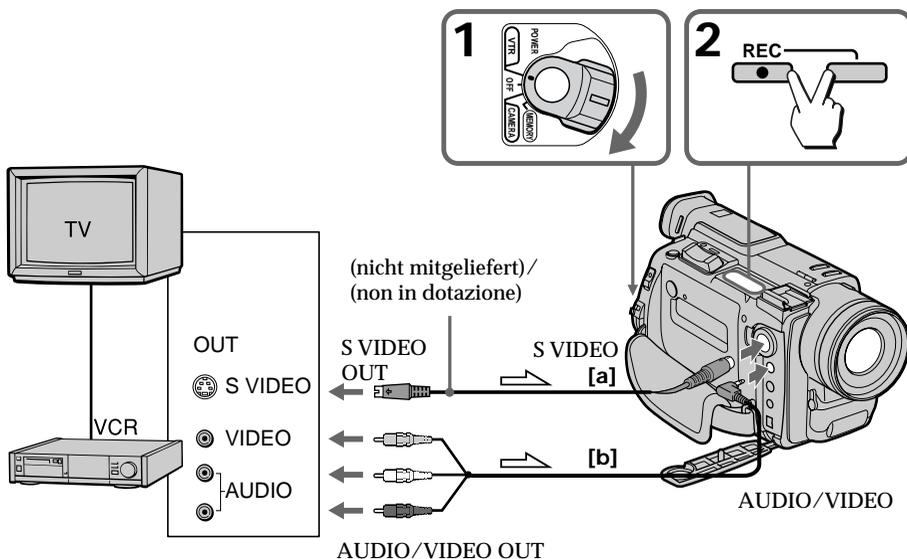
Quando si utilizza questa funzione è possibile registrare solo da un televisore con sistema a colori PAL.

(1) Impostare l'interruttore POWER su VTR e impostare DISPLAY su LCD nel sistema di menu.

(2) Premere ● REC e il tasto sulla destra insieme al punto in cui si desidera avviare la registrazione.

Nel modo di registrazione e pausa registrazione, le prese S VIDEO e AUDIO/VIDEO funzionano automaticamente come prese di ingresso.

Se il videoregistratore o il televisore dispone di una presa S video, effettuare il collegamento usando il cavo S video (non in dotazione) [a] in modo da ottenere un'immagine di alta qualità.



Aufnahmen von einem Videorecorder oder Fernsehgerät (nur DCR-TRV900E)

Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder ein Monogerät ist, schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels (Videosignale) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Schließen Sie nur den weißen oder roten Stecker (Tonsignale) an das Fernsehgerät bzw. den Videorecorder an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.

Wenn Sie den Camcorder über das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) **[a]** anschließen, benötigen Sie den gelben Videostecker des A/V-Verbindungskabels **[b]** nicht.

Hinweise

- Wenn Ihr Fernsehgerät bzw. Videorecorder nicht über eine S-Videobuchse verfügt, schließen Sie nicht das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an diesen Camcorder an. Andernfalls wird kein Bild angezeigt.
- Zweikanalton können Sie mit diesem Camcorder nicht aufzeichnen.
- Wenn Sie am anderen Gerät das Band vorwärtsspulen oder in Zeitlupe wiedergeben, wechselt das aufgenommene Bild möglicherweise zu Schwarzweiß. Wenn Sie von einem anderen Gerät aufnehmen, müssen Sie darauf achten, die Ausgangskassette mit normaler Geschwindigkeit wiederzugeben.

So beenden Sie die Aufnahme

Drücken Sie .

Registrazione da un videoregistratore o un televisore (solo per il modello DCR-TRV900E)

Se il televisore o un videoregistratore è di tipo monofonico, collegare la spina gialla del cavo di collegamento A/V per il video al televisore o al videoregistratore. Collegare solo la spina bianca o rossa per l'audio al televisore o al videoregistratore. Se si collega la spina bianca, il suono proviene dal segnale L (sinistra). Se si collega la spina rossa, il suono proviene dal segnale R (destra).

Se si collega la videocamera mediante il cavo S video (non in dotazione) **[a]**, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V **[b]**.

Note

- Se il televisore o il videoregistratore non è dotato della spina S video, non collegare il cavo S video (non in dotazione) alla videocamera, dato che l'immagine non verrà visualizzata.
- In questa videocamera il suono doppio non può essere registrato.
- Nel caso in cui si effettui l'avanzamento rapido o la riproduzione al rallentatore sull'altro apparecchio, è possibile che l'immagine registrata sia in bianco e nero. Durante la registrazione da altri apparecchi, accertarsi di riprodurre il nastro originale a velocità normale.

Arresto della riproduzione

Premere .

Überspielen bestimmter Szenen auf einem Band - Zwischen-schneiden (nur DCR-TRV900E)

Sostituzione della registrazione su un nastro - inserimento montaggio (solo per il modello DCR-TRV900E)

Sie können eine neue Szene von einem Videorecorder auf Ihr ursprünglich aufgenommenes Band überspielen, indem Sie den Start- und den Endpunkt für die neue Aufnahme angeben. Beim Zwischenschneiden werden Bild und Ton der vorherigen Aufnahme gelöscht.

Die Verbindung ist die gleiche wie auf Seite 105 oder 106 beschrieben. Im Aufnahme- und Aufnahmepausemodus fungiert die Buchse DV IN/OUT automatisch als Eingangsbuchse. Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

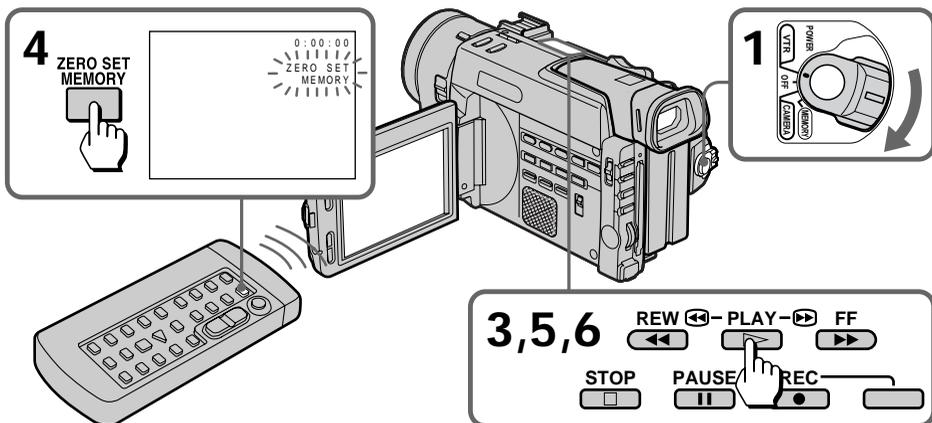
- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Suchen Sie auf der Kassette im Videorecorder den Startpunkt der einzufügenden Szene, und schalten Sie den Videorecorder in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Schalten Sie den Camcorder mit \triangleright in den Wiedergabemodus, und suchen Sie dann mit \blacktriangleleft oder \blacktriangleright die Stelle, an der die einzufügende Szene enden soll. Schalten Sie das Gerät dann mit \parallel in den Wiedergabepausemodus.
- (4) Drücken Sie ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Die Anzeige ZERO SET MEMORY blinkt, und der Endpunkt der einzufügenden Szene wird gespeichert.
- (5) Suchen Sie auf der Kassette im Camcorder mit \blacktriangleleft die Stelle, an der die einzufügende Szene beginnen soll, und schalten Sie den Camcorder mit \bullet REC in den Aufnahmepausemodus.
- (6) Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder gleichzeitig \parallel , um das Zwischenschneiden zu starten. Das Zwischenschneiden wird automatisch beim Nullpunkt des Zählers gestoppt. Schalten Sie den Camcorder mit \square in den Stopmodus.

È possibile inserire una nuova scena da un videoregistratore su un nastro precedentemente registrato specificando i punti di inizio e di fine. Dopo l'inserimento, l'immagine e il suono verranno cancellati.

Il collegamento è lo stesso di quello indicato a pagina 105 o 106. In modo di registrazione o pausa registrazione, la presa DV IN/OUT funziona automaticamente come una presa di ingresso.

Questa operazione è possibile solo con il telecomando.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (2) Sul videoregistratore, identificare il punto di inizio in cui effettuare l'inserimento e impostare l'apparecchio sul modo di pausa riproduzione.
- (3) Sulla videocamera, premere \triangleright per impostare il modo di riproduzione, poi identificare il punto in cui l'inserimento dovrebbe terminare premendo \blacktriangleleft o \blacktriangleright . Premere \parallel per impostare la videocamera sul modo di pausa riproduzione.
- (4) Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando. L'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia e il punto di fine dell'inserimento viene memorizzato.
- (5) Sulla videocamera, identificare il punto in cui dovrebbe iniziare l'inserimento premendo \blacktriangleleft , poi premere \bullet REC per impostare il modo di pausa registrazione.
- (6) Premere contemporaneamente \parallel sulla videocamera e sul videoregistratore per iniziare l'inserimento del montaggio. L'inserimento del montaggio termina automaticamente in prossimità del punto zero del contatore. Premere \square per arrestare la videocamera.



So ändern Sie den Endpunkt

Drücken Sie ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung, so daß die Anzeige ZERO SET MEMORY ausgeblendet wird, und fahren Sie mit Schritt 3 fort.

Hinweis zur eingefügten Szene

Das Bild kann bei der Wiedergabe am Ende der eingefügten Szene verzerrt sein.

Modifica del punto di fine

Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando fino a quando l'indicatore ZERO SET MEMORY scompare e iniziare dal punto 3.

Nota sull'immagine inserita

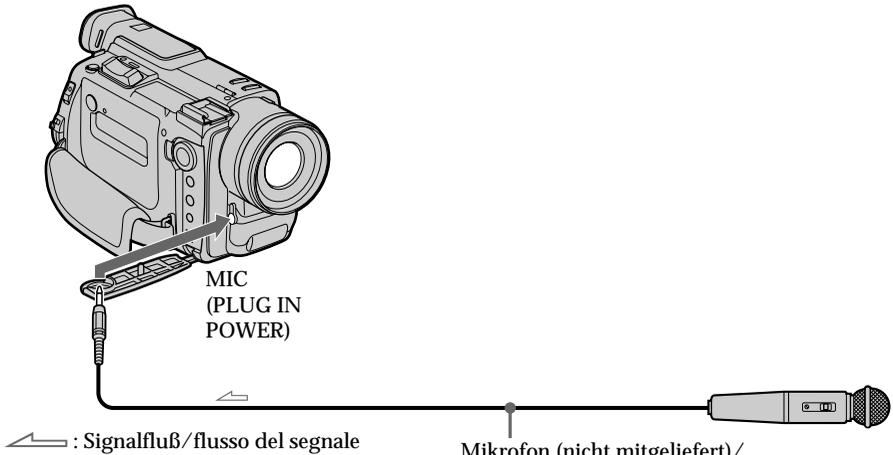
Quando viene riprodotta, l'immagine potrebbe risultare distorta alla fine della parte inserita.

Sie können zusätzlich zum Originalton auf einem Band Ton aufzeichnen, wenn Sie ein Audiogerät oder ein Mikrofon anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie für die Tonaufnahmen auf ein bespieltes Band Anfangs- und Endpunkt festlegen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht. Sie können dazu nur die Fernbedienung benutzen.

È possibile registrare audio da aggiungere al suono originale su un nastro collegando un apparecchio audio o un microfono. Se si collega un apparecchio audio, è possibile inserire audio sul nastro registrato specificando i punti di inizio e di fine. Il suono originale non verrà cancellato. L'inserimento audio è possibile solo con il telecomando.

Anschließen des Mikrofons über die Buchse MIC

Collegamento del microfono con la presa MIC



Mikrofon (nicht mitgeliefert)/
Microfono (non in dotazione)

Hinweis

Sie können die Bild- und Tonaufnahmen überprüfen, indem Sie die Buchse AUDIO/VIDEO mit einem Fernsehgerät verbinden. Der aufgenommene Ton wird nicht über Lautsprecher ausgegeben. Überprüfen Sie den Ton über ein Fernsehgerät oder über Kopfhörer.

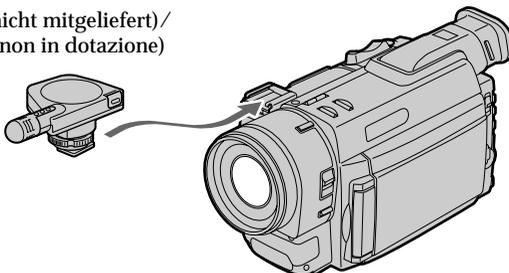
Nota

Collegando la presa AUDIO/VIDEO a un televisore è possibile controllare l'immagine e il suono registrati. Il suono registrato non viene emesso da un altoparlante. Controllarlo mediante il televisore o le cuffie.

Anschließen des Mikrofons über den intelligenten Zubehörschuh

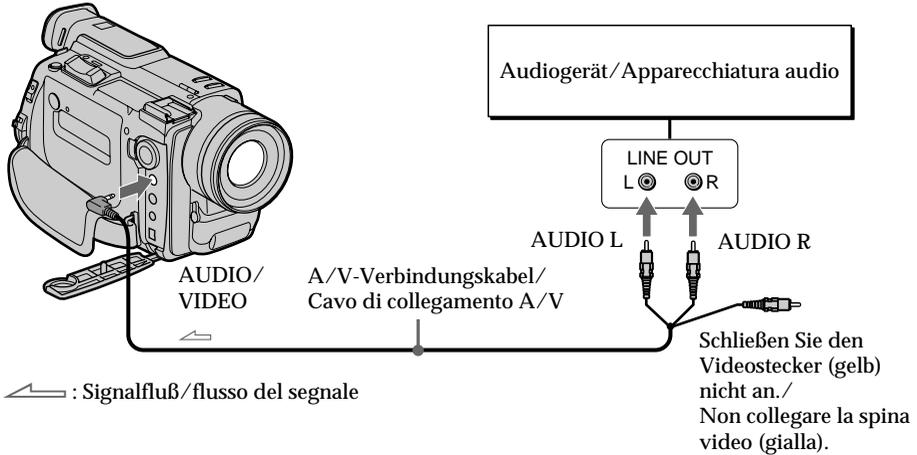
Collegamento del microfono con lo zoccolo intelligente

Mikrofon (nicht mitgeliefert)/
Microfono (non in dotazione)



Nachvertonung über die Buchse AUDIO/VIDEO (nur DCR-TRV900E)

Inserimento audio con la presa AUDIO/VIDEO (solo per il modello DCR-TRV900E)



Hinweis

Das Bild wird über die Buchse AUDIO/VIDEO nicht ausgegeben. Kontrollieren Sie das aufgenommene Bild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, und schließen Sie zum Überprüfen des aufgenommenen Tons Lautsprecher oder Kopfhörer an.

Nota

L'immagine non viene emessa dalla presa AUDIO/VIDEO. Controllare l'immagine registrata sullo schermo LCD o nel mirino, e controllare anche il suono registrato usando l'altoparlante o le cuffie.

Nachvertonung über die eingebauten Mikrofone

Inserimento audio con microfoni incorporati

In diesem Fall sind keine Verbindungen erforderlich.

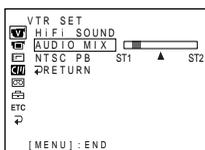
Non è necessario alcun collegamento.

Aufnehmen von Ton auf einem bespielten Band

- (1) Legen Sie das bespielte Band in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (3) Suchen Sie am Camcorder mit ◀◀ oder ▶▶ die Stelle, an der die Tonaufnahme beginnen soll. Schalten Sie das Gerät dann mit || in den Wiedergabepausemodus.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB auf der Fernbedienung.
- (5) Drücken Sie || auf der Fernbedienung, und starten Sie gleichzeitig die Wiedergabe der aufzunehmenden Tonquelle.
- (6) Drücken Sie an der Stelle, an der die Aufnahme enden soll, ■ auf der Fernbedienung.

So lassen Sie den zusätzlich aufgenommenen Ton wiedergeben

Stellen Sie die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem zusätzlichen Ton (ST2) ein, indem Sie im Menüsystem AUDIO MIX auswählen.



5 Minuten, nachdem Sie das Gerät von der Stromquelle getrennt oder den Akku abgenommen haben, wechselt AUDIO MIX automatisch wieder nur zum Originalton (ST1). Werkseitig ist nur die Wiedergabe des Originaltons eingestellt.

So können Sie die Nachvertonung präziser beenden

Drücken Sie zunächst an der Stelle, an der die Aufnahme enden soll, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Starten Sie dann die Aufnahme wie ab Schritt 3 erläutert. Die Aufnahme stoppt automatisch, wenn der Zähler ungefähr den Nullpunkt erreicht.

Aggiunta di audio a un nastro registrato

- (1) Inserire il nastro registrato nella videocamera.
- (2) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
- (3) Sulla videocamera, individuare il punto in cui cominciare la registrazione premendo ◀◀ o ▶▶. Quindi premere || per impostare la videocamera sul modo di pausa riproduzione.
- (4) Premere AUDIO DUB sul telecomando.
- (5) Premere || sul telecomando e, contemporaneamente, avviare la riproduzione dell'audio che si desidera registrare.
- (6) Premere ■ sul telecomando nel punto in cui si desidera arrestare la registrazione.

Riproduzione del nuovo audio registrato

Regolare il bilanciamento tra il suono originale (ST1) e il suono nuovo (ST2) selezionando AUDIO MIX nel sistema di menu.

Cinque minuti dopo aver scollegato la fonte di alimentazione o rimosso il blocco batteria, l'impostazione di AUDIO MIX ritorna al solo suono originale (ST1). L'impostazione in fabbrica è sul solo suono originale.

Come terminare l'audio con maggiore precisione

Innanzitutto, premere ZERO SET MEMORY sul telecomando nel punto in cui si desidera arrestare la registrazione. Poi avviare la registrazione dal punto 3. La registrazione si arresta automaticamente in prossimità del punto zero del contatore.

Wenn Sie alle Anschlüsse vornehmen

Für die Aufnahme werden die eingespeisten Audiosignale in folgender Reihenfolge verwendet:

- Buchse MIC (PLUG IN POWER)
- Intelligenter Zubehörschuh
- Buchse AUDIO/VIDEO*
- Eingebautes Mikrofon

* Nur DCR-TRV900E

Wenn ein i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) an dieses Gerät angeschlossen ist

In diesem Fall können Sie eine bespielte Kassette nicht nachvertonen.

Wenn Sie während der Aufnahme ein Kabel am Camcorder lösen oder anschließen

Die Aufnahme stoppt möglicherweise.

Hinweise zum Nachvertonen

- Auf einem bereits im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wird kein externes Mikrofon angeschlossen, erfolgt die Tonaufnahme über das eingebaute Mikrofon des Camcorders.
- Auf einem im LP-Modus bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wenn Sie zusätzlichen Ton auf einem Band aufnehmen, das mit einem anderen Camcorder bespielt wurde (einschließlich dem DCR-TRV900E), kann sich die Tonqualität verschlechtern.
- Über die Buchse  DV IN/OUT können Sie keinen zusätzlichen Ton aufnehmen.

Se si sono effettuati tutti i collegamenti

L'ingresso audio da registrare avrà la precedenza sugli altri nel seguente ordine.

- Presa MIC (PLUG IN POWER)
- Zoccolo intelligente
- Presa AUDIO/VIDEO*
- Microfono incorporato

* Solo per il modello DCR-TRV900E

Se a questo apparecchio è collegato un cavo i.LINK (cavo di collegamento DV)

Non è possibile aggiungere audio ad un nastro registrato.

Se si scollega o collega un cavo alla videocamera durante la registrazione

È possibile che la registrazione venga arrestata.

Note sull'inserimento audio

- Non è possibile registrare un nuovo suono su un nastro già registrato nel modo 16 bit (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Quando non è collegato un microfono esterno, la registrazione viene effettuata attraverso il microfono incorporato della videocamera.
- Non è possibile registrare un nuovo suono su un nastro già registrato nel modo LP.
- Se si aggiunge un suono nuovo su un nastro registrato con un'altra videocamera (incluso il modello DCR-TRV900E), la qualità del suono potrebbe peggiorare.
- Non è possibile aggiungere audio con la presa  DV IN/OUT.

Der Einschub für die Speicherkarte - Einführung

Dieser Camcorder ist mit einem Speicherkarteneinschub ausgestattet, der der ATA-Spezifikation der Standards für PC-Karten entspricht.

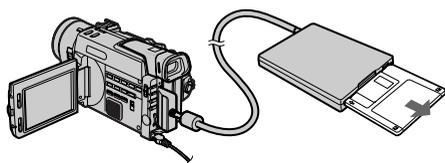
Sie können Standbilder mit dem mitgelieferten Diskettenadapter auf Disketten, auf Memory Sticks (nicht mitgeliefert) oder auf PC-Karten (nicht mitgeliefert) aufzeichnen. Sie können über Disketten, Memory Sticks oder PC-Karten Bilddaten mit anderen Geräten wie z. B. PCs austauschen.

VORSICHT!

Bewegen Sie diesen Camcorder nicht, solange der Diskettenadapter angeschlossen ist.

Bild

Zeichnen Sie ein Standbild mit dem Diskettenadapter auf Diskette auf. Lassen Sie das Bild an Ihrem PC anzeigen.

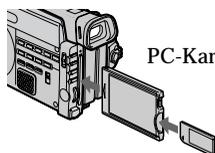


Hinweis zu den Anweisungen

Die Abbildungen zu den Anweisungen in diesem Kapitel zeigen den Diskettenadapter, sofern nicht anders angegeben.

Sony empfiehlt Memory Sticks

Sony empfiehlt die Verwendung des Memory Stick-/PC-Kartensets MSAKIT-PC4A/PC (nicht mitgeliefert). Memory Sticks sind ein völlig neues Aufzeichnungsmedium, mit dem Bild und Ton in Form von digitalen Daten gespeichert werden können. Sie funktionieren wie PC-Karten. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Memory Stick-/PC-Kartenset.



PC-Kartenadapter/ Adattatore scheda per PC

Memory Stick/Memory Stick

Uso dello slot della scheda di memoria - introduzione

Questa videocamera è dotata di uno slot della scheda di memoria conforme alla specifica ATA dello standard per schede per PC.

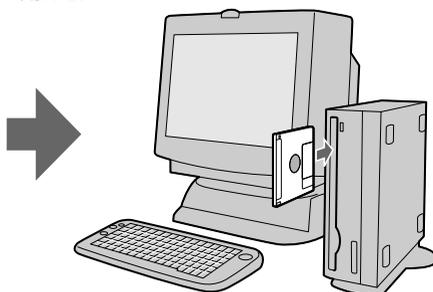
È possibile registrare fermo immagini sui dischetti utilizzando l'adattatore per dischetto in dotazione, le Memory Stick (schede di memoria) (non in dotazione) o le schede per PC (non in dotazione). È possibile scambiare dati di immagine con altre apparecchiature, come personal computer ecc., utilizzando dischetti, Memory Stick (schede di memoria) o schede per PC.

ATTENZIONE!

Non trasportare questa videocamera con l'adattatore per dischetto collegato.

Immagine

Registrazione del fermo immagine sul dischetto con l'adattatore per dischetto. Riproduzione dell'immagine sul PC.



Istruzioni per le funzioni

Le illustrazioni usate in questo capitolo per le istruzioni sono quelle dell'adattatore per dischetto, a meno che non sia specificato diversamente.

Sony consiglia l'uso di Memory Stick (scheda di memoria)

Sony consiglia l'uso di Memory Stick (scheda di memoria)/kit per scheda per PC MSAKIT-PC4A (non in dotazione). Memory Stick (scheda di memoria) è un nuovo tipo di mezzo di registrazione che consente di registrare immagini e suoni come se fossero dati digitali e funziona come una scheda per PC. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso in dotazione con la Memory Stick (scheda di memoria)/kit per scheda per PC.

Geeignete Typen von PC-Karten

Verwenden Sie PC-Karten des Typs TYPE II, die der ATA-Spezifikation der Standards für PC-Karten entsprechen. Formatieren Sie die PC-Karte vor dem Gebrauch mit diesem Camcorder. Wenn die PC-Karte formatiert wurde, können Sie bis zu 64 MB Daten darauf speichern.

Kompatible PC-Karten

HITACHI

HB286008A3, HB286015A3, HB286030A3,

HB286045A3, HB286060A3

Schlagen Sie dazu bitte in der mit der PC-Karte gelieferten Bedienungsanleitung nach.

Hinweise zum mitgelieferten Diskettenadapter

Der Diskettenadapter eignet sich ausschließlich für diesen Camcorder. Es besteht keine Garantie, daß der Adapter mit anderen Geräten einwandfrei funktioniert.

Geeignete Disketten für dieses Gerät

- Größe: 3,5 Zoll
- Typ : 2HD
- Kapazität: 1,44 MB
- Format: MS-DOS-Format (512 Byte x 18 Sektoren)

Wenn Sie eine 3,5-Zoll-2HD-Diskette in einem anderen als dem oben beschriebenen Format verwenden wollen, formatieren Sie sie mit dem Camcorder.

Hinweis zum Dateiformat (JPEG)

Dieses Gerät komprimiert Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung .jpg) und zeichnet gleichzeitig Indexbilddaten (Erweiterung .411) für den Indexbildschirm auf. Die Indexbilddaten variieren nur auf diesem Gerät.

Namen der Datendateien für die Bilder

MVC00001.jpg: beim Speichern auf einer PC-Karte

MVC-0001.jpg: beim Speichern auf einer Diskette

Tipi di schede per PC utilizzabili

Usare le schede per PC TIPO II conformi con la specifica ATA dello standard per le schede per PC. Prima dell'uso formattare la scheda PC con questa videocamera. Dopo aver formattato la scheda per PC, è possibile memorizzarvi fino a 64 MB di dati.

Schede per PC compatibili

HITACHI

HB286008A3, HB286015A3, HB286030A3,

HB286045A3, HB286060A3

Accertarsi di fare riferimento alle istruzioni per l'uso in dotazione con la scheda per PC.

Note sull'adattatore per dischetto in dotazione

L'adattatore per dischetto è stato sviluppato per essere usato solamente con questa videocamera. Non si garantisce il funzionamento appropriato di questo adattatore con altri apparecchi.

Dischetti utilizzabili con questo apparecchio

- Dimensioni: 3,5 pollici
- Tipo: 2HD
- Capacità: 1,44 MB
- Formato: formato MS-DOS (512 byte x 18 settori)

Se si utilizza un dischetto 2HD da 3,5 pollici diverso da quello descritto sopra, formattarlo utilizzando la videocamera.

Formato dei file (JPEG)

Questo apparecchio comprime i dati di immagini in formato JPEG (estensione .jpg) e registra contemporaneamente dati in miniatura (estensione .411) per l'indice. I dati di indice cambiano solo su questo apparecchio.

Nomi file dei dati di immagine

MVC00001.jpg: se memorizzato su una scheda PC

MVC-0001.jpg: se memorizzato su un dischetto

Bitte stellen Sie den Adapter auf eine stabile Fläche

Stellen Sie den Diskettenadapter nicht auf eine instabile oder schräge Oberfläche, und halten Sie ihn während des Betriebs nicht in der Hand. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen des Geräts und sogar zu Verletzungen kommen.

Setzen Sie den Adapter keinen Erschütterungen oder Stößen aus

Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder der Adapter kann keine Bilder mehr aufzeichnen oder die Disketten nicht mehr lesen. Außerdem können Bild- und Speicherdaten beschädigt werden oder verlorengehen.

Schützen Sie den Adapter vor Feuchtigkeit

Der Diskettenadapter funktioniert nicht, wenn er feucht geworden ist. Schützen Sie den Adapter also unbedingt vor Feuchtigkeit. Wenn die Umgebungsbedingungen des Adapters stark schwanken, kann sich im oder auf dem Gerät Feuchtigkeit niederschlagen. Gehen Sie in diesem Fall wie in den Anweisungen auf Seite 163 erläutert vor, und sorgen Sie dafür, daß das Gerät völlig trocken ist, bevor Sie es benutzen.

Hinweise zu Disketten

Beachten Sie bitte folgende Hinweise, um einen Verlust der auf den Disketten gespeicherten Daten zu vermeiden.

- Legen Sie Disketten nicht in der Nähe von Magneten oder Magnetfeldern, zum Beispiel in der Nähe von Lautsprechern oder Fernsehgeräten, ab. Andernfalls können die gespeicherten Daten unwiederbringlich verlorengehen.
- Lagern Sie Disketten nicht an einem Ort, an dem sie direktem Sonnenlicht oder Wärmequellen, wie zum Beispiel einer Heizung, ausgesetzt sind. Die Disketten können sich sonst verziehen und sind dann nicht mehr verwendbar.
- Lassen Sie den Schuttschieber der Diskette geschlossen, um die Diskettenoberfläche vor Verschmutzung zu schützen. Bei verschmutzter Diskettenoberfläche lassen sich die auf der Diskette gespeicherten Daten möglicherweise nicht mehr lesen.
- Halten Sie Flüssigkeiten von Disketten fern.
- Bewahren Sie Disketten in einer Disketten-Box auf. So sind sie am besten vor Datenverlust geschützt.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Diskettenlaufwerks ausschließlich 2HD-Reinigungsdisketten.
- Auch bei Verwendung einer 3,5-Zoll-2HD-Diskette kann es je nach Betriebsbedingungen vorkommen, daß Bilddaten nicht aufgezeichnet oder wiedergegeben werden können. Verwenden Sie in diesem Fall eine Diskette eines anderen Herstellers.

Accertarsi di posizionare l'adattatore su una superficie stabile

Se si posiziona l'adattatore per dischetto su una superficie instabile o inclinata, o se si tiene l'adattatore in mano durante l'uso, è possibile causare un cattivo funzionamento dell'apparecchio ed anche ferirsi.

Non scuotere o urtare l'adattatore

È possibile causare cattivi funzionamenti, impossibilità di registrare le immagini o di usare i dischetti. È anche possibile che si verifichino problemi, danni o perdite riguardanti i dati di immagine e di memoria.

Non bagnare l'adattatore

L'adattatore per dischetto non funziona quando è bagnato. Procedere con cautela in modo da non bagnarlo. Durante il trasporto dell'adattatore da una condizione atmosferica all'altra, è possibile che si formi della condensa internamente o esternamente l'apparecchio. In tal caso, seguire le istruzioni di pagina 163 e rimuovere la condensa prima dell'uso.

Note sul dischetto

Per proteggere i dati registrati sui dischetti, attenersi a quanto indicato di seguito:

- Evitare di conservare i dischetti vicino a magneti o campi magnetici quali quelli degli altoparlanti e delle televisioni, onde evitare la cancellazione dei dati del disco.
- Evitare di conservare i dischetti vicino ad aree soggette alla luce diretta del sole o a sorgenti di temperatura elevata, come gli apparecchi per il riscaldamento, onde evitare di danneggiare o ondulare il dischetto, rendendolo inutilizzabile.
- Non toccare la superficie del disco quando si apre la piastra di otturazione del disco. Se la superficie del disco viene danneggiata, i dati diventano illeggibili.
- Tenere i liquidi lontano dal dischetto.
- Per garantire la protezione di dati importanti accertarsi di usare una custodia per dischetti.
- Durante la pulizia del drive del disco usare solo un pulisci testine per dischi tipo 2HD.
- Anche quando si usa un dischetto 2 HD da 3,5 pollici, è possibile che i dati di immagine non possano venire registrati e/o visualizzati in base all'ambiente di utilizzo. In tal caso, usare un altro dischetto nuovo.

Hinweis zur Stromquelle

Es empfiehlt sich, das Gerät über das Netzteil mit Netzstrom zu versorgen, wenn Sie den Einschub für die Speicherkarte benutzen.

Hinweis zur Restladungsanzeige

Dieser Camcorder zeigt die restliche Aufnahme-/Wiedergabedauer auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher an. Diese Funktion arbeitet unter bestimmten Betriebsbedingungen möglicherweise nicht korrekt. Vor allem, wenn Sie mit der Speicherkarte arbeiten, wird die Restdauer aufgrund der erhöhten Leistungsaufnahme möglicherweise nicht korrekt angezeigt. Dies ist keine Fehlfunktion.

Stromversorgung

Wenn Sie eine Videoleuchte (nicht mitgeliefert) oder ein ähnliches Gerät, das an den intelligenten Zubehörschuh des Camcorders angeschlossen ist, benutzen und ein Bild auf Diskette oder PC-Karte speichern, kann es im Zubehörschuh zu einem vorübergehenden Stromausfall kommen, so daß die Videoleuchte ausgeschaltet wird. Dadurch werden andere Funktionen nicht beeinträchtigt.

Wenn Sie ein Batteriegehäuse verwenden

Wenn Sie ein Batteriegehäuse (nicht mitgeliefert) wie z. B. das EBP-L7 benutzen, können Sie keine Funktionen ausführen, für die der Diskettenadapter erforderlich ist. In diesem Fall erscheint auf dem Bildschirm die Anzeige "FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY".

Hinweis zur Wiedergabekompatibilität

Mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilder können mit diesem Camcorder möglicherweise nicht richtig wiedergegeben werden. Die mit diesem Camcorder aufgezeichneten Bilder können mit anderen Geräten möglicherweise nicht richtig wiedergegeben werden.

VORSICHT

Greifen Sie nicht mit den Fingern in den Einschub für die Speicherkarte, und lassen Sie keinen Fremdkörper hineingelangen.

Fonte di alimentazione

Quando si utilizza lo slot della memoria, si consiglia di alimentare l'apparecchio dalla corrente domestica, mediante l'alimentatore CA.

Indicatore della batteria residua

Questa videocamera visualizza il tempo di registrazione/riproduzione residuo sullo schermo LCD o nel mirino. In alcune condizioni d'uso è possibile che questo non funzioni in modo appropriato. Particolarmente quando si usa lo slot della memoria, è possibile che non venga indicato il tempo residuo corretto a causa di un maggiore consumo energetico. Ciò non è dovuto a un cattivo funzionamento.

Alimentazione

Quando si usa un illuminatore per video (non in dotazione) o un apparecchio simile collegato allo zoccolo intelligente della videocamera, la registrazione di un'immagine su un dischetto o su una scheda per PC può comportare una provvisoria mancanza di alimentazione nello zoccolo, causando lo spegnimento dell'illuminatore per video. Ciò non incide sulle altre funzioni.

In caso di utilizzo del portatile

Quando si utilizza un portatile (non in dotazione) quale EBP-L7, non è possibile effettuare operazioni che richiedono l'adattatore per dischetto. Sullo schermo viene visualizzato il messaggio "FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY".

Nota sulla compatibilità di riproduzione

La videocamera non è garantita per riprodurre in maniera adeguata immagini catturate con altre apparecchiature.

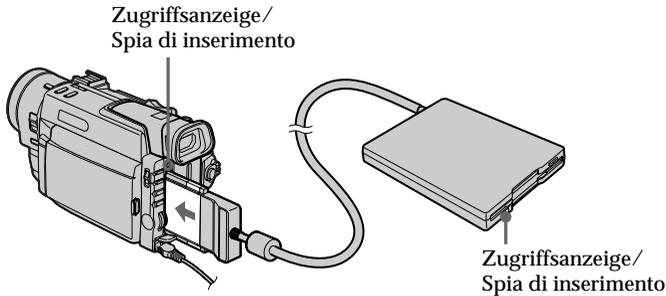
Non si garantisce che le immagini catturate con questa videocamera possano essere riprodotte in maniera adeguata con altre apparecchiature.

ATTENZIONE

Non mettere le dita o un oggetto qualsiasi nello slot della memoria.

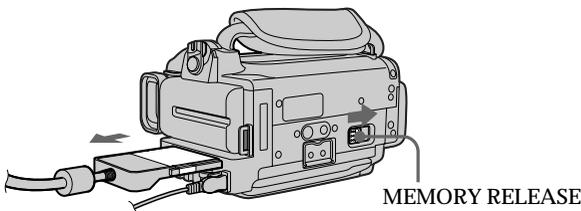
Anschließen von Diskettenadapter oder PC-Karte

Stecken Sie den Anschluß so, daß die Oberseite auf den LCD-Bildschirmträger weist, in den Einschub hinein, bis er mit einem Klicken einrastet.



So lassen Sie den Diskettenadapteranschluß bzw. die PC-Karte auswerfen

Schieben Sie den Hebel MEMORY RELEASE wie in der Abbildung unten dargestellt in Pfeilrichtung.



Wenn die Zugriffsanzeige blinkt

Schütteln oder stoßen Sie das Gerät nun auf gar keinen Fall. Schalten Sie das Gerät nicht aus, lassen Sie PC-Karte bzw.

Diskettenadapteranschluß nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

Collegamento dell'adattatore per dischetto o della scheda per PC

Con il lato superiore del connettore rivolto verso il pannello LCD, inserire il connettore fino a quando scatta in posizione.

Come espellere l'adattatore per dischetto o la scheda per PC

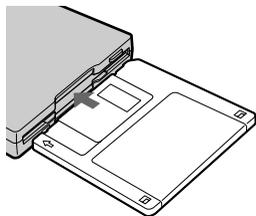
Spostare la leva MEMORY RELEASE in direzione della freccia come indicato di seguito.

Quando la spia di accesso lampeggia

Non agitare o urtare l'unità. Non disattivare l'alimentazione, non espellere una scheda per PC/un adattatore per dischetto o non rimuovere il blocco batteria onde evitare danni ai dati di immagine.

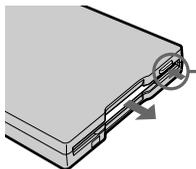
Einlegen einer Diskette

Schieben Sie eine Diskette ein, bis sie einrastet. Überprüfen Sie zuvor, ob die Überspielschutzlasche so eingestellt ist, daß ein Standbild auf die Diskette aufgezeichnet werden kann.



So lassen Sie die Diskette auswerfen

Drücken Sie die Diskettenauswurfaste.



Diskettenauswurfaste/
Tasto di espulsione del
dischetto

Hinweise zur PC-Karte und zum Einschubanschluß des Diskettenadapters

Gehen Sie zum Schutz der aufgezeichneten Daten wie im folgenden erläutert vor.

- Reparieren Sie die PC-Karte und den Anschluß nicht, zerlegen Sie sie nicht, und nehmen Sie keine Änderungen daran vor.
- Schützen Sie sie vor direktem Sonnenlicht und extremer Hitze oder Kälte, und verwenden Sie sie nicht an feuchten oder staubigen Orten.
- Verschütten Sie keine Flüssigkeiten darauf.
- Biegen Sie sie nicht, und schützen Sie sie vor Stößen.

Wenn sich die PC-Karte nicht auswerfen läßt

Nehmen Sie den Akku ab, bevor Sie die PC-Karte auswerfen lassen.

Hinweis zur vorderen Kante des Einschubanschlusses

Berühren Sie die vordere Kante des Einschubanschlusses nicht mit den Fingern.

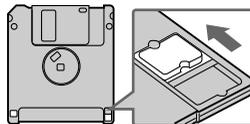


Vordere Kante des Einschubanschlusses/
Lato anteriore del connettore dello slot della memoria

Inserimento di un dischetto

Inserire un dischetto fino a quando scatta in posizione.

Prima di inserire, controllare che la linguetta di protezione contro la scrittura sia impostata su posizione registrabile per la registrazione di un fermo immagine.



Come espellere il dischetto

Premere il tasto di espulsione del dischetto.

Scheda per PC e connettore dello slot della memoria dell'adattatore per dischetto

Per proteggere i dati registrati, seguire le istruzioni riportate di seguito.

- Non ripararli, modificarli o smontarli.
- Evitare di usarli alla luce diretta del sole, in condizioni di caldo o freddo estremo, in luoghi umidi o polverosi.
- Non rovesciarvi liquidi.
- Non piegarli o non urtarli.

Nel caso in cui la scheda per PC non esca

Rimuovere la batteria prima di espellere la scheda per PC.

Lato anteriore del connettore dello slot della memoria

Non toccare con le mani il lato anteriore del connettore dello slot della memoria.

Hinweis

Sofern Sie nach dem Austauschen der Diskette nicht eine der Speicherfunktionstasten betätigen, wird die Anzeige  auf dem Bildschirm möglicherweise nicht ausgeblendet.

Nota

Se, dopo aver inserito un altro dischetto, non si preme uno dei tasti memoria, l'indicatore  potrebbe non scomparire dallo schermo.

Auswählen des Modus für die Bildqualität

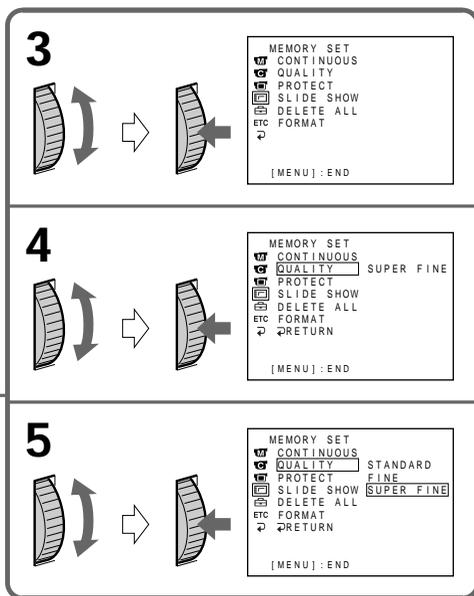
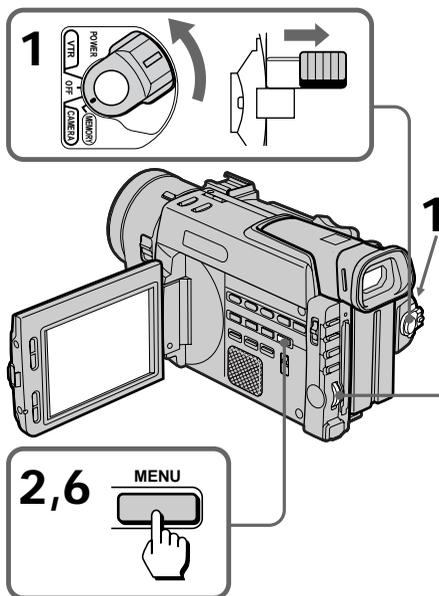
Sie können einen von drei Bildqualitätsmodi für die Standbildaufnahme wählen. Wenn Sie keine Auswahl treffen, werden die Bilder automatisch im Modus SUPER FINE aufgezeichnet.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Sperrknopf muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option QUALITY, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die gewünschte Bildqualität, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Selezione del modo qualità immagine

Nella registrazione di fermo immagine è possibile selezionare uno dei tre modi qualità immagine. Nel caso in cui non si facesse alcuna selezione, l'apparecchio registra automaticamente nel modo SUPER FINE.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Accertarsi che la manopola di fissaggio sia impostata sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare QUALITY ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare la qualità di immagine desiderata ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Premere MENU per la visualizzazione del menu.



Einstellung für die Bildqualität

Einstellung	Bedeutung
SUPER FINE (SFN)	Dies ist die höchste Bildqualitätsstufe in diesem Camcorder. Sie können damit nicht so viele Standbilder aufnehmen wie bei FINE. Das Bild wird etwa auf 1/4 komprimiert.
FINE (FIN)	Mit diesem Modus können Sie Bilder mit hoher Qualität aufzeichnen. Das Bild wird etwa auf 1/6 komprimiert.
STANDARD (STD)	Dies ist die Standardbildqualität. Das Bild wird etwa auf 1/10 komprimiert.

Der Unterschied bei den Bildqualitätsmodi
Ein aufgezeichnetes Bild wird vor dem Speichern im JPEG-Format komprimiert. Die für ein Bild erforderliche Speicherkapazität hängt von dem ausgewählten Qualitätsmodus ab. Einzelheiten dazu finden Sie in der Tabelle unten. (Die Anzahl der Pixel beträgt unabhängig vom Bildqualitätsmodus immer 640 x 480. Vor dem Komprimieren beträgt die Bildgröße etwa 600 KB.)

Bildqualitätsmodus	Erforderliche Speicherkapazität
SUPER FINE	etwa 150 KB
FINE	etwa 100 KB
STANDARD	etwa 60 KB

Ungefähre Anzahl der Bilder, die Sie auf einer Diskette speichern können

Die Anzahl der Bilder, die Sie aufnehmen können, hängt vom gewählten Modus für die Bildqualität und der Komplexität des Motivs ab.

SUPER FINE (SFN)	etwa 7 bis 8 Bilder
FINE (FIN)	etwa 14 bis 16 Bilder
STANDARD (STD)	etwa 23 bis 27 Bilder

Hinweis

In einigen Fällen ändert sich die Bildqualität beim Wechseln des Bildqualitätsmodus nicht. Dies hängt von der Art der Bilder ab, die Sie aufzeichnen.

Impostazione del modo qualità immagine

Impostazione	Uso
SUPER FINE (SFN)	Questo è il modo per la qualità immagine più elevata in questa videocamera. Il numero di fermo immagine che è possibile registrare è inferiore a quello del modo FINE. L'immagine viene compressa a 1/4 circa.
FINE (FIN)	Usare questo modo quando si desidera registrare immagini di alta qualità. L'immagine viene compressa a 1/6 circa.
STANDARD (STD)	Questo è il modo di qualità standard. L'immagine viene compressa a 1/10 circa.

Differenza nel modo qualità immagine

Un'immagine registrata viene compressa nel formato JPEG prima di essere memorizzata. La capacità di memoria assegnata a ciascuna immagine varia in base al modo selezionato di qualità. Nella tabella riportata di seguito vengono riportati maggiori dettagli (il numero di pixel è 640 x 480, indipendentemente dal modo qualità immagine. Il volume dei dati precedente la compressione è di circa 600 KB).

Modo qualità immagine	Capacità memoria
SUPER FINE	Circa 150 KB
FINE	Circa 100 KB
STANDARD	Circa 60 KB

Numero approssimativo di immagini che è possibile registrare su un dischetto

Il numero di immagini che è possibile registrare è differente in base al modo della qualità di immagine selezionata e alla complessità del soggetto.

SUPER FINE (SFN)	circa 7 – 8 immagini
FINE (FIN)	circa 14 – 16 immagini
STANDARD (STD)	circa 23 – 27 immagini

Nota

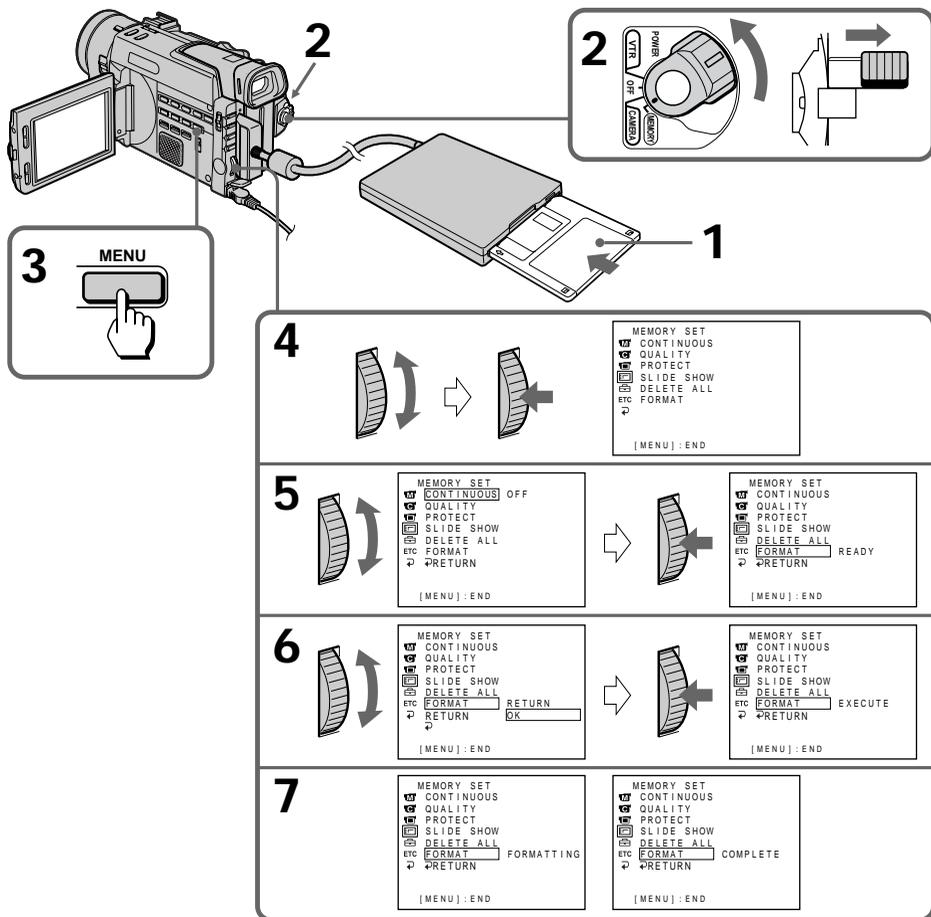
In alcuni casi, la modifica del modo qualità immagine potrebbe non incidere sulla qualità dell'immagine, in base ai tipi ripresi di immagine.

Formatieren (Initialisieren) einer PC-Karte oder Diskette

- (1) Zum Formatieren einer Diskette legen Sie eine Disketten in den Diskettenadapter ein. Zum Formatieren einer PC-Karte schieben Sie die Karte in den Einschub für die Speicherkarte hinein.
- (2) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Sperrknopf muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (3) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler FORMAT aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Wählen Sie erneut mit dem Steuerregler die Einstellung OK aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Im Display erscheint "EXECUTE".
- (7) Drücken Sie den Steuerregler. Im Display erscheint "FORMATTING", und das Formatieren beginnt. Wenn der Vorgang beendet ist, erscheint "COMPLETE" im Display.

Formattazione (inizializzazione) di una scheda per PC o un dischetto

- (1) Quando si formatta un dischetto, inserire un disco nell'adattatore per dischetto. Se si formatta una scheda per PC, inserire una scheda nello slot della memoria.
- (2) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Accertarsi che la manopola di fissaggio sia impostata sulla posizione di destra (sblocco).
- (3) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (4) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare FORMAT ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Ruotare di nuovo la manopola di controllo per selezionare OK, quindi premere la manopola. Sul display appare "EXECUTE."
- (7) Premere la manopola di controllo. Sul display appare "FORMATTING" e inizia la procedura di formattazione. Quando la formattazione è terminata, sul display appare "COMPLETE."



Hinweise zum Formatieren

- Durch das Formatieren werden alle auf der Diskette bzw. PC-Karte gespeicherten Informationen, einschließlich der geschützten Bilddaten, gelöscht. Überprüfen Sie deshalb unbedingt den Inhalt der Diskette bzw. Karte, bevor Sie sie formatieren.
- Der Akku muß vollständig geladen ist, wenn Sie eine Diskette oder PC-Karte formatieren wollen. Das Formatieren dauert maximal drei Minuten.
- Drehen Sie nicht am Schalter POWER, und drücken Sie keine Taste, solange im Display "FORMATTING" angezeigt wird.

Note sulla formattazione

- La formattazione cancella tutte le informazioni sul dischetto o sulla scheda per PC, inclusi i dati di immagine protetti. Prima di iniziare la formattazione controllare il contenuto del dischetto o della scheda.
- Durante la formattazione di un dischetto o di una scheda per PC accertarsi che la batteria sia piena. Per la formattazione sono necessari circa tre minuti al massimo.
- Mentre sul display è visualizzato "FORMATTING" non spostare l'interruttore POWER o non premere un tasto qualsiasi.

Aufnahmen eines Bildes von einer Mini-DV-Kassette als Standbild

Registrazione di un'immagine come un fermo immagine da una mini cassetta DV

Mit diesem Camcorder können Sie die Daten bewegter Bilder, die auf einer Mini-DV-Kassette aufgezeichnet sind, einlesen und als Standbild auf einer Diskette oder PC-Karte speichern. Außerdem können Sie mit diesem Gerät die Daten bewegter Bilder über den Eingangsanschluß einspeisen und als Standbild auf einer Diskette oder PC-Karte speichern.

Vorbereitungen

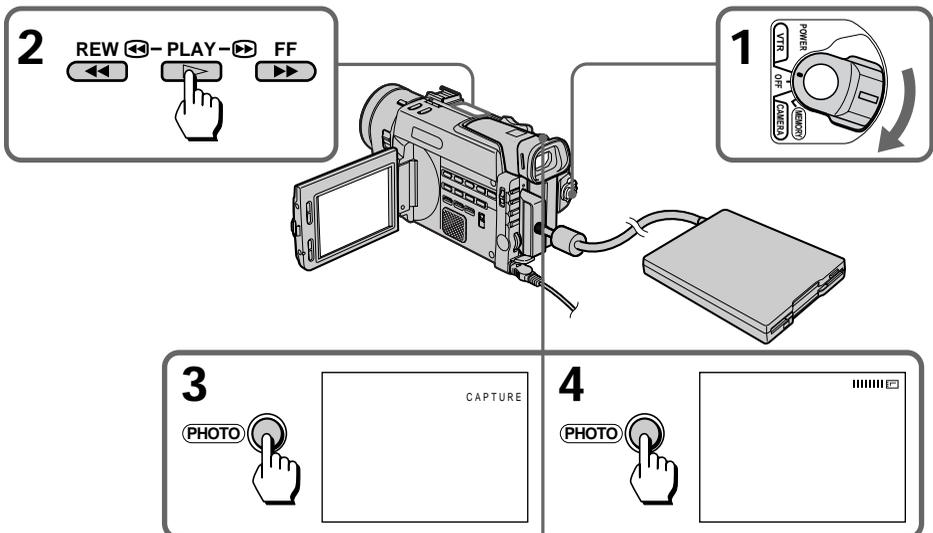
- Legen Sie eine bespielte Mini-DV-Kassette ein.
- Schließen Sie einen Diskettenadapter mit eingelegerter Diskette an das Gerät an, oder legen Sie eine PC-Karte ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Drücken Sie \blacktriangleleft . Die auf der Mini-DV-Kassette aufgezeichneten Bilder werden wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis ein Bild von der Mini-DV-Kassette als Standbild angezeigt wird. "CAPTURE" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet.
- (4) Drücken Sie PHOTO fester. Das auf dem Bildschirm angezeigte Bild wird auf Diskette bzw. PC-Karte gespeichert. Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Balkenanzeige ausgeblendet wird.

Questa videocamera è in grado di leggere i dati di immagine in movimento registrati su una mini cassetta DV e di registrarli su un dischetto o su una scheda per PC. L'apparecchio è inoltre in grado di prelevare i dati di immagine in movimento dal connettore di ingresso e di registrarli come un fermo immagine su un dischetto o una scheda per PC.

Operazioni preliminari

- Inserire una mini cassetta DV registrata.
 - Collegare l'adattatore del dischetto (con un disco inserito) o una scheda per PC nell'apparecchio.
- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
 - (2) Premere \blacktriangleleft . Viene riprodotta l'immagine registrata sulla mini cassetta DV.
 - (3) Tenere leggermente premuto PHOTO fino a quando si ferma un'immagine dalla mini cassetta DV. Sullo schermo LCD o nel mirino appare "CAPTURE". La registrazione non inizia ancora.
 - (4) Premere più a fondo PHOTO. L'immagine visualizzata sullo schermo verrà registrata su un dischetto o su una scheda PC. La registrazione termina quando scompare l'indicatore della barra di scorrimento.



Aufnahmen eines Bildes von einer Mini-DV-Kassette als Standbild

Wenn die Zugriffsanzeige blinkt
Schütteln oder stoßen Sie das Gerät auf gar keinen Fall. Schalten Sie außerdem das Gerät nicht aus, lassen Sie PC-Karte bzw. Diskettenadapter nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

Wenn "MEMORY FULL" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint
Der Speicher der PC-Karte bzw. Diskette ist voll.

Wenn "CHECK MEMORY" auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint
Eine inkompatible PC-Karte oder Diskette wurde eingelegt. Sie müssen eine geeignete Karte oder Diskette verwenden.

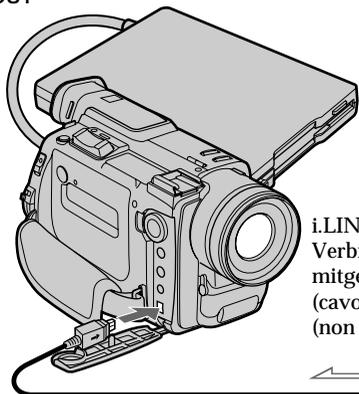
Aufnahmen eines Standbildes von einer Mini-DV-Kassette unmittelbar nach dem Einschalten des Geräts
In diesem Fall dauert das Speichern der Daten etwas länger als gewöhnlich. Dies ist keine Fehlfunktion.

Auf einer Mini-DV-Kassette aufgezeichneter Ton
Sie können den Ton von einer Mini-DV-Kassette nicht aufnehmen.

Auf einer Mini-DV-Kassette aufgezeichnete Titel
Sie können keine Titel aufnehmen. Der Titel wird während der Aufnahme nicht angezeigt.

Aufnahmen eines Standbildes von einem anderen Gerät (nur DCR-TRV900E)

Beim Aufnehmen des Bildes über die Buchse  DV IN/OUT



i.LINK -Kabel (DV -
Verbindungskabel) (nicht
mitgeliefert) / Cavo i.LINK
(cavo di collegamento DV)
(non in dotazione)

Registrazione di un'immagine come un fermo immagine da una mini cassetta DV

Quando la spia di accesso lampeggia
Non agitare o urtare l'unità. Non disattivare l'alimentazione, non espellere una scheda per PC / un adattatore per dischetto o non rimuovere il blocco batteria, onde evitare danni ai dati di immagine.

Se sullo schermo LCD o nel mirino appare "MEMORY FULL"
La memoria della scheda per PC o il dischetto è esaurita.

Se sullo schermo LCD o nel mirino appare "CHECK MEMORY"
È stata inserita una scheda per PC o un dischetto incompatibile. Accertarsi di usare la scheda o il dischetto appropriato.

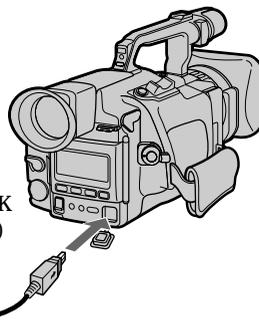
Registrazione di un fermo immagine da una mini cassetta DV subito dopo aver attivato l'alimentazione
È possibile che per la memorizzazione dei dati sia necessario un po' più tempo del solito. Ciò non è dovuto a un cattivo funzionamento.

Suono registrato su una mini cassetta DV
Non è possibile registrare l'audio da una mini cassetta DV.

Titoli registrati sulla mini cassetta DV
Non è possibile registrare i titoli. Il titolo non viene visualizzato durante la registrazione.

Registrazione di un fermo immagine da altri apparecchi (solo per il modello DCR-TRV900E)

In caso di registrazione dell'immagine mediante la presa  DV IN/OUT



Aufnahmen eines Bildes von einer Mini-DV-Kassette als Standbild

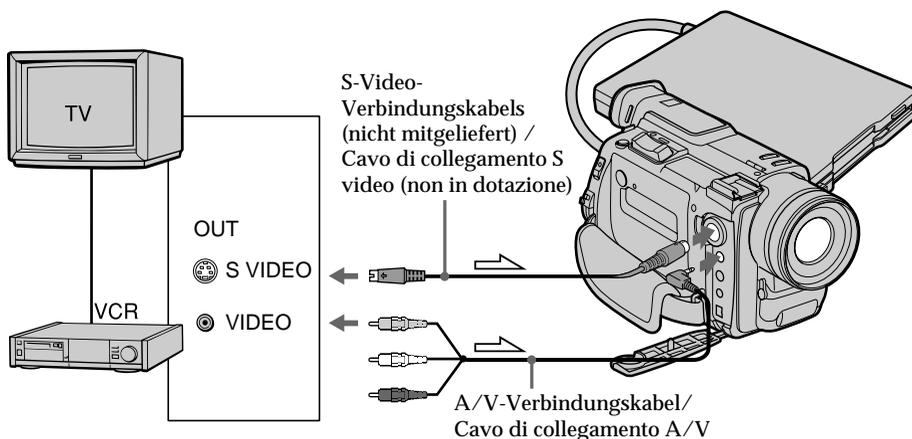
Registrazione di un'immagine come un fermo immagine da una mini cassetta DV

Beim Aufnehmen des Bildes über die Buchse **AUDIO/VIDEO**

Sie können nur von einem PAL-Fernsehgerät aufnehmen, wenn Sie diese Funktion benutzen.

In caso di registrazione mediante la presa **AUDIO/VIDEO**

Quando si utilizza questa funzione è possibile registrare solo da un televisore con sistema a colori PAL.



- (1) Drehen Sie den Schalter **POWER** auf **VTR**, und setzen Sie **DISPLAY** im Menüsystem auf **LCD**.
- (2) Starten Sie die Wiedergabe des bespielten Bandes, oder schalten Sie das Fernsehgerät ein, und stellen Sie den gewünschten Sender ein.
- (3) Gehen Sie wie in Schritt 3 und 4 auf Seite 128 erläutert vor.

- (1) Mettere **POWER** su **VTR** e impostare **DISPLAY** su **LCD** nel sistema di menu.
- (2) Riprodurre il nastro registrato oppure accendere il televisore per vedere il programma desiderato.
- (3) Seguire i punti 3 e 4 a pagina 128.

Kopieren von Standbildern von einer Mini-DV-Kassette – Speichern von Fotos

Copia dei fermo immagine da una mini cassetta DV - memorizzazione di fermo immagine

Mit der Suchfunktion können Sie automatisch nur die Standbilder von Mini-DV-Kassetten einlesen und nacheinander auf einer Diskette oder PC-Karte aufzeichnen.

Mediante la funzione di ricerca, è possibile prelevare solo i fermo immagine dalle mini cassette DV e registrarli su un dischetto o una scheda per PC in sequenza.

Vorbereitungen

- Legen Sie eine bespielte Mini-DV-Kassette ein, und spulen Sie sie zurück.
- Schließen Sie einen Diskettenadapter mit eingelegter Diskette an das Gerät an, oder legen Sie eine PC-Karte ein.

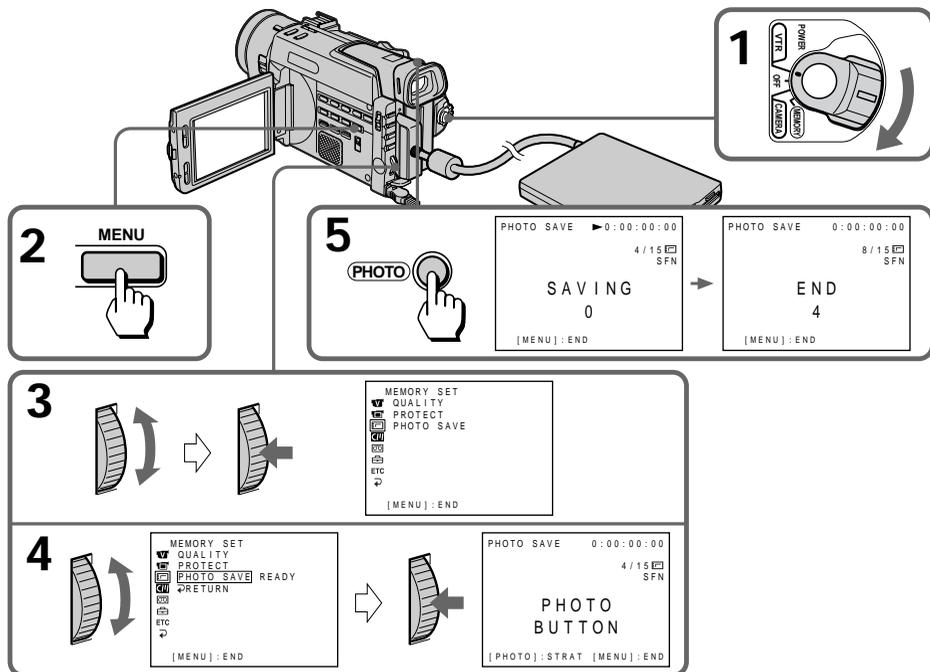
Operazioni preliminari

- Inserire una mini cassetta DV registrata e riavvolgere il nastro.
- Collegare l'adattatore per dischetto (con un disco inserito) o inserire una scheda per PC nell'unità.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die Option PHOTO SAVE, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Die Anzeige "PHOTO BUTTON" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.
- (5) Drücken Sie PHOTO fester. Das Standbild von der Mini-DV-Kassette wird auf eine Diskette oder PC-Karte aufgezeichnet. Der Anzahl der kopierten Standbilder wird angezeigt. Am Ende des Kopiervorgangs erscheint "END".

- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare PHOTO SAVE ruotando e premendo la manopola di controllo. Sullo schermo LCD o nel mirino appare "PHOTO BUTTON".
- (5) Premere più a fondo PHOTO. Il fermo immagine proveniente dalla mini cassetta DV viene registrato su un dischetto o una scheda per PC. Viene visualizzato il numero copiato di fermo immagine. Al termine della copia viene visualizzato "END".

Speicherkartenfunktionen / Operazioni con lo slot della scheda di memoria



So brechen Sie das Kopieren ab

Stoppen Sie das Kopieren mit der Taste MENU.

**Wenn der Speicher der Diskette bzw.
PC-Karte voll ist**

“MEMORY FULL” erscheint auf dem LCD-Bildschirm, und der Kopiervorgang stoppt. Legen Sie eine andere Diskette oder PC-Karte ein, und beginnen Sie nochmals bei Schritt 1.

Wenn die Zugriffsanzeige blinkt

Schütteln oder stoßen Sie das Gerät auf gar keinen Fall. Schalten Sie außerdem das Gerät nicht aus, lassen Sie PC-Karte bzw. Diskettenadapter nicht auswerfen, und nehmen Sie den Akku nicht ab. Andernfalls können die Bilddaten beschädigt werden.

**So zeichnen Sie alle auf der Mini-DV-Kassette
aufgenommenen Bilder auf**

Spulen Sie das Band ganz an den Anfang zurück, und starten Sie dort das Kopieren.

**Wenn Sie während des Kopierens die Diskette
tauschen**

Das Gerät setzt das Kopieren beim letzten auf der vorherigen Diskette gespeicherten Bild fort.

Come annullare la copia

Per arrestare la copia premere MENU.

**Quando la memoria del dischetto o
della scheda per PC è esaurita**

Sullo schermo LCD appare “MEMORY FULL” e la copia viene arrestata. Inserire un altro dischetto o scheda per PC e ripetere la procedura dal punto 1.

Quando la spia di accesso lampeggia

Non agitare o urtare l'unità. Non disattivare l'alimentazione, non espellere una scheda per PC/un adattatore per dischetto o non rimuovere il blocco batteria onde evitare danni ai dati di immagine.

**Registrazione di tutte le immagini registrate
sulla mini cassetta DV**

Riavvolgere interamente il nastro e avviare la copia.

**In caso di sostituzione dei dischetti durante la
copia**

L'apparecchio riprende la copia dall'ultima immagine registrata sul dischetto precedente.

Aufzeichnen von Standbildern auf PC-Karten (nicht mitgeliefert) - Speicherfotoaufnahme

Registrazione di fermo immagine su schede per PC (non in dotazione) - registrazione di fermo immagine memorizzati

Sie können Standbilder in hoher Pixeldichte (Progressivmodus) auf einer gesondert erhältlichen PC-Karte aufzeichnen.

Vorbereitungen

Legen Sie eine PC-Karte in das Gerät ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Sperrknopf muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt. Ein Standbild wird angezeigt, und "CAPTURE" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet.
- (3) Drücken Sie PHOTO fester. Das auf dem Bildschirm angezeigte Bild wird auf einer PC-Karte gespeichert. Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Balkenanzeige ausgeblendet wird.

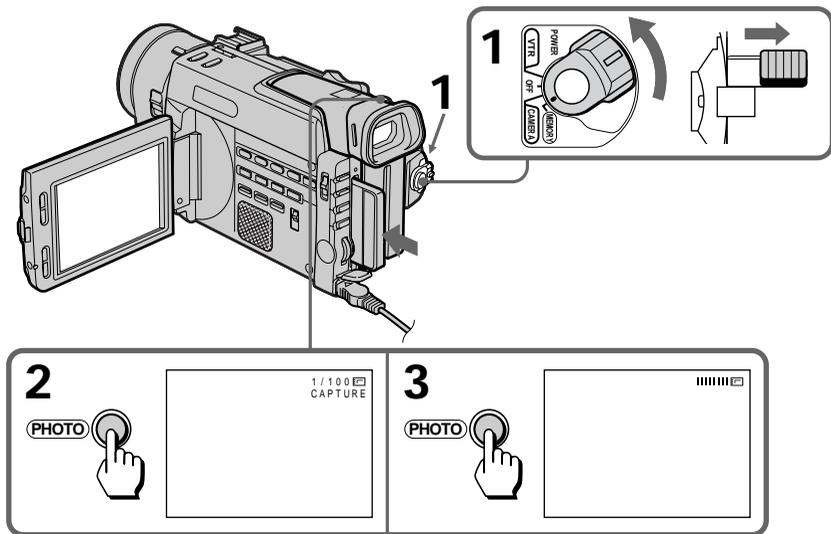
È possibile registrare fermo immagine con tutti i pixel (progressivi) sulla scheda opzionale per PC.

Operazioni preliminari

Inserire una scheda per PC nell'apparecchio.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Accertarsi che la manopola di fissaggio sia impostata sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Tenere leggermente premuto PHOTO fino a quando si ferma un'immagine e sullo schermo LCD o nel mirino appare "CAPTURE". La registrazione non inizia ancora.
- (3) Premere più a fondo PHOTO. L'immagine visualizzata sullo schermo verrà registrata su una scheda PC. La registrazione termina quando scompare l'indicatore di scorrimento.

Speicherkartenfunktionen / Operazioni con lo slot della scheda di memoria



Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht folgende Funktionen stehen nicht zur Verfügung:

Digitaler Zoom (mit mehr als 12fachem Zoom), Breitbildmodus, Digitaleffekte, Spezialeffekte, Titel.

Quando l'interruttore POWER è impostato su MEMORY

Le seguenti funzioni non sono utilizzabili: zoom digitale (più di 12x), modo TV in 16:9, effetto digitale, effetto immagine, titolo.

Aufzeichnen von Standbildern auf PC-Karten (nicht mitgeliefert) – Speicherfotoaufnahme

Wenn Sie ein Standbild aufzeichnen

Sie können weder das Gerät ausschalten noch PHOTO drücken.

Wenn Sie die Taste PHOTO auf der Fernbedienung drücken

Der Camcorder zeichnet sofort das Bild auf, das beim Drücken der Taste auf dem Bildschirm angezeigt wird.

Wenn Sie eine Videoleuchte (nicht mitgeliefert) o. ä. am intelligenten Zubehörschuh angebracht haben

Wenn Sie ein Bild auf eine PC-Karte aufzeichnen, kann es im Zubehörschuh zu einem vorübergehenden Stromausfall kommen, so daß die Videoleuchte ausgeschaltet wird. Dies ist keine Fehlfunktion.

Kontinuierliches Aufnehmen von Bildern

Sie können Bilder ununterbrochen aufnehmen, indem Sie einen der beiden unten beschriebenen Modi auswählen.

Kontinuierlicher Modus [a]

Sie können 2 bis 4 Bilder nacheinander aufnehmen.

Mehrbildmodus [b]

Sie können 9 Standbilder nacheinander auf eine einzige Seite aufzeichnen.

[a]



Registrazione di fermo immagine su schede per PC (non in dotazione) – registrazione di fermo immagine memorizzati

Durante la registrazione di un fermo immagine

Non è possibile disattivare l'alimentazione o premere PHOTO.

Se si preme il tasto PHOTO sul telecomando

Quando si preme il tasto PHOTO la videocamera registra immediatamente l'immagine che è sullo schermo.

Se si usa l'illuminatore per video (non in dotazione) o un apparecchio simile sullo zoccolo intelligente

La registrazione di un'immagine su una scheda per PC può comportare una mancanza provvisoria di alimentazione nello zoccolo, causando lo spegnimento della luce per video. Ciò non incide sulle altre funzioni.

Registrazione continua di immagini

Selezionando uno dei modi descritti di seguito è possibile effettuare riprese continue.

Modo continuo [a]

È possibile la registrazione continua di 2 – 4 immagini.

Modo multi screen [b]

È possibile la registrazione continua di 9 fermo immagine su una singola pagina.

[b]

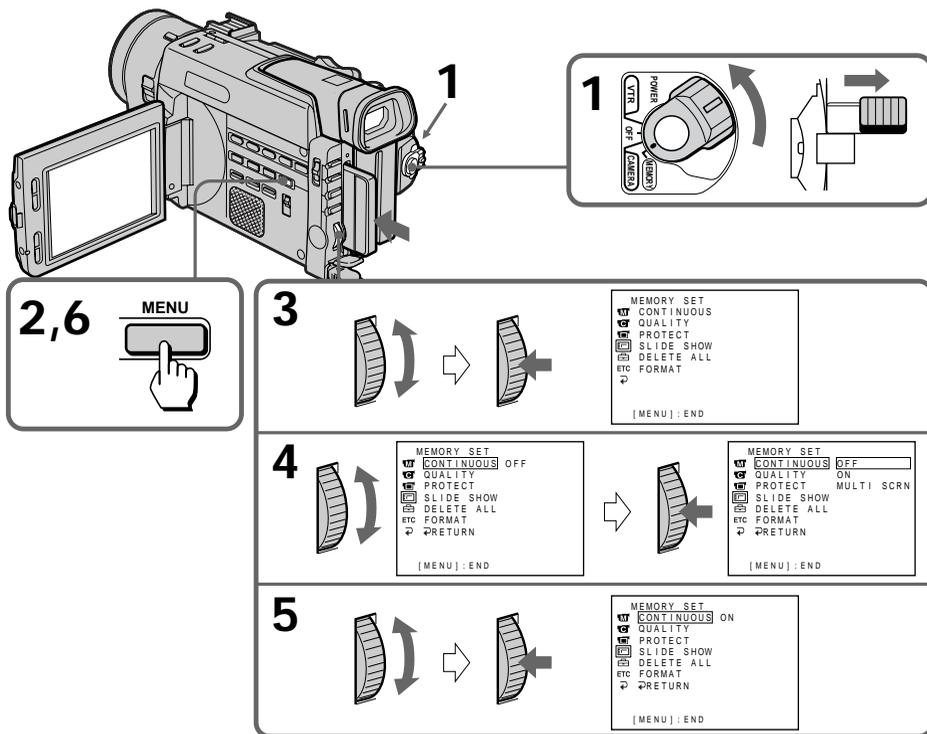


Aufzeichnen von Standbildern auf PC-Karten (nicht mitgeliefert) – Speicherfotoaufnahme

Registrazione di fermo immagine su schede per PC (non in dotazione) – registrazione di fermo immagine memorizzati

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Sperrknopf muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die Option CONTINUOUS, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers die gewünschte Einstellung aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Accertarsi che la manopola di fissaggio sia impostata sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare CONTINUOUS ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare l'impostazione desiderata ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



Einstellungen für kontinuierliche Aufnahmen

Einstellung	Bedeutung (Anzeige auf dem Bildschirm)
OFF	Das Gerät nimmt immer nur ein Bild auf (keine Anzeige).
ON	Das Gerät nimmt 2 bis 4 Standbilder im Abstand von etwa 0,8 Sek. auf ().
MULTI SCR.N	Das Gerät nimmt 9 Standbilder im Abstand von etwa 0,3 Sek. auf und zeigt die Bilder auf einer einzigsten, in 9 Bereiche unterteilten Seite an ().

Die Anzahl der Bilder beim kontinuierlichen Aufnehmen

Die Anzahl der Bilder, die Sie kontinuierlich
aufnehmen können, hängt vom Modus für die
Bildqualität ab.

SUPER FINE: 2 Bilder

FINE: 3 Bilder

STANDARD: 4 Bilder

Hinweis zum Videoblitzzlicht (nicht mitgeliefert)

Das am Zubehörschuh angebrachte
Videoblitzzlicht funktioniert im kontinuierlichen
Modus und im Mehrbildmodus nicht.

Impostazioni per riprese continue

Impostazione	Usò (indicatore sullo schermo)
OFF	L'apparecchio riprende un'immagine alla volta (nessun indicatore).
ON	L'apparecchio riprende da 2 a 4 fermo immagine a intervalli di circa 0,8 sec ().
MULTI SCR.N	L'apparecchio riprende 9 fermo immagine a intervalli di circa 0,3 sec. e visualizza le immagini su una pagina singola divisa in 9 caselle ().

Numero di immagini nella ripresa continua

Til numero di immagini che è possibile
riprendere in modo continuo varia in base al
modo della qualità immagine.

SUPER FINE: 2 immagini

FINE: 3 immagini

STANDARD: 4 immagini

Nota sull'uso della luce flash video (non in dotazione)

La luce flash video non funziona nel modo multi
schermo o schermo continuo se la si installa sullo
zoccolo.

Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

Sie können auf einer Diskette oder PC-Karte aufgezeichnete Standbilder anzeigen lassen. Außerdem können Sie je sechs gespeicherte Bilder gleichzeitig anzeigen, wenn Sie den Indexbildschirm wählen.

Vorbereitungen

Schließen Sie einen Diskettenadapter mit eingelegter Diskette an das Gerät an, oder legen Sie eine PC-Karte ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Sperrknopf muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Halten Sie OPEN gedrückt, und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
- (3) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das zuletzt aufgezeichnete Bild wird angezeigt.
- (4) Wählen Sie mit MEMORY +/- das gewünschte Standbild aus. Zum Anzeigen des vorherigen Bildes drücken Sie MEMORY -. Zum Anzeigen des nächsten Bildes drücken Sie MEMORY +.

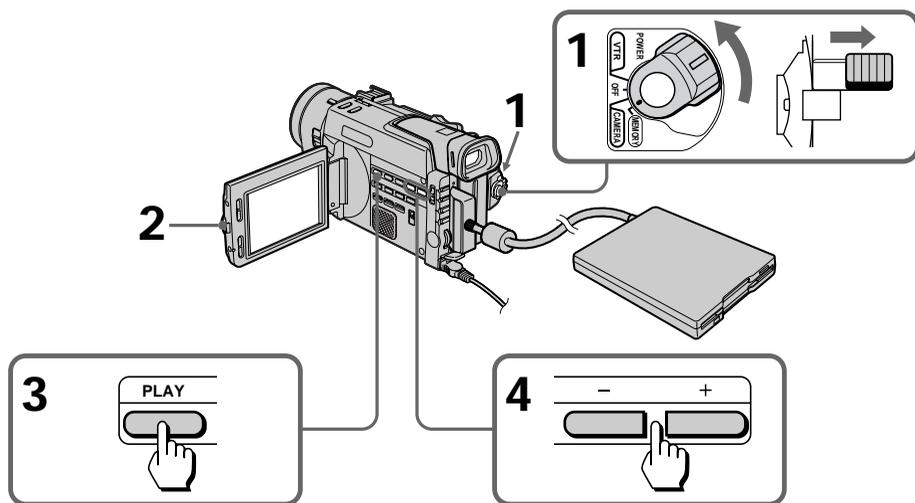
Visualizzazione di un fermo immagine - riproduzione di fermo immagine memorizzati

È possibile riprodurre i fermo immagine registrati su un dischetto o una scheda per PC. Selezionando la videata indice si possono inoltre riprodurre 6 immagini alla volta.

Operazioni preliminari

Collegare l'adattatore per dischetto (con un disco inserito) o inserire una scheda per PC nell'apparecchio.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Accertarsi che la manopola di fissaggio sia impostata sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Tenendo premuto OPEN, aprire il pannello LCD.
- (3) Premere MEMORY PLAY. Viene visualizzata l'ultima immagine registrata.
- (4) Premere MEMORY +/- per selezionare il fermo immagine desiderato. Per osservare l'immagine precedente, premere MEMORY -. Per osservare l'immagine successiva, premere MEMORY +.



So beenden Sie die Speicherfotowiedergabe

Drücken Sie erneut MEMORY PLAY.

Andernfalls wird das Bild vom Objektiv nicht auf dem Bildschirm angezeigt.

Per arrestare la riproduzione di fermo immagine memorizzati

Premere di nuovo MEMORY PLAY, altrimenti l'immagine sull'obiettivo non apparirà sullo schermo.

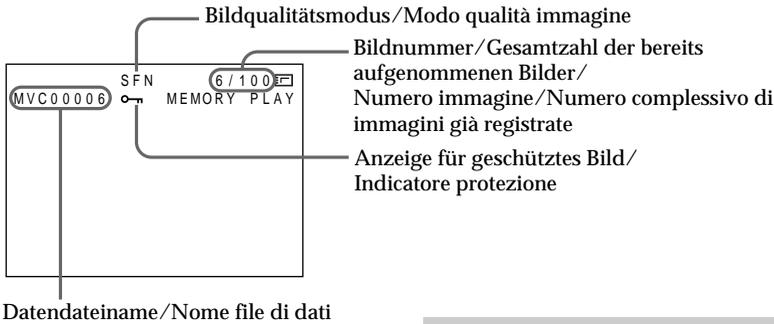
So zeigen Sie aufgezeichnete Bilder auf einem Fernsehschirm an

- Schließen Sie zunächst diesen Camcorder über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an das Fernsehgerät an. Mit der Funktion LASER LINK können Sie keine Standbilder anzeigen lassen.
- Bei der Speicherfotowiedergabe auf einem Fernsehschirm oder LCD-Bildschirm scheint sich die Bildqualität verringert zu haben. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Qualität der Bilddaten ist gleichbleibend gut.
- Drehen Sie die Lautstärke des Fernsehgeräts vor dem Betrieb herunter. Andernfalls kann es zu Störgeräuschen (Heulton) von den Fernsehlautsprechern kommen.

Mit PCs modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten

Solche Bilddaten können Sie mit diesem Camcorder möglicherweise nicht wiedergeben.

Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe

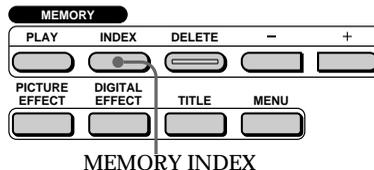


Anzeigen von 6 aufgezeichneten Bildern gleichzeitig (Indexbildschirm)

Sie können 6 aufgenommene Bilder auf einmal anzeigen lassen. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.

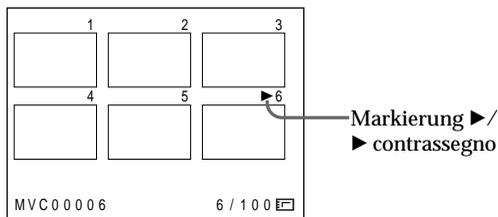
Riproduzione di 6 immagini registrate alla volta (videata indice)

È possibile riprodurre 6 immagini registrate alla volta. Questa funzione è particolarmente utile durante la ricerca di una particolare immagine.



Drücken Sie MEMORY INDEX. Die rote Markierung ► erscheint über dem Bild, das angezeigt wurde, bevor in den Indexbildmodus gewechselt wurde.

Premere MEMORY INDEX. Appare un contrassegno ► rosso sopra l'immagine che viene visualizzata prima di passare al modo videata indice.



- Zum Anzeigen der nachfolgenden 6 Bilder halten Sie MEMORY + gedrückt.
- Zum Anzeigen der vorhergehenden 6 Bilder halten Sie MEMORY – gedrückt.

So schalten Sie wieder zum normalen Wiedergabebildschirm (Einzelbildanzeige) zurück

Stellen Sie die Markierung ► mit MEMORY +/- auf das Bild, das auf dem ganzen Bildschirm angezeigt werden soll, und drücken Sie dann MEMORY PLAY.

Hinweis

Beim Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Aufnahmereihenfolge auf der Diskette oder PC-Karte an. Die Nummern unterscheiden sich von den Datendateinamen.

Die Anzeige für den Bildqualitätsmodus

Die Anzeige gibt möglicherweise einen anderen Modus an als den, mit dem Sie das Bild aufgezeichnet haben. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Anzeige spiegelt den Umfang der Datendatei wider. Wenn ein Bild mit der Qualität SFN beispielsweise klein genug ist, kann es als FIN oder gar als STD angezeigt werden.

Mit PCs modifizierte oder mit anderen

Geräten aufgezeichnete Bilddaten

Solche Bilddaten können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden.

- Per visualizzare le 6 successive, mantenere premuto MEMORY +.
- Per visualizzare le 6 immagini precedenti, mantenere premuto MEMORY –.

Per ritornare alla normale videata di riproduzione (videata singola)

Premere MEMORY +/- per spostare il contrassegno ► sull'immagine che si desidera visualizzare su schermo pieno, quindi premere MEMORY PLAY.

Nota

Quando si visualizza la videata indice, sopra ciascuna immagine appare il numero. Questo indica l'ordine di registrazione sul dischetto o sulla scheda per PC. Questi numeri sono diversi dai nomi file.

Indicatore del modo qualità immagine

L'indicatore può mostrare un modo differente in cui si è effettuata la registrazione. Ciò non è dovuto a un cattivo funzionamento. L'indicatore mostra il volume del file di immagine. Per esempio, se il volume dell'immagine SFN è sufficientemente piccolo, può essere visualizzato come FIN o STD.

Dati delle immagini modificati con il personal

computer o ripresi con altri apparecchi

Questi dati delle immagini non possono essere visualizzati sulla videata indice.

Anzeigen von aufgezeichneten Bildern auf einem PC

Die mit diesem Camcorder aufgezeichneten Bilddaten werden im JPEG-Format komprimiert und gespeichert. Wenn Sie auf Ihrem PC eine Anwendungssoftware haben, mit der Sie JPEG-Bilder anzeigen können, können Sie die auf Diskette oder PC-Karte gespeicherten Bilder auf einem Computerbildschirm aufrufen. Einzelheiten zum Vorgehen finden Sie in der mit der Anwendungssoftware gelieferten Dokumentation.

Beispiel: Vorgehen auf einem Computer unter Windows 95

- (1) Starten Sie Windows 95, und legen Sie die Diskette in das Diskettenlaufwerk des Computers ein.
- (2) Öffnen Sie den "My Computer", und doppelklicken Sie auf "3.5 inch FD".
- (3) Doppelklicken Sie auf die Datei des gewünschten Bildes.

Beispiele für empfohlene Betriebssystem-/
Anwendungssoftware
Betriebssystem

- Windows 3.1
- Windows 95
- Windows NT3.51 or newer versions, etc.

Anwendung

- Microsoft Internet Explorer usw.

Hinweise

- Eine mit diesem Camcorder bespielte Diskette können Sie auf einem Macintosh mit Hilfe von PC Exchange unter dem Macintosh Betriebssystem 7.5 oder höher verwenden. Zum Anzeigen von Bildern benötigen Sie außerdem ein entsprechendes Anwendungsprogramm für den Macintosh.
- Wenn Sie mit dem Camcorder aufgenommene Bilder auf einem PC anzeigen, erscheinen je nach dem aktuellen Status der Videoeingangssignale Linien am Rand des Bildschirms. Dies ist keine Fehlfunktion.

Visualizzazione delle immagini registrate mediante un personal computer

I dati di immagine registrati con questa videocamera vengono compressi nel formato JPEG. Se il personal computer dispone di un software applicativo che consente di vedere le immagini JPEG, è possibile osservare le immagini registrate su un dischetto o una scheda per PC sul monitor del computer. Per maggiori dettagli sul funzionamento, fare riferimento alle istruzioni per l'uso in dotazione con il software applicativo.

Esempio: funzionamento su un computer con Windows 95 installato

- (1) Avviare Windows 95, e inserire il dischetto nel drive del disco del computer.
- (2) Aprire "My Computer" e fare doppio clic su "3.5 inch FD".
- (3) Fare doppio clic sul file dell'immagine desiderata.

Esempi del software applicativo/sistema
operativo raccomandato
OS

- Windows 3.1
- Windows 95
- Windows NT3.51 o versioni successive, ecc.

Applicazione

- Microsoft Internet Explorer, ecc.

Note

- Per Macintosh, è possibile usare il dischetto registrato con questa videocamera usando PC Exchange con il sistema Mac OS 7.5 o versioni successive. Per visualizzare le immagini è necessario anche un'applicazione di visualizzazione per Macintosh.
- Quando si osservano le immagini registrate con la videocamera su un personal computer, è possibile che sul display appaiano delle righe sul bordo dello schermo, in base allo stato dei segnali di ingresso video in quel momento. Ciò non è dovuto a un cattivo funzionamento.

Schutz vor versehentlichem Löschen – PROTECT

Um ein versehentliches Löschen wichtiger Bilder zu verhindern, können Sie ausgewählte Bilder schützen.

Vorbereitungen

Schließen Sie einen Diskettenadapter mit eingelegter Diskette an das Gerät an, oder legen Sie eine PC-Karte ein.

- (1) Lassen Sie das Bild anzeigen, das Sie schützen wollen.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler PROTECT aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung ON aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus. Die Markierung "ON" wird neben dem Datendateinamen des geschützten Bildes angezeigt.

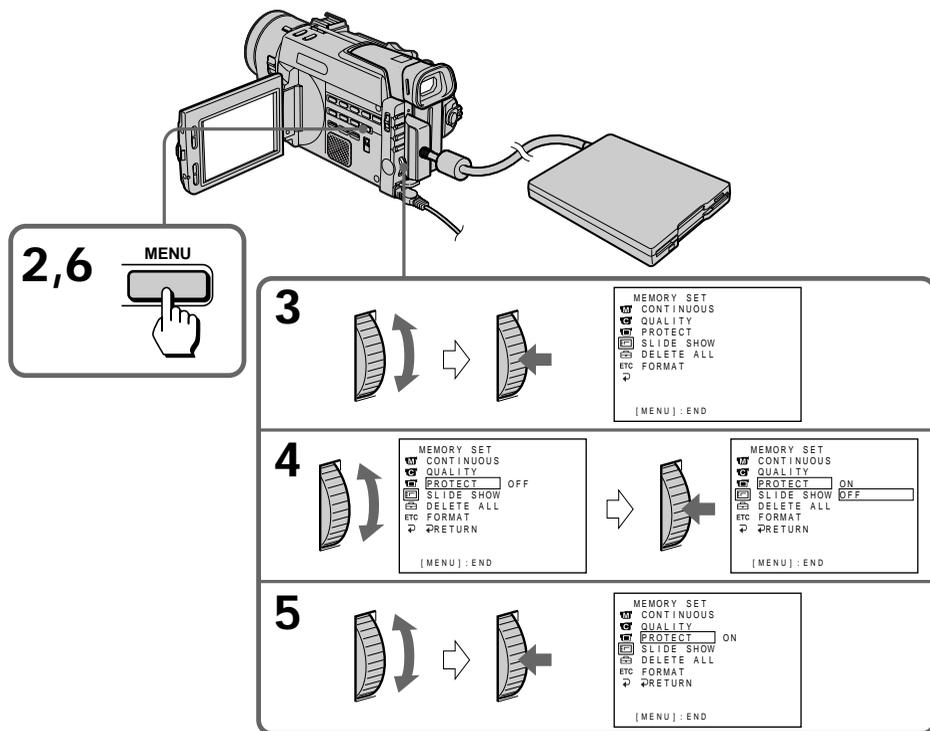
Come evitare la cancellazione accidentale – PROTECT

Per evitare la cancellazione accidentale di immagini importanti, è possibile proteggere le immagini selezionate.

Operazioni preliminari

Collegare l'adattatore per dischetto (con un disco inserito) o inserire una scheda per PC nell'unità.

- (1) Visualizzare l'immagine che si desidera proteggere.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare PROTECT ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare ON ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu. Vicino al nome file dell'immagine protetta viene visualizzato il contrassegno "ON".



So deaktivieren Sie den Bildschutz

Wählen Sie in Schritt 5 die Einstellung OFF, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Hinweis

Durch das Formatieren werden alle auf der Diskette gespeicherten Informationen, einschließlich der geschützten Bilddaten, gelöscht. Überprüfen Sie deshalb unbedingt den Inhalt aller Disketten, bevor Sie sie formatieren.

**Come annullare la protezione
dell'immagine**

Selezionare OFF nel punto 5, quindi premere la manopola di controllo.

Nota

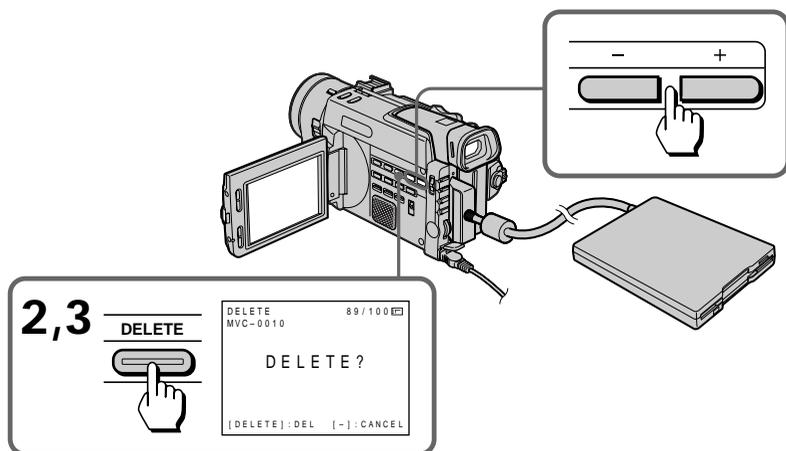
Con la formattazione si cancellano tutte le informazioni sul dischetto, inclusi i dati di immagine protetta. Prima di effettuare la formattazione controllare il contenuto del disco.

Löschen ausgewählter Bilder

Vorbereitungen

Schließen Sie einen Diskettenadapter mit eingelegerter Diskette an das Gerät an, oder legen Sie eine PC-Karte ein.

- (1) Lassen Sie das Bild anzeigen, das Sie löschen wollen.
- (2) Drücken Sie MEMORY DELETE. "DELETE?" erscheint auf dem LCD-Bildschirm.
- (3) Drücken Sie erneut MEMORY DELETE. Das ausgewählte Bild wird gelöscht.



So brechen Sie das Löschen eines Bildes ab

Drücken Sie in Schritt 3 MEMORY -.

So löschen Sie ein auf dem Indextastbildschirm angezeigtes Bild

Stellen Sie die Markierung ► mit MEMORY +/- auf das gewünschte Bild, und gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.

Hinweise

- Wenn Sie ein geschütztes Bild löschen wollen, müssen Sie zunächst den Schutz ausschalten.
- Wenn ein Bild gelöscht wurde, können Sie es nicht mehr wiederherstellen. Überprüfen Sie deshalb bitte vor dem Löschen sorgfältig die zu löschenden Bilder.

Löschen aller Bilder

Sie können alle ungeschützten Bilder auf einer Diskette oder PC-Karte auf einmal löschen.

Cancellazione dell'immagine selezionata

Operazioni preliminari

Collegare l'adattatore per dischetto (con un disco inserito) o inserire una scheda per PC nell'apparecchio.

- (1) Visualizzare l'immagine che si desidera cancellare.
- (2) Premere MEMORY DELETE. Sullo schermo LCD appare "DELETE?".
- (3) Premere di nuovo MEMORY DELETE. Viene cancellata l'immagine selezionata.

Come annullare la cancellazione di un'immagine

Premere MEMORY - nel punto 3.

Cancellazione di un'immagine visualizzata sulla videata indice

Premere MEMORY +/- per spostare l'indicatore ► sull'immagine desiderata e seguire i punti 2 e 3.

Note

- Per cancellare un'immagine protetta, annullarne prima la protezione.
- Una volta che si è cancellata un'immagine, non è più possibile ripristinarla. Controllare con attenzione le immagini da cancellare prima di cancellarle.

Cancellazione di tutte le immagini

È possibile cancellare tutte le immagini non protette di un dischetto o di una scheda per PC.

Vorbereitungen

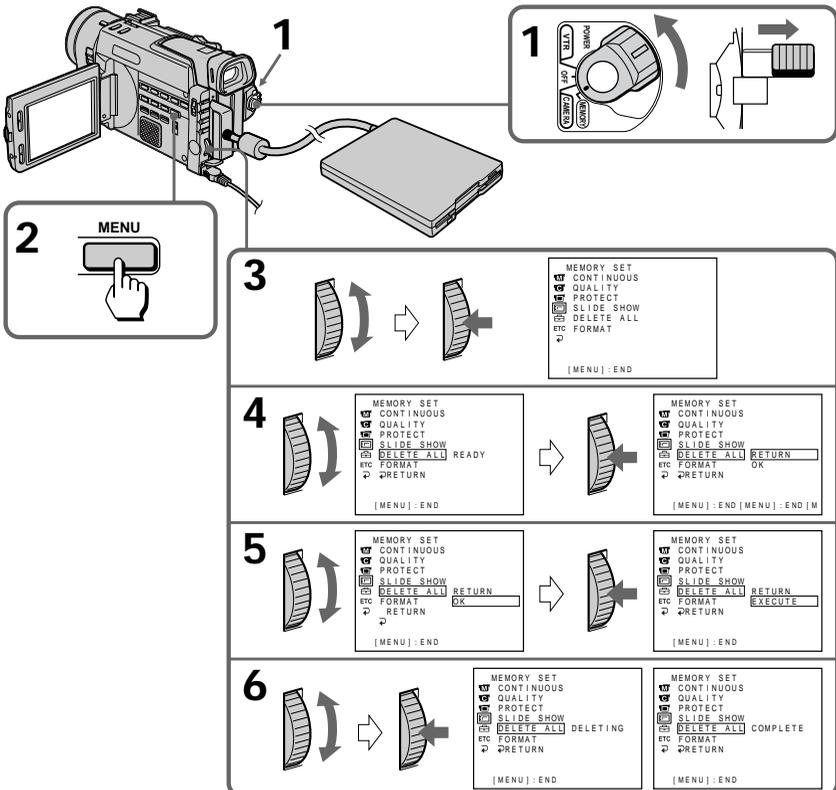
Schließen Sie einen Diskettenadapter mit eingelegerter Diskette an das Gerät an, oder legen Sie eine PC-Karte ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Sperrknopf muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option DELETE ALL, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Einstellung OK aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Statt "OK" wird nun "EXECUTE" angezeigt.
- (6) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option EXECUTE aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. "DELETING" erscheint auf dem LCD-Bildschirm. Wenn alle ungeschützten Bilder gelöscht sind, wird "COMPLETE" angezeigt.

Operazioni preliminari

Collegare l'adattatore per dischetto (con un disco inserito) o inserire una scheda per PC nell'apparecchio.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Accertarsi che la manopola di fissaggio sia impostata sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare DELETE ALL ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare OK ruotando e premendo la manopola di controllo. Viene visualizzato "EXECUTE" al posto di "OK".
- (6) Selezionare EXECUTE ruotando e premendo la manopola di controllo. Sullo schermo LCD appare "DELETING". Quando tutte le immagini non protette vengono cancellate, viene visualizzato "COMPLETE".



So brechen Sie das Löschen aller Bilder auf der Diskette bzw. der PC-Karte ab

Wählen Sie in Schritt 4 die Option ↵ RETURN, und drücken Sie auf den Steuerregler.

Solange "DELETING" erscheint

Drehen Sie nicht am Schalter POWER, und drücken Sie keine Taste.

Come annullare la cancellazione di tutte le immagini sul disco

Selezionare ↵ RETURN nel punto 4, poi premere la manopola di controllo.

Mentre appare "DELETING"

Non spostare l'interruttore POWER o non premere alcun tasto.

Kopieren der mit der Speicherkarte aufgenommenen Bilder auf Mini-DV-Kassetten (nur DCR-TRV900E)

Copia dell'immagine registrata con lo slot della scheda di memoria su mini cassetta DV (solo per il modello DCR-TRV900E)

Sie können Standbilder oder Titel, die über den Einschub für die Speicherkarte aufgezeichnet wurden, kopieren und auf eine Mini-DV-Kassette aufzeichnen.

Vorbereitungen

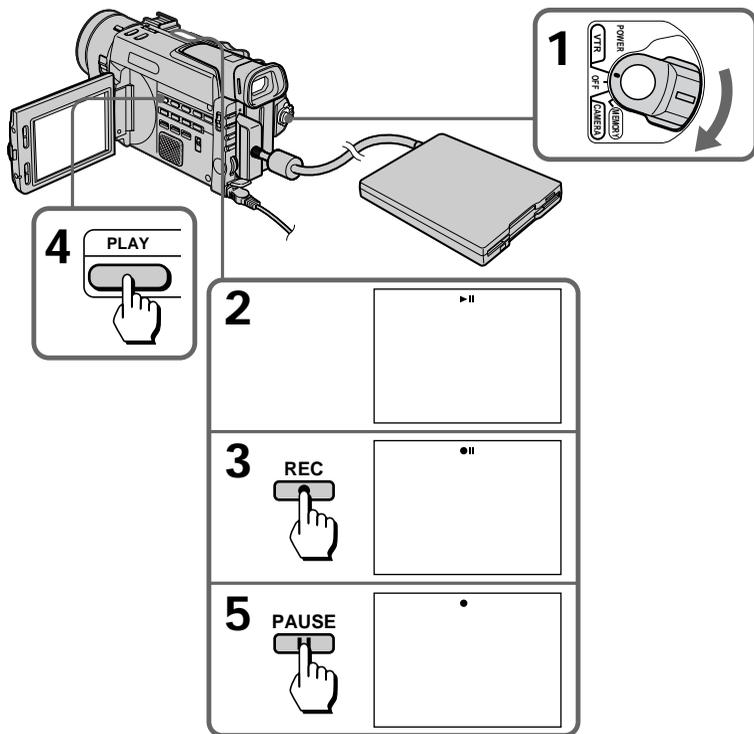
- Legen Sie eine Mini-DV-Kassette für die Aufnahme ein.
- Schließen Sie einen Diskettenadapter mit eingelegter Diskette an das Gerät an, oder legen Sie eine PC-Karte ein.

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR.
- (2) Suchen Sie mit den Bandtransporttasten die Stelle, an der Sie das gewünschte Standbild aufnehmen wollen. Schalten Sie die Mini-DV-Kassette in den Wiedergabepausemodus.
- (3) Schalten Sie die Mini-DV-Kassette mit ● REC in den Aufnahmepausemodus.
- (4) Lassen Sie das zu kopierende Standbild anzeigen.
- (5) Starten Sie mit ■ die Aufnahme, und stoppen Sie sie ebenfalls mit ■.
- (6) Wenn Sie weitere Standbilder kopieren wollen, gehen Sie wie in Schritt 4 und 5 erläutert vor.

È possibile copiare i fermo immagine o i titoli registrati con lo slot della memoria e registrarli su una mini cassetta DV.

Operazioni preliminari

- Inserire una mini cassetta DV per la registrazione.
 - Collegare l'adattatore per dischetto (con un disco inserito) o inserire una scheda per PC nell'apparecchio.
- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR.
 - (2) Mediante i tasti di trasporto del nastro, ricercare un punto in cui si vuole registrare il fermo immagine desiderato. Impostare la mini cassetta DV sul modo di pausa riproduzione.
 - (3) Premere ● REC per impostare la mini cassetta DV sul modo di pausa registrazione.
 - (4) Riprodurre il fermo immagine che si desidera copiare.
 - (5) Premere ■ per avviare la registrazione e premere di nuovo ■ per arrestarla.
 - (6) Nel caso in cui si desideri fare altre copie, ripetere i punti 4 e 5.



So unterbrechen Sie den Kopiervorgang

Drücken Sie .

Während des Kopierens

Folgende Tasten stehen nicht zur Verfügung :
MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY + und MEMORY -.

Hinweis zum Indexbildschirm

Sie können den angezeigten Indexbildschirm nicht aufzeichnen.

Wenn Sie im Pausemodus die EDITSEARCH-Tasten drücken

In diesem Fall stoppt die Speicherwiedergabe.

Wenn Sie die Taste DISPLAY im Bereitschafts- oder Aufnahmemodus drücken

Zusätzlich zu den Anzeigen, die bei Mini-DV-Kassetten immer angezeigt werden, wie z. B. der Zeitcode, sind Anzeigen zur Speicherwiedergabe und Dateinamen zu sehen.

Mit PCs modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten

Solche Bilddaten können möglicherweise nicht kopiert werden.

Arresto della copia

Premere .

Durante la copia

Non è possibile azionare i seguenti tasti:
MEMORY PLAY, MEMORY INDEX, MEMORY DELETE, MEMORY + o MEMORY -.

Nota sulla videata indice

Non è possibile registrare la videata indice.

Se si premono i tasti EDITSEARCH durante il modo di pausa

La riproduzione della memoria viene arrestata.

Se si preme il tasto DISPLAY nel modo di attesa o di registrazione

È possibile osservare la riproduzione della memoria e gli indicatori dei nomi file oltre agli indicatori riguardanti le mini cassette DV, quale ad esempio l'indicatore del codice temporale.

Dati delle immagini modificati con il personal computer o ripresi con altri apparecchi

Potrebbe non essere possibile effettuare copie di questi dati.

Bildpräsentation – SLIDE SHOW

Riproduzione di immagini in ripetizione continua – SLIDE SHOW

Sie können die Wiedergabe von Bildern hintereinander automatisch ablaufen lassen. Diese Funktion ist besonders nützlich zum Überprüfen der aufgezeichneten Bilder oder zum Abhalten einer Präsentation.

Vorbereitungen

Schließen Sie einen Diskettenadapter mit eingelegerter Diskette an das Gerät an, oder legen Sie eine PC-Karte ein.

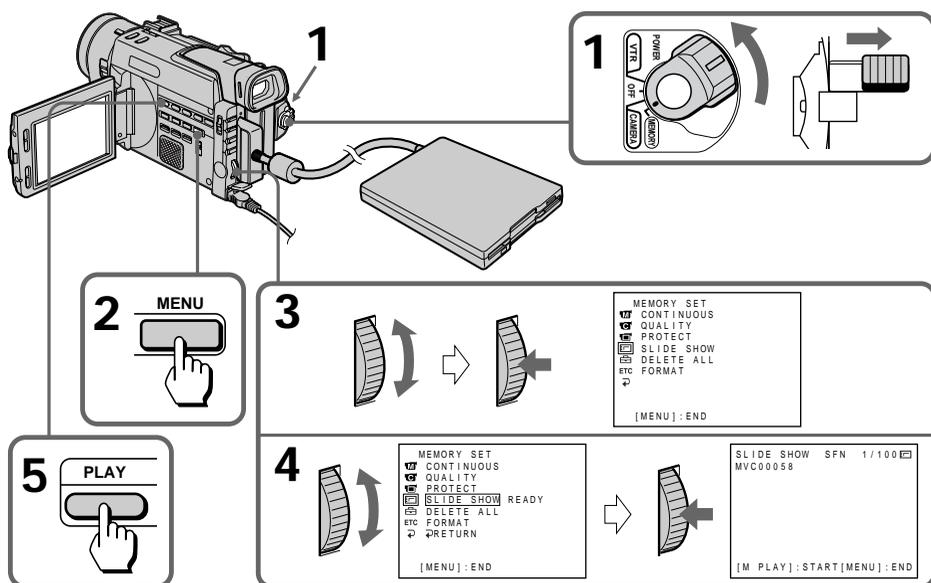
- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Sperrknopf muß sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option SLIDE SHOW aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Drücken Sie MEMORY PLAY. Das Gerät gibt die auf einer Diskette oder PC-Karte aufgezeichneten Bilder nacheinander wieder. Wenn alle Bilder wiedergegeben wurden, wird wieder das erste Bild angezeigt, und die Bildpräsentation endet.

È possibile riprodurre automaticamente immagini in sequenza. Questa funzione è particolarmente utile quando si controllano le immagini registrate o durante una presentazione.

Operazioni preliminari

Collegare l'adattatore per dischetto (con un disco inserito) o inserire una scheda per PC nell'apparecchio.

- (1) Impostare l'interruttore POWER su MEMORY. Accertarsi che la manopola di fissaggio sia impostata sulla posizione di destra (sblocco).
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare SLIDE SHOW ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Premere MEMORY PLAY. L'apparecchio riproduce in sequenza le immagini registrate su un dischetto o una scheda per PC. Quando tutte le immagini sono state riprodotte, sul display appare di nuovo la prima immagine e la presentazione termina.



So beenden Sie die Bildpräsentation

Stoppen Sie die Bildpräsentation mit MENU.

So unterbrechen Sie eine Bildpräsentation (Pause)

Schalten Sie mit MEMORY PLAY in den Pausemodus.

So starten Sie die Bildpräsentation mit einem bestimmten Bild

Wählen Sie das gewünschte Bild vor Schritt 2 mit den Tasten MEMORY +/- aus.

So zeigen Sie die aufgezeichneten Bilder auf einem Fernsehschirm an

Schließen Sie zunächst diesen Camcorder über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel an ein Fernsehgerät an. Mit der Funktion LASER LINK können Sie die Bilder nicht anzeigen lassen.

Hinweis zur Bildpräsentation

Sie können die Bildpräsentation nicht auf eine Mini-DV-Kassette kopieren.

Wenn Sie während der Bildpräsentation die Diskette tauschen

Die Bildpräsentation wird gestoppt. Wenn Sie die Diskette tauschen, müssen Sie nochmals von vorn beginnen.

Come annullare la presentazione

Premere MENU per arrestare la presentazione.

Messa in pausa durante la presentazione

Premere MEMORY PLAY per la messa in pausa.

Avvio della presentazione da una particolare immagine

Prima del punto 2 selezionare l'immagine desiderata mediante i tasti MEMORY +/-.

Visualizzazione delle immagini registrate sul televisore

Prima del funzionamento collegare questa videocamera al televisore mediante il cavo di collegamento A/V. Non è possibile riprodurre le immagini usando la funzione LASER LINK.

Nota sulla presentazione

Non è possibile effettuare una copia della presentazione su una mini cassetta DV.

Se si cambia il dischetto durante il funzionamento

La presentazione non viene effettuata. Se si cambia il dischetto, eseguire di nuovo dall'inizio i punti indicati.

Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi

Cassette utilizzabili e modi di riproduzione

Auswählen des Kassettentyps

Sie können ausschließlich ^{Mini}**DV** Mini-DV-Kassetten verwenden. Sie können keine anderen Kassetten – **DV** (DV), **8** (8 mm), **Hi8** (Hi8), **VHS** (VHS), **S-VHS** (S-VHS), **VHS-C** (VHSC), **S-VHS-C** (S-VHSC) oder **β** (Betamax) – verwenden.

Es empfiehlt sich, Mini-DV-Kassetten mit Kassettenspeicher zu verwenden.

Es gibt zwei Arten von Mini-DV-Kassetten: mit und ohne Kassettenspeicher. Es empfiehlt sich, eine Kassette mit Kassettenspeicher zu verwenden. Bei Mini-DV-Kassetten mit Kassettenspeicher werden die Daten in einem integrierten Schaltkreis gespeichert. Dieser Camcorder kann Daten in diesem Speicher, wie z. B. Aufnahmedatum oder Titel, lesen und selbst schreiben. Für die Funktionen, die den Kassettenspeicher nutzen, ist es erforderlich, daß die Signale aufeinanderfolgend auf dem Band aufgezeichnet sind. Wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet, wird der Titel möglicherweise nicht korrekt angezeigt, oder die Suchfunktionen arbeiten nicht korrekt. Um unbespielte Bandteile zu vermeiden, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Drücken Sie vor dem Start der nächsten Aufnahme **END SEARCH**, um zum Ende des bespielten Bandteils zu gelangen, wenn Sie:
 - die Kassette nach der Aufnahme haben auswerfen lassen.
 - das Band im Modus **VTR** (DCR-TRV900E) bzw. **PLAYER** (DCR-TRV890E) haben wiedergeben lassen.
 - die Funktion **Edit Search** verwendet haben.

Bei unbespielten Bandteilen oder nicht kontinuierlichen Signalen nehmen Sie nochmals vom Anfang bis zum Ende des Bandes auf, und beachten Sie dabei die Hinweise oben. Dieselben Phänomene können auftreten, wenn Sie mit einer digitalen Videokamera ohne Kassettenspeicherfunktion auf ein Band aufnehmen, das bereits mit einer Videokamera mit Kassettenspeicherfunktion bespielt wurde. Kassetten mit Kassettenspeicher sind mit der Markierung **CIII** (Kassettenspeicher) gekennzeichnet. Wir von Sony empfehlen, Kassetten mit der Markierung **CII** zu verwenden, um die Funktionen dieses Camcorders umfassend nutzen zu können.

Selezione dei tipi di cassetta

È possibile utilizzare solo ^{Mini}**DV** mini cassette DV e non altri tipi **DV** DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC o **β** Betamax.

Si consiglia di utilizzare mini cassette DV dotate di memoria.

Sono disponibili due tipi di mini cassette DV: con o senza memoria. Si consiglia di utilizzare cassette dotate di memoria. Su questo tipo di mini cassetta DV è montata la memoria IC. Questa videocamera è in grado di leggere e scrivere dati, quali date di registrazione, titoli ecc., in questa memoria. Le funzioni che utilizzano la memoria della cassetta richiedono segnali successivi registrati sul nastro. Se il nastro contiene uno spazio vuoto all'inizio o tra parti registrate, è possibile che un titolo non venga visualizzato in modo appropriato o che le funzioni di ricerca non funzionino correttamente. Per evitare di creare spazi vuoti su di un nastro, effettuare le seguenti operazioni.

Premere **END SEARCH** per andare alla fine della parte registrata prima di iniziare la registrazione successiva se sono state effettuate le seguenti operazioni:

- Durante la registrazione, la cassetta è stata espulsa.
- Il nastro è stato riprodotto nel modo **VTR** (DCR-TRV900E) o **PLAYER** (DCR-TRV890E).
- È stata utilizzata la funzione **Edit Search**.

Se il nastro contiene uno spazio vuoto o un segnale discontinuo, registrare nuovamente dall'inizio alla fine del nastro in questione. È possibile che si ottenga lo stesso risultato effettuando delle registrazioni mediante una videocamera digitale senza la funzione di memoria di cassetta su di un nastro registrato con una videocamera dotata di tale funzione. Le cassette dotate di memoria riportano il contrassegno **CIII** (memoria di cassetta). Sony consiglia di usare queste cassette **CII** per potere sfruttare appieno le capacità della videocamera.

Bei der Wiedergabe

Copyright-Kontrollsignale

Wiedergabe

Mit einer anderen Videokamera können Sie nicht auf eine Kassette aufnehmen, die Copyright-Kontrollsignale zum Schutz von Software enthält und auf diesem Camcorder wiedergegeben wird.

Aufnahme

Mit diesem Camcorder können Sie keine Software kopieren, die Copyright-Kontrollsignale zum urheberrechtlichen Schutz von Software enthält. "COPY INHIBIT" erscheint auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Fernsehschirm, wenn Sie versuchen, eine solche Software aufzunehmen.

Tonmodus

12-Bit-Modus: Der Originalton kann auf Stereospur 1 aufgezeichnet werden, der zusätzliche Ton mit 32 kHz auf Stereospur 2. Die Balance zwischen Stereotonspur 1 und Stereotonspur 2 stellen Sie ein, indem Sie im Menüsystem während der Wiedergabe AUDIO MIX auswählen. Der Ton auf beiden Spuren kann gleichzeitig wiedergegeben werden.

16-Bit-Modus: Zusätzlichen Ton können Sie nicht aufnehmen, aber der Originalton wird mit hoher Qualität aufgezeichnet. Außerdem läßt sich Ton wiedergeben, der mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgenommen wurde. Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette erscheint die Anzeige 16BIT auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

Durante la riproduzione

Segnale di copyright

Durante la riproduzione

Utilizzando qualsiasi altro tipo di videocamera, non è possibile effettuare registrazioni su cassette su cui siano stati precedentemente registrati segnali di controllo del copyright per la protezione dei diritti d'autore del software riprodotto in questa videocamera.

Durante la registrazione

Utilizzando questa videocamera, non è possibile effettuare registrazioni di software su cui sono stati registrati segnali di controllo del copyright per la protezione dei diritti d'autore di software. Sullo schermo LCD, nel mirino o sullo schermo del televisore appare il messaggio "COPY INHIBIT" se si cerca di registrare software di questo tipo.

Modo audio

Modo 12 bit: il suono originale può essere registrato in stereo 1, e il nuovo suono in stereo 2 in 32 kHz. Il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 può essere regolato selezionando AUDIO MIX nel sistema di menu durante la riproduzione. Si possono riprodurre entrambi i suoni.

Modo 16 bit: non è possibile registrare un nuovo suono, ma è possibile effettuare una registrazione di alta qualità del suono originale. Inoltre, è possibile riprodurre i suoni registrati in 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Durante la riproduzione di un nastro registrato nel modo 16 bit, sullo schermo LCD o nel mirino appare l'indicatore 16BIT.

Hinweise zur Mini-DV-Kassette

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

Schieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette heraus, so daß die rote Markierung zu sehen ist [a].

Anbringen eines Aufklebers auf der Mini-DV-Kassette

Achten Sie darauf, einen Aufkleber nur an den unten abgebildeten Stellen anzubringen. Andernfalls kann es beim Camcorder zu Fehlfunktionen kommen [b].

Nach dem Abspielen der Mini-DV-Kassette

Spulen Sie die Kassette an den Anfang zurück, stecken Sie sie in ihre Hülle, und bewahren Sie sie in aufrechter Position auf.

Note sulla mini cassetta DV

Come impedire cancellazioni involontarie

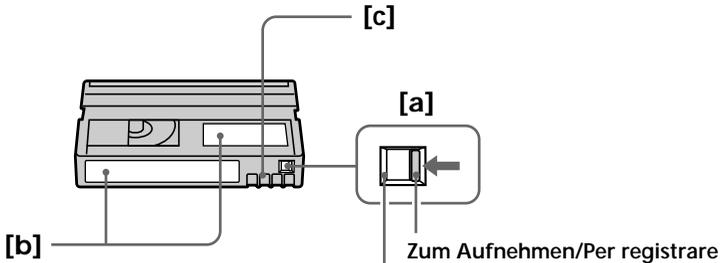
Far scorrere la linguetta di protezione sulla cassetta in modo che la parte rossa sia visibile [a].

Quando si applica un'etichetta sulla mini cassetta DV

Accertarsi di applicare l'etichetta solo sull'area indicata di seguito in modo da non causare un cattivo funzionamento della videocamera [b].

Dopo aver utilizzato la mini cassetta DV

Riavvolgere il nastro all'inizio, riporre la cassetta nella custodia e conservarla in posizione verticale.



Für Überspielschutz herauschieben/
Far scorrere in fuori per evitare cancellazioni involontarie

Hinweis zum vergoldeten Anschluß

Wenn der vergoldete Anschluß der Mini-DV-Kassette staubig oder verschmutzt ist, können Sie die Funktionen, für die der Kassettenspeicher erforderlich ist, nicht ausführen. Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß etwa nach jedem zehnten Auswerfen der Kassette mit einem Wattestäbchen [c].

Nota sul connettore placcato in oro

Se il connettore placcato in oro della mini cassetta DV è sporco o impolverato, la memoria della cassetta potrebbe non funzionare. Pulire il connettore placcato in oro con un tampone di cotone all'incirca dopo ogni dieci espulsioni della cassetta [c].

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Der Camcorder wird mit einem installierten Vanadium-Lithium-Akku geliefert, mit dessen Hilfe Datum und Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER gespeichert bleiben. Der Vanadium-Lithium-Akku ist immer geladen, solange Sie den Camcorder regelmäßig benutzen. Er entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen. Nach etwa einem Jahr ist er vollständig entladen, wenn Sie den Camcorder in dieser Zeit gar nicht verwendet haben. Auch wenn der Vanadium-Lithium-Akku entladen ist, können Sie den Camcorder problemlos benutzen. Damit Datum und Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er sich entladen hat. Dazu stehen Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung:

- Schließen Sie den Camcorder mit dem mitgelieferten Netzteil an das Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.
- Oder legen Sie den vollständig geladenen normalen Akku in den Camcorder ein, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem Schalter POWER über 24 Stunden stehen.

Carica della batteria al litio-vanadio nella videocamera

La videocamera è dotata di una batteria al litio-vanadio incorporata che permette di memorizzare informazioni quali data e ora, ecc. indipendentemente dall'impostazione dell'interruttore POWER. La batteria al litio-vanadio è sempre carica fintanto che la videocamera viene usata. Tuttavia la batteria si scarica a poco a poco se la videocamera non viene usata. Occorre circa un anno per scaricare completamente le batterie se la videocamera non viene mai usata. Nel caso in cui la batteria al litio-vanadio fosse scarica, questo non influirà sul funzionamento della videocamera. Per conservare la data e l'ora, ecc. caricare la batteria quando è scarica. Si possono seguire i seguenti metodi di carica:

- Collegare la videocamera alla corrente domestica mediante l'alimentatore CA in dotazione e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER disattivato per oltre 24 ore.
- In alternativa, installare nella telecamera il blocco batteria con piena carica e lasciare la videocamera con l'interruttore POWER disattivato per oltre 24 ore.

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Datum und Uhrzeit werden werkseitig eingestellt. Stellen Sie die Uhrzeit gegebenenfalls auf die Uhrzeit in Ihrem Land ein. Wenn Sie den Camcorder jedoch etwa ein Jahr lang nicht benutzen, sind Datum und Uhrzeit möglicherweise nicht mehr eingestellt (Striche werden angezeigt), da sich der Vanadium-Lithium-Akku im Camcorder entladen hat. Laden Sie in diesem Fall zuerst den Vanadium-Lithium-Akku auf, und stellen Sie dann Datum und Uhrzeit neu ein.

Reimpostazione della data e dell'ora

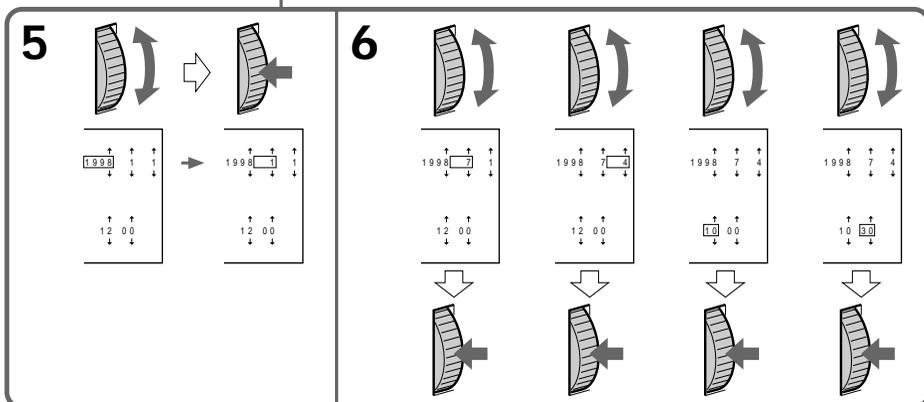
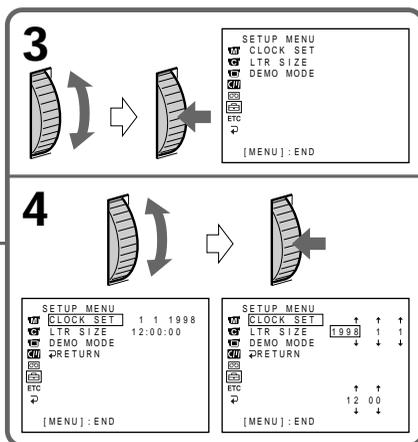
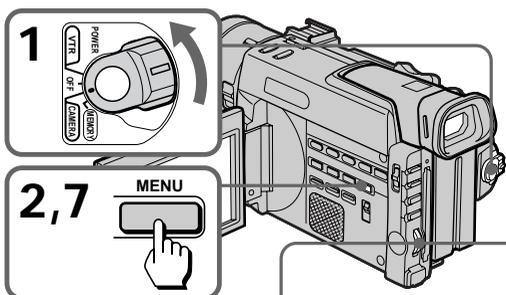
La data e l'ora vengono preimpostate in fabbrica. Impostare l'ora secondo l'ora del proprio paese. Nel caso in cui non si utilizzi la videocamera per circa un anno, è possibile che la data e l'ora vengano annullate (possono apparire delle barre), perché la batteria al litio-vanadio della videocamera si è scaricata. In questo caso ricaricare prima la batteria al litio-vanadio, poi reimpostare la data e l'ora.

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
- (2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf.
- (3) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Wählen Sie mit dem Steuerregler die Option CLOCK SET, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (5) Stellen Sie mit dem Steuerregler das Jahr ein, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (6) Stellen Sie durch Drehen und Drücken des Steuerreglers Monat, Tag, Stunden und Minuten ein.
- (7) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

Reimpostazione della data e dell'ora

- (1) Impostare l'interruttore POWER su CAMERA.
- (2) Premere MENU per visualizzare il menu.
- (3) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare CLOCK SET ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (5) Selezionare l'anno ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (6) Impostare il mese, il giorno, l'ora e i minuti ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (7) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



So korrigieren Sie Datum und Uhrzeit

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 5 erläutert vor.

Wenn Sie Datum und Uhrzeit nicht einstellen

Auf dem Band wird "--.--" und auf der PC-Karte bzw. Diskette wird "80.1.1" aufgezeichnet.

Die Jahresanzeige wechselt folgendermaßen:

→ 1998 → 1999 → 2001 → 2029 →

Hinweis zur Uhrzeitanzeige

Die Uhrzeit der internen Uhr dieses Camcorders wird im 24-Stunden-Format angezeigt.

Per correggere le impostazioni della data e dell'ora

Ripetere i punti da 2 a 5.

Se non si imposta la data e l'ora

"--.--" viene registrato sul nastro e "80.1.1" sulla scheda per PC o sul dischetto.

Gli indicatori dell'anno cambiano nel seguente modo:

→ 1998 → 1999 → 2001 → 2029 →

Nota sull'indicatore dell'ora

L'orologio interno di questa videocamera è impostato sul sistema di 24 ore.

Einfaches Einstellen der Uhr bei Zeitverschiebung

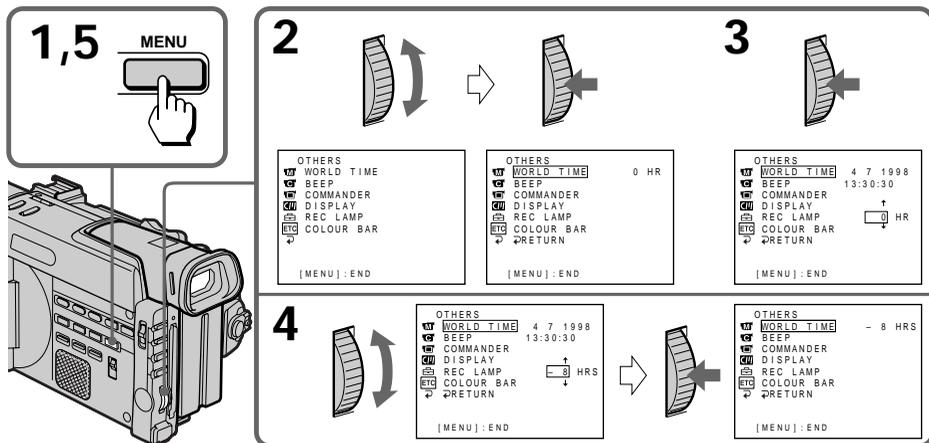
Semplice impostazione dell'orologio con fuso orario

Sie können bei einer Zeitverschiebung die Uhr im Menüsystem mühelos auf die Ortszeit einstellen. Sie können die Uhr auch einfach wieder zurücksetzen, indem Sie die Zeitverschiebung auf Null setzen.

- (1) Rufen Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, mit MENU das Menü auf.
- (2) Wählen Sie durch Drehen des Steuerreglers das Symbol , und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (3) Wählen Sie mit dem Steuerregler WORLD TIME aus, und drücken Sie dann auf den Steuerregler.
- (4) Stellen Sie durch Drehen des Steuerreglers eine Zeitverschiebung ein, und drücken Sie dann auf den Steuerregler. Die Stundenangabe der Uhrzeit ändert sich je nach der eingestellten Zeitverschiebung.
- (5) Blenden Sie mit MENU die Menüanzeige wieder aus.

È possibile impostare facilmente l'orologio sull'ora locale con un diverso fuso orario nel sistema di menu. È anche possibile reimpostare l'orologio impostando semplicemente il fuso orario su zero.

- (1) Con la videocamera in modo di attesa, premere MENU per visualizzare il menu.
- (2) Selezionare  ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (3) Selezionare WORLD TIME ruotando e premendo la manopola di controllo.
- (4) Selezionare un fuso orario ruotando e premendo la manopola di controllo. L'ora dell'orologio cambia in relazione al fuso orario impostato.
- (5) Premere MENU per annullare la visualizzazione del menu.



Hinweis zu WORLD TIME

Wenn die Uhr nicht eingestellt ist, funktioniert WORLD TIME nicht.

Nota su WORLD TIME

Se l'orologio non è impostato, WORLD TIME non funziona.

Hinweise zur Verwendung des Akkus

In diesem Abschnitt erhalten Sie Informationen, wie Sie den Akku am besten nutzen können.

Vorbereitungen zum Verwenden des Akkus

Nehmen Sie immer Ersatzakkus mit

Halten Sie genügend Akkus für das 2- bis 3fache der geplanten Aufnahmezeit bereit.

Die Betriebsdauer von Akkus ist in einer kalten Umgebung kürzer

Die Akkuleistung verringert sich, und der Akku entlädt sich schneller, wenn Sie in einer kalten Umgebung aufnehmen.

So können Sie Energie sparen

Lassen Sie den Camcorder nicht im Bereitschaftsmodus, wenn Sie gerade nicht aufnehmen wollen. So können Sie den Akku schonen.

Ein ruhiger Übergang zwischen den Szenen ist möglich, auch wenn Sie die Aufnahme stoppen und erneut starten. Während Sie die Kamera auf das Motiv ausrichten, einen Winkel auswählen oder das Bild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen, bewegt sich das Objektiv automatisch, und dem Akku wird Strom entzogen. Der Akku wird ebenfalls beansprucht, wenn Sie eine Kassette einlegen oder herausnehmen.

Suggerimenti per l'uso del blocco batteria

In questa sezione si spiega come sfruttare al meglio la capacità del blocco batteria.

Preparazione del blocco batteria

Portare sempre batterie di riserva

Accertarsi di poter disporre di una capacità di alimentazione del blocco batteria pari a 2 o 3 volte la registrazione prevista.

La durata della batteria diminuisce in ambienti freddi

La batteria sarà meno efficace e la durata sarà minore quando la registrazione avviene in un ambiente freddo.

Come risparmiare l'energia della batteria

Non lasciare la videocamera in modo di attesa quando non si sta registrando per risparmiare energia.

È possibile ottenere un passaggio omogeneo da una scena all'altra anche se la registrazione viene interrotta e ripresa. Durante il posizionamento del soggetto, la scelta dell'angolazione, l'osservazione sullo schermo LCD o nel mirino, l'obiettivo si sposta automaticamente utilizzando l'energia della batteria. La batteria viene utilizzata anche quando si estrae o si inserisce una cassetta.

Wann muß der Akku ausgetauscht werden?

Während Sie den Camcorder benutzen, erkennen Sie an der Restladungsanzeige auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher, wie die Akkuladung nach und nach aufgebraucht wird. Die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten wird ebenfalls angezeigt.



Wenn auf der Restladungsanzeige zu sehen ist, daß der Akku leer ist, erscheint die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher und beginnt zu blinken.

Wenn die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher während des Aufnehmens nicht mehr langsam, sondern schnell blinkt, stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF und tauschen den Akku aus. Nehmen Sie dabei die Kassette nicht aus dem Camcorder heraus, damit der Übergang von der letzten Szene zur nächsten störungsfrei ausfällt.

Hinweise zum Akku

Vorsicht

Setzen Sie den Akku nie Temperaturen über 60 °C aus, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonneneinstrahlung auftreten können.

Der Akku erwärmt sich

Beim Laden oder während der Aufnahme erwärmt sich der Akku aufgrund der erzeugten Energie und der chemischen Reaktionen im Akku. Dies ist keine Fehlfunktion.

Quando sostituire il blocco batteria

Durante l'utilizzo della videocamera, l'indicatore della batteria residua sullo schermo LCD o nel mirino diminuisce gradualmente man mano che si consuma l'energia della batteria. Viene visualizzato anche il tempo residuo in minuti.

Quando l'indicatore della batteria residua raggiunge il minimo, sullo schermo LCD o nel mirino viene visualizzato l'indicatore , che inizia a lampeggiare.

Quando, durante la registrazione sullo schermo LCD o nel mirino l'indicatore  smette di lampeggiare lentamente e inizia a lampeggiare rapidamente, impostare l'interruttore POWER su OFF sulla videocamera e sostituire il blocco batteria. Per ottenere un passaggio omogeneo da una scena all'altra dopo la sostituzione del blocco batteria, lasciare la cassetta nella videocamera.

Note sul blocco batteria ricaricabile

Attenzione

Non lasciare mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come ad esempio sotto la luce diretta del sole o in un'auto parcheggiata al sole.

Surriscaldamento del blocco batteria

Durante la carica o la registrazione, il blocco batteria si surriscalda in seguito all'energia generata e agli scambi chimici verificatisi all'interno. Questo è normale e non deve destare preoccupazioni.

Pflege des Akkus

- Nehmen Sie den Akku nach Gebrauch vom Camcorder ab, und bewahren Sie ihn an einem kühlen Ort auf. Solange der Akku am Camcorder angebracht ist, entzieht der Camcorder ihm etwas Strom, selbst wenn der Schalter POWER auf OFF steht. Dadurch verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus.
- Der Akku entlädt sich ständig, auch wenn er nach dem Laden nicht benutzt wird. Daher empfiehlt es sich, den Akku zu laden, unmittelbar bevor Sie ihn zum Aufnehmen mit dem Camcorder verwenden wollen.

Die Lebensdauer des Akkus

Wenn die Akkuanzeige schnell blinkt, sobald Sie bei vollständig aufgeladenem Akku den Camcorder einschalten, müssen Sie den Akku durch einen neuen ersetzen und diesen zunächst vollständig aufladen.

Ladetemperatur

Sie sollten den Akku bei Temperaturen zwischen 10 °C und 30 °C laden. Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.

Hinweise zum "InfoLITHIUM"-Akku

Was ist ein "InfoLITHIUM"-Akku?

Ein "InfoLITHIUM"-Akku ist ein Lithium-Akku, der Informationen über seinen Ladezustand an kompatible Videogeräte übermitteln kann.

Wenn Sie diesen Akku in einem Videogerät mit der Markierung  InfoLITHIUM einsetzen, zeigt das Videogerät die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten an.*

* Je nach Zustand und Umgebungsbedingungen, in denen das Gerät eingesetzt wird, ist die Anzeige möglicherweise nicht ganz präzise.

Manutenzione del blocco batteria

- Rimuovere il blocco batteria dalla videocamera e conservarlo in un luogo fresco. Quando il blocco batteria è installato nella videocamera, c'è sempre un leggero flusso di corrente che alimenta la videocamera anche se l'interruttore POWER è impostato su OFF. Questo diminuisce la durata della batteria.
- Il blocco batteria si scarica anche quando non viene utilizzato. Pertanto si consiglia di caricare il blocco batteria subito prima di utilizzare la videocamera.

Durata del blocco batteria

Se l'indicatore della batteria lampeggia rapidamente subito dopo aver acceso la videocamera con una carica piena, è necessario sostituirlo con un blocco batteria nuovo interamente carico.

Temperatura per la ricarica

Si consiglia di caricare la batteria a temperature da 10 °C a 30 °C, dato che le temperature inferiori richiedono tempi di carica più lunghi.

Note sul blocco batteria "InfoLITHIUM"

Cos'è il blocco batteria "InfoLITHIUM"

Il blocco batteria "InfoLITHIUM" è un blocco batteria al litio in grado di scambiare dati relativi al consumo con apparecchi video compatibili. Quando questo blocco batteria viene utilizzato con apparecchi video con il contrassegno  InfoLITHIUM, l'apparecchio indica il tempo residuo in minuti*.

* L'indicazione potrebbe non essere precisa a seconda delle condizioni e dell'ambiente in cui viene utilizzato l'apparecchio.

Wie wird die Restladung angezeigt?

Der Stromverbrauch des Camcorders variiert je nach den Betriebsbedingungen. Er hängt beispielsweise davon ab, ob der LCD-Bildschirmträger benutzt wird oder nicht und wie der Autofokus eingesetzt wird. Der "InfoLITHIUM"-Akkus überprüft die Betriebsbedingungen des Camcorders, mißt den Stromverbrauch und errechnet auf dieser Grundlage die restliche Betriebsdauer. Wenn sich die Betriebsbedingungen jedoch sehr stark ändern, kann die angezeigte restliche Betriebsdauer plötzlich um mehr als 2 Minuten länger oder kürzer werden. Auch wenn auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher als restliche Betriebsdauer 5 bis 10 Minuten angezeigt werden, kann unter bestimmten Bedingungen die Anzeige  blinken.

So können Sie die restliche Betriebsdauer genauer anzeigen lassen

Schalten Sie den Camcorder in den Aufnahmebereitschaftsmodus, und richten Sie ihn auf ein unbewegliches Objekt. Bewegen Sie ihn nun mindestens 30 Sekunden lang nicht.

- Wenn Sie den Eindruck haben, daß die Anzeige nicht korrekt ist, benutzen Sie den Camcorder, bis der Akku ganz leer ist, und laden Sie ihn dann vollständig auf (vollständige Ladung¹⁾). Beachten Sie bitte, daß die Betriebsdauer auch nach dem vollständigen Aufladen möglicherweise nicht korrekt angezeigt wird, wenn Sie den Akku längere Zeit bei großer Hitze oder Kälte benutzt haben oder ihn bereits sehr oft aufgeladen haben.
- Wenn Sie den InfoLITHIUM-Akkus mit einem Gerät benutzt haben, das nicht über die  InfoLITHIUM-Markierung verfügt, benutzen Sie den Akku mit einem Gerät mit  InfoLITHIUM-Markierung, bis er vollständig leer ist, und laden Sie ihn dann wieder vollständig auf.

Come viene visualizzato il consumo della batteria

Il consumo energetico della videocamera varia in base alle modalità d'uso, ad esempio al modo di utilizzo del pannello LCD, al funzionamento della messa a fuoco automatica e così via. Quando si controlla la condizione della videocamera, il blocco batteria "InfoLITHIUM" misura il consumo e calcola l'energia residua. Se le condizioni cambiano in modo significativo, l'indicazione dell'energia residua può aumentare o diminuire improvvisamente di più di 2 minuti. Anche se sullo schermo LCD o nel mirino vengono indicati da 5 a 10 minuti di tempo residuo, in alcune condizioni può anche lampeggiare l'indicatore .

Come ottenere indicazioni più accurate sulla batteria residua

Impostare l'interruttore sul modo di attesa registrazione e puntarla verso un soggetto ben fermo. Non muovere la videocamera per almeno 30 secondi.

- Se l'indicazione non sembra essere corretta scaricare completamente la batteria e poi ricaricarla (piena carica¹⁾). Si noti che se la batteria è stata utilizzata in un ambiente caldo o freddo per molto tempo, oppure è stata ricaricata numerose volte, è possibile che l'indicazione del tempo non sia corretta anche con la batteria con piena carica.
- Dopo l'utilizzo del blocco batteria "InfoLITHIUM" con un apparecchio non dotato del contrassegno  InfoLITHIUM, accertarsi di consumare la batteria su un apparecchio dotato del contrassegno  InfoLITHIUM e poi ricaricarla completamente.

Warum entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist?

Die Aufnahmedauer hängt unter anderem auch von den Umgebungsbedingungen, zum Beispiel der Temperatur, ab. Bei Kälte verkürzt sich die Aufnahmedauer erheblich. Die Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist, wird mit einem vollständig geladenen oder normal geladenen²⁾ Akku bei 25 °C gemessen. Da die Umgebungstemperatur und die sonstigen Bedingungen beim tatsächlichen Einsatz des Geräts von diesen Testbedingungen abweichen, entspricht die angezeigte restliche Betriebsdauer nicht der Aufnahmedauer für ununterbrochene Aufnahmen, die in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

- ¹⁾ Vollständiges Aufladen: Der Ladevorgang wird auch nach dem Erlöschen der Ladeanzeige am Netzteil noch etwa 1 Stunde lang fortgesetzt.
- ²⁾ Normales Aufladen: Der Akku wird geladen, bis die Ladeanzeige am Netzteil erlischt.

Hinweise zum Laden

Fabrikneue Akkus

Ein fabrikneuer Akku ist nicht geladen. Das heißt, Sie müssen ihn zunächst einmal vollständig aufladen, bevor Sie ihn benutzen können.

Sie können den Akku jederzeit aufladen

Der Akku muß vor dem Aufladen nicht entladen werden. Ein aufgeladener Akku entlädt sich im Laufe der Zeit, auch wenn Sie ihn nicht benutzen. Laden Sie den Akku also vor dem Gebrauch.

L'indicazione della batteria residua non corrisponde al tempo di registrazione continua nelle istruzioni per l'uso

Il tempo di registrazione risente della temperatura e delle condizioni ambientali. Il tempo di registrazione si abbrevia in modo significativo in ambienti freddi. Il tempo di registrazione continua nel manuale delle istruzioni viene misurato nelle condizioni in cui si utilizza un blocco batteria con piena carica (o carica normale²⁾) a 25 °C. Dato che la temperatura e le condizioni ambientali in cui viene effettivamente utilizzata la videocamera sono differenti, anche il tempo residuo della batteria non corrisponde alla durata in registrazione continua nelle istruzioni per l'uso.

- ¹⁾ Piena carica: caricare per circa un'ora dopo che la spia di carica dell'alimentatore CA si è spenta.
- ²⁾ Carica normale: caricare fino a quando la spia di carica dell'alimentatore CA non si spegne.

Note sulla carica

Blocco batteria nuovo

Il blocco batteria nuovo non è carico. Prima di utilizzare il blocco batteria, è necessaria una piena carica.

Ricaricare il blocco batteria quando si desidera

Prima della ricarica non occorre scaricarlo. Se il blocco batteria ha una piena carica ma è rimasto inutilizzato per un lungo tempo, si è scaricato. Quindi ricaricare il blocco batteria prima dell'uso.

Hinweise zu den Akkukontakten

Wenn die Kontakte (Metallteile auf der Rückseite) nicht sauber sind, verkürzt sich die Akkuladedauer

Wenn sich an den Kontakten Ablagerungen bilden oder wenn der Akku längere Zeit nicht benutzt wurde, legen Sie den Akku mehrmals ein und nehmen ihn wieder heraus. Dies verbessert den Kontakt. Wischen Sie die Kontakte +, - und C außerdem mit einem weichen Tuch oder Papier sauber.

Beachten Sie bitte folgende

Hinweise:

- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Versuchen Sie nicht, den Akku zu öffnen oder zu zerlegen.
- Schützen Sie den Akku vor Stößen.

Note sui terminali

Se i terminali (componenti di metallo sulla parte posteriore) non sono puliti, la durata di carica della batteria diminuisce

Quando i terminali non sono puliti o il blocco batteria non è stato usato per lungo tempo, installare e rimuovere il blocco batteria per alcune volte in modo da migliorare le condizioni di contatto. Inoltre pulire i terminali +, - e C con un panno morbido o della carta.

Accertarsi di osservare quanto segue

- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Tenere il blocco batteria all'asciutto.
- Non aprire e non cercare di smontare il blocco batteria.
- Non sottoporre il blocco batteria a vibrazioni meccaniche.

Feuchtigkeitskondensation

Wird der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band, auf dem Objektiv, auf dem Videokopf oder auf der Diskette Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr korrekt. Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Camcorder mit Feuchtigkeitssensoren ausgestattet. Beachten Sie dazu bitte folgende Hinweise.

Feuchtigkeit im Gerät

Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, ertönt der Signalton, und die Anzeige  blinkt. Lassen Sie sofort die Kassette oder Diskette auswerfen. In diesem Fall sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen. Öffnen Sie das Kassettenfach, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa eine Stunde lang stehen. Wenn gleichzeitig die Anzeige  blinkt, ist eine Kassette in den Camcorder eingelegt. Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie die Kassette etwa 1 Stunde lang liegen.

Feuchtigkeit auf dem Objektiv

Wenn sich auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlägt, erscheint keine Anzeige, aber das Bild wird trüb. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät aus, und warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie es wieder benutzen.

So verhindern Sie Feuchtigkeitskondensation

Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen wollen, stecken Sie ihn in eine Plastiktüte, und warten Sie eine gewisse Zeit lang, bis er Raumtemperatur angenommen hat.

- (1) Achten Sie darauf, die Plastiktüte mit dem Camcorder darin gut zu verschließen.
- (2) Nehmen Sie den Videorecorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa eine Stunde.

Formazione di condensa

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad uno caldo, si potrebbe formare della condensa al suo interno, sulla superficie del nastro, sull'obiettivo, sulla testina o sul dischetto. Nel caso in cui questo dovesse verificarsi, il nastro rischia di restare attaccato al tamburo delle testine danneggiandosi, o la videocamera potrebbe non funzionare in modo corretto. Per prevenire eventuali danni in queste circostanze, la videocamera è dotata di sensori di umidità. Prendere le seguenti precauzioni.

All'interno della videocamera

In caso di condensa all'interno della videocamera, viene attivato un segnale acustico e l'indicatore  lampeggia. In tal caso, non sarà possibile effettuare alcuna funzione eccetto l'espulsione della cassetta. Aprire lo scomparto cassetta, spegnere la videocamera e aspettare circa un'ora. Quando contemporaneamente lampeggia l'indicatore , significa che nella videocamera è inserita la cassetta. Espellere la cassetta, spegnere la videocamera e non utilizzare neanche la cassetta per circa un'ora.

Obiettivo

Se si forma della condensa sull'obiettivo, non appare alcun indicatore, ma l'immagine viene offuscata. Disattivare l'alimentazione e non usare la videocamera per circa un'ora.

Come evitare la formazione di condensa

Quando la videocamera viene portata da un luogo freddo ad uno caldo, metterla in un sacchetto di plastica e lasciarvela il tempo necessario perché si adatti alle nuove condizioni ambientali.

- (1) Accertarsi di chiudere bene il sacchetto di plastica contenente la videocamera.
- (2) Rimuovere il sacchetto quando la temperatura dell'aria al suo interno ha raggiunto quella esterna (dopo circa un'ora).

Reinigen der Videoköpfe

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe bei Bedarf reinigen.

Die Videoköpfe sind wahrscheinlich verschmutzt, wenn:

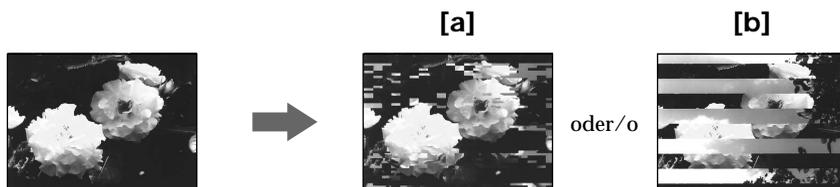
- mosaikartige Bildstörungen auf dem Wiedergabebild erscheinen.
- das Wiedergabebild sich nicht bewegt.
- das Wiedergabebild kaum sichtbar ist.
- das Wiedergabebild nicht erscheint.
- die Anzeige  und die Meldung " CLEANING CASSETTE" nacheinander erscheinen oder die Anzeige  auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher blinkt.

Pulizia delle testine

Per assicurare una registrazione normale e delle immagini nitide, pulire le testine video.

È possibile che le testine video siano sporche quando:

- appare un disturbo tipo effetto mosaico sull'immagine riprodotta;
- le immagini riprodotte non si muovono;
- le immagini riprodotte si vedono con difficoltà;
- le immagini riprodotte non appaiono;
- l'indicatore  e il messaggio " CLEANING CASSETTE" appaiono uno dopo l'altro oppure sullo schermo LCD o nel mirino lampeggia l'indicatore .



Im Fall von **[a]** oder **[b]** reinigen Sie die Videoköpfe mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das Bild noch immer gestört ist. (Mehr als 5mal hintereinander dürfen Sie die Reinigung jedoch nicht durchführen.)

Hinweis

Wenn die Reinigungskassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) bei Ihnen nicht erhältlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

Se si verifica **[a]** o **[b]**, pulire le testine video con la cassetta pulisci testine Sony DVM12CL (non in dotazione). Se il disturbo persiste controllare l'immagine e ripetere la pulizia (non ripetere la pulizia più di 5 volte di seguito).

Nota

Se la cassetta pulisci testine DVM12CL (non in dotazione) non è disponibile in zona, rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

Sicherheitsmaßnahmen

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit einem Akku (7,2 V) oder einem Netzteil (8,4 V).
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie den Camcorder pfleglich, und schützen Sie ihn vor Stößen. Bitte behandeln Sie das Objektiv mit besonderer Sorgfalt.
- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF steht, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Camcorder während des Betriebs nicht in Tücher etc. ein. Dies könnte zu einem Wärmestau im Gerät führen.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.

Umgang mit Kassetten

- Führen Sie keine Gegenstände in die kleinen Aussparungen an einer Kassette ein.
- Öffnen Sie das Kassettengehäuse nicht, und berühren Sie nicht das Band.
- Berühren oder beschädigen Sie die Anschlüsse nicht. Mit einem weichen Tuch können Sie Staub von den Anschlüssen entfernen.

Pflege des Camcorders

- Wenn Sie den Camcorder längere Zeit nicht benutzen wollen, trennen Sie ihn von der Stromquelle, und nehmen Sie die Kassette heraus. Schalten Sie ihn dann von Zeit zu Zeit ein, bedienen Sie die Kamera, und spielen Sie etwa 3 Minuten lang eine Kassette ab.
- Entfernen Sie Staub auf dem Objektiv mit einem weichen Pinsel. Reinigen Sie das Objektiv mit einem weichen Tuch von Fingerabdrücken.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Camcorders mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.
- Lassen Sie keinen Sand in den Camcorder gelangen. Wenn Sie den Camcorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand und Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden.

Precauzioni

Uso della videocamera

- Utilizzare la videocamera con una tensione di 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (alimentatore CA).
- Nel caso in cui cadesse del liquido o un oggetto nella videocamera, scollegarla e prima di riutilizzarla farla controllare presso il rivenditore Sony più vicino.
- Maneggiare con cura e evitare gli urti. Prestare particolare attenzione all'obiettivo.
- Quando la videocamera non viene utilizzata tenere l'interruttore POWER impostato su OFF.
- Non avvolgere la videocamera durante l'uso onde evitare un surriscaldamento interno.
- Tenere la videocamera lontano da forti campi magnetici e da vibrazioni meccaniche.

Utilizzo dei nastri

- Non inserire oggetti nei piccoli fori sulla cassetta.
- Non aprire il coperchio di protezione del nastro e non toccare il nastro.
- Evitare di toccare o danneggiare i terminali. Per rimuovere la polvere, pulire i terminali con un panno morbido.

Manutenzione della videocamera

- Se non si intende utilizzare la videocamera per lungo tempo, scollegare l'alimentazione e rimuovere la cassetta. Periodicamente attivare la videocamera, utilizzare le sezioni per la ripresa e la riproduzione e riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per rimuovere la polvere e utilizzare un panno morbido per rimuovere eventuali impronte.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido asciutto o un panno morbido leggermente inumidito con una soluzione detergente delicata. Non usare alcun tipo di solvente che potrebbe danneggiare il rivestimento.
- Non far entrare la sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in un luogo polveroso, proteggerla da sabbia e polvere, che potrebbero compromettere il funzionamento dell'apparecchio e talvolta causare danni irreparabili.

Netzteil

Laden eines Akkus

- Verwenden Sie ausschließlich einen "InfoLITHIUM"-Akku.
- Legen Sie den Akku zum Laden auf eine ebene, vibrationsfreie Oberfläche.
- Beim Laden erhitzt sich der Akku. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.

Sonstiges

- Trennen Sie das Netzteil vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, niemals am Kabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallteilen der Verbindungsplatte in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluß kommen, und das Gerät könnte beschädigt werden.
- Halten Sie die Metallkontakte sauber.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Setzen Sie das Gerät keinen mechanischen Erschütterungen aus, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie das Netzteil benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie es von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Stellen Sie das Gerät nicht an einen Ort, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist: extremer Hitze oder Kälte, Staub oder Schmutz, hoher Luftfeuchtigkeit, Erschütterungen.

Alimentatore CA

Carica

- Usare solo un blocco batteria del tipo "InfoLITHIUM".
- Caricare il blocco batteria su una superficie piana non soggetta a vibrazioni.
- Il blocco batteria si surriscalda durante la carica. Questo è normale.

Varie

- Scollegare l'apparecchio dalla corrente domestica quando resta inutilizzato per lungo tempo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo dalla spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non far funzionare l'apparecchio con un cavo danneggiato, o se l'apparecchio è caduto o ha subito danni.
- Non piegare il cavo di alimentazione e non appoggiarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo e causare incendi o scosse elettriche.
- Accertarsi che nessun oggetto metallico venga a contatto con le parti metalliche della piastra di collegamento. Diversamente, potrebbe verificarsi un cortocircuito e l'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
- Mantenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non sottoporre l'apparecchio a scosse meccaniche e non farlo cadere.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, in particolar modo durante la carica, tenerlo lontano da ricevitori AM e da apparecchi video, onde evitare di disturbare la ricezione AM e di compromettere il funzionamento del video.
- Durante l'uso l'apparecchio si surriscalda. Ciò è del tutto normale.
- Non lasciare l'apparecchio in luoghi: Eccessivamente caldi o eccessivamente freddi, polverosi o sporchi, molto umidi, soggetti a vibrazioni.

Hinweise zu Trockenbatterien

Um mögliche Schäden durch auslaufende oder korrodierende Batterien zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise.

- Achten Sie darauf, die Batterien richtigerherum einzulegen.
- Trockenbatterien lassen sich nicht aufladen.
- Verwenden Sie neue Batterien nicht zusammen mit alten.
- Verwenden Sie keine unterschiedlichen Arten von Batterien zusammen.
- Die Batterien entladen sich langsam, wenn sie nicht benutzt werden.
- Verwenden Sie keine auslaufende Batterie.

Wenn eine Batterie ausgelaufen ist

- Wischen Sie das Batteriegehäuse sorgfältig trocken, bevor Sie die Batterien ersetzen.
- Wenn Sie mit der Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, waschen Sie sie mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie die Augen mit viel Wasser aus, und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

Sollte am Gerät ein Problem auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Nota sulle batterie a secco

Per evitare eventuali danni causati da perdita di elettrolita e corrosione, osservare quanto segue:

- Accertarsi di inserire le batterie nella direzione corretta.
- Le batterie a secco non sono ricaricabili.
- Non usare contemporaneamente batterie vecchie e nuove.
- Non usare contemporaneamente diversi tipi di batterie.
- Le batterie si scaricano lentamente se non vengono utilizzate.
- Non utilizzare batterie con perdita di elettrolita.

In caso di perdita di elettrolita

- Pulire bene il liquido nello scomparto prima di sostituire le batterie.
- Se si dovesse toccare il liquido, lavare le mani con acqua.
- Se il liquido dovesse venire a contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua e consultare un medico.

In caso di difficoltà, scollegare l'apparecchio e rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.

In den verschiedenen Ländern und Regionen gelten unterschiedliche Standards bei der Stromversorgung und unterschiedliche Farbfernsehsysteme. Wenn Sie Ihren Camcorder im Ausland einsetzen wollen, überprüfen Sie zuvor folgendes:

Stromquellen

Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Camcorder in allen Ländern und Regionen verwenden, die eine Stromversorgung mit 100 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Die Farbfernsehsysteme der verschiedenen Länder

Dieser Camcorder ist ein PAL-Gerät. Wenn die Wiedergabe auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts erfolgen soll, muß es sich um ein PAL-Gerät handeln.

Sie finden die Farbfernsehsysteme in der folgenden Liste.

Länder mit PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Holland, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik usw.

Land mit PAL-M-System

Brasilien

Länder mit PAL-N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ecuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela usw.

Länder mit SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn usw.

Ogni paese dispone di un proprio sistema elettrico e di colore televisivo. Prima di utilizzare la videocamera all'estero, verificare quanto segue.

Fonti di alimentazione

La videocamera può essere utilizzata in qualsiasi paese con l'alimentatore CA in dotazione con tensione compresa tra 100 V e 240 V CA, 50/60 Hz.

Differenza nei sistemi di colore

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Per riprodurre le immagini registrate sul televisore, questo deve essere basato sul sistema di colore PAL.

Consultare il seguente elenco.

Sistema PAL

Australia, Austria, Belgio, Cina, Repubblica Ceca, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Olanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Nuova Zelanda, Norvegia, Portogallo, Singapore, Repubblica Slovacca, Spagna, Svezia, Svizzera, Thailandia, ecc.

Sistema PAL-M

Brasile

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

Isole Bahamas, Bolivia, Canada, America Centrale, Cile, Colombia, Ecuador, Giamaica, Giappone, Corea, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, Filippine, Stati Uniti, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guyana, Ungheria, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Russia, Ucraina, ecc.

Wenn an Ihrem Camcorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Sollte sich ein Problem nicht beheben lassen, lösen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Camcorder

Stromversorgung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Gerät läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku wurde nicht angebracht. → Bringen Sie den Akku an. (S. 8) • Der Akku ist leer. → Bringen Sie einen geladenen Akku an. (S. 9) • Das Netzteil ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. → Stecken Sie den Netzstecker des Netzteils in die Netzsteckdose. (S. 32)
Das Gerät schaltet sich aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Camcorder befand sich im Modus CAMERA und wurde für mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet. → Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF und dann wieder auf CAMERA. (S. 14) • Der Akku ist leer. → Bringen Sie einen geladenen Akku an. (S. 9)
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. (S. 157) • Der Akku wurde nicht vollständig aufgeladen. → Laden Sie den Akku nochmals. (S. 9) • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. → Verwenden Sie einen neuen Akku. (S. 32)

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
START/STOP funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Band klebt an der Kopftrommel. → Lassen Sie die Kassette auswerfen. (S. 13) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 27) • Der Schalter POWER steht nicht auf CAMERA. → Stellen Sie ihn auf CAMERA. (S. 14) • Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben. Die rote Markierung ist zu sehen. → Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Lasche zurück. (S. 13) • Der Wählschalter START/STOP MODE steht auf 5SEC oder $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Stellen Sie ihn auf $\frac{1}{2}$. (S. 19)
Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Netzteil ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. → Stecken Sie den Netzstecker des Netzteils in die Netzsteckdose. (S. 32) • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein, oder verwenden Sie das Netzteil. (S. 9, 32)

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Die Anzeigen  und  blinken, und alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen.	<ul style="list-style-type: none"> • Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 163)
“CLOCK SET” erscheint, wenn Sie den Camcorder einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie das Datum und die Uhrzeit neu ein. (S. 153)
Die Aufnahmeendefunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Sie haben noch nichts aufgenommen, nachdem Sie die Kassette eingelegt haben. • Eine Kassette ohne Kassettenspeicher wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen.
Die Aufnahmeendefunktion arbeitet nicht korrekt.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Band enthält in der Mitte einen unbespielten Bandteil.
Das Band wird nicht transportiert, wenn Sie eine Bandtransporttaste drücken.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter POWER steht nicht auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E). → Stellen Sie ihn auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E). (S. 27) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 27)
Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Lautstärke wurde heruntergedreht. → Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf, und drücken Sie VOLUME +. (S. 27) • AUDIO MIX ist im Menüsystem auf ST2 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX im Menüsystem ein. (S. 116)
Der zusätzlich auf die bespielte Kassette aufgenommene Ton ist nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX ist im Menüsystem auf ST1 gestellt. → Stellen Sie AUDIO MIX im Menüsystem ein. (S. 116)
Die Funktion Steady Shot steht nicht zur Verfügung.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 67)
Die Aufnahme stoppt nach ein paar Sekunden.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Wählschalter START/STOP MODE steht auf 5SEC oder  ANTI GROUND SHOOTING. → Stellen Sie ihn auf . (S. 19)
Der Autofokus funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Fokuseinstellung ist in den manuellen Modus geschaltet. → Schalten Sie in den Autofokusmodus. (S. 75) • Die Aufnahmebedingungen sind nicht für den Autofokusmodus geeignet. → Schalten Sie in den manuellen Modus, so daß Sie den Fokus manuell einstellen können. (S. 75)
Die Ein-/Ausblendefunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Wählschalter START/STOP MODE steht auf 5SEC oder  ANTI GROUND SHOOTING. → Stellen Sie ihn auf . (S. 19)
Der Titel wird nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option im Menüsystem auf ON. (S. 39)
Der Titel wird nicht aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 81) • Der Kassettenspeicher ist voll. → Löschen Sie einen anderen Titel. (S. 83) • Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 13) • Das Band ist an dieser Stelle nicht bespielt. → Blenden Sie den Titel an einer bespielten Passage ein. (S. 81)

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Der Name der Kassette wird nicht aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none"> Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 86) Der Kassettenspeicher ist voll. → Löschen Sie einige Titel. (S. 83) Die Kassette ist überspielgeschützt. → Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, so daß die rote Markierung nicht zu sehen ist. (S. 13)
Anzeigen des Aufnahmedatums und Suchen nach Datum sind nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 93) CM SEARCH ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 94)
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher. → Verwenden Sie eine Kassette mit Kassettenspeicher. (S. 97) CM SEARCH ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON. (S. 98) Das Band enthält keinen Titel. → Blenden Sie Titel ein. (S. 81)
Bei einer Kassette mit Kassettenspeicher erscheint die Anzeige C// nicht.	<ul style="list-style-type: none"> Der vergoldete Anschluß der Kassette ist staubig oder verschmutzt. → Reinigen Sie den vergoldeten Anschluß. (S. 152)
Die Datumssuche, Titelsuche oder Aufnahmeendesuche funktioniert nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none"> Zwischen den Aufnahmen befindet sich ein unbespielter Bandteil. (S. 150)
Das Klicken der Blende ist nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> BEEP ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf MELODY oder NORMAL. (S. 41)

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Bild im Sucher ist nicht scharf.	<ul style="list-style-type: none"> Das Sucherobjektiv ist nicht eingestellt. → Stellen Sie das Sucherobjektiv ein. (S. 15)
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein Objekt wie zum Beispiel eine Lichtquelle oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufnehmen.	<ul style="list-style-type: none"> Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor. → Ändern Sie die Aufnahmebedingungen.
Das Bild ist verrauscht oder wird gar nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 164)
Die Anzeige  blinkt auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.	<ul style="list-style-type: none"> Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 164)
Das Bild auf dem LCD-Bildschirm ist zu hell oder zu dunkel.	<ul style="list-style-type: none"> LCD BRIGHT ist nicht richtig eingestellt. → Stellen Sie sie mit + oder - die gewünschte Helligkeit ein. (S. 20, 27)
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein sehr helles Objekt aufnehmen.	<ul style="list-style-type: none"> Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor.
Auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> Die eingebaute Leuchtstoffröhre ist verbraucht. → Bitte wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Im Sucher erscheint kein Bild.	<ul style="list-style-type: none"> • Der LCD-Bildschirmträger ist aufgeklappt. → Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger zu.
Ein unbekanntes Bild wird auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenn 10 Minuten verstreichen, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, und keine Kassette eingelegt ist, startet der Camcorder automatisch die Demo. Oder DEMO MODE ist im Menüsystem auf ON gesetzt. → Wenn Sie eine Kassette einlegen, stoppt die Demo. Sie können die Demo auch deaktivieren. (S. 195)
Eine Anzeige wie z. B. "C:□□:□□" erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Selbstdiagnoseanzeigefunktion wurde aktiviert. → Überprüfen Sie den Code, und stellen Sie in der Auflistung der Codes fest, welches Problem vorliegt. (S. 174)
Das Bild flackert stroboskopähnlich.	<ul style="list-style-type: none"> • PROG. SCAN ist im Menü auf ON gesetzt, oder der Schalter POWER steht auf MEMORY. Dies ist auf den Progressivmodus (Anzeige mit allen Pixeln) zurückzuführen und ist keine Fehlfunktion.
●●●●● i wird auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Schalter START/STOP MODE steht auf 5SEC. → Stellen Sie ihn auf $\frac{1}{2}$. (S. 19)
Die Bandrestanzeige wird nicht angezeigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Option $\square\square$REMAIN im Menüsystem ist auf AUTO gesetzt. → Wenn die Bandrestanzeige immer angezeigt wird, setzen Sie die Option auf ON.
Der Speicherkarteneinschub funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein, oder verwenden Sie das Netzteil. • Die Diskette wurde nicht korrekt eingelegt. → Lassen Sie die Diskette auswerfen, und legen Sie sie richtig ein. • Der Schalter POWER steht auf CAMERA. → Stellen Sie ihn auf MEMORY oder VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
Aufnehmen ist nicht möglich.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Diskette ist bereits voll. → Löschen Sie nicht benötigte Bilder, und versuchen Sie es erneut. • Es ist keine Diskette oder PC-Karte eingelegt. → Legen Sie die Diskette oder Karte ein. • Eine nicht geeignete Diskette wurde eingelegt. → Verwenden Sie 2HD-Disketten mit 1,44 MB im MS-DOS-Format. • Eine unformatierte Diskette ist eingelegt. → Formatieren Sie die Diskette. • Die Überspielschutzlasche der Diskette ist so eingestellt, daß die Diskette geschützt ist. → Verschieben Sie die Lasche, um den Schreibschutz aufzuheben.
Das Bild kann nicht gelöscht werden.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Bild ist geschützt. → Deaktivieren Sie die Schutzfunktion.

Sonstiges

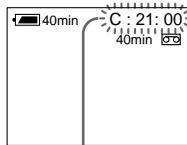
Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Beim Überspielen mit dem i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel) kann das Aufnahmebild nicht angezeigt werden.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Verbindungskabel), und schließen Sie es wieder an.
Der Camcorder erwärmt sich.	<ul style="list-style-type: none">• Wenn der Camcorder lange Zeit eingeschaltet ist, erwärmt er sich. Dabei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion.
Die mitgelieferte Fernbedienung funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie die Option auf ON.• Ein Hindernis blockiert die Infrarotstrahlen. → Entfernen Sie das Hindernis.• Die Batterien in der Fernbedienung sind nicht polaritätsrichtig eingelegt. → Legen Sie die Batterien polaritätsrichtig ein. (S. 191)• Die Batterien sind leer. → Legen Sie neue Batterien ein. (S. 191)
Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist.	<ul style="list-style-type: none">• Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils, oder nehmen Sie den Akku ab, und schließen Sie das Kabel bzw. den Akku nach etwa 1 Minute wieder an. Schalten Sie dann das Gerät ein. Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf und drücken mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET neben dem Lautsprecher. Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt. (S. 185)
Der DV-Schnitt funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Der Eingangswählschalter am Videorecorder ist nicht korrekt eingestellt. → Stellen Sie den Wählschalter auf die Position für den DV-Eingang. Wenn Sie einen anderen DV-Camcorder benutzen, stellen Sie den Netzschalter des DV-Geräts auf VTR.• Der Camcorder ist an ein DV-Gerät von einem anderen Hersteller als Sony angeschlossen. → Führen Sie den Schnitt normal durch.• Sie haben versucht, das Programm für einen unbespielten Bandteil einzustellen. → Stellen Sie das Programm für einen bespielten Bandteil ein, und versuchen Sie es erneut.

Selbstdiagnosefunktion

Der Camcorder verfügt über eine Selbstdiagnoseanzeige.

Damit wird der Zustand des Camcorders anhand eines fünfstelligen Codes (bestehend aus einem Buchstaben und Ziffern) auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt. Sehen Sie in diesem Fall in der folgenden Code-Tabelle nach. Der fünfstellige Code gibt den aktuellen Zustand des Camcorders an. Die letzten beiden Ziffern (angegeben durch □□) unterscheiden sich je nach den Betriebsbedingungen.

LCD-Bildschirm/Sucher



Selbstdiagnoseanzeige

• C:□□:□□

Sie können das Problem selbst beheben.

• E:□□:□□

Wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Fünfstelliger Code	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Es wird kein "InfoLITHIUM" -, sondern ein anderer Akku verwendet. → Verwenden Sie einen "InfoLITHIUM"-Akku. (S. 159)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens 1 Stunde lang unbenutzt stehen. (S. 163)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Reinigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 164)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Eine oben nicht erwähnte, behebbare Funktionsstörung ist aufgetreten. → Nehmen Sie die Kassette heraus, legen Sie sie wieder ein, und bedienen Sie den Camcorder. (S. 13) → Lösen Sie das Netzkabel des Netzteils, oder nehmen Sie den Akku ab. Stellen Sie die Stromversorgung dann wieder her. Nun können Sie den Camcorder erneut benutzen.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Eine Funktionsstörung, die Sie nicht selbst beheben können, ist aufgetreten. → Wenden Sie sich an den Sony-Händler oder einen autorisierten Sony-Kundendienst vor Ort, und teilen Sie bitte den fünfstelligen Fehlercode mit (Beispiel: E:61:10).

Wenn sich das Problem nicht beheben läßt, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.

Soluzione dei problemi

In caso di problemi nell'uso della videocamera, consultare la seguente tabella per individuare il problema. Nel caso in cui il problema dovesse persistere, scollegare la fonte di alimentazione e contattare il rivenditore Sony o un centro di assistenza Sony di zona.

Videocamera

Alimentazione

Sintomo	Causa e/o soluzioni
L'alimentazione non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> • Il blocco batteria non è installato. → Installare il blocco batteria (p.8). • La batteria è scarica. → Usare un blocco batteria carico (p. 9). • L'alimentatore CA non è collegato alla corrente domestica. → Collegare l'alimentatore CA alla corrente domestica (p. 32).
L'alimentazione si spegne.	<ul style="list-style-type: none"> • Durante il funzionamento nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta nel modo di attesa per più di 5 minuti. → Impostare l'interruttore POWER su OFF, quindi su CAMERA (p. 14). • La batteria è scarica. → Usare un blocco batteria carico (p. 9).
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> • La temperatura dell'ambiente è troppo bassa (p. 157). • Il blocco batteria non dispone una piena carica. → Caricare di nuovo il blocco batteria (p. 9). • Il blocco batteria è completamente esaurito, e non è ricaricabile. → Usare un altro blocco batteria (p. 32).

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o soluzioni
START/STOP non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro è incastrato nel tamburo. → Espellere la cassetta (p. 13). • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 27). • L'interruttore POWER non è impostato su CAMERA. → Impostarlo su CAMERA (p. 14). • Dalla linguetta sulla cassetta è visibile la parte rossa. → Usare una cassetta nuova o spostare la linguetta (p. 13). • Il selettore START/STOP MODE non è impostato su 5SEC o $\frac{1}{2}$ ANTI GROUND SHOOTING. → Impostarlo su $\frac{1}{2}$ (p. 19).
Non è possibile rimuovere la cassetta dal portacassette.	<ul style="list-style-type: none"> • L'alimentatore CA non è collegato alla corrente domestica. → Collegare l'alimentatore CA alla corrente domestica (p. 32). • La batteria è scarica. → Usare un blocco batteria carico o l'alimentatore CA (p. 9, 32).
Gli indicatori \square e \triangle lampeggiano e non funziona nulla eccetto l'espulsione della cassetta.	<ul style="list-style-type: none"> • Si è formata della condensa. → Rimuovere la cassetta e lasciare la videocamera a riposo per almeno un'ora (p. 163).
Quando si accende la videocamera appare "CLOCK SET".	<ul style="list-style-type: none"> • Reimpostare la data e l'ora (p. 153).

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o soluzioni
La funzione di ricerca fine non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> • Non è stata effettuata una nuova registrazione dopo aver reinserito la cassetta. • La cassetta senza memoria è stata espulsa dopo la registrazione.
La funzione di ricerca fine non funziona in modo corretto.	<ul style="list-style-type: none"> • C'è uno spazio vuoto a metà del nastro.
Il nastro non si sposta quando si preme il tasto di trasporto del nastro.	<ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore POWER non è impostato su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E). → Impostarlo su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E) (p. 27). • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 27).
Durante la riproduzione di un nastro non viene riprodotto alcun suono o solo un suono basso.	<ul style="list-style-type: none"> • Il volume è impostato sul minimo. → Aprire il pannello LCD e premere VOLUME + (p. 27). • AUDIO MIX è impostato sul lato ST2 nel sistema di menu. → Regolare AUDIO MIX nel sistema di menu (p. 116).
Il nuovo suono inserito nel nastro registrato non viene riprodotto.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX è impostato sul lato ST1 nel sistema di menu. → Regolare AUDIO MIX nel sistema di menu (p. 116).
La funzione Steady Shot non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT è impostato su OFF nel sistema di menu. → Impostarla su ON (p. 67).
La registrazione si arresta dopo alcuni secondi.	<ul style="list-style-type: none"> • Il selettore START/STOP MODE è impostato su 5SEC o \perp ANTI GROUND SHOOTING. → Impostarlo su $\frac{1}{2}$ (p. 19).
La funzione di messa a fuoco automatica non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> • La messa a fuoco è impostata sul modo manuale. → Impostarla sulla messa a fuoco automatica (p. 75). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. → Impostare la messa a fuoco sul modo manuale per effettuarla manualmente (p. 75).
La funzione di dissolvenza non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> • Il selettore START/STOP MODE è impostato su 5SEC o \perp ANTI GROUND SHOOTING. → Impostarlo su $\frac{1}{2}$ (p. 19).
Il titolo non viene visualizzato.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL è impostato su OFF nel sistema di menu. → Impostarlo su ON nel sistema di menu (p. 39).
Il titolo non viene registrato.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro non è dotato di memoria di cassetta. → Usare una cassetta dotata di memoria (p. 81). • La memoria della cassetta è esaurita. → Cancellare un altro titolo (p. 83). • La cassetta è impostata per impedire cancellazioni involontarie. → Spostare la linguetta protettiva in modo che la parte rossa non sia visibile (p. 13). • In quella posizione del nastro non vi è alcuna registrazione. → Sovrimporre il titolo nella posizione registrata (p. 81).
Il nome della cassetta non viene registrato.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassetta non è dotata di memoria. → Usare una cassetta dotata di memoria (p. 86). • La memoria della cassetta è esaurita. → Cancellare alcuni titoli (p.83). • La cassetta è impostata per impedire cancellazioni involontarie. → Spostare la linguetta protettiva in modo che la parte rossa sia visibile (p. 13).

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o soluzioni
Quando si visualizza la data registrata, la funzione di ricerca data non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassetta non è dotata di memoria. → Usare una cassetta dotata di memoria (p. 93). • CM SEARCH è impostato su OFF nel sistema di menu. → Impostarlo su ON (p. 94).
La funzione di ricerca titolo non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> • La cassetta non è dotata di memoria. → Usare una cassetta dotata di memoria (p. 97). • CM SEARCH è impostato su OFF nel sistema di menu. → Impostarlo su ON (p. 98). • Non c'è titolo nel nastro. → Sovrapporre il titolo (p. 81).
L'indicatore CIII non appare quando si usa una cassetta dotata di memoria.	<ul style="list-style-type: none"> • Il connettore placcato in oro del nastro è sporco o impolverato. → Pulire il connettore placcato in oro (p. 152).
La ricerca data, la ricerca titolo o la ricerca fine non funzionano correttamente.	<ul style="list-style-type: none"> • Il nastro contiene uno spazio vuoto tra le parti registrate (p. 150).
Non viene attivato il segnale acustico dell'otturatore.	<ul style="list-style-type: none"> • BEEP è impostato su OFF nel sistema di menu. → Impostarlo su MELODY o NORMAL (P. 41).

Immagine

Sintomo	Causa e/o soluzioni
L'immagine nella schermata del mirino non è nitida.	<ul style="list-style-type: none"> • L'obiettivo del mirino non è regolato. → Regolare l'obiettivo del mirino (p. 15).
Riprendendo oggetti quali luci o la fiamma di una candela su uno sfondo scuro, appare una striscia verticale.	<ul style="list-style-type: none"> • Il contrasto tra il soggetto e lo sfondo è troppo alto. La videocamera funziona correttamente. → Cambiare posizioni.
L'immagine è "disturbata" o non appare.	<ul style="list-style-type: none"> • È possibile che le testine video siano sporche. → Pulire le testine usando una cassetta pulisci testine Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 164).
L'indicatore ⊗ lampeggia sullo schermo LCD o nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"> • È possibile che le testine video siano sporche. → Pulire le testine usando una cassetta pulisci testine Sony DVM12CL (non in dotazione) (p.164).
L'immagine sullo schermo LCD è troppo chiara o troppo scura.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT non è regolato in modo corretto. → Premere + o - per ottenere la luminosità desiderata (p. 20, 27).
Riprendendo un soggetto molto luminoso appare una striscia verticale.	<ul style="list-style-type: none"> • L'apparecchio sta funzionando correttamente.
Sullo schermo LCD o nel mirino non appare l'immagine.	<ul style="list-style-type: none"> • La lampada a tubo incandescente è bruciata. → Rivolgersi al rivenditore Sony più vicino.
Nel mirino non appare l'immagine.	<ul style="list-style-type: none"> • Il pannello LCD è aperto. → Chiudere il pannello LCD.
Sullo schermo LCD o nel mirino viene visualizzata un'immagine sconosciuta.	<ul style="list-style-type: none"> • Se trascorrono 10 minuti dopo aver impostato POWER su CAMERA senza aver inserito una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione o DEMO MODE viene impostato su ON nel sistema di menu. → Inserire la cassetta per arrestare la dimostrazione. È anche possibile disattivare la dimostrazione (p. 195).

Immagine

Sintomo	Causa e/o soluzioni
Viene visualizzato un messaggio del tipo "C:□□:□□" sullo schermo LCD o nel mirino.	<ul style="list-style-type: none"> • È stata attivata la funzione di visualizzazione autodiagnostica. → Controllare il codice e la diagnosi del problema facendo riferimento al diagramma dei codici (p. 180).
L'immagine in movimento lampeggia.	<ul style="list-style-type: none"> • PROG. SCAN è impostato su ON nel sistema di menu, o l'interruttore POWER è impostato su MEMORY. Ciò viene causato dallo scorrimento progressivo (visualizzazione con tutti i pixel) e non è dovuto ad un cattivo funzionamento.
Sullo schermo LCD o nel mirino appare ●●●●●.	<ul style="list-style-type: none"> • Il selettore START/STOP MODE è impostato su 5SEC . → Impostarlo su  (p. 19).
L'indicatore del tempo residuo non viene visualizzato.	<ul style="list-style-type: none"> •  REMAIN nel sistema di menu è impostato su AUTO. → Se l'indicatore del nastro residuo è sempre visualizzato, impostarlo su ON.
Lo slot della memoria non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • La batteria è scarica. → Usare un blocco batteria carico o un alimentatore CA. • Il dischetto non è inserito in modo corretto. → Espellere il dischetto e inserirlo correttamente. • L'interruttore POWER è impostato su CAMERA. → Impostarlo su MEMORY o VTR (DCR-TRV900E)/PLAYER (DCR-TRV890E).
La registrazione non viene attivata.	<ul style="list-style-type: none"> • Il disco è già stato interamente registrato. → Cancellare le immagini inutili e registrare di nuovo. • Il dischetto o la scheda per PC non è inserita. → Inserire il disco o la scheda. • È stato inserito un dischetto inutilizzabile. → Usare dischetti da 1,44 MB formato 2 HD, MS-DOS. • È stato inserito un dischetto non formattato. → Formattare il disco. • La linguetta di protezione sul dischetto è messa sul lato di protezione. → Spostare la linguetta in modo da consentire la scrittura.
L'immagine non può essere cancellata.	<ul style="list-style-type: none"> • L'immagine è protetta. → Annullare la protezione.

Varie

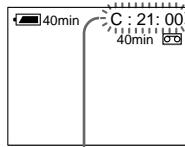
Sintomo	Causa e/o soluzioni
Durante il montaggio con il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV), non è possibile controllare la registrazione dell'immagine.	<ul style="list-style-type: none">• Rimuovere il cavo i.LINK (cavo di collegamento DV) e collegarlo di nuovo.
La videocamera si surriscalda.	<ul style="list-style-type: none">• Se l'alimentazione della videocamera è stata attivata a lungo, l'apparecchio si surriscalda e ciò non è dovuto ad un cattivo funzionamento.
Il telecomando in dotazione non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER è impostato su OFF nel sistema di menu. → Impostarlo su ON.• Qualcosa blocca i raggi a infrarossi. → Rimuovere l'ostacolo.• La batteria non è stata inserita con la polarità corretta. → Inserire la batteria con la polarità corretta (p. 191).• Le batterie sono scariche. → Inserire batterie nuove (p. 191).
Non è possibile effettuare alcuna funzione, nonostante l'alimentazione sia attivata.	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare il cavo dell'alimentatore CA o rimuovere la batteria, quindi ricollegarlo dopo un minuto circa. Riattivare l'alimentazione. Se le funzioni non sono ancora utilizzabili, aprire il pannello LCD e premere il tasto RESET dietro l'altoparlante usando un oggetto appuntito (premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni, incluse la data e l'ora ritornano a quelle predefinite) (p. 185).
Il montaggio DV sincronizzato non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Il selettore di ingresso sul videoregistratore non è impostato correttamente. → Impostare il selettore sulla posizione di ingresso DV. Se si usa un'altra videocamera DV, impostare l'interruttore su VTR.• La videocamera è collegata ad un apparecchio DV non Sony. → Attivare il montaggio normale.• È stata tentata l'impostazione del programma su una parte vuota del nastro. → Impostare di nuovo il programma su una parte registrata.

Funzione di autodiagnostica

La videocamera è dotata di un display per l'autodiagnostica.

Con questa funzione viene visualizzata la condizione della videocamera con cinque cifre (una combinazione di lettere e numeri) sullo schermo LCD o nel mirino. Se ciò dovesse verificarsi, controllare il seguente diagramma di codici. Le cinque cifre indicano la condizione corrente della videocamera. Le ultime due cifre (indicate con □□) differiscono in base allo stato della videocamera.

Schermo LCD/mirino



Display di autodiagnostica

• C:□□:□□

È possibile riparare la videocamera da sé.

• E:□□:□□

Contattare il rivenditore Sony o il centro di assistenza autorizzato Sony di zona.

Display a cinque cifre	Causa e/o soluzioni
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> È stata usata una batteria non "InfoLITHIUM". → Usare la batteria "InfoLITHIUM" (p.159).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> Si è formata della condensa. → Rimuovere la cassetta e lasciare la videocamera spenta per almeno un'ora (p. 163).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> Le testine video sono sporche. → Pulire le testine usando una cassetta pulisci testine Sony DVM12CL (non in dotazione) (p. 164).
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> Si è verificata una situazione non precedentemente descritta e risolvibile dal servizio tecnico. → Rimuovere la cassetta e reinserirla, quindi azionare la videocamera (p. 13). → Scollegare il cavo di alimentazione dell'alimentatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato l'alimentazione, azionare la videocamera.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> Si è verificata una situazione non direttamente risolvibile. → Contattare il rivenditore Sony o il centro di assistenza Sony autorizzato e comunicare il codice a cinque cifre (per esempio: E:61:10).

Se non si è in grado di risolvere il problema, contattare il rivenditore Sony o il centro di assistenza autorizzato Sony di zona.

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem

Zwei rotierende Köpfe,
Schrägspurverfahren

Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz,
Stereotonspur 1, Stereotonspur 2),
16 Bit (Fs 48 kHz, Stereotonspur)

Videosignal

PAL-Farbsignal, CCIR-Standards

Geeignete Kassetten

Mini-DV-Kassetten mit
aufgedrucktem Logo

Bandtransportgeschwindigkeit

SP: ca. 18,81 mm/s
LP: ca. 12,56 mm/s

Aufnahme-/Wiedergabedauer

SP-Modus: 1 Stunde (DVM60)
LP-Modus: 1,5 Stunden (DVM60)

Vorspul-/Zurückspuldauer

ca. 2 Min. 30 Sek. (DVM60)

Bildwandler

3CCD (Charge Coupled Device,
1/4 Zoll)

Sucher

Elektronischer Sucher (Farbe)

Objektiv

Kombiniertes Power-Zoom-
Objektiv, 48fach (digital), 12fach
(optisch)

Brennweite

f = 4,3 bis 51,6 mm. Dies entspräche
bei einer 35-mm-Kleinbildkamera
einer Brennweite von 41,3 bis
496 mm.

F 1.6 – 2.8

TTL-Autofokussystem, Inner-
Focus-System (Makro- bis
Weitwinkelbereich)

Farbtemperatur

Auto,  Festsetzung,
 Innenaufnahmen (3200 K),
 Außenaufnahmen (5800 K)

Mindestbeleuchtungsstärke

4 lx (F 1.6)

Beleuchtungsbereich

4 bis 100.000 lx

Empfohlene Beleuchtungsstärke

Über 100 lx

LCD-Bildschirm

Bild

Bildschirmdiagonale 3,5 Zoll
72,4 x 50,4 mm

Bildschirmanzeige

Aktivmatrix-TN-LCD/TFT-
Verfahren

Gesamtzahl der Bildpunkte

184.580 (839 x 220)

Ein- und Ausgänge

(Eingänge nur beim DCR-TRV900E)

S-Videoeingang/-ausgang

Schalter für Ein-/

Ausgangsautomatik

4polig, Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vp-p, 75 Ohm,

unsymmetrisch, sync-negativ

Chrominanzsignal: 0,3 Vp-p,

75 Ohm, unsymmetrisch

Audio-/Videoeingang/-ausgang

Schalter für Ein-/

Ausgangsautomatik

AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 Ohm,

unsymmetrisch, sync-negativ

327 mV bei Ausgangsimpedanz

über 47 kOhm

Ausgangsimpedanz mit weniger als

2,2 kOhm/Stereominibuchse

(ø 3,5 mm)

Eingangsimpedanz über 47 kOhm

DV-Eingang/Ausgang

4poliger Spezialanschluss

Kopfhörer

Stereominibuchse (ø 3,5 mm)

Mikrofoneingang MIC

Stereominibuchse (ø 3,5 mm):

0,388 mV, 2,5 V Gleichstrom

Eingangsimpedanz 6,8 kOhm

Buchse  LANC

Stereo-Miniminibuchse (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Video/Audio

Infrarot-Spezialübertragungssystem
nach EIAJ-Standard (Electric
Industries Association of Japan)

Tonträgerwelle

Linker Kanal: 4,3 MHz

Rechter Kanal: 4,8 MHz

Allgemeines

Stromversorgung

7,2 V (Akku)

8,4 V (Buchse DC IN)

Durchschnittliche

Leistungsaufnahme

4,1 W während Aufnahme mit

Sucher

5,2 W während Aufnahme mit

LCD-Bildschirm

3,9 W während Wiedergabe mit

LASER LINK (bei eingeschaltetem

Sucher und ausgeschaltetem LCD-

Bildschirm)

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis 60 °C

Abmessungen

ca. 93 x 103 x 193 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 880 g ohne Akku und Kassette

ca. 950 g einschließlich Akku NP-
F330, Vanadium-Lithium-Akku und
Kassette DVM60

ca. 1 kg einschließlich Akku NP-
F550, Vanadium-Lithium-Akku und
Kassette DVM60

ca. 1,1 kg einschließlich Akku NP-
F750, Vanadium-Lithium-Akku und
Kassette DVM60

ca. 1,2 kg einschließlich Akku NP-
F950, Vanadium-Lithium-Akku und
Kassette DVM60

Mikrofon

Elektret-Kondensator-Mikrofon,
stereo

Lautsprecher

Dynamiklautsprecher

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 7.

Netzteil

Stromversorgung

100 – 240 V Wechselstrom,
50/60 Hz

Leistungsaufnahme

23 W

Ausgangsspannung

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb

Betriebstemperatur

0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur

-20 °C bis 60 °C

Abmessungen

ca. 125 x 39 x 62 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 280 g ohne Netzkabel

Diskettenadapter

Anzahl der Bilder, die Sie auf
einer Diskette speichern können

Modus SFN: ca. 7 bis 8

Modus FIN: ca. 14 bis 16

Modus STD: ca. 23 bis 27

Speicher

3,5-Zoll-2HD-Diskette (1,44 MB),

MS-DOS-Format

Betriebstemperatur

5 °C bis 40 °C

Abmessungen

Disketteneinschub: ca. 101,5 x 17,2 x

147 mm (B/H/T)

PC-Karteneinschub: ca. 54 x 11 x

120 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 380 g

Stromversorgung

Wird über den Camcorder mit
Strom versorgt.

Änderungen, die dem technischen
Fortschritt dienen, bleiben
vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videocamera

Sistema

Sistema di registrazione video

Due testine rotanti, sistema di scorrimento Helical

Sistema di registrazione audio

Testine rotanti, sistema PCM

Quantizzazione: 12 bit (Fs 32kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48kHz, stereo)

Segnale video

Colore PAL, standard CCIR

Cassetta utilizzabile

Mini cassetta DV con il logo stampato

Velocità del nastro

SP: circa 18,81 mm/s

LP: circa 12,56 mm/s

Durata di registrazione/riproduzione

Modo SP: 1 ora (DVM60)

Modo LP: 1,5 ore (DVM60)

Durata avanzamento rapido/riavvolgimento

Circa 2 min. 30 s (DVM60)

Dispositivo immagine

3CCD (Charge Coupled Device 1/4")

Mirino

Mirino elettrico (colore)

Obiettivo

Obiettivo combinato motorizzato,

48x (digitale), 12x (ottico)

Distanza focale

f = da 4,3 a 51,6 mm

(da 41,3 a 496 mm convertito in macchina fotografica ferma da 35 mm)

F 1.6 - 2.8

Sistema di messa a fuoco

automatica TTL; sistema macro in formato 16:9 con messa a fuoco interna

Colour temperature

Auto, ☀️Una pressione e ☀️interni (3200K), ☀️esterni (5800K)

Illuminazione minima

4 lux a F 1.6

Campo di illuminazione

Da 4 a 100.000 lux

Illuminazione consigliata

Più di 100 lux

Schermo LCD

Immagine

3,5 pollici di diagonale

72,4 x 50,4 mm

Visualizzazione su schermo

Metodo matrice attiva TN LCD/TFT

Numero complessivo di punti

184.580 (839 x 220)

Connettori di ingresso e uscita

(i connettori di ingresso sono in dotazione solo con il modello DCR-TRV900E)

Ingresso/uscita S video

Interruttore ingresso/uscita automatico

Mini DIN a 4 piedini

Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato, sincronismo negativo

Segnale di crominanza: 0,3 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato

Ingresso/uscita audio/Video

Interruttore ingresso/uscita automatico

AV MINI JACK, 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato, sincronismo negativo

327 mV, (a impedenza di uscita maggiore di 47 kilohm)

Impedenza di uscita con meno di 2,2 kilohm/minipresa stereo

(\varnothing 3,5mm)

Impedenza di ingresso maggiore di 47 kilohm

Ingresso/uscita DV

Connettore speciale a 4 piedini

Cuffie

Minipresa stereo (\varnothing 3,5 mm)

Ingresso MIC

Minipresa stereo (\varnothing 3,5mm):

0,388mV, 2,5V CC

Impedenza di ingresso da 6, 8 kilohm

Presa LAN

Minipresa stereo (\varnothing 2,5 mm)

LASER LINK

Video/audio

Sistema di trasmissione spaziale IR conforme agli standard EIAJ (Electric Industries Association of Japan)

Portante audio

Lch : 4,3MHz

Rch : 4,8MHz

Informazioni generali

Alimentazione

7,2 V (ingresso inserimento batteria)

8,4 V (presa DC IN)

Consumo energetico medio

4,1 W durante la registrazione con il mirino

5,2 W durante la registrazione con lo schermo LCD

3,9 W durante la riproduzione con LASER LINK (con il mirino attivato e lo schermo LCD disattivato)

Temperatura di utilizzo

Da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

Da -20°C a 60°C

Dimensioni

Circa 93 x 103 x 193mm (l/a/p)

Peso

Circa 880 g esclusi il blocco batteria e la cassetta

Circa 950 g inclusi il blocco batteria NP-F330, la batteria al litio e la cassetta DVM60

Circa 1 kg inclusi il blocco batteria NP-F550, la batteria al litio e la cassetta DVM60

Circa 1,1 kg inclusi il blocco batteria NP-F750, la batteria al litio e la cassetta DVM60

Circa 1,2 kg inclusi il blocco batteria NP-F950, la batteria al litio e la cassetta DVM60

Microfono

Microfono condensatore elettrico, tipo stereo

Altoparlante

Altoparlante dinamico

Accessori in dotazione

Vedere pagina 7.

Alimentatore CA

Alimentazione

Da 100 a 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo energetico

23 W

Tensione di uscita

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A in modo operativo

Temperatura di utilizzo

Da 0°C a 40°C

Temperatura di deposito

Da -20°C a 60°C

Dimensioni (circa)

125 x 39 x 62 mm (l/a/p)

Peso (circa)

280 g escluso il cavo di alimentazione

Adattatore per dischetto

Numero di immagini registrabile su un dischetto

Modo SFN: circa da 7 a 8

Modo FIN: circa da 14 a 16

Modo STD: circa da 23 a 27

Memoria

Dischetto da 3,5 pollici, formato

2HD (1,44 MB), MS-DOS

Temperatura di utilizzo

Da 5°C a 40°C

Dimensioni

Slot dischetto: circa 101,5 x 17,2 x

147 mm (l/a/p)

Slot scheda per PC: circa 54 x 11 x

120 mm (l/a/p)

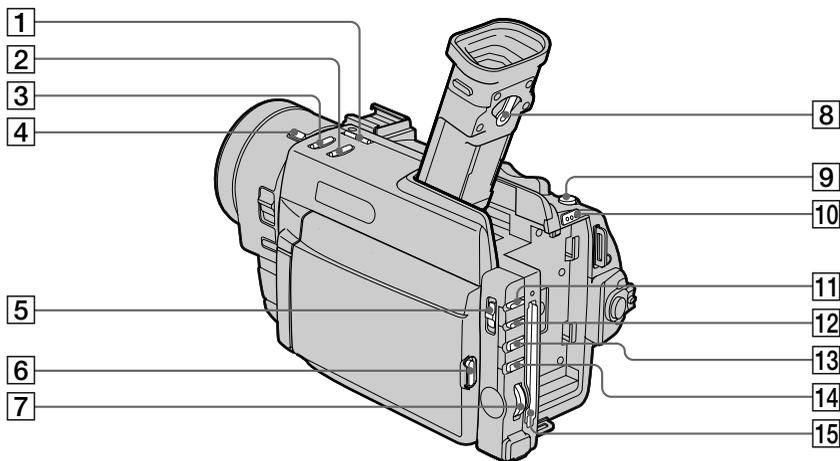
Peso

Circa 380 g

Alimentazione

Alimentazione dalla videocamera.

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.



1 Tasten EDITSEARCH (S. 26)

2 Taste BACK LIGHT (S. 50)

3 Taste FADER (S. 48)

4 Taste ND FILTER (S. 65)

5 Wähler AUTO LOCK (S. 58)

6 Schalter OPEN (S. 27)

7 Steuerregler (S. 34)

8 Einstellhebel des Sucherobjektivs (S. 15)

9 Taste PHOTO (S. 43)

10 Taste \uparrow BATT RELEASE (Akku entriegeln) (S. 12)

11 Taste SHUTTER SPEED (S. 60)

12 Taste WHT BAL (Weißabgleich) (S. 61)

13 Taste PROGRAM AE (S. 71)

14 Taste EXPOSURE (S. 59)

15 Speicherkarteneinschub (S. 118)

1 Tasti EDITSEARCH (p. 26)

2 Tasto BACK LIGHT (p.50)

3 Tasto FADER (p.48)

4 Tasto ND FILTER (p. 65)

5 Selettore AUTO LOCK (p.58)

6 Interruttore OPEN (p.27)

7 Manopola di controllo (p.34)

8 Leva di regolazione dell'obiettivo del mirino (p. 15)

9 Tasto PHOTO (p. 43)

10 \uparrow Tasto BATT (batteria) RELEASE (p. 12)

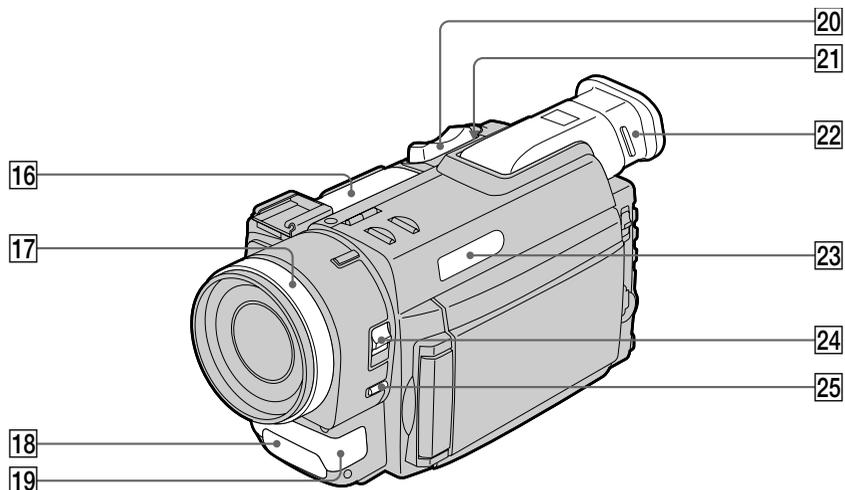
11 Tasto SHUTTER SPEED (p.60)

12 Tasto WHT BAL (bilanciamento del bianco) (p.61)

13 Tasto PROGRAM AE (p.71)

14 Tasto EXPOSURE (p.59)

15 Slot della scheda di memoria (p.118)



16 Bandtransporttasten (S. 27)

- STOP (Stop)
- ◀◀ REW (Zurückspulen)
- ▷ PLAY (Wiedergabe)
- ▶▶ FF (Vorwärtsspulen)
- ▬ PAUSE (Pause)
- REC (Aufnahme) (nur DCR-TRV900E)

17 Fokussiering (S. 75)

18 LASER LINK-Sender (S. 89)/
Fernbedienungssensor (S. 191)

19 Eingebautes Mikrophon

20 Power-Zoom-Hebel (S. 17)

21 Taste LASER LINK (S. 89)

22 Sucher (S. 15)

23 Display (S. 195)

24 Schalter FOCUS (S. 75)

25 Taste PUSH AUTO (S. 75)

16 Tasti di trascinamento del nastro (p. 27)

- STOP (stop)
- ◀◀ REW (riavvolgimento)
- ▷ PLAY (riproduzione)
- ▶▶ FF (avanzamento rapido)
- ▬ PAUSE (pausa)
- REC (registrazione) (solo per il modello DCR-TRV900E)

17 Regolatore della focalizzazione (p. 75)

18 Trasmettitore LASER LINK (p. 89) /sensore a
distanza (p. 191)

19 Microfono incorporato

20 Leva dello zoom motorizzato (p. 17)

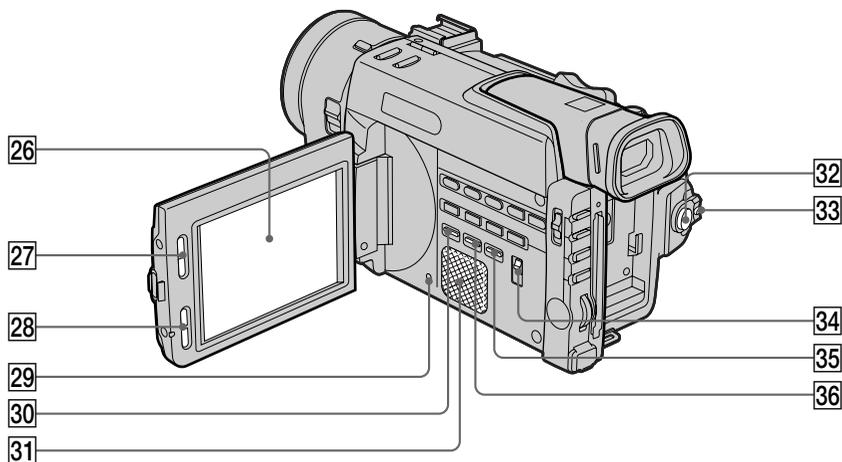
21 Tasto LASER LINK (p. 89)

22 Mirino (p. 15)

23 Display principale (p.195)

24 Interruttore FOCUS (p.75)

25 Tasto PUSH AUTO (p.75)



26 LCD-Bildschirm (S. 20)

27 Tasten LCD BRIGHT (S. 20, 27)

28 Tasten VOLUME (S. 27)

28 Taste RESET (S. 173)

30 Taste DATA CODE (S. 104)

31 Lautsprecher

32 Taste START/STOP (S. 14)

33 Netzschalter POWER (S. 14, 27)

34 Wählschalter START/STOP MODE (S. 19)

35 Taste END SEARCH (S. 31)

36 Taste DISPLAY (S. 27)

26 Schermo LCD (p. 20)

27 Tasti LCD BRIGHT (p. 20, 27)

28 Tasti VOLUME (p. 27)

28 Tasto RESET (p. 173)

30 Tasto DATA CODE (p. 104)

31 Altoparlante

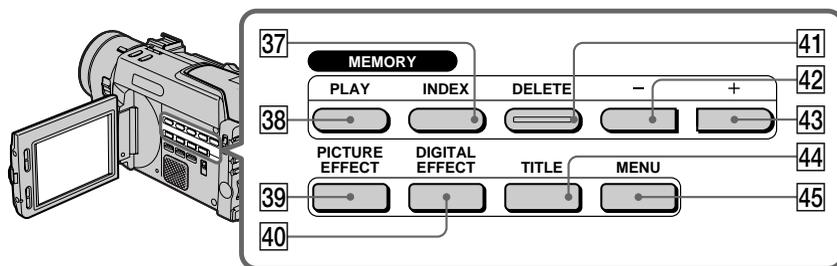
32 Tasto START/STOP (p. 14)

33 Interruttore POWER (p. 14, 27)

34 Selettore START/STOP MODE (p. 19)

35 Tasto END SEARCH (p. 31)

36 Tasto DISPLAY (p. 27)



37 Taste MEMORY INDEX (S. 138)

38 Taste MEMORY PLAY (S. 137)

39 Taste PICTURE EFFECT (S. 54)

40 Taste DIGITAL EFFECT (S. 55)

41 Taste MEMORY DELETE (S. 143)

42 Taste MEMORY - (S. 137,143)

43 Taste MEMORY + (S. 137,143)

44 Taste TITLE (S. 81, 84)

45 Taste MENU (S. 34)

37 Tasto MEMORY INDEX (p.138)

38 Tasto MEMORY PLAY (p.137)

39 Tasto PICTURE EFFECT (p. 54)

40 Tasto DIGITAL EFFECT (p.55)

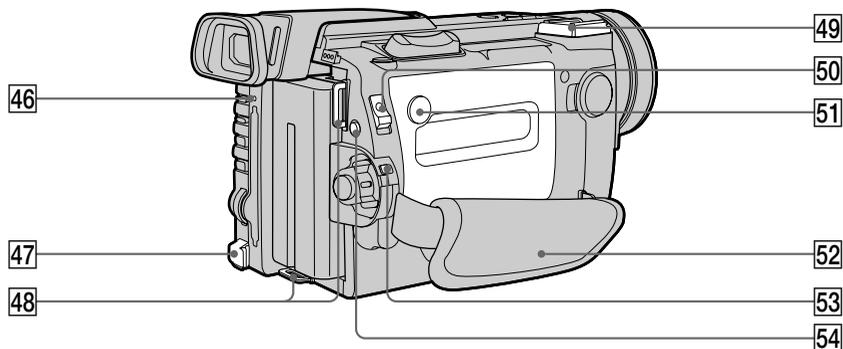
41 Tasto MEMORY DELETE (p.143)

42 Tasto MEMORY - (p.137,143)

43 Tasto MEMORY + (p.137,143)

44 Tasto TITLE (p. 81, 84)

45 Tasto MENU (p. 34)



46 Zugriffsanzeige (S. 122)

47 Buchse DC IN (S. 9)

48 Haken für Schulterriemen (S. 192)

49 Intelligenter Zubehörschuh

50 Schalter EJECT (S. 13)

51 Taste PUSH (S. 13)

52 Griffband (S. 24)

53 Sperrknopf (S. 16)

54 Taste  (Selbstausröser) button (S. 23)

46 Spia di accesso (p.122)

47 Presa DC IN (p.9)

48 Ganci per tracolla (p.192)

49 Zoccolo accessorio intelligente

50 Interruttore EJECT (p.13)

51 Tasto PUSH (p.13)

52 Impugnatura a cinghia (p.24)

53 Manopola di fissaggio (p.16)

54  Tasto (timer automatico) (p.23)



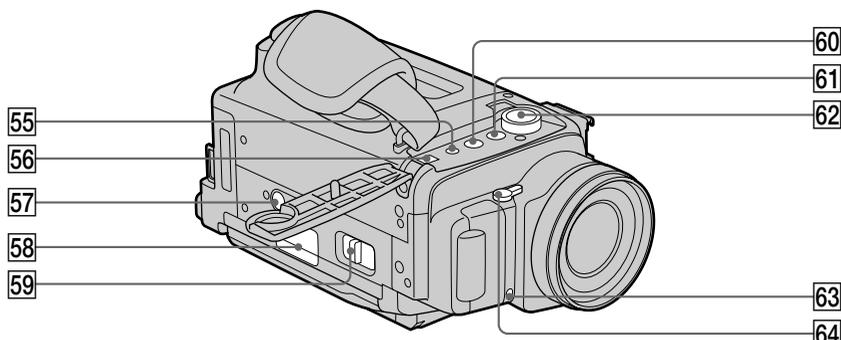
Hinweis zum intelligenten Zubehörschuh

Dieser Zubehörschuh versorgt gesondert erhältliches Zubehör, wie z. B. eine Videoleuchte oder ein Mikrofon, mit Strom. Der intelligente Zubehörschuh ist mit dem Schalter POWER verbunden, so daß Sie über diesen Schalter auch das angeschlossene Zubehör ein- und ausschalten können. Weitere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Zubehör. Zum Anschließen von Zubehör drücken Sie dieses nach unten, schieben es bis zum Anschlag hinein und ziehen die Schraube an. Zum Abnehmen von Zubehör lösen Sie die Schraube, drücken das Zubehör nach unten und ziehen es heraus.



Nota sullo zoccolo intelligente

Fornisce energia agli accessori opzionali quali una luce video o un microfono. Lo zoccolo accessorio intelligente è collegato all'interruttore POWER e permette di attivare e disattivare l'alimentazione dallo zoccolo stesso. Per maggiori dettagli fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'accessorio. Per collegare un accessorio, premere fino in fondo, quindi stringere la vite. Per rimuovere un accessorio, allentare la vite, premere fino in fondo ed estrarre l'accessorio.



55 Steuerbuchse LANC

 LANC steht für Local Application Control Bus System. Mit der Buchse LANC  wird der Bandtransport des Videogeräts und der angeschlossenen Geräte gesteuert. Diese Buchse hat dieselbe Funktion wie die mit CONTROL L oder REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

56 Buchse DV IN/OUT (DCR-TRV900E) (S. 106)

 Buchse DV OUT (DCR-TRV890E) (S. 106)
Diese "i.LINK"-Markierung ist ein Warenzeichen der Sony Corporation und gibt an, daß dieses Produkt den Spezifikationen der IEEE 1394-1995 und deren Revisionen entspricht.

Die Buchsen  DV IN/OUT und  DV OUT sind i.LINK-kompatibel.

57 Stativhalterung (S. 25)

Achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer ist als 6,5 mm. Andernfalls können Sie den Camcorder nicht sicher am Stativ anbringen, und die Schraube könnte den Camcorder beschädigen.

58 Ständer

59 Hebel MEMORY RELEASE

60 Kopfhörerbuchse (S. 28)

61 Buchse AUDIO/VIDEO (S. 88, 105)

62 Buchse S VIDEO (S. 45, 88, 105)

63 Kameraaufnahmeanzeige

64 Buchse MIC (PLUG IN POWER) (S. 114)

Schließen Sie hier ein externes Mikrofon (nicht mitgeliefert) an. Diese Buchse ist auch für ein "Plug-in-Power"-Mikrofon geeignet.

55 Presa di controllo LANC

 sta ad indicare Local Application Control Bus System. La presa di controllo  viene usata per controllare il trasporto del nastro dell'apparecchio video e periferiche ad esso collegate. Questa presa ha la stessa funzione della presa indicata come CONTROL L o REMOTE.

56 Presa DV IN/OUT (DCR-TRV900E) (p. 106)

Preso  DV OUT (DCR-TRV890E) (p. 106)
Questo contrassegno "i.LINK" è un marchio di fabbrica di Sony Corporation e indica che questo prodotto è conforme alle specifiche IEEE 1394-1995 e a eventuali modifiche.

Le prese  DV IN/OUT e  DV OUT sono compatibili con i.LINK.

57 Alloggiamento per treppiede (p. 25)

Accertarsi che la lunghezza delle viti del treppiede sia inferiore a 6,5 mm. Diversamente, non è possibile installare saldamente il treppiede e la vite potrebbe danneggiare la videocamera.

58 Supporto

59 Leva MEMORY RELEASE

60 Presa (cuffie) (p. 28)

61 Presa AUDIO/VIDEO (p. 88, 105)

62 Presa S VIDEO (p. 45, 88, 105)

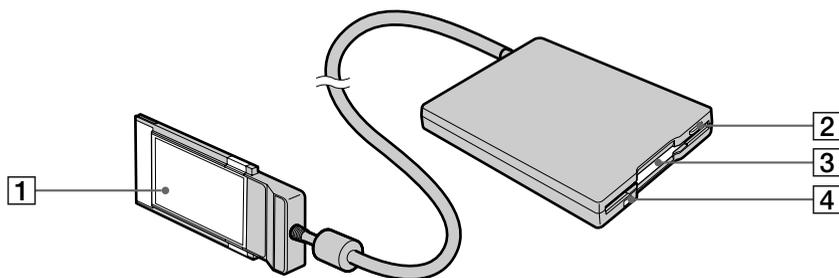
63 Spia di registrazione videocamera

64 Presa MIC (PLUG IN POWER) (p. 114)

Collegare un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa è anche conforme con un microfono "plug-in-power".

Diskettenadapter

Adattatore per dischetto



1 Einschubanschluß (S. 122)

2 Diskettenauswurftaste (S. 123)

3 Disketteneinschub (S. 123)

4 Zugriffsanzeige (S. 122)

1 Connettore slot della memoria (p.122)

2 Tasto di espulsione dischetto (p.123)

3 Slot dischetto (p.123)

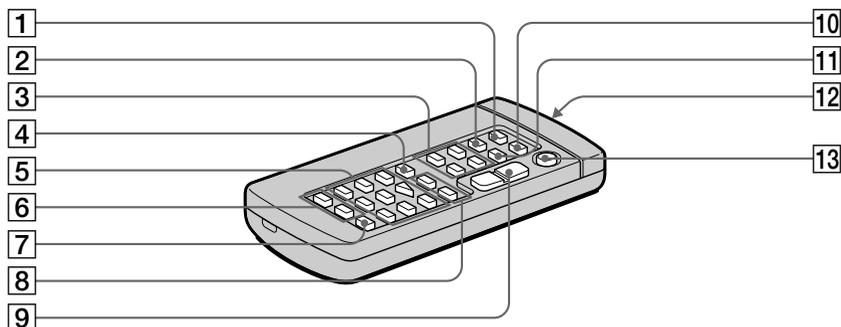
4 Spia accesso (p.122)

Fernbedienung

Gleiche Tasten auf der Fernbedienung und am Camcorder haben die gleiche Funktion.

Telecomando

I tasti sul telecomando con lo stesso nome dei tasti sulla videocamera funzionano allo stesso modo.



1 Taste PHOTO (S. 43)

2 Taste DISPLAY (S. 28)

3 Speichersteuertasten (S. 137)

4 Taste SEARCH MODE (S. 94, 98, 100)

5 Bandtransporttasten (S. 27)

6 Taste REC (S. 112) /Taste MARK (nur DCR-TRV900E) (S. 108)

7 Taste AUDIO DUB (S. 116)

8 Tasten **◀◀** / **▶▶** (S. 94, 98, 100)

9 Power-Zoom-Taste (S. 17)

10 Taste ZERO SET MEMORY (S. 103)

11 Taste DATA CODE (S. 104)

12 Sender
Schalten Sie zunächst den Camcorder ein, und richten Sie dann diesen Sender auf den Fernbedienungssensor.

13 Taste START/STOP (S. 14)

1 Tasto PHOTO (p. 43)

2 Tasto DISPLAY (p. 28)

3 Tasti di controllo memoria (p.137)

4 Tasto SEARCH MODE (p. 94, 98, 100)

5 Tasti di trasporto del nastro (p. 27)

6 Tasto REC (p. 112) /tasto MARK (solo per il modello DCR-TRV900E) (p.108)

7 Tasto AUDIO DUB (p. 116)

8 Tasti **◀◀** / **▶▶** (p. 94, 98, 100)

9 Tasto zoom motorizzato (p. 17)

10 Tasto ZERO SET MEMORY (p. 103)

11 Tasto DATA CODE (p. 104)

12 Trasmettitore
Puntare verso il sensore di comandi a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.

13 Tasto START/STOP (p. 14)

Vorbereiten der Fernbedienung

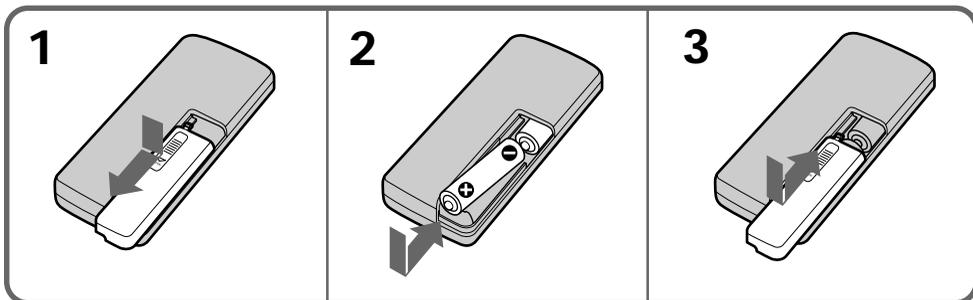
Bevor Sie die Fernbedienung benutzen können, müssen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) einlegen. Verwenden Sie dazu die mitgelieferten R6-Batterien der Größe AA.

- (1) Nehmen Sie den Batteriefachdeckel von der Fernbedienung ab.
- (2) Legen Sie die beiden R6-Batterien der Größe AA polaritätsrichtig ein.
- (3) Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an der Fernbedienung an.

Preparazione del telecomando

Per usare il telecomando, inserire due batterie R6 (formato AA). Usare le batterie R6 (formato AA) in dotazione.

- (1) Rimuovere il coperchio dello scomparto per le batterie dal telecomando.
- (2) Inserire entrambe le batterie R6 (formato AA) rispettando la polarità indicata.
- (3) Rimettere il coperchio sul telecomando.



Hinweis zur Lebensdauer der Batterien

Unter normalen Bedingungen halten die Batterien in der Fernbedienung etwa 6 Monate. Wenn die Batterien schwächer werden oder ganz leer sind, funktioniert die Fernbedienung nicht mehr.

So vermeiden Sie Schäden durch auslaufende Batterien

Wenn Sie die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie die Batterien heraus.

Reichweite der Fernbedienung

Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor.

Die Reichweite der Fernbedienung beträgt in geschlossenen Räumen etwa 5 m. Sie funktioniert nur innerhalb eines bestimmten Winkels vom Camcorder aus gesehen.

Nota sulla durata delle batterie

Le batterie del telecomando durano circa 6 mesi in condizioni di funzionamento normale. Quando le batterie cominciano ad esaurirsi o sono scariche, il telecomando non funziona.

Come evitare danni dovuti a perdita di elettrolita

Quando non si intende usare il telecomando per un lungo periodo rimuovere le batterie.

Direzione del telecomando

Puntare il telecomando verso il sensore di comandi a distanza.

Il raggio di operazione del telecomando è di circa 5 m interni. Da alcune angolazioni il telecomando potrebbe non attivare la videocamera.

Hinweise zur Fernbedienung

- Schützen Sie den Fernbedienungssensor vor starken Lichtquellen wie direktem Sonnenlicht oder einer künstlichen Lichtquelle. Andernfalls funktioniert er möglicherweise nicht.
- Achten Sie darauf, daß sich zwischen Fernbedienungssensor am Camcorder und Fernbedienung kein Hindernis befindet.
- Dieser Camcorder arbeitet im Fernbedienungsmodus VTR 2. Es gibt drei Fernbedienungsmodi (VTR 1, 2 und 3), anhand derer sich Ihr Camcorder von anderen Videogeräten von Sony unterscheiden läßt, so daß es nicht zu einer Fehlbedienung kommt. Wenn Sie ein anderes Videogerät von Sony benutzen, das ebenfalls mit dem Fernbedienungsmodus VTR 2 arbeitet, müssen Sie entweder den Fernbedienungsmodus ändern oder den Fernbedienungssensor des anderen Videogeräts mit schwarzem Papier abdecken.

Anbringen des Schulterriemens

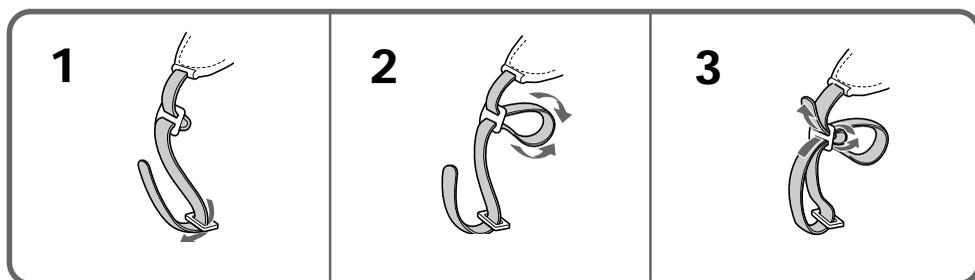
Bringen Sie den mitgelieferten Schulterriemen an den Haken für den Schulterriemen an.

Note sul telecomando

- Tenere il sensore di comandi a distanza lontano da forti fonti luminose quali la luce diretta del sole o l'illuminazione, altrimenti il telecomando potrebbe non funzionare.
- Accertarsi che non siano presenti ostacoli tra il sensore sulla videocamera e il telecomando.
- Questa videocamera funziona in modo telecomando VTR 2. I diversi modi telecomando (1, 2 e 3) vengono usati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony in modo da evitare problemi di funzionamento del telecomando. Se viene usato un altro videoregistratore Sony con il modo telecomando VTR 2, si consiglia di cambiare il modo o di coprire il sensore di comandi a distanza del videoregistratore con della carta nera.

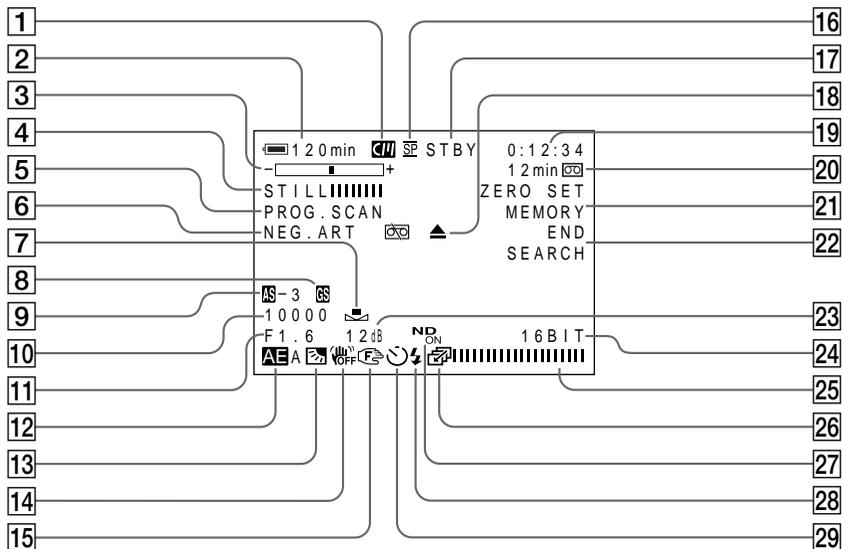
Montaggio della tracolla

Fissare la tracolla in dotazione utilizzando gli appositi ganci.



Betriebsanzeigen

Indicatori di funzionamento



1 Anzeige für Kassettenspeicher (S. 150)

2 Akkurestladungsanzeige (S. 158)



3 Zoom-Anzeige (S. 17) /Belichtungsanzeige (S. 59) /Dateinamensanzeige (S. 119)

4 Anzeige für Digitaleffekt (S. 56)

5 Anzeige PROG. SCAN (S. 46) /Anzeige 16:9WIDE (S. 51)

6 Anzeige für Spezialeffekt (S. 54)

7 Weißabgleichanzeige (S. 61)

8 Anzeige für Gain-Verschiebung (S. 69)

9 Anzeige für AE-Verschiebung (S. 68)

10 Verschlusszeitanzeige (S. 60)

11 Aperturanzeige (S. 72)

12 Program AE-Anzeige (S. 71)

13 Anzeige für Gegenlicht (S. 50)

1 Indicatore memoria della cassetta (p.150)

2 Indicatore batteria residua (p. 158)



3 Indicatore zoom (p. 17) /indicatore diaframma (p. 59) /indicatore nome file di dati (p.119)

4 Indicatore effetto digitale (p.56)

5 Indicatore PROG. SCAN (p.46) /indicatore 16:9WIDE (p. 51)

6 Indicatore effetto immagine (p. 54)

7 Indicatore bilanciamento del bianco (p.61)

8 Indicatore Gain shift (variazione guadagno) (p.69)

9 Indicatore AE shift (p.68)

10 Indicatore della velocità di otturazione (p.60)

11 Indicatore apertura (p.72)

12 Indicatore Program AE (p. 71)

13 Indicatore controlloce (p. 50)

- | | |
|---|--|
| 14 Anzeige für Steady Shot OFF (S. 67) | 14 Indicatore Steady shot OFF (p. 67) |
| 15 Anzeige für manuellen Fokus/Unendlich (S. 74) | 15 Indicatore messa a fuoco manuale/infinito (p. 74) |
| 16 Aufnahmemodusanzeige (S. 39) | 16 Indicatore modo registrazione (p. 39) |
| 17 Bereitschafts-/Aufnahmeanzeige (S. 14) / Anzeige für Bandtransportmodus (S. 27) / Anzeige für Bildqualitätsmodus (S. 124) | 17 Indicatore modo di attesa/registrazione (p. 14) /indicatore modo di trasporto del nastro (p. 27) /indicatore modo di qualità immagine (p. 124) |
| 18 Warnanzeigen (S. 196) | 18 Indicatori di avvertenza (p. 196) |
| 19 Zeitcodeanzeige (S. 16) / Selbstdiagnoseanzeige (S. 174) /Anzeige für Bildnummer (S. 138) | 19 Indicatore codice temporale (p. 16) / indicatore autodiagnostica (p. 180) / indicatore numero immagine (p.138) |
| 20 Bandrestanzeige (S. 195) /Anzeige für Speicherwiedergabe (S. 138) | 20 Indicatore nastro residuo (p. 195) / indicatore riproduzione memoria (p. 138) |
| 21 Anzeige ZERO SET MEMORY (S. 103) | 21 Indicatore ZERO SET MEMORY (p. 103) |
| 22 Anzeige END SEARCH (S. 31) | 22 Indicatore END SEARCH (p. 31) |
| 23 Gain-Anzeige (S. 104) | 23 Indicatore del guadagno (p. 104) |
| 24 Anzeige für Tonmodus (S. 39) | 24 Indicatore del modo audio (p. 39) |
| 25 Mikrofonpegelanzeige (S. 64) | 25 Indicatore del livello del microfono (p. 64) |
| 26 Anzeige für kontinuierlichen Modus (S. 136) | 26 Indicatore del modo continuo (p. 136) |
| 27 Anzeige für ND-Filter (S. 65) | 27 Indicatore del filtro ND (p. 65) |
| 28 Anzeige für Videoblitze bereit (S. 44) | 28 Indicatore di pronto del flash video (p. 44) |
| 29 Selbstausröseranzeige (S. 23) | 29 Indicatore timer automatico (p. 23) |

Display

Display principale



- 1** Restspieldauer in Minuten (S. 9) /
Bandzähler (S. 103) /
Speicherzähler (S. 138) /
Zeitcodeanzeige (S. 14)

- 2** Anzeige FULL für vollständiges Laden (S. 9)

- 3** Akkurestladungsanzeige (S. 9, 158)

So führen Sie die Demo aus

Sie können eine kurze Demo mit Bildern und Spezialeffekten anzeigen lassen. Wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal einschalten und die Demo erscheint, müssen Sie den Demo-Modus verlassen und können dann den Camcorder benutzen.

So wechseln Sie in den Demomodus

- (1) Lassen Sie die Kassette auswerfen, und stellen Sie den Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Halten Sie \triangleright gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA. Die Demo beginnt. Wenn Sie eine Kassette einlegen, stoppt die Demo.

Beachten Sie, wenn Sie in den Demo-Modus wechseln, daß dieser Modus beibehalten wird, solange der Vanadium-Akku eingelegt ist. Deshalb startet die Demo immer automatisch 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA stellen und nachdem Sie die Kassette auswerfen lassen.

So beenden Sie den Demomodus

- (1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VTR (DCR-TRV900E) bzw. PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Halten Sie \square gedrückt, und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.

- 1** Indicatore tempo residuo in minuti (p. 9) /
contatore (p. 103) /
contatore memoria (p. 138) /
indicatore codice temporale (p. 14)

- 2** Indicatore di carica FULL (p. 9)

- 3** Indicatore batteria residua (p. 9, 158)

Come osservare la dimostrazione

È possibile guardare una breve dimostrazione di immagini con effetti speciali. Se la dimostrazione appare quando viene attivata la videocamera per la prima volta, uscire dal modo demo per usare la videocamera.

Come passare al modo demo

- (1) Espellere la cassetta e impostare POWER su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Tenendo premuto \triangleright , impostare POWER su CAMERA. La dimostrazione inizia. La dimostrazione viene arrestata quando si inserisce una cassetta.

Si noti che una volta passati al modo demo, questo modo viene mantenuto finché rimane installata la batteria ricaricabile al vanadio. Pertanto, la dimostrazione inizia automaticamente 10 minuti dopo ogni volta che l'interruttore POWER viene impostato su CAMERA e dopo che viene espulsa la cassetta.

Come uscire dal modo demo

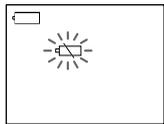
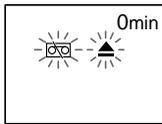
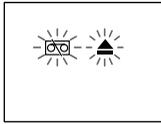
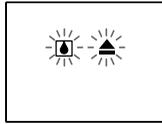
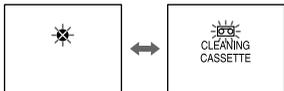
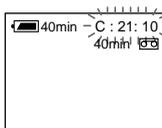
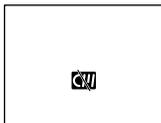
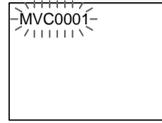
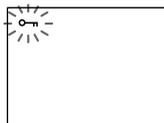
- (1) Impostare l'interruttore POWER su VTR (DCR-TRV900E) o PLAYER (DCR-TRV890E).
- (2) Tenendo premuto \square , impostare POWER su CAMERA.

Wenn Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher blinken oder Warnmeldungen auf dem Bildschirm erscheinen, sehen Sie in der folgenden Aufstellung nach.

♪: In diesen Fällen hören Sie einen Signalton, wenn BEEP im Menüsystem auf MELODY oder NORMAL gesetzt ist.

Se gli indicatori lampeggiano sullo schermo LCD o nel mirino o i messaggi di avvertenza appaiono sullo schermo, controllare quanto segue:

♪: Il segnale acustico è udibile quando BEEP è impostato su MELODY o NORMAL nel sistema di menu.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p>  <p>♪♪...</p>
<p>4</p>  <p>♪♪...</p>	<p>5</p>  <p>♪♪...</p>	<p>6</p>  <p>♪♪...</p>
<p>7</p> 	<p>8</p> 	<p>9</p>  <p>♪♪...</p>
<p>10</p>	<p>11</p> 	<p>12</p>  <p>♪♪...</p>
<p>13</p>  <p>♪♪...</p>	<p>14</p>  <p>♪♪...</p>	<p>15</p>  <p>♪♪...</p>

- 1 **Akkurestladung**
Blinkt langsam: Der Akku ist zu schwach.
Blinkt schnell: Der Akku ist leer. Unter Umständen kann die Anzeige  blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.
- 2 **Das Band ist fast zu Ende.**
Die Anzeige blinkt langsam.
- 3 **Das Band ist zu Ende.**
Die Anzeige blinkt schneller.
- 4 **Es ist keine Kassette eingelegt.**
- 5 **Die Überspielschutzlasche der Kassette wurde herausgeschoben, und die rote Markierung ist zu sehen.**
- 6 **Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen.** (S. 163)
- 7 **Die Videoköpfe sind unter Umständen verschmutzt.** (S. 164)
- 8 **Die Uhr ist nicht eingestellt.**
Wenn diese Meldung erscheint, obwohl Sie Datum und Uhrzeit eingestellt haben, ist der Vanadium-Lithium-Akku entladen. Laden Sie den Vanadium-Lithium-Akku. (S. 153)
- 9 **Es liegt ein anderes Problem vor.**
Verwenden Sie die Selbstdiagnosefunktion (S. 174). Wenn die Anzeige nicht verschwindet, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler oder Ihren autorisierten Sony-Kundendienst.
- 10 **Der Akku ist kein "InfoLITHIUM"-Akku.**
- 11 **Die Kassette verfügt nicht über einen Kassettenspeicher.** (S. 5)
- 12 **Die Datei kann nicht richtig gelesen werden.**
- 13 **Die Bilddatendatei ist geschützt.**
Die Anzeige blinkt langsam.
- 14 **Auf dem Band ist kein Speicherplatz mehr, oder das Band kann den Speicher nicht verwenden.**
- 15 **Die Überspielschutzlasche ist so eingestellt, daß die Kassette nicht versehentlich überspielt werden kann.**

- 1 **La batteria è debole o scarica.**
Lampeggiamento lento: la batteria è debole.
Lampeggiamento veloce: la batteria è scarica.
In base alle condizioni, l'indicatore  potrebbe lampeggiare, anche se restano dai 5 ai 10 minuti.
- 2 **Il nastro sta per finire.**
Il lampeggiamento è lento.
- 3 **Il nastro è finito.**
Il lampeggiamento diventa rapido.
- 4 **Non è stato inserito un nastro.**
- 5 **La linguetta sulla cassetta è spostata in fuori (è visibile la parte rossa).**
- 6 **Si è formata della condensa** (p. 163).
- 7 **Le testine video potrebbero essere sporche** (p. 164).
- 8 **L'orologio non è impostato.**
Quando appare questo messaggio sebbene la data e l'ora siano impostate, la batteria al litio-vandaio è scarica. Caricare la batteria al litio-vandaio (p. 153).
- 9 **Si è verificato qualche altro problema.**
Usare la funzione di autodiagnostica (p. 180). Se il display non scompare, contattare il rivenditore Sony o il centro di assistenza autorizzato Sony di zona.
- 10 **La batteria non è del tipo "InfoLITHIUM".**
- 11 **La cassetta non è dotata di memoria** (p. 5).
- 12 **Il file non può essere letto in modo appropriato.**
- 13 **Il file dati di immagine è protetto.**
Il lampeggiamento è lento.
- 14 **La cassetta ha esaurito la memoria o non può usare la memoria.**
- 15 **La linguetta di protezione viene impostata per impedire cancellature accidentali.**

Index

A	
Akku lösen	12
Anschlüsse	88, 105
AUTO SHTR	35
Autobatteria	33
B	
Bandrestanzeige	195
BEEP	41
Belichtung	59
Bereitschaftsmodus	15
Bildpräsentation	148
Bildqualitätsmodus	124
Breitbildmodus	51
C, D	
COPY INHIBIT	151
Datencode	104
Datumssuche	91
Demo	195
Digitale Zoom	18
Diskette	119
Diskettenadapter	119
DISPLAY	28
DV IN/OUT	106
DV-Format	150
DV-Verbindungskabel	106
E	
Ein-/Ausblenden	48
EJECT	13, 122, 123
END SEARCH	26, 31
F	
FADER	48
Farbfernsehssystem	5, 168
Fernbedienung	190

Feuchtigkeitskondensation	163
FOCUS	74
Format	126
Foto-Scan	102
Fotosuche	100
G, I	
Gegenlichtblende	17
i.LINK	188
INDEX-Anzeige (Mehrbildanzeige)	138
InfoLITHIUM	159
K, L	
Kassettenpeicher	5
Kontinuierlich	134
Laden des Akkus	9
Laden des Vanadium-Lithium- Akkus	153
LASER LINK	89
LCD BRIGHT	20, 27
LP-Modus	16
M	
Manuelles Einstellen	58
Manuelles Fokussieren	74
Memory Stick	118
Menüsystem	34
Mikrofonpegel	64
N, P	
Normales Laden	9
PHOTO	43
Power-Zoom	17
PROGRAM AE	71
Progressivmodus	46
PROG. SCAN	46

R, S	
Reinigen der Videoköpfe	164
Restladungsanzeige	158
Selbstauflöseraufnahmen	23
Selbstdiagnosefunktion	174
Speicherkarte	118
Speicherkarteneinschub	118
Spiegelmodus	21
SP-Modus	16
Standbild	128
START/STOP MODE, Wahlschalter	19
Stativ anbringen	25
SteadyShot	67
Streifenmuster	66
Stromquellen	32
T	
Titel einblenden	81
Titel erstellen	84
Titelsuche	97
Tonmodus	39
U, V	
Überspielen	105
Uhr einstellen	153
Vollständiges Laden	9
VOLUME	27
W, Z	
Wiedergabepause	28
Wiedergeben auf einem Fernsehschirm	88
Zeitcode	16
ZERO SET MEMORY	103
Zoom	17

Indice

A, B	
Adattatore per dischetto	119
AUTO SHTR	35
Batteria per auto	33
BEEP	41
C	
Carica del blocco batteria	9
Carica della batteria al litio-vanadio	153
Carica normale	9
Cavo di collegamento DV	106
Codice dati	104
Codice temporale	16
Collegamento	88, 105
Continuo	134
Copriobiettivo	17
COPY INHIBIT	151
D, E	
Demo	195
Diaframma	59
Dischetto	119
DISPLAY	28
Dissolvenza in apertura/ dissolvenza in chiusura	48
DV IN/OUT	106
EJECT	13, 122, 123
END SEARCH	26, 31
F, G, H	
FADER	48
Fermo immagine	128
FOCUS	74
Fonti di alimentazione	32

Formato	126
Formato DV	150
Formazione di condensa	163
Funzione di autodiagnostica	180
I, J, K, L	
i.LINK	188
Impostazione dell'orologio	153
INDEX (videata)	138
Indicatore batteria residua	158
Indicatore nastro residuo	195
InfoLITHIUM	159
LASER LINK	89
LCD BRIGHT	20, 27
Livello microfono	64
M, N	
Memoria della cassetta	5
Memory Stick	118
Messa a fuoco manuale	74
Modello zebra	66
Modo audio	39
Modo di attesa	15
Modo LP	16
Modo mirror	21
Modo qualità immagine	124
Modo SP	16
Modo TV in 16:9	51
Montaggio	105
Montaggio treppiede	25
O, P, Q	
Pausa riproduzione	28
PHOTO	43
Piena carica	9

Presentazione	148
PROGRAM AE	71
Progressivo	46
PROG. SCAN	46
Pulizia delle testine video	164
R	
Registrazione con il timer automatico	23
Regolazione manuale	58
Ricerca data	93
Ricerca foto	100
Ricerca titolo	97
Riproduzione su un televisore	88
S	
Sblocco batteria	12
Scheda di memoria	118
Scorrimento foto	102
Selettore START/STOP MODE	19
Sistema di colore TV	5, 168
Sistema di menu	34
Slot della scheda di memoria	118
SteadyShot	67
T, U, V	
Telecomando	190
Titolo (creazione)	84
Titolo (sovrimpressioni)	81
VOLUME	27
W, X, Y, Z	
ZERO SET MEMORY	103
Zoom	17
Zoom digitale	18
Zoom motorizzato	17

